叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《青年》杂志，第一卷，第四期，(youth, Vol. I, No.) 000001

2. 《青年》杂志，第一卷，第四期，(youth, Vol. I, No.) 000002

3. 《青年》杂志，第一卷，第四期，(youth, Vol. I, No.) 000003

4. 《青年》杂志，第一卷，第四期，(youth, Vol. I, No.) 000004

5. 《青年》杂志，第一卷，第四期，(youth, Vol. I, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《青年》杂志，第一卷，第四期，(Youth, Vol. I, No.)
第1/5页

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

['vaːljəm] [wʌn] ['nʌmbər] -
VOLUME **1** **NUMBER** **41902**
体积 1 数字 -

第1卷 第41902期

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [bɔɪz] & ['gɝːlz]
An **ILLUSTRATED** **MONTHLY** **JOURNAL** **for** **BOYS** **&** **GIRLS**
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 & 女孩们

男女童图文月刊

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌfɪlə'delfɪr]
The **Penn** **Publishing** **Company** **Philadelphia**
这 宾夕法尼亚 出版 公司 费城

宾夕法尼亚大学出版社（费城）

['kɑːntents] [fɔːr; fər][dʒuːn]
CONTENTS **FOR** **JUNE**
内容 为了 六月

六月内容

['frʌntɪspiːs] ([pri'silə] [ænd; ənd][ðə; ði] -) ['ʌnə] ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] ['bɛts]
FRONTISPIECE **(** **Priscilla** **and** **the** **Hopolanthus** **)** **Anna** **Whelan** **Betts**
卷首插图 (普里西拉 和 这 -) 安娜 惠兰 赌注
[peɪdʒ]
page
页

扉页（普里西拉与霍波兰图斯）安娜·惠兰·贝茨

[pri'silə] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['saidni] ['mɑːrloʊ] -
Priscilla **and** **the** **Hopolanthus** **Sidney** **Marlow** **115**
普里西拉 和 这 - 西德尼 马洛 -

普里西拉和霍波兰图斯 西德尼·马洛 115

[dʒuːn] (
JUNE **(**
六月 (

六月 （

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-]) ['loʊəl] -
Selected **from** **the** **Vision** **of** **Sir** **Launfal** **)** **Lowell** **118**
已选 从 这 想象 的 先生 劳恩法尔) 洛厄尔 -

（选自劳恩法尔爵士的愿景）洛厄尔 118

[wɪð; wɪθ] ['waːʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] (['sɪriəl]) ['dʌbljuː] . [b\\ːt] ['fɑːstər] -
WITH **WASHINGTON** **AT** **VALLEY** **FORGE** **(** **Serial** **)** **W** **.** **Bert** **Foster** **119**
和 华盛顿 在 谷 锻造 (序列号) W . 伯特 促进 -

与华盛顿在福吉谷（系列）W·伯特·福斯特 119

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['kɑːrtər]
Illustrated by F . A . Carter
插图 经过 F . 一个 . 卡特

由FA Carter绘制插图

[ə; eɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [spɑːrk] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən] -
A PROVIDENTIAL SPARK William Murray Graydon 128
一个 天意 火花 威廉 默里 格雷顿 -

天意之火花 威廉·默里·格雷顿 128

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] (['sɪriəl]) ['evlɪn] ['reɪmənd] -
A DAUGHTER OF THE FOREST (Serial) Evelyn Raymond 131
一个 女儿 的 这 森林 (序列号) 伊芙琳 雷蒙德 -

森林之女（系列小说）伊芙琳·雷蒙德 131

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bɛts]
Illustrated by J . H . Betts
插图 经过 J . H . 赌注

由 JH Betts 绘制插图

[sɪks] ([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]) ['mainət][dʒeɪ] . ['sævɪdʒ] -
SIX (Selected) Minot J . Savage 140
六 (已选) 米诺特 J . 野蛮的 -

六（精选）米诺特 J. 萨维奇 140

[wʊd] - [foʊk] [tɔːk] [dʒeɪ] . ['ælisən] ['ætˌwʊəd] -
WOOD - FOLK TALK J . Allison Atwood 141
木头 - 民间 讲话 J . 艾莉森 阿特伍德 -

林中民谣 J. 艾莉森·阿特伍德 141

['lɪt(ə)l] ['paːli] ['prɛntɪs] (['sɪriəl]) [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] ['guːld] -
LITTLE POLLY PRENTISS (Serial) Elizabeth Lincoln Gould 143
小的 波莉 普伦蒂斯 (序列号) 伊丽莎白 林肯 古尔德 -

小波莉·普伦蒂斯（系列小说）伊丽莎白·林肯·古尔德 143

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪdə] [wɔː]
Illustrated by Ida Waugh
插图 经过 艾达 沃

由艾达·沃夫绘制插图

[dʒuːn] [medəuz] ['dʒuːliə] [mək'nɛr] [raɪt] -
JUNE MEADOWS Julia McNair Wright 150
六月 草地 朱莉娅 麦克奈尔 赖特 -

六月草甸 朱莉娅·麦克奈尔·赖特 150

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['naɪnər][dʒiː] . ['bɑːləu]
Illustrated by Nina G . Barlow
插图 经过 妮娜 G . 巴洛

由妮娜·G·巴洛绘制插图

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər] -
WITH THE EDITOR 152
和 这 编辑 -

编者按 152

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɑːment] -
EVENT AND COMMENT 153
事件 和 评论 -

事件与评论 153

[ɪn] - [dɔːz] (['pɑːrlər]['mædʒɪk] , ['peɪpər][ˌaɪ 'viː]) ['elɪs] [stænjən] -
IN - DOORS (Parlor Magic , Paper IV) Ellis Stanyon 154
在 - 门 (客厅 魔法 , 纸 第四) 埃利斯 斯坦尼恩 -

室内（客厅魔术，纸牌四）埃利斯·斯坦尼恩 154

[ðə; ði] [oʊld] [trʌŋk] (['pʌzlz]) -
THE OLD TRUNK (Puzzles) 155
这 老的 树干 (谜题) -

旧箱子（谜题）155

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] -
WITH THE PUBLISHER 156
和 这 出版商 -

与出版商 156

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]
An Illustrated Monthly Journal for Boys and Girls
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 和 女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] - [sents] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -
SINGLE COPIES 10 CENTS ANNUAL SUBSCRIPTION $1 . 00
单身的 副本 - 分 年度的 订阅 $1 . -

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] . [səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd]
Sent postpaid to any address . Subscriptions can begin at any time and
发送 后付费 到 任何 地址 . 订阅 能 开始 在 任何 时间 和
[mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .
must be paid in advance .
必须 是 有薪酬的 在 进步 .

邮资已付，可寄送至任何地址。订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sendər] , [ænd; ənd]
Remittances may be made in the way most convenient to the sender , and
汇款 可能 是 制成 在 这 方式 最多 方便的 到 这 发件人 , 和
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
should be sent to
应该 是 发送 到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址为：

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Penn Publishing Company
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚出版公司

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
923 ARCH STREET , PHILADELPHIA , PA .
- 拱 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城拱街923号

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright 1902 by The Penn Publishing Company .
版权 - 经过 这 宾夕法尼亚 出版 公司 .

版权所有 © 1902 宾夕法尼亚出版公司。

[hiː; hi] [boʊd] ['veri] [pə'laɪtli]
HE BOWED VERY POLITELY
他 鞠躬 非常 礼貌地

他非常有礼貌地鞠了一躬。

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ][dʒuːn] - [noʊ] . [fɔːr]
I June 1902 No . 4
我 六月 - 不 . 4

1902年6月1日 第4期

[pri'silə] [ænd; ənd][ðə; ði] -
Priscilla and the Hopolanthus
普里西拉 和 这 -

普里西拉和霍波兰图斯

[baɪ]['saidni]['mɑːrloʊ]
By Sidney Marlow
经过 西德尼 马洛

作者：西德尼·马洛

[piː]
P
P

P

- [dʒʌst] [læft] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
RISCILLA just laughed quietly to herself and lay perfectly still .
- 只是 笑了 悄悄 到 她自己 和 躺 完美 仍然 .

瑞西拉只是轻轻地笑了笑，一动不动地躺着。

[ðen] [suː'zet] [kɔːld] [ə'gen] ,
Then Susette called again ,
然后 苏塞特 称为 再次 ,

然后苏塞特又打来了电话，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪs] [ænd; ənd]
but now you could tell from the sound that she had taken Grace and
但 现在 你 可以 告诉 从 这 声音 那 她 有 已采取 优雅 和
['hælb\\:t][ænd; ənd] [gɔːn] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
Halbert and gone further into the woods .
哈尔伯特 和 已消失 更远 进入 这 树林 .

但现在从声音上可以听出来，她带着格蕾丝和哈尔伯特往树林深处走了。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pri'silə] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
Probably she had decided that Priscilla had run on ahead and would be
大概 她 有 决定 那 普里西拉 有 跑步 在 前方 和 会 是
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪki] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] [red] [sɔː] [mɪl] .
waiting for them at the shaky little bridge or the old red saw mill .
等待 为了 他们 在 这 摇晃 小的 桥 或者 这 老的 红色的 锯 磨 .

她可能已经认定普里西拉已经先行一步，会在摇摇晃晃的小桥或老红锯木厂等着她们。

[wʌt] [ə; eɪ] [sker] [suː'zet] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ænd; ənd] [pri'silə]
What a scare Susette would have when she reached the old mill and Priscilla
什么 一个 吓 苏塞特 会 有 什么时候 她 达到 这 老的 磨 和 普里西拉
['wɔznt] [ðer; ðər] ?
wasn't there ?
不是 那里 ?

苏塞特到达旧磨坊时，发现普里西拉不在那里，她该有多害怕啊！

[ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [su:'zet] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fʌs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

And	what	business	had	Susette	to	make	such	an	awful	fuss	just	because
和	什么	商业	有	苏塞特	到	制作	这样的	一个	可怕	大惊小怪	只是	因为

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [tʃoʊz] [tu:; tə] [i:t] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [keɪk] ,

a	person	chose	to	eat	quite	a	good	deal	of	cake	,
一个	人	选择	到	吃	相当	一个	好的	交易	的	蛋糕	,

苏塞特究竟有什么私心，仅仅因为别人吃了一大块蛋糕，就大惊小怪呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] [kri:m] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [mi:l] ?

and	a	pickle	,	and	a	rather	large	plate	of	ice	cream	at	the	same	meal	?
和	一个	泡菜	,	和	一个	相当	大的	盘子	的	冰	奶油	在	这	相同的	一顿饭	?

同一顿饭里，既有腌黄瓜，又有一大盘冰淇淋?

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt] [su:'zet] , ['eniweɪ] .

They	wouldn't	hurt	Susette	,	anyway	.
他们	不会	伤害	苏塞特	,	反正	.

反正他们也不会伤害苏塞特。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

Then	once	more	the	little	girl	heard	her	nurse	calling	her	,
然后	一次	更多的	这	小的	女孩	听到	她	护士	呼叫	她	,

小女孩又一次听到保姆在叫她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd]

and	the	voice	came	from	such	a	long	way	off	that	somehow	the	sound	made
和	这	嗓音	来了	从	这样的	一个	长的	方式	离开	那	不知何故	这	声音	制成

[pri'silə] [fi:l] [dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['loʊnli] .

Priscilla	feel	just	the	least	bit	lonely	.
普里西拉	感觉	只是	这	至少	少量	孤独	.

那声音来自很远的地方，不知为何，这声音让普里西拉感到一丝孤独。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

In	about	a	minute	and	a	half	she	would	get	up	and	follow	the	others	.
在	关于	一个	分钟	和	一个	一半	她	会	得到	向上	和	跟随	这	其他的	.

大约一分半钟后，她就会起身，跟着其他人走。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [haɪd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [su:'zet] [klæp][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

She	would	hide	,	though	,	and	watch	Susette	clap	her	hands	to	her	ears	,
她	会	隐藏	,	尽管	,	和	手表	苏塞特	拍	她	双手	到	她	耳朵	,

不过她会躲起来，看着苏塞特捂住耳朵。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒʌmpi]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [skri:mz] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

and	hear	her	give	one	of	those	jumpy	little	French	screams	when	she	came	to
和	听到	她	给	一	的	那些	跳跃的	小的	法语	尖叫	什么时候	她	来了	到

[ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

the	mill	and	there	was	no	one	there	.
这	磨	和	那里	曾是	不	一	那里	.

然后，当她来到磨坊却发现那里空无一人时，她发出了一声那种惊恐的法国式尖叫。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz] [su:'zet] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li]

No	one	could	be	quite	so	funny	as	Susette	when	she	was	really	and	truly
不	一	可以	是	相当	所以	有趣的	作为	苏塞特	什么时候	她	曾是	真的	和	真的

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

苏塞特真正害怕的时候，没有人能像她那样滑稽。

[pri'silə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

Priscilla	**was**	**still**	**smiling**	**at**	**the**	**way**	**the**	**prim**	**little**	**nurse**	**was**	**sure**	**to**	**behave**
普里西拉	曾是	仍然	微笑	在	这	方式	这	原始	小的	护士	曾是	当然	到	表现

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [suː'zet] ,

when	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**something**	**that**	**made**	**Susette**	**,**
什么时候	她	捕捉	视线	的	某物	那	制成	苏塞特	,

普里西拉还在微笑，想着那个一本正经的小护士肯定会表现得多么乖巧，这时她看到了什么，让苏塞特很生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mɪl] ,

and	**the**	**children**	**,**	**and**	**the**	**bridge**	**,**	**and**	**the**	**old**	**mill**	**,**
和	这	孩子们	,	和	这	桥	,	和	这	老的	磨	,

还有孩子们，还有那座桥，还有那座老磨坊，

[ɔːl][flai] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

all	**fly**	**out**	**of**	**her**	**head**	**just**	**the**	**way**	**she**	**had**	**seen**	**a**	**flock**	**of**	**English**
全部	飞	出去	的	她	头	只是	这	方式	她	有	已见	一个	群	的	英语

['spæroʊz; 'speroʊz][dɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [wen] ['roʊvər] [paʊnst] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

sparrows	**dart**	**out**	**of**	**the**	**front**	**lawn**	**when**	**Rover**	**pounced**	**down**	**upon**	**them**
麻雀	镖	出去	的	这	正面	草地	什么时候	路虎	猛扑	向下	之上	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .

from	**the**	**terrace**	**.**
从	这	阳台	.

所有的一切都像她之前看到一群英国麻雀从前院草坪上飞出去一样，瞬间从她的脑海中消失了，当时罗孚从露台上扑了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['bʌmb(ə)l] - [biː] ,

It	**was**	**only**	**a**	**big**	**yellow**	**and**	**black**	**bumble**	**-**	**bee**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	大的	黄色的	和	黑色的	大黄蜂	-	蜜蜂	,

那只是一只体型很大的黄黑色大黄蜂，

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ækt] [laɪk] — [wel] ,

but	**who**	**in**	**this**	**world**	**ever**	**saw**	**a**	**bumble**	**-**	**bee**	**act**	**like**	**—**	**well**	**,**
但	WHO	在	这	世界	曾经	锯	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	行为	喜欢	—	出色地	,

但世界上谁见过一只大黄蜂像——嗯，

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] .

the	**best**	**way**	**is**	**just**	**to**	**go**	**ahead**	**and**	**tell**	**what**	**it**	**really**	**did**	**.**
这	最好的	方式	是	只是	到	去	前方	和	告诉	什么	它	真的	做过	.

最好的办法就是直接告诉大家它到底做了什么。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] ,

Almost	**the**	**very**	**first**	**thing**	**,**
几乎	这	非常	第一的	事物	,

几乎是第一件事，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [pri'silə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ,

and	**before**	**Priscilla**	**had**	**time**	**to**	**even**	**think**	**whether**	**she**	**liked**	**him**	**or**	**not**	**,**
和	前	普里西拉	有	时间	到	甚至	思考	无论	她	喜欢	他	或者	不是	,

普莉希拉还没来得及思考自己是否喜欢他，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [fʊt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɜːrt]['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz]

he	**put**	**his**	**little**	**front**	**foot**	**up**	**to**	**his**	**pert**	**little**	**countenance**	**and**	**wiggled**	**his**
他	放	他的	小的	正面	脚	向上	到	他的	活泼	小的	面容	和	扭动	他的

['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

saucy	**little**	**fingers**	**at**	**her**	**,**
风骚的	小的	手指	在	她	,

他把小前爪抬起来，凑到他那张俏皮的小脸蛋前，还朝她晃了晃他那调皮的小手指。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] ['mænər] .

in	**a**	**most**	**objectionable**	**manner**	**.**
在	一个	最多	令人反感的	方式	.

以极其令人反感的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [dɪd] [wen] [pri'silə]

It	was	exactly	for	all	the	world	like	what	the	butcher's	boy	did	when	Priscilla
它	曾是	确切地	为了	全部	这	世界	喜欢	什么	这	肉铺	男生	做过	什么时候	普里西拉

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kriːm] ['tʃɔːklət] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

offered	him	a	cream	chocolate	on	the	first	day	of	April	.
提供	他	一个	奶油	巧克力	在	这	第一的	天	的	四月	.

这简直和四月一日那天普里西拉给屠夫儿子一块奶油巧克力时，屠夫儿子的反应一模一样。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [pri'silə] , [bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

At	least	,	that's	the	way	it	looked	to	Priscilla	,	but	,	between	you	and	me
在	至少	,	那就是	这	方式	它	看起来	到	普里西拉	,	但	,	之间	你	和	我

,

,

,

至少在普莉希拉看来是这样，但你我之间，

[aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['waɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɑːlən] [ðæt] [hæd; həd] [stʌk]

I	rather	suspect	the	bumble	-	bee	was	just	wiping	off	the	pollen	that	had	stuck
我	相当	怀疑	这	大黄蜂	-	蜜蜂	曾是	只是	擦拭	离开	这	花粉	那	有	卡住

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ['evər] [sɪns] ['dɪnər] [taɪm] .

to	his	lips	ever	since	dinner	time	.
到	他的	嘴唇	曾经	自从	晚餐	时间	.

我倒觉得那只大黄蜂只是在擦掉晚餐后粘在嘴唇上的花粉。

[hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['næpkɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

He	hadn't	any	napkin	,	you	know	,	so	what	else	could	he	do	?
他	之前没有	任何	餐巾	,	你	知道	,	所以	什么	别的	可以	他	做	?

他身上没有餐巾纸，你知道，那他还能怎么办呢?

[haʊ'evər] , [ðæt] ['wɔznt] ['eni] [ɪk'skjuːs][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nekst] .

However	,	that	wasn't	any	excuse	at	all	for	what	he	did	next	.
然而	,	那	不是	任何	原谅	在	全部	为了	什么	他	做过	下一个	.

然而，这完全不能成为他接下来所作所为的借口。

[rɪ'membər] , [pri'silə] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Remember	,	Priscilla	had	her	eyes	on	him	all	the	time	,
记住	,	普里西拉	有	她	眼睛	在	他	全部	这	时间	,

记住，普莉希拉一直都对他念念不忘。

[soʊ][ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	there	couldn't	be	any	mistake	about	it	.
所以	那里	不能	是	任何	错误	关于	它	.

所以这件事不可能有任何差错。

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [dʒʌst] ['sɪmpli] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] — [jes] ,

The	bumble	-	bee	just	simply	reached	up	and	raised	his	—	yes	,
这	大黄蜂	-	蜜蜂	只是	简单地	达到	向上	和	提高	他的	—	是的	,

那只大黄蜂只是简单地伸出爪子，举起了它的——是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] — [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]

it	was	really	—	a	dainty	little	three	-	cornered	hat	—	just	like	the	one	in	the
它	曾是	真的	—	一个	纤巧	小的	三	-	被逼到绝境	帽子	—	只是	喜欢	这	一	在	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] - [greɪt] ['ænsestər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

picture	of	her	great	-	great	ancestor	in	the	dining	-	room	.
图片	的	她	伟大的	-	伟大的	祖先	在	这	用餐	-	房间	.

那真是一顶精致的小三角帽，和她曾祖父母在餐厅里画像上的那顶一模一样。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [bɪt][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz]['mɪstər] . ['ælwin] , [ðə; ði]

Then	he	bowed	,	and	he	did	it	every	bit	as	politely	as	Mr	.	Alwin	,	the
然后	他	鞠躬	,	和	他	做过	它	每一个	少量	作为	礼貌地	作为	先生	.	阿尔温	,	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

然后他鞠了一躬，他的举止和部长阿尔温先生一样彬彬有礼。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

when	he	came	up	the	front	steps	Sunday	afternoon	.
什么时候	他	来了	向上	这	正面	步骤	星期日	下午	.

星期天下午，他走上前门台阶的时候。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	ever	hear	of	anything	like	it	?
做过	你	曾经	听到	的	任何事物	喜欢	它	?

你以前听说过类似的事情吗?

[æt; ət] [fɜːrst] [pri'silə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

At	first	Priscilla	thought	she	must	have	fallen	asleep	,
在	第一的	普里西拉	想法	她	必须	有	倒下	睡着了	,

起初，普里西拉以为自己一定是睡着了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

so	she	sat	bolt	upright	and	rubbed	her	eyes	.
所以	她	卫星	螺栓	直立	和	摩擦	她	眼睛	.

于是她猛地坐直，揉了揉眼睛。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [ə'gen] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

The	moment	she	moved	the	bumble	-	bee	again	took	off	his	hat	,
这	片刻	她	已搬	这	大黄蜂	-	蜜蜂	再次	采取	离开	他的	帽子	,

她刚一动，那只大黄蜂就又摘下了帽子。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pri'silə] ['kudnt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	for	the	life	of	her	Priscilla	couldn't	tell	what	he	did	with	it	.
但	为了	这	生活	的	她	普里西拉	不能	告诉	什么	他	做过	和	它	.

但普里西拉无论如何也想不明白他把它拿去干了什么。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] ,

Once	it	seemed	as	if	he	must	have	slipped	it	under	his	left	wing	,
一次	它	似乎	作为	如果	他	必须	有	滑倒了	它	在下面	他的	左边	翼	,

有一次，他似乎把它从左翼下方偷偷塞了进去。

[bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it's	quite	as	likely	that	he	swallowed	it	.
但	它是	相当	作为	可能	那	他	吞咽	它	.

但他很可能把它吞下去了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

At	any	rate	,	there	he	sat	with	his	head	cocked	to	one	side	,
在	任何	速度	,	那里	他	卫星	和	他的	头	上膛	到	一	边	,

总之，他当时就那样坐着，头歪向一边。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [biːd] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɪm'pɜːrtnəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	his	little	black	bead	of	an	eye	twinkling	impertinently	,	as	if	he
和	他的	小的	黑色的	珠子	的	一个	眼睛	闪烁	无礼地	,	作为	如果	他

[hæd; həd] [dʒʌst] [æskt] ,

had	just	asked	,
有	只是	问	,

他那颗小小的黑眼睛调皮地眨了眨，仿佛刚刚问过什么似的。

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] , [mæm, mɑːm, məm] ?
“ Did you speak , ma'am ?
“ 做过 你 说话 , 女士 ?

“女士，您刚才说话了吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [prəˈvoʊkɪŋ] .
” It was very provoking .
” 它 曾是 非常 挑衅 .

“这非常具有挑衅性。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [riːdz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː]
I wonder whether any little girl who reads this would have been wise enough to do
我 想知道 无论 任何 小的 女孩 WHO 阅读 这 会 有 到过 明智的 足够的 到 做
[wʌt] [priˈsilə] [dɪd][nekst] ?
what Priscilla did next ?
什么 普里西拉 做过 下一个 ?

我想知道，任何一个读到这个故事的小女孩，是否都会明智地效仿普莉希拉接下来的做法？

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] — [ˈriːəli] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstənt]
She saw now that at the very instant — really , at the beginning of the instant
她 锯 现在 那 在 这 非常 立即的 — 真的 , 在 这 开始 的 这 立即的
— [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] ,
— she began to move ,
— 她 开始 到 移动 ,

她现在明白，就在那一瞬间——确切地说，就在那一瞬间的开始——她开始移动了，

[ðə; ði][ˈbʌmb(ə)l] - [biː] [wʊd] [stɑːp] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] .
the bumble - bee would stop doing all these remarkable things .
这 大黄蜂 - 蜜蜂 会 停止 正在做 全部 这些 卓越 事物 .

大黄蜂将不再做所有这些了不起的事情。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [sɔːft] [græs] [ænd; ənd] [hæf] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] —
So she just lay quietly back in the deep , soft grass and half closed her eyes —
所以 她 只是 躺 悄悄 后退 在 这 深的 , 柔软的 草 和 一半 关闭 她 眼睛 —
[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

于是她就静静地躺在柔软的草地上，半闭着眼睛——或者，

[pərˈhæps] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] — [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ɪgˈzæktli][æz; əz]
perhaps , it was three - quarters — and must have looked exactly as
也许 , 它 曾是 三 - 四分之一 — 和 必须 有 看起来 确切地 作为
[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
though she were asleep .
尽管 她 是 睡着了 .

或许她只睁开了四分之三的眼——看起来一定就像睡着了一样。

[ðen] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [oʊk] [triː] [wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [ˈnevər] ,
Then some things happened in that big oak tree which I'm sure never ,
然后 一些 事物 发生 在 那 大的 橡木 树 哪个 我是 当然 绝不 ,

然后，那棵大橡树上发生了一些事情，我确信这些事情从未发生过。

['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] , ['riːəli] , [pri'silə]

never	would	have	happened	if	the	bumble	-	bee	had	known	that	,	really	,	Priscilla
绝不	会	有	发生	如果	这	大黄蜂	-	蜜蜂	有	已知	那	,	真的	,	普里西拉

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [waɪd] [ə'weɪk] .

was	perfectly	wide	awake	.
曾是	完美	宽的	醒	.

如果大黄蜂知道普里西拉其实完全清醒着，那么这件事就不会发生了。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [pri'silə] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːɪŋ]

Indeed	,	his	conduct	was	so	very	singular	that	Priscilla	almost	stopped	being
的确	,	他的	执行	曾是	所以	非常	单数	那	普里西拉	几乎	停止	存在

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

事实上，他的行为如此不同寻常，以至于普里西拉几乎不再感到惊讶了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] ,

You	couldn't	blame	her	,	though	,
你	不能	责备	她	,	尽管	,

但你也不能责怪她。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [frʌm; frəm]

for	giving	a	little	start	when	she	saw	that	he	had	changed	his	color	from
为了	给予	一个	小的	开始	什么时候	她	锯	那	他	有	已更改	他的	颜色	从

['jeloʊ] [tuː; tə][ɔːl] [blæk] ,

yellow	to	all	black	,
黄色的	到	全部	黑色的	,

当她看到他从黄色变成全黑时，吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

and	that	,	instead	of	buzzing	about	her	,
和	那	,	反而	的	嗡嗡声	关于	她	,

而人们非但没有对她议论纷纷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪks][legz] , [dʒʌst][ɪg'zæktli]

he	was	running	along	the	limb	of	the	tree	on	all	his	six	legs	,	just	exactly
他	曾是	跑步	沿着	这	肢	的	这	树	在	全部	他的	六	腿	,	只是	确切地

[laɪk] — [waɪ] ,

like	—	Why	,
喜欢	—	为什么	,

他用六条腿沿着树枝奔跑，就像——为什么？

['riːəli] , ['hiːd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['spaɪdər] .

really	,	he'd	changed	into	a	big	black	spider	.
真的	,	他会	已更改	进入	一个	大的	黑色的	蜘蛛	.

他真的变成了一只巨大的黑色蜘蛛。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [pri'silə] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

just	at	this	point	Priscilla	was	so	astonished	again	that	she	couldn't	so	much	as
只是	在	这	观点	普里西拉	曾是	所以	惊讶	再次	那	她	不能	所以	很多	作为

[muːv] [æn; ən] ['aɪlɪd] .

move	an	eyelid	.
移动	一个	眼皮	.

就在这时，普里西拉再次震惊得说不出话来，甚至连眼皮都动不了。

[ðə; ði]['spaɪdər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪt]

The	spider	came	running	along	the	limb	of	the	big	oak	until	he	was	straight
这	蜘蛛	来了	跑步	沿着	这	肢	的	这	大的	橡木	直到	他	曾是	直的

[ə'bʌv] [prɪ'sɪləz] [hed] .

above	Priscilla's	head	.
多于	普莉希拉的	头	.

蜘蛛沿着大橡树的树枝一路狂奔，直到它正好位于普里西拉的头顶上方。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk]

Then	he	stopped	suddenly	and	began	to	fumble	in	some	sort	of	a	back
然后	他	停止	突然	和	开始	到	摸索	在	一些	种类	的	一个	后退

['pɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [koʊt] .

pocket	in	his	black	velvet	coat	.
口袋	在	他的	黑色的	天鹅绒	外套	.

然后他突然停了下来，开始在他黑色天鹅绒外套的某个后口袋里摸索。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɪlkən] [θred] [keɪm] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [ænd; ənd]

The	next	moment	a	delicate	silken	thread	came	dangling	down	,	down	,	down	,	and
这	下一个	片刻	一个	精美的	丝	线	来了	悬挂	向下	,	向下	,	向下	,	和

,

,

,

下一刻，一根纤细的丝线垂了下来，垂了下来，垂了下来，然后，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [pri'silə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪklɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri]

before	she	fairly	understood	what	was	happening	,	Priscilla	felt	it	tickling	her	very
前	她	相当	理解	什么	曾是	发生	,	普里西拉	毛毡	它	挠痒痒	她	非常

['pʌgɪʃ] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .

puggish	little	nose	.
巴哥犬	小的	鼻子	.

普里西拉还没完全弄明白发生了什么，就感觉有什么东西在挠她那又小又翘的鼻子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['ʌgli]

Of	course	she	was	indignant	,	and	raised	her	hand	and	brushed	the	ugly
的	课程	她	曾是	愤怒	,	和	提高	她	手	和	刷过	这	丑陋的

[θɪŋ] [ə'weɪ] .

thing	away	.
事物	离开	.

她当然很愤慨，举起手把那丑陋的东西拂去。

['oʊnli] — [ðə; ði] [θred] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

Only	—	the	thread	stuck	to	her	fingers	,
仅有的	—	这	线	卡住	到	她	手指	,

只是——线粘在了她的手指上，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə]

and	when	she	tried	to	wipe	it	off	with	her	other	hand	,	it	stuck	to
和	什么时候	她	尝试	到	擦拭	它	离开	和	她	其他	手	,	它	卡住	到

[ðæt] [hænd] ,

that	hand	,
那	手	,

当她试图用另一只手擦掉它时，它却粘在了那只手上。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld]['spaɪdər] ,

And	the	miserable	old	spider	,
和	这	悲惨的	老的	蜘蛛	,

还有那只可怜的老蜘蛛，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θred] ['laɪtli] ['oʊvər] [wʌn] [klɔ:] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd]

holding	the	thread	lightly	over	one	claw	and	pressing	the	other	against	the	side
保持	这	线	轻轻	超过	一	爪	和	紧迫	这	其他	反对	这	边

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌfi] [blæk] ['stʌmək] ,

of	his	puffy	black	stomach	,
的	他的	蓬松	黑色的	胃	,

轻轻地将线搭在它的一只爪子上，另一只爪子则压在它鼓鼓囊囊的黑色肚子侧面。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [fɪt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .

was	looking	down	and	laughing	fit	to	shake	his	eyes	out	.
曾是	寻找	向下	和	笑	合身	到	摇	他的	眼睛	出去	.

他低着头，笑得眼睛都快瞪出来了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	that	was	only	the	beginning	.
但	那	曾是	仅有的	这	开始	.

但这仅仅是个开始。

[pri'silə] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kaʊərd] ,

Priscilla	was	no	coward	,
普里西拉	曾是	不	懦夫	,

普莉希拉并非懦夫，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ges] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [oʊld] ['spaɪdər] [sæt] [ʌp] [streɪt]

but	you	can	guess	how	she	felt	when	suddenly	that	old	spider	sat	up	straight
但	你	能	猜测	如何	她	毛毡	什么时候	突然	那	老的	蜘蛛	卫星	向上	直的

[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] ,

and	commenced	to	whirl	his	claws	around	each	other	like	an	electric	fan	,
和	开始	到	旋转	他的	爪子	大约	每个	其他	喜欢	一个	电的	扇子	,

但你可以想象，当那只老蜘蛛突然坐直，开始像电风扇一样互相旋转爪子时，她是什么感受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [web] [kə'menst] [tu:; tə] [roʊl] [ʌp] ,

and	the	web	commenced	to	roll	up	,
和	这	网站	开始	到	卷	向上	,

于是，网络开始卷起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] [raɪt] [streɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tri:] .

and	the	girl	began	to	be	drawn	right	straight	up	into	the	tree	.
和	这	女孩	开始	到	是	绘制	正确的	直的	向上	进入	这	树	.

女孩开始被一股力量笔直地拉向树干。

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] .

Even	a	grown	person	would	have	been	astonished	.
甚至	一个	生长	人	会	有	到过	惊讶	.

即使是成年人也会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdər] [kept] [ɑ:n] ['læfɪŋ] .

And	the	spider	kept	on	laughing	.
和	这	蜘蛛	保留	在	笑	.

蜘蛛还在笑。

[ɪn] ['ɔ:lmoʊst] [noʊ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] ,

In	almost	no	time	she	was	up	in	the	tree	,
在	几乎	不	时间	她	曾是	向上	在	这	树	,

她几乎没过多久就爬上了树。

[ænd; ənd] ['tru:li] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [fi:l] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spaɪdər] ,

and	truly	she	didn't	feel	much	bigger	than	the	spider	,
和	真的	她	没有	感觉	很多	大	比	这	蜘蛛	,

她觉得自己其实并不比蜘蛛大多少。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiːd] [lɔːst] [mʌtʃ] [fleʃ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

and	yet	it	didn't	seem	to	her	that	she'd	lost	much	flesh	since	she	left	the
和	然而	它	没有	似乎	到	她	那	棚	丢失的	很多	肉	自从	她	左边	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然而，她感觉自己离开地面后并没有失去多少血肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .

It	was	all	very	puzzling	.
它	曾是	全部	非常	令人费解	.

这一切都令人费解。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] , ” [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] ,

“	That's	what	I	call	bringing	you	up	with	a	round	turn	,	”	said	the	spider	,
“	那就是	什么	我	称呼	带来	你	向上	和	一个	圆形的	转动	,	”	说	这	蜘蛛	,

“这才叫给你来了个漂亮的转身，”蜘蛛说道。

['læfɪŋ] [i'mɔdistli] — [ɔːr] [ɪ'mɑːdərətli] , [pri'silə] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

laughing	immodestly	—	or	immoderately	,	Priscilla	wasn't	quite	sure	which	of	the	words
笑	轻佻地	—	或者	过度	,	普里西拉	不是	相当	当然	哪个	的	这	字

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

her	mother	used	in	such	cases	.
她	母亲	用过的	在	这样的	案例	.

普里西拉不太确定她母亲在这种情况下用的是哪个词，她母亲的笑声显得有些不合时宜——或者说是过于夸张。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][bɜːrst][ðə; ði] ['veri] [nekst]['gɪg(ə)l] .

His	jacket	was	so	tight	that	it	seemed	it	must	burst	the	very	next	giggle	.
他的	夹克	曾是	所以	紧的	那	它	似乎	它	必须	爆裂	这	非常	下一个	傻笑	.

他的外套紧得好像下一声笑出来就会爆掉似的。

“ [naʊ] , [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['sʌd(ə)nli] , ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] -

“	Now	,	to	business	,	”	he	remarked	,	suddenly	,	tucking	his	line	away	in	his	coat	-
“	现在	,	到	商业	,	”	他	评论	,	突然	,	塞进	他的	线	离开	在	他的	外套	-

[teɪl] ['pɑːkɪt] ,

tail	pocket	,
尾巴	口袋	,

“现在，言归正传，”他突然说道，一边把钓线塞进外套下摆的口袋里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪrli] [æt; ət] [pri'silə] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	looking	severely	at	Priscilla	,	as	though	it	were	she	,	and	not
和	寻找	严重	在	普里西拉	,	作为	尽管	它	是	她	,	和	不是

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他严厉地看着普里西拉，仿佛那是她，而不是他自己。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃli] .

who	had	been	behaving	so	foolishly	.
WHO	有	到过	行为	所以	愚蠢地	.

他之前的行为真是愚蠢至极。

“ [ðə; ði] - [dɪ'zaɪɝz][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] . ”

“	The	Hopolanthus	desires	you	to	call	and	explain	.	”
“	这	-	欲望	你	到	称呼	和	解释	.	”

“霍波兰图斯希望你打电话来解释一下。”

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [huː] ?

“	The	—	the	who	?
“	这	—	这	WHO	?

“那——那谁？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [streɪt] [hoʊm] .
I want to go right straight home .
我 想 到 去 正确的 直的 家 .

我想直接回家。

" [ɹɪntə'rʌptɪd] [pri'silə] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪnɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" interrupted Priscilla , with quite a good deal of shakiness in her voice .
" 中断 普里西拉 , 和 相当 一个 好的 交易 的 摇晃 在 她 嗓音 .

“普里西拉打断了我，她的声音有些颤抖。”

[ðə; ði]['spaɪdər] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'rekt] —
The spider looked surprised , and for a moment he stood up perfectly erect —
这 蜘蛛 看起来 惊讶 , 和 为了 一个 片刻 他 站立 向上 完美 直立 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

蜘蛛看起来很惊讶，它瞬间笔直地站了起来——也就是说，

[æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'rekt] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
as perfectly erect as is possible for a person with that kind of a
作为 完美 直立 作为 是 可能的 为了 一个 人 和 那 种类 的 一个
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

对于一个拥有那种胃型的人来说，他的身体已经尽可能地挺直了。

“ [wen'evər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [triː] , " [hiː; hi]
“ Whenever a little girl lies down in the shade of the Hopolanthus Tree , " he
" 每当 一个 小的 女孩 谎言 向下 在 这 阴影 的 这 - 树 , " 他
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

“每当一个小女孩躺在金合欢树的树荫下，”他继续说道，

['stɜːrnli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæz; həz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
sternly , “ it means that the Hopolanthus has business with her ,
严厉地 , “ 它 方法 那 这 - 有 商业 和 她 ,

严厉地说：“这意味着霍波兰图斯和她有生意往来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːt] .
and the only thing for me to do is to decide upon the route .
和 这 仅有的 事物 为了 我 到 做 是 到 决定 之上 这 路线 .

我唯一要做的就是决定路线。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] .
I must ask you a question or two .
我 必须 问 你 一个 问题 或者 二 .

我必须问你一两个问题。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ['stʌdi] ['bɑːtəni] ? "
Did you ever study botany ? "
做过 你 曾经 学习 植物学 ? "

你学过植物学吗?

“ [waɪ] — [waɪ] , [jes] — [sʌm; səm] , " [rɪ'plaɪd] [pri'silə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt]
“ Why — why , yes — some , " replied Priscilla , as soon as she had caught
" 为什么 — 为什么 , 是的 — 一些 , " 回复 普里西拉 , 作为 很快 作为 她 有 捕捉
[hɜːr; hər] [breθ] .
her breath .
她 气息 .

“为什么——为什么，是的——一些，”普里西拉喘过气来后回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [eɪ] !
“ You have , eh !
“ 你 有 , 嗯 !

“你有，是吧！”

[wel] , [ðen] , [haʊ] ['meni] ['kʌznz] [hæd; həd][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [ænt] ?
Well , then , how many cousins had your grandfather's aunt ?
出色地 , 然后 , 如何 许多 表兄弟姐妹 有 你的 祖父的 阿姨 ?

那么，你祖父的姑姑有多少个堂/表兄弟姐妹?

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] , [pliːz] . ”
Be a little quick , please . ”
是 一个 小的 快的 , 请 . ”

请快点儿。

“ [waɪ] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [siː] — [aɪ] [ges] [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Why — but — you see — I guess I — I don't know .
“ 为什么 — 但 — 你 看 — 我 猜测 我 — 我 不 知道 .

“为什么——但是——你看——我想我——我不知道。”

['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
Anyway , ” she added , indignantly , as it dawned upon her that she was being
反正 , ” 她 额外 , 愤慨地 , 作为 它 黎明 之上 她 那 她 曾是 存在
[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ,
imposed upon ,
强加 之上 ,

“总之，”她愤愤不平地补充道，这时她才意识到自己受到了欺骗。

“ [ðæt] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['bɑːtəni] .
“ that hasn't anything to do with botany .
“ 那 还没有 任何事物 到 做 和 植物学 .

“那和植物学没有任何关系。”

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
Not the least mite in the world . ”
不是 这 至少 螨虫 在 这 世界 . ”

哪怕是世界上最微小的螨虫也好不到哪里去。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
“ Yes , it has .
“ 是的 , 它 有 .

“是的，确实如此。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði][oʊld]['spaɪdər] , ['testɪli] .
Yes , it has , ” retorted the old spider , testily .
是的 , 它 有 , ” 反驳 这 老的 蜘蛛 , 暴躁地 .

“是的，它有，”老蜘蛛不耐烦地反驳道。

“ [its] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ It's the very first thing you ought to know .
“ 它是 这 非常 第一的 事物 你 应该 到 知道 .

这是你首先应该知道的事情。

[its] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] [triː] .
It's about your own family tree .
它是 关于 你的 自己的 家庭 树 .

这跟你的家谱有关。

[aɪm] ['sɪmpli] [ʃɑːkt] . ”
I'm simply shocked . ”
我是 简单地 震惊 . ”

我简直震惊了。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [pri'silə] , ['æŋgrəli] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf]
“ You're just dreadful , ” exclaimed Priscilla , angrily , stamping her foot on the rough
” 你是 只是 可怕 , ” 惊呼 普里西拉 , 愤怒地 , 冲压 她 脚 在 这 粗糙的
[bɑːrk] .
bark .
吠 .

“你真是太糟糕了！”普里西拉愤怒地喊道，同时用脚跺着粗糙的树皮。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ə; eɪ] — ”
“ I shall not go a — ”
” 我 将 不是 去 一个 — ”

“我不会去——”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['spaɪdər] ,
“ Oh , yes , I guess you will , ” responded the spider ,
” 哦 , 是的 , 我 猜测 你 将要 , ” 回应 这 蜘蛛 ,

“哦，是的，我想你会的，”蜘蛛回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a queer little twinkle in his eyes .
和 一个 酷儿 小的 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝奇特的光芒。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [pri'silə] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['wʊdnt] [muːv] [ə; eɪ]
Then , before Priscilla could tell him that she really and truly wouldn't move a
然后 , 前 普里西拉 可以 告诉 他 那 她 真的 和 真的 不会 移动 一个
[step] ,
step ,
步 ,

然后，还没等普莉希拉告诉他她真的、真的不会挪动一步，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
she felt herself rapidly approaching the trunk of the tree .
她 毛毡 她自己 快速 接近 这 树干 的 这 树 .

她感觉自己正迅速靠近树干。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][oʊk][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɪm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
It seemed as if the old oak were suddenly drawing in the limb upon which she
它 似乎 作为 如果 这 老的 橡木 是 突然 绘画 在 这 肢 之上 哪个 她
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

仿佛那棵老橡树突然向她站立的那根树枝缩了缩。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [drɔːz] [ɪn][ɪts] [lɔːŋ] [nek] .
just as a turtle draws in its long neck .
只是 作为 一个 龟 平局 在 它是 长的 脖子 .

就像乌龟缩回长长的脖子一样。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] — [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri]
She noticed , too , for the first time , a hole in the trunk — a very ordinary
她 注意到 , 也 , 为了 这 第一的 时间 , 一个 洞 在 这 树干 — 一个 非常 普通的
[nɑːt] - [hoʊl] ,
knot - hole ,
结 - 洞 ,

她也第一次注意到树干上有一个洞——一个非常普通的树节孔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)]

she would have said a moment before — which was growing bigger and bigger

她 会 有 说 一个 片刻 前 — 哪个 曾是 生长 大 和 大

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] .

as she approached .

作为 她 接近 .

她刚才还说着什么呢——随着她走近，那声音越来越大。

[ən'les] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

Unless , perhaps , she , herself , was shrinking smaller and smaller .

除非 , 也许 , 她 , 她自己 , 曾是 收缩 较小的 和 较小的 .

或许，是她自己，正在变得越来越小。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly ,

突然 ,

突然，

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] — [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [nɑːt]

and exactly as if she did it on purpose — although she tried her best not

和 确切地 作为 如果 她 做过 它 在 目的 — 虽然 她 尝试 她 最好的 不是

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [pri'silə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [daɪvd] [raɪt]

to do it — Priscilla raised her two hands over her head and dived right

到 做 它 — 普里西拉 提高 她 二 双手 超过 她 头 和 潜水 正确的

[θruː] [ðə; ði] [nɑːt] - [hoʊl] ,

through the knot - hole ,

通过 这 结 - 洞 ,

仿佛是故意为之——尽管她竭尽全力避免这样做——普里西拉举起双手过头顶，径直从树洞里钻了过去。

[dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

just grazing the tip of her nose as she went in .

只是 放牧 这 提示 的 她 鼻子 作为 她 去 在 .

她进去的时候，鼻子尖只是擦到了什么东西。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [hɜːr; hər][noʊz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][lɔːŋgər] ,

Indeed , if her nose had been the least bit longer ,

的确 , 如果 她 鼻子 有 到过 这 至少 少量 更长 ,

事实上，如果她的鼻子再长一点点，

[ɔːr][hæd; həd] [stʌk] [streɪt] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [laɪk][sʌm; səm] ['piːpəlz] ['noʊzɪz] ,

or had stuck straight out from her face , like some people's noses ,

或者 有 卡住 直的 出去 从 她 脸 , 喜欢 一些 人们的 鼻子 ,

或者像某些人的鼻子一样，直直地从她的脸上凸出来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [niːt] ['ʌpwərd] [kɜːrv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [nɪpt] .

instead of having its own neat upward curve , it would have been badly nipped .

反而 的 拥有 它是自己的 整洁的 向上 曲线 , 它 会 有 到过 糟糕 轻咬 .

它原本应该有一条漂亮的向上弯曲的曲线，结果却被严重截断了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] , [pri'silə] [hæd; həd][noʊ][taɪm][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['noʊzɪz] .

Of course , though , Priscilla had no time just then to think about noses .

的 课程 , 尽管 , 普里西拉 有 不 时间 只是 然后 到 思考 关于 鼻子 .

当然，当时普里西拉根本没时间去想鼻子的事。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwɪrli] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [felt] .

Down she went , and around she went , and very queerly , indeed , she felt .

向下 她 去 , 和 大约 她 去 , 和 非常 奇怪地 , 的确 , 她 毛毡 .

她向下坠落，又绕着圈子转，感觉非常奇怪。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,

Now , it isn't quite easy to count the time while a person is falling ,

现在 , 它 不是 相当 简单的 到 数数 这 时间 尽管 一个 人 是 坠落 ,

然而，要准确计算一个人坠落时的时间并不容易。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [huː] [hæz; həz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	I	am	sure	any	friend	of	yours	who	has	dropped	from	the	top	of	a
作为	我	是	当然	任何	朋友	的	你的	WHO	有	掉落	从	这	顶部	的	一个

[tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .

church	steeple	will	tell	you	if	you	ask	him	.
教会	尖顶	将要	告诉	你	如果	你	问	他	.

我相信，如果你问任何一个从教堂尖顶上摔下来的朋友，他都会告诉你答案。

[tuː; tə] [priˈsilə] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

To	Priscilla	it	seemed	as	if	she	had	been	going	just	about	as	long	as
到	普里西拉	它	似乎	作为	如果	她	有	到过	去	只是	关于	作为	长的	作为

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['hælb\\:t][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

her	little	brother	Halbert	could	sit	still	at	the	dinner	table	,
她	小的	兄弟	哈尔伯特	可以	坐	仍然	在	这	晚餐	桌子	,

在普里西拉看来，她似乎已经待了和她弟弟哈尔伯特在餐桌旁安静坐下一样长的时间了。

[wen] — [pʌf] , [wɪst] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] .

when	—	puff	,	whist	—	and	she	had	stopped	.
什么时候	—	噗	,	惠斯特	—	和	她	有	停止	.

当——呼——她停了下来。

“ [naʊ] , [kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [bæk] .

“	Now	,	come	right	along	and	don't	talk	back	.
“	现在	,	来	正确的	沿着	和	不	讲话	后退	.

“现在，跟我来，别顶嘴。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] - [wɪl] [nɑːt][stænd] .

That's	one	thing	the	Hopolanthus	will	not	stand	.
那就是	一	事物	这	-	将要	不是	站立	.

这是霍波兰图斯绝对不能容忍的一件事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ['spoʊkən][fɜːrst] , [bʌt; bət] — ”

You	can	say	anything	you	choose	if	he	hasn't	spoken	first	,	but	—	”
你	能	说	任何事物	你	选择	如果	他	还没有	说	第一的	,	但	—	”

如果他没先开口，你可以随便说任何你想说的话，但是——”

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [spiːks] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɑːrlər] ? ”

“	But	suppose	he	speaks	just	as	soon	as	I	come	into	his	parlor	?	”
“	但	认为	他	说话	只是	作为	很快	作为	我	来	进入	他的	客厅	?	”

“但如果我刚走进他的客厅，他就开口说话呢？”

“ [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði]['spaɪdər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːzətɪv] [toʊn] .

“	That's	impossible	,	”	responded	the	spider	,	in	a	very	positive	tone	.
“	那就是	不可能的	,	”	回应	这	蜘蛛	,	在	一个	非常	积极的	语气	.

“那不可能，”蜘蛛用非常肯定的语气回答道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['pɑːrlər] ; [bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

“	He	hasn't	any	parlor	;	but	come	along	.
“	他	还没有	任何	客厅	;	但	来	沿着	.

“他没有客厅；但请跟我来。”

” ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɜːri] [ðæt] [priˈsilə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

”	Everything	was	done	in	such	a	dreadful	hurry	that	Priscilla	felt	as	if	she	were
”	一切	曾是	完毕	在	这样的	一个	可怕	匆忙	那	普里西拉	毛毡	作为	如果	她	是

[nɑːt] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] ['meni] [breθs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

not	getting	more	than	half	as	many	breaths	as	she	should	.
不是	获得	更多的	比	一半	作为	许多	呼吸	作为	她	应该	.

“一切都进行得如此匆忙，以至于普里西拉感觉自己呼吸的次数只有正常人的一半。”

“ [pliːz] , ['mɪstər] . ['spaɪdər] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kwɪk]
“ Please , Mr . Spider , ” she protested , “ you know I've come quite a — a quick
“ 请 , 先生 . 蜘蛛 , ” 她 抗议 , “ 你 知道 我已经 来 相当 一个 — 一个 快的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“拜托，蜘蛛先生，”她抗议道，“你知道我走了很远——很短的距离，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”
and I want to sit down and rest a few minutes . ”
和 我 想 到 坐 向下 和 休息 一个 很少 分钟 . ”

我想坐下来休息一会儿。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spaɪdər] .
“ Yes , of course , ” replied the spider .
“ 是的 , 的 课程 , ” 回复 这 蜘蛛 .

“是的，当然，”蜘蛛回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [pri'silə] [sæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [gaɪd]
But the instant Priscilla sat down she found herself moving along after her guide
但 这 立即的 普里西拉 卫星 向下 她 成立 她自己 移动 沿着 后 她 指导
[dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
just as fast as before .
只是 作为 快速地 作为 前 .

但普里西拉刚坐下，就发现自己跟在向导身后，速度和之前一样快。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]
It seemed to her that she was sliding out through one of the roots of
它 似乎 到 她 那 她 曾是 滑动 出去 通过 一 的 这 根 的
[ðə; ði][bɪg] [oʊk] [triː] .
the big oak tree .
这 大的 橡木 树 .

她感觉自己好像正从那棵大橡树的树根间滑出去。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ Here we are .
“ 这里 我们 是 .

“我们到了。”

[naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] [bæk] .
Now be sure you don't talk back .
现在 是 当然 你 不 讲话 后退 .

记住，千万别顶嘴。

” ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [laɪt] — [nɑːt] [braɪt] [laɪt] ,
” Slowly it seemed to grow light — not bright light ,
” 缓慢地 它 似乎 到 生长 光 — 不是 明亮的 光 ,

“它似乎慢慢地变得明亮起来——但不是刺眼的光芒。”

[bʌt; bət][dʒʌst][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
but just so that she could see where she was .
但 只是 所以 那 她 可以 看 在哪里 她 曾是 .

但只是为了让她能看清自己身在何处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,
She was in a room ,
她 曾是 在 一个 房间 ,

她当时在一个房间里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['selər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːrlər] .
and it looked a good deal more like a cellar than a parlor .
和 它 看起来 一个 好的 交易 更多的 喜欢 一个 地窖 比 一个 客厅 .

它看起来更像个地窖，而不是客厅。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ðə; ði] - ,

At	one	end	of	the	room	sat	the	Hopolanthus	,
在	一	结尾	的	这	房间	卫星	这	-	,

房间的一端摆放着一株霍波兰图斯（Hopolanthus）。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] ['terəb(ə)l] .

and	really	until	he	spoke	he	wasn't	very	terrible	.
和	真的	直到	他	辐	他	不是	非常	糟糕的	.

其实在他开口说话之前，他并不算太糟糕。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [pri'silə] [wʌns] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [zuː] — ['oʊnli]['æftər] [juːd]

He	looked	exactly	like	the	kangaroo	Priscilla	once	saw	in	the	Zoo	—	only	after	you'd
他	看起来	确切地	喜欢	这	袋鼠	普里西拉	一次	锯	在	这	动物园	—	仅有的	后	你会

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dɪfrənt] .

looked	at	him	twice	he	was	a	good	deal	different	.
看起来	在	他	两次	他	曾是	一个	好的	交易	不同的	.

他看起来和普里西拉在动物园里看到的袋鼠一模一样——只是当你仔细看了两眼之后，就会发现他其实大不相同。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] — [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [bɪn] ['duːɪŋ] , [naʊ] ?

“	What	has	this	—	this	young	person	been	doing	,	now	?
“	什么	有	这	—	这	年轻的	人	到过	正在做	,	现在	?

“这个年轻人现在在做什么？”

” [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðæt] [wɜːrd] “ [naʊ] ” [meɪd] [pri'silə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ]

”	The	way	he	emphasized	that	word	“	now	”	made	Priscilla	forget	all	about	not	talking
”	这	方式	他	强调	那	单词	“	现在	”	制成	普里西拉	忘记	全部	关于	不是	说

[bæk] .

back	.
后退	.

“他强调‘现在’这个词的方式，让普里西拉完全忘记了不能顶嘴。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ]

It	was	just	as	much	as	to	say	that	of	course	she	was	always	doing
它	曾是	只是	作为	很多	作为	到	说	那	的	课程	她	曾是	总是	正在做

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

something	wrong	,
某物	错误的	,

这岂不是在说，她当然总是做错事吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [læst] .

and	the	only	question	was	as	to	what	she	had	done	last	.
和	这	仅有的	问题	曾是	作为	到	什么	她	有	完毕	最后的	.

唯一的问题是她最后做了什么。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,

She	opened	her	mouth	to	reply	,	when	she	was	violently	seized	by	the	arms	,
她	打开	她	嘴	到	回复	,	什么时候	她	曾是	暴力	查获	经过	这	武器	,

她刚要开口回答，就被人猛地抓住了手臂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	a	shrill	voice	from	just	behind	answered	for	her	.
和	一个	尖锐	嗓音	从	只是	在后面	回答	为了	她	.

身后传来一个尖锐的声音替她回答了这个问题。

“ [ɑː] , [ʃiː; ʃi] [iːt] ['zeɪ] [keɪk] — ['zeɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd]['zeɪ][bɪg] — [ɑː] ,

“	Ah	,	she	eat	ze	cake	—	ze	big	piece	of	cake	,	and	ze	big	—	ah	,
“	啊	,	她	吃	泽	蛋糕	—	泽	大的	片	的	蛋糕	,	和	泽	大的	—	啊	,

“啊，她吃的是蛋糕——很大一块蛋糕，而且很大——啊，

['zeɪ] [ɪmɛns] [pleɪt] [ʌv; əv]['zeɪ][aɪs] [kriːm] .

ze	emense	plate	of	ze	ice	cream	.
泽	巨大的	盘子	的	泽	冰	奶油	.

ze emense 盘 ze 冰淇淋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːk] ['zeɪ] [græs] , [ænd; ənd] [meɪk] ['zeɪ] ['dredf(ə)l] [groʊn] .

It	is	not	wonder	she	lie	here	and	keek	ze	grass	,	and	make	ze	dreadful	groan	.
它	是	不是	想知道	她	说谎	这里	和	keek	泽	草	,	和	制作	泽	可怕	呻吟	.

难怪她会躺在这里啃食青草，发出可怕的呻吟。

['zeɪ] - [tʃaɪld] .

Ze	sillee	child	.
泽	-	孩子	.

泽·西利·查尔德。

" [ænd; ənd] [suː'zet] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

"	And	Susette	shook	her	again	,
"	和	苏塞特	摇晃	她	再次	,

“苏塞特又摇晃了她一下，

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['hælb\\ːt] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [jeld] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ]

and	Grace	and	Halbert	danced	around	and	yelled	like	a	pair	of	young
和	优雅	和	哈尔伯特	跳舞	大约	和	大喊	喜欢	一个	一对	的	年轻的

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

格蕾丝和哈尔伯特像两个年轻的野蛮人一样跳来跳去，大声叫喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [pri'silə] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

It	was	a	full	minute	before	Priscilla	could	find	her	voice	.
它	曾是	一个	满的	分钟	前	普里西拉	可以	寻找	她	嗓音	.

过了整整一分钟，普里西拉才开口说话。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp][dʒʌst] [wen] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [θɪŋz] [rɔːŋ] .

“	You	had	no	business	to	wake	me	up	just	when	—	you	always	do	things	wrong	.
"	你	有	不	商业	到	唤醒	我	向上	只是	什么时候	—	你	总是	做	事物	错误的	.

“你不应该在这个时候叫醒我——你总是做错事。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld] - [ðæt] —

I	was	just	going	to	tell	the	old	Hopolanthus	that	—
我	曾是	只是	去	到	告诉	这	老的	-	那	—

我正要告诉那位老霍波兰图斯——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	But	the	children	stopped	dancing	around	,
"	但	这	孩子们	停止	跳舞	大约	,

“但孩子们停止了跳舞，

[ænd; ənd] [suː'zet] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd] — [wɪtʃ] ['wɔznt] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] [suː'zet] —

and	Susette	stood	still	and	stared	—	which	wasn't	common	for	Susette	—
和	苏塞特	站立	仍然	和	凝视	—	哪个	不是	常见的	为了	苏塞特	—

[ænd; ənd] [pri'silə] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	Priscilla	couldn't	help	seeing	that	they	didn't	know	what	on	earth	she	was
和	普里西拉	不能	帮助	看到	那	他们	没有	知道	什么	在	地球	她	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

苏塞特站在那里，呆呆地望着——这对于苏塞特来说很不寻常——普里西拉不禁看出，他们根本不知道她到底在说什么。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [oʊk] .

She	rubbed	her	eyes	and	looked	up	among	the	branches	of	the	big	oak	.
她	摩擦	她	眼睛	和	看起来	向上	之中	这	分支	的	这	大的	橡木	.

她揉了揉眼睛，抬头望向大橡树的枝桠间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] — ['niːðər] ['bʌmb(ə)l] - [biː] , [nɔːr]['spaɪdər] ,

There	was	nothing	there	—	neither	bumble	-	bee	,	nor	spider	,
那里	曾是	没有什么	那里	—	两者都不	大黄蜂	-	蜜蜂	,	也不	蜘蛛	,

那里什么也没有——既没有大黄蜂，也没有蜘蛛。

[nɔːr] - — ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [triː] [toʊd] [huː] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [dʒʌst]

nor	Hopolanthus	—	only	a	small	green	tree	toad	who	winked	his	dull	little	eyes	just
也不	-	—	仅有的	一个	小的	绿色的	树	蟾蜍	WHO	眨眼	他的	乏味的	小的	眼睛	只是

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ,

exactly	as	if	he	might	,
确切地	作为	如果	他	可能	,

也不是霍波兰图斯——只有一只绿色的小树蟾，它眨着那双黯淡的小眼睛，就像它真的会眨眼一样。

[ɔːr] [maɪt] [nɑːt] , [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	might	not	,	know	all	about	it	.
或者	可能	不是	,	知道	全部	关于	它	.

也可能不了解全部情况。

[dʒuːn]

JUNE
六月

六月

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] - [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Now	is	the	high	-	tide	of	the	year	,
现在	是	这	高的	-	潮	的	这	年	,

现在正值一年中的涨潮期，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʌv; əv][laɪf] [hæθ] [ebd] [ə'weɪ]

And	whatever	of	life	hath	ebbed	away
和	任何	的	生活	有	退潮	离开

以及生命中所有消逝的事物

[kʌmz] ['flʌdɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪpli] [tʃɪr] ,

Comes	flooding	back	with	a	ripply	cheer	,
来	洪水	后退	和	一个	波纹	欢呼	,

欢呼声如潮水般涌来，

['ɪntuː] ['evri] [ber] ['ɪnlet][ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ] ;

Into	every	bare	inlet	and	creek	and	bay	;
进入	每一个	裸	进口	和	溪	和	湾	;

进入每一个光秃秃的入海口、小溪和海湾；

[naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ə; eɪ][drɑːp] ['əuvə'filz] [ˌaɪ 'tiː] ;

Now	the	heart	is	so	full	that	a	drop	overfills	it	;
现在	这	心	是	所以	满的	那	一个	降低	溢出	它	;

现在心中充满了喜悦，一滴水就能让它溢出来；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	are	happy	now	because	God	wills	it	;
我们	是	快乐的	现在	因为	上帝	遗嘱	它	;

我们现在感到快乐，是因为这是上帝的旨意；

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bærən] [ðə; ði][pæst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

No	matter	how	barren	the	past	may	have	been	,
不	事情	如何	荒芜	这	过去的	可能	有	到过	,

无论过去多么贫瘠，

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [griːn] ;

'	Tis	enough	for	us	now	that	the	leaves	are	green	;
-	的	足够的	为了	我们	现在	那	这	树叶	是	绿色的	;

现在树叶变绿了，这就足够了；

[wiː; wi][sɪt][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [fiːl] [raɪt] [wel]

We	sit	in	the	warm	shade	and	feel	right	well
我们	坐	在	这	温暖的	阴影	和	感觉	正确的	出色地

我们坐在温暖的树荫下，感觉很舒服。

[haʊ] [ðə; ði][sæp] [kriːps] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [swel] ;

How	the	sap	creeps	up	and	the	blossoms	swell	;
如何	这	树液	令人毛骨悚然	向上	和	这	花朵	膨胀	;

树液如何向上蔓延，花朵如何膨胀；

[wiː; wi] [meɪ] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['noʊɪŋ]

We	may	shut	our	eyes	,	but	we	cannot	help	knowing
我们	可能	关闭	我们的	眼睛	,	但	我们	不能	帮助	会心

我们或许可以闭上双眼，但我们无法逃避知晓。

[ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] ['groʊɪŋ] ;

That	the	skies	are	clear	and	the	grass	is	growing	;
那	这	天空	是	清除	和	这	草	是	生长	;

天空晴朗，青草茂盛；

[ðə; ði] [briːz] [kʌmz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪr] ,

The	breeze	comes	whispering	in	our	ear	,
这	微风	来	耳语	在	我们的	耳朵	,

微风轻拂耳畔，低语不绝。

[ðæt] ['dændɪlaɪənz][ɑːr; ər] ['blɑsəmɪŋ] [nɪr] ,

That	dandelions	are	blossoming	near	,
那	蒲公英	是	盛开	靠近	,

附近蒲公英正在盛开，

[ðæt] [meɪz] [hæz; həz] ['spraʊtɪd] , [ðæt] [striːmz] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] ,

That	maize	has	sprouted	,	that	streams	are	flowing	,
那	玉米	有	发芽	,	那	溪流	是	流动	,

玉米已经发芽，溪流已经流淌，

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['bluːɝ][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] ,

That	the	river	is	bluer	than	the	sky	,
那	这	河	是	更蓝	比	这	天空	,

河水比天空更蓝，

[ðæt] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪz] ['plæstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hɑːrd][baɪ] ;

That	the	robin	is	plastering	his	house	hard	by	;
那	这	罗宾	是	抹灰	他的	房子	难的	经过	;

那只知更鸟正在附近粉刷它的房子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [kept] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [bæk] ,

And	if	the	breeze	kept	the	good	news	back	,
和	如果	这	微风	保留	这	好的	消息	后退	,

如果微风阻挡了好消息的到来，

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kʊəriːəz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [læk] ;

For	other	couriers	we	should	not	lack	;
为了	其他	快递员	我们	应该	不是	缺少	;

其他快递员我们也不缺；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][jɑːn] [-] ['loʊɪŋ] ; —

We	could	guess	it	all	by	yon	heifer's	lowing	;	—
我们	可以	猜测	它	全部	经过	远	小母牛	低	;	—

我们光听那头小母牛的哞叫声就能猜到一切；

[ænd; ənd][hɑːrk] !

And	hark	!
和	听着	!

听！

[haʊ] [klɪr] [boʊld] [ˌtʃænti'kliə] ,
how clear bold chanticleer ,
如何 清除 大胆的 公鸡 ,

多么清晰大胆的公鸡，

[wɔ:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Warmed with the new wine of the year ,
温暖 和 这 新的 葡萄酒 的 这 年 ,

伴着今年新酿葡萄酒的温暖，

[telz] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌsti] [krəuɪŋ] .
Tells all in his lusty crowing .
讲述 全部 在 他的 好色的 鸣叫 .

他用狂野的叫喊声倾诉一切。

— [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] .
— From The Vision of Sir Launfal .
— 从 这 想象 的 先生 劳恩法尔 .

——摘自劳恩法尔爵士的幻象。

[wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ]
WITH WASHINGTON AT VALLEY FORGE
和 华盛顿 在 谷 锻造

与华盛顿在福吉谷

[baɪ]['dʌblju:] . [b\\:t] ['fɑ:stər]
By W . Bert Foster
经过 W . 伯特 促进

作者：W·伯特·福斯特

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
The Landing of the Enemy
这 降落 的 这 敌人

敌军登陆

[sɪ'nɑ:psɪs] [ʌv; əv] ['pri:viəs] ['tʃæptərz] .
SYNOPSIS OF PREVIOUS CHAPTERS .
概要 的 以前的 章节 .

前几章概要。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['əupənz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - ,
The story opens in the year of 1777 ,
这 故事 打开 在 这 年 的 - ,

故事始于1777年。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
during one of the most critical periods of the Revolution .
期间 一 的 这 最多 批判的 时期 的 这 革命 .

在革命最关键的时期之一。

['hædli] ['mɔ:rɪs] , ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] ['bensn] , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Hadley Morris , our hero , is in the employ of Jonas Benson , the host of the
哈德利 莫里斯 , 我们的 英雄 , 是 在 这 采用 的 乔纳斯 本森 , 这 主持人 的 这
[θri:] [oʊks] ,
Three Oaks ,
三 橡树 ,

我们的主人公哈德利·莫里斯受雇于三橡树旅馆的老板乔纳斯·本森。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

a	well	-	known	inn	on	the	road	between	Philadelphia	and	New	York	.
一个	出色地	-	已知	客栈	在	这	路	之间	费城	和	新的	约克	.

费城和纽约之间公路上的一家著名旅馆。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , ['hædli] [ɪz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['sɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtriət] [kɔːz] .

Like	most	of	his	neighbors	,	Hadley	is	an	ardent	sympathizer	with	the	patriot	cause	.
喜欢	最多	的	他的	邻居	,	哈德利	是	一个	热心	同情者	和	这	爱国者	原因	.

和他的大多数邻居一样，哈德利是爱国事业的热忱同情者。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['berər] [ɪz] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

When	,	therefore	,	a	dispatch	bearer	is	captured	on	the	way	to	Philadelphia	,
什么时候	,	所以	,	一个	派遣	持有人	是	捕获	在	这	方式	到	费城	,

因此，当一名信使在前往费城的途中被俘时，

[hiː; hi] ['gɪvz] ['hædli] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pækɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

he	gives	Hadley	the	all	-	important	packet	to	be	forwarded	to	General	Washington	.
他	给予	哈德利	这	全部	-	重要的	包	到	是	转发	到	一般的	华盛顿	.

他把那份至关重要的文件交给哈德利，让他转交给华盛顿将军。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [is'keips] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] ['perələs] [iks'piəriənsiz] ,

The	boy	immediately	escapes	with	it	,	and	,	after	many	perilous	experiences	,
这	男生	立即地	逃脱	和	它	,	和	,	后	许多	危险的	经历	,

男孩立即带着它逃走了，并在经历了许多危险之后，

['faɪnəli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [saɪd] .

finally	makes	his	way	across	the	river	to	the	Pennsylvania	side	.
最后	制作	他的	方式	穿过	这	河	到	这	宾夕法尼亚州	边	.

他终于渡过河流，到达了宾夕法尼亚州一侧。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['hædli] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , [ɪz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ;

On	the	road	,	Hadley	,	failing	to	give	the	countersign	,	is	stopped	by	a	foraging	party	of	Americans	;
在	这	路	,	哈德利	,	失败	到	给	这	会签	,	是	停止	经过	一个	觅食	派对	的	美国人	;

在路上，哈德利因为没有给出反手信号，被一群正在搜寻食物的美国人拦了下来；

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['berɪŋ] [hiː; hi] [wɪnz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˌkæ'dwɔlədɝ] , [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

but	by	his	honest	bearing	he	wins	the	attention	of	John	Cadwalader	,	a	personal	friend	of	Washington	,
但	经过	他的	诚实的	轴承	他	胜利	这	注意力	的	约翰	卡德瓦拉德	,	一个	个人的	朋友	的	华盛顿	,

但他诚实的品格赢得了华盛顿的私人朋友约翰·卡德瓦拉德的注意。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hedkwɔːrtərz] .

just	then	journeying	to	the	American	headquarters	.
只是	然后	旅程	到	这	美国人	总部	.

当时正前往美国总部。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['spiːdəli] [ə'raivz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Under	his	protection	,	our	hero	speedily	arrives	at	his	destination	,	and
在下面	他的	保护	,	我们的	英雄	迅速地	到达	在	他的	目的地	,	和

[di'livəz] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

delivers	the	dispatches	.
交付	这	派遣	.

在他的保护下，我们的英雄迅速到达目的地，并送达了信件。

['hædli] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

Hadley	then	returns	to	the	Three	Oaks	to	resume	his	duties	.
哈德利	然后	返回	到	这	三	橡树	到	恢复	他的	职责	.

随后，哈德利返回三橡树旅馆，继续履行他的职责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [ɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .

But	the	lad	is	destined	for	a	more	eventful	life	.
但	这	小伙子	是	注定	为了	一个	更多的	多事	生活	.

但这个男孩注定要过上更加精彩的人生。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [ˌkæ'dwɔlədʒ] ,

Shortly	afterwards	he	receives	an	urgent	summons	from	Cadwalader	,
不久	然后	他	接收	一个	紧迫的	传票	从	卡德瓦拉德	,

不久之后，他收到了卡德瓦拉德的紧急传唤。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sets] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪtriət] ['hedkwɔːrtərz] .

whereupon	he	immediately	sets	out	for	the	patriot	headquarters	.
于是	他	立即地	套	出去	为了	这	爱国者	总部	.

于是他立即动身前往爱国者总部。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es] [leɪf] - [sed] ,

S	Lafe	Holdness	said	,
S	拉菲	-	说	,

Lafe Holdness 说，

[ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ['kəriər] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

the	enemy	could	take	nothing	from	the	boy	courier	on	this	journey	—	nothing	of
这	敌人	可以	拿	没有什么	从	这	男生	导游	在	这	旅行	—	没有什么	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['pepərz] [ʌv; əv]['vælјuː] ;

information	or	papers	of	value	;
信息	或者	文件	的	价值	;

敌人在这段旅程中没能从这个男孩信使身上得到任何东西——没有得到任何有价值的情报或文件；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['biːtn] , [pər'hæps] [kɪld] , [wʌz; wəz][nɑːt]

but	the	possibility	of	being	waylaid	and	beaten	,	perhaps	killed	,	was	not
但	这	可能性	的	存在	伏击	和	被打败	,	也许	被杀	,	曾是	不是

['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

pleasant	to	contemplate	.
令人愉快的	到	沉思	.

但想到可能会遭到伏击、殴打，甚至被杀害，就让人感到不安。

['hædli] [kʊd; kəd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [veɪld] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

Hadley	could	scarcely	understand	the	veiled	warning	he	had	received	from
哈德利	可以	几乎	理解	这	含蓄	警告	他	有	已收到	从

['lɪliən] ['noʊlz] .

Lillian	Knowles	.
莉莲	诺尔斯	.

哈德利几乎无法理解莉莲·诺尔斯向他发出的那番隐晦的警告。

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,

Was	**her**	**father**	**about**	**to**	**stop**	**him**	**on**	**the**	**road**	**,**
曾是	她	父亲	关于	到	停止	他	在	这	路	,

她父亲当时是不是正准备在路上拦住他?

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'gen] ['kærid] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] ?

believing	**that**	**he**	**again**	**carried**	**documents**	**of**	**importance**	**to**	**the**	**American**	**forces**	**?**
相信	那	他	再次	携带	文件	的	重要性	到	这	美国人	力量	?

相信他再次携带了对美军重要的文件?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:]['kɜ:rn(ə)l] ['krɛstən] ['noʊlz] - [hændz][dʒʌst] [ðen] ,

He	**did**	**not**	**wish**	**to**	**fall**	**into**	**Colonel**	**Creston**	**Knowles**	**'**	**hands**	**just**	**then**	**,**
他	做过	不是	希望	到	落下	进入	上校	克雷斯顿	诺尔斯	-	双手	只是	然后	,

他当时并不想落入克雷斯顿·诺尔斯上校的手中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

for	**the**	**latter**	**was**	**angry**	**enough**	**with**	**him**	**as**	**it**	**was**	**,**
为了	这	后者	曾是	生气的	足够的	和	他	作为	它	曾是	,

因为后者本来就对他很生气。

[ænd; ənd] ['hædli] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	**Hadley**	**did**	**not**	**care**	**to**	**add**	**to**	**his**	**irritation**	**.**
和	哈德利	做过	不是	关心	到	添加	到	他的	刺激	.

哈德利不想再火上浇油。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [haʊ'evər] ,

It	**might**	**be**	**,**	**however**	**,**
它	可能	是	,	然而	,

但也有可能，

[ðæt] ['sʌmbɑ:di] [els] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['kɑ:nfərəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn]

that	**somebody**	**else**	**had**	**overheard**	**a**	**part**	**of**	**the**	**recent**	**conference**	**in**	**the**	**inn**
那	某人	别的	有	无意中听到	一个	部分	的	这	最近的	会议	在	这	客栈

['steɪb(ə)l] ,

stable	**,**
稳定的	,

有人无意中听到了最近在客栈马厩里举行的会议的部分内容。

[ænd; ənd] ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['kɑ:gnɪzənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

and	**Lillian**	**was**	**cognizant**	**of**	**the**	**fact**	**.**
和	莉莲	曾是	认知	的	这	事实	.

莉莲很清楚这一点。

[sʌm; səm] ['tɔ:ri] ['vɪzɪtər] , [pər'hæps] , [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sta:tiŋ] [fɔ:rθ] .

Some	**Tory**	**visitor**	**,**	**perhaps**	**,**	**had**	**known**	**of**	**his**	**starting**	**forth**	**.**
一些	保守党	游客	,	也许	,	有	已知	的	他的	开始	前进	.

或许有某个保守党访客知道他即将启程。

[hi:; hi] [dru:] [reɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɔ:rdˌwʊd] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd]

He	**drew**	**rein**	**again**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**long**	**pile**	**of**	**cordwood**	**which**	**bordered**
他	画	缰绳	再次	在	这	阴影	的	一个	长的	桩	的	原木	哪个	带边框

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bensn] [ɪ'steɪt] ,

the	**wall**	**of**	**the**	**Benson**	**estate**	**,**
这	墙	的	这	本森	财产	,

他再次勒住缰绳，来到本森庄园围墙边一大堆木柴的阴影下。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [staʊt] [klʌb] ,

and	**felt**	**in**	**the**	**darkness**	**for**	**a**	**stout**	**club**	**,**
和	毛毡	在	这	黑暗	为了	一个	肥硕	俱乐部	,

于是在黑暗中摸索着寻找一根结实的木棒。

['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mænz] [hed] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] ,
heavy **enough** **to** **do** **a** **man's** **head** **serious** **damage** **,**
重的 足够的 到 做 一个 男人的 头 严肃的 损害 ,

重量足以对人的头部造成严重损伤。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['klʌmzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪŋ] ['iːzəli] .
but **not** **too** **clumsy** **for** **him** **to** **swing** **easily** **.**
但 不是 也 笨拙 为了 他 到 摇摆 容易地 .

但又不至于笨拙到让他能轻松挥杆。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃɜːrʌpt] [tuː; tə] [blæk] ['mɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɑːn] ,
Then **he** **chirruped** **to** **Black** **Molly** **,** **and** **she** **trotted** **on** **,**
然后 他 啁啾 到 黑色的 莫莉 , 和 她 小跑 在 ,

然后他朝黑莫莉叫了一声，黑莫莉便小跑着离开了。

[hɜːr; hər]['mæstər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɑːrpli] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
her **master** **keeping** **his** **eyes** **sharply** **open** **for** **trouble** **.**
她 掌握 保持 他的 眼睛 尖锐地 打开 为了 麻烦 .

她的主人时刻警惕着可能出现的麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [ænd; ənd][æsk] [leɪf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He **was** **too** **proud** **to** **ride** **back** **and** **ask** **Lafe** **to** **come** **with** **him** **;**
他 曾是 也 自豪的 到 骑 后退 和 问 拉菲 到 来 和 他 ;

他太骄傲了，不肯骑马回去邀请拉菲和他一起去；

['hædli] [dɪd][nɑːt] [læk] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .
Hadley **did** **not** **lack** **personal** **courage** **.**
哈德利 做过 不是 缺少 个人的 勇气 .

哈德利并不缺乏个人勇气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremər] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mer] [trɔtid] ['oʊvər]
But **he** **was** **nevertheless** **all** **of** **a** **tremor** **as** **the** **little** **mare** **trotted** **over**
但 他 曾是 尽管如此 全部 的 一个 震颤 作为 这 小的 母马 小跑 超过
[ðə; ði][hɑːrd][roʊd] .
the **hard** **road** **.**
这 难的 路 .

但当那匹小母马在坚硬的道路上小跑时，他仍然浑身颤抖。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [klʌb] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [gluːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He **gripped** **the** **club** **nervously** **,** **and** **tried** **to** **pierce** **the** **gloom** **,** **which** **was**
他 紧握 这 俱乐部 紧张地 , 和 尝试 到 刺穿 这 愁云 , 哪个 曾是
['θɪkɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
thickest **,** **of** **course** **,**
最厚 , 的 课程 ,

他紧张地握着球杆，试图刺破那浓重的黑暗，当然，那黑暗是最深的。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [roʊd] .
under **the** **trees** **which** **bordered** **the** **road** **.**
在下面 这 树木 哪个 带边框 这 路 .

在路边的树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] - [naɪt] ,
He **was** **taking** **the** **shortest** **road** **to** **the** **ferry** **to** **-** **night** **,**
他 曾是 采取 这 最短 路 到 这 渡船 到 - 夜晚 ,

今晚他要走去渡轮码头的最短路线。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ,
for **there** **was** **no** **trouble** **to** **be** **apprehended** **there** **from** **British** **soldiers** **,**
为了 那里 曾是 不 麻烦 到 是 被捕 那里 从 英国 士兵 ,

因为那里没有英国士兵制造的麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [kwɪk] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	he	would	be	sure	to	get	quick	transportation	to	the	other	side	,
和	他	会	是	当然	到	得到	快的	运输	到	这	其他	边	,

他肯定能尽快找到交通工具到达对岸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] .

for	the	people	at	the	ferry	were	loyal	.
为了	这	人们	在	这	渡船	是	忠诚	.

因为渡口的人们都很忠诚。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ælwʊd] [haʊs] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

He	would	not	have	gone	around	by	the	Alwood	house	again	for	a	good	deal	.
他	会	不是	有	已消失	大约	经过	这	艾尔伍德	房子	再次	为了	一个	好的	交易	.

即使条件允许，他也不会再去阿尔伍德家附近转悠了。

[rɑːd]['æftər][rɑːd][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [blæk] ['mɑːli] [hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

Rod	after	rod	the	inn	was	left	behind	and	Black	Molly	had	now	brought	him
杆	后	杆	这	客栈	曾是	左边	在后面	和	黑色的	莫莉	有	现在	带来	他

[kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bensn] [pleɪs] .

quite	a	quarter	of	a	mile	from	the	Benson	place	.
相当	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	本森	地方	.

一杆又一杆，客栈被抛在了身后，黑莫莉现在已经带着他从本森家走了足足四分之一英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['pɑːstʃəz] ,

There	were	no	other	houses	on	this	road	until	he	passed	the	Morris	pastures	,
那里	是	不	其他	房屋	在	这	路	直到	他	通过了	这	莫里斯	牧场	,

这条路上直到他经过莫里斯牧场之前都没有其他房屋。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑːn] ['ælwʊd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

where	he	had	his	unpleasant	meeting	with	Lon	Alwood	the	day	before	.
在哪里	他	有	他的	令人不快的	会议	和	朗	艾尔伍德	这	天	前	.

前一天，他正是在那里与朗·阿尔伍德发生了不愉快的会面。

[ðə; ði] [mer] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp]

The	mare	footed	it	nicely	over	the	road	until	now	;	but	suddenly	she	threw	up
这	母马	有脚的	它	很好	超过	这	路	直到	现在	;	但	突然	她	扔	向上

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

那匹母马之前一直迈着稳健的步伐走过马路；但突然间，她抬起了头。

[hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [ɪrz] ['pɔɪntɪd] ['fɔːrwərd] — [hæd; həd][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][dɑːrk][æz; əz]

her	quivering	ears	pointed	forward	—	Had	could	see	them	as	dark	as
她	颤抖	耳朵	尖	向前	—	有	可以	看	他们	作为	黑暗的	作为

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] — [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [saʊnd] [tuː] [feɪnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

the	night	was	—	as	though	she	listened	to	some	sound	too	faint	for	her
这	夜晚	曾是	—	作为	尽管	她	听着	到	一些	声音	也	头晕的	为了	她

['raɪdɚz] [dʌl] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] .

rider's	dull	hearing	to	catch	.
骑手的	乏味的	听力	到	抓住	.

她颤抖的耳朵向前竖着——即使在漆黑的夜里也能看到它们——仿佛她在倾听某种微弱的声音，而她的骑手却听不见。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] ?

“	What	is	it	,	Molly	?
“	什么	是	它	,	莫莉	?

“什么事，莫莉？”

" [ðə; ði] [juːθ] [diˈmɑːndid] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [mɔːr] [ˈfɜːrmli]
" the youth demanded , holding a tight rein and gripping the club more firmly
" 这 青年 要求 , 保持 一个 紧的 缰绳 和 扣人心弦 这 俱乐部 更多的 牢牢
[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
than before .
比 前 .

“年轻人要求道，他紧紧抓住缰绳，比以前更牢牢地掌控着俱乐部。”

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
Instantly a harsh voice addressed him out of the darkness .
即刻 一个 残酷的 嗓音 已解决 他 出去 的 这 黑暗 .

黑暗中突然传来一个刺耳的声音。

“ [stænd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] !
“ Stand there , and deliver !
“ 站立 那里 , 和 递送 !

“站在那里，完成任务！”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [spræŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mer] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbraɪd(ə)l]
" At the same instant a figure sprang before the little mare and her bridle
" 在 这 相同的 立即的 一个 数字 弹簧 前 这 小的 母马 和 她 辔
[wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] .
was seized by a firm hand .
曾是 查获 经过 一个 公司 手 .

“就在同一时刻，一个人影跳到小母马面前，一只强有力的手抓住了她的缰绳。”

“ [dəunt] [meɪk] [hɜːr; hər] [dæns] !
“ Don't make her dance !
“ 不 制作 她 舞蹈 !

“别让她跳舞！”

" [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ;
" ordered the stranger ;
" 订购 这 陌生人 ;

“陌生人命令道；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [wʌn] [θruː]
“ for if you do I'll put a ball through her head and perhaps one through
“ 为了 如果 你 做 患病的 放 一个 球 通过 她 头 和 也许 一 通过
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果你那样做，我会用球砸穿她的脑袋，也许还会砸穿你。”

" [ˈhædli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [weɪvd] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔːrs] - [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] ,
" Hadley saw that the speaker waved a big horse - pistol in his other hand ,
" 哈德利 锯 那 这 扬声器 挥手 一个 大的 马 - 手枪 在 他的 其他 手 ,

“哈德利看到演讲者另一只手里挥舞着一把大号马枪，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] - [tuː; tə] [ˈmɑːli] .
and he spoke quietingly to Molly .
和 他 辐 - 到 莫莉 .

他轻声地和莫莉说了几句话。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ɪn] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈsuːm] .
" he demanded , in as brave a tone as he could assume .
" 他 要求 , 在 作为 勇敢的 一个 语气 作为 他 可以 认为 .

“他用他所能表现得最勇敢的语气问道。”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈkæri] , ” [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ˈgrʌfli] .

“	Give	me	what	you	carry	,	”	commanded	the	other	,	still	speaking	gruffly	.
”	给	我	什么	你	携带	,	”	命令	这	其他	,	仍然	请讲	粗声粗气地	.

“把你的东西给我，”另一个人粗声粗气地命令道。

[ˈhædli] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [vɔɪs] ,

Hadley	felt	sure	that	it	was	a	disguised	voice	,
哈德利	毛毡	当然	那	它	曾是	一个	伪装	嗓音	,

哈德利确信那是一个经过伪装的声音。

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [ˈlɪliən] [ˈnoʊlz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]

and	remembering	what	Lillian	Knowles	had	said	to	him	as	he	left	the
和	记住	什么	莉莲	诺尔斯	有	说	到	他	作为	他	左边	这

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

他想起莉莲·诺尔斯离开旅店时对他说的话，

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [huː] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .

he	wondered	who	the	person	was	who	had	halted	him	.
他	想知道	WHO	这	人	曾是	WHO	有	停止	他	.

他想知道是谁拦住了他。

“ [noʊ] [ˈslɪpəri] [trɪks] , [hæd; həd] [ˈmɔːrɪs] ! ” [grauld] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [hed] .

“	No	slippery	tricks	,	Had	Morris	!	”	growled	he	at	the	horse's	head	.
”	不	滑	技巧	,	有	莫里斯	!	”	咆哮	他	在	这	马匹	头	.

“别耍花招，哈德·莫里斯！”他对着马头咆哮道。

“ [hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpepərz] [juː; jʊ] [ˈkæri] .

“	Hand	me	the	papers	you	carry	.
”	手	我	这	文件	你	携带	.

“把你随身携带的文件给我。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] .

Give	me	what	you've	got	.
给	我	什么	你已经	得到	.

把你有的东西给我。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [disˈgaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeloʊ] ,

”	But	the	strain	of	disguising	his	voice	grew	too	much	for	the	fellow	,
”	但	这	拉紧	的	伪装	他的	嗓音	生长	也	很多	为了	这	同伴	,

但是，伪装声音的压力对这个人来说实在太大了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [drɑːpt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] [ʌv; əv]

and	as	he	talked	he	unconsciously	dropped	back	into	his	usual	manner	of
和	作为	他	谈话	他	不知不觉	掉落	后退	进入	他的	通常	方式	的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

说话间，他不知不觉地又恢复了平常的说话方式。

[æt; ət] [wʌns] [ˈhædli] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

At	once	Hadley	,	although	he	was	still	unable	to	see	his	face	,
在	一次	哈德利	,	虽然	他	曾是	仍然	无法	到	看	他的	脸	,

哈德利立刻，虽然他仍然看不到他的脸，

[nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɑːn] [ˈælwʊd] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

knew	that	it	was	Lon	Alwood	who	had	stopped	him	.
知道	那	它	曾是	朗	艾尔伍德	WHO	有	停止	他	.

他知道是朗·阿尔伍德阻止了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði][dɪ'skʌvəri] ,

And	he	was	puzzled	by	the	discovery	,
和	他	曾是	困惑	经过	这	发现	,

他对这一发现感到困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['mɪstrəs] ['lɪliən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri] ['juːθs]

for	he	wondered	how	Mistress	Lillian	could	have	known	of	the	Tory	youth's
为了	他	想知道	如何	情妇	莉莲	可以	有	已知	的	这	保守党	青年的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

因为他很想知道莉莲夫人怎么会知道那个托利党青年的意图。

[hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɑːt][wɜːrk][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'loʊn] , [haʊ'evər] .

His	mind	did	not	work	in	one	direction	alone	,	however	.
他的	头脑	做过	不是	工作	在	一	方向	独自的	,	然而	.

然而，他的思维并非只朝着一个方向发展。

[bɪ'fɔːr] ['ælwʊd] [hæd; həd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'mænd] ['hædli] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ænsər]

Before	Alwood	had	reiterated	his	demand	Hadley	was	preparing	to	make	answer
前	艾尔伍德	有	重申	他的	要求	哈德利	曾是	准备	到	制作	回答

.

:
.

在阿尔伍德重申他的要求之前，哈德利正准备作出答复。

“ [juː; jʊ][wɑːnt] [wʌt] [aɪ] ['kæri] ?

“	You	want	what	I	carry	?
”	你	想	什么	我	携带	?

你想要我携带的东西吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Then	take	it	!
”	然后	拿	它	!

“那就拿走吧！”

” [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][klʌb] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen][ə'pɑːn][ðə; ði]

”	and	swinging	up	the	club	suddenly	he	brought	it	down	again	upon	the
”	和	摇摆	向上	这	俱乐部	突然	他	带来	它	向下	再次	之上	这

['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

shoulder	of	his	enemy	.
肩膀	的	他的	敌人	.

“然后他猛地挥起棍子，又狠狠地砸在敌人的肩膀上。”

[lɑːn] [rɔːrd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [bəuθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrz] ['braɪd(ə)l][reɪn] ;

Lon	roared	and	dropped	both	the	pistol	and	the	mare's	bridle	rein	;
朗	咆哮	和	掉落	两个都	这	手枪	和	这	母马的	辔	缰绳	;

朗咆哮着，扔掉了手枪和母马的缰绳;

[bʌt; bət] ['hædli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'freɪ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

but	Hadley	did	not	come	out	of	the	affray	without	trouble	.
但	哈德利	做过	不是	来	出去	的	这	斗殴	没有	麻烦	.

但哈德利在这场冲突中也并非毫发无损。

[blæk] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Black	Molly	was	startled	by	the	blow	and	darted	to	the	side	of	the	road	.
黑色的	莫莉	曾是	惊慌	经过	这	吹	和	飞镖	到	这	边	的	这	路	.

黑莫莉被这一击吓了一跳，迅速跑到路边。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [juːθ] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɜːr; hər][ɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Before	**the**	**American**	**youth**	**could**	**pull**	**her**	**in**	**she**	**was**	**in**	**the**	**ditch**	**,**
前	这	美国人	青年	可以	拉	她	在	她	曾是	在	这	沟	,

美国青年还没来得及把她拉上来，她就已经掉进沟里了。

[ænd; ənd]['oʊnli][hɜːr; hər] ['kwɪknəs] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [fɔːl] .

and	**only**	**her**	**quickness**	**saved**	**her**	**from**	**a**	**disastrous**	**fall**	**.**
和	仅有的	她	速度	已保存	她	从	一个	灾难性的	落下	.

幸亏她反应迅速，才避免了一次严重的坠落。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm]

As	**she**	**slid**	**down**	**the**	**steep**	**side**	**of**	**the**	**gulley**	**Had**	**slipped**	**his**	**feet**	**from**
作为	她	滑行	向下	这	陡	边	的	这	沟壑	有	滑倒了	他的	脚	从

[ðə; ði] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	**stirrups**	**and**	**leaped**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	马镫	和	跳跃	到	这	地面	.

当她沿着陡峭的沟壑滑下时，他双脚从马镫上滑落，跳到了地上。

[lɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [θrets] , [grəupt] ['mædli] [əˈbaʊt][ðə; ði][dɑːrk] ['roʊdweɪ] ,

Lon	**,**	**with**	**many**	**imprecations**	**and**	**threats**	**,**	**groped**	**madly**	**about**	**the**	**dark**	**roadway**	**,**
朗	,	和	许多	诅咒	和	威胁	,	摸索	疯狂地	关于	这	黑暗的	道路	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

and	**finally**	**found**	**the**	**pistol**	**.**
和	最后	成立	这	手枪	.

隆一边咒骂威胁，一边疯狂地在黑暗的道路上摸索，最后找到了那把手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mædənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][kən'troʊl] [naʊ] ,

He	**was**	**maddened**	**beyond**	**all**	**control**	**now**	**,**
他	曾是	疯狂的	超过	全部	控制	现在	,

他现在已经彻底疯了，完全控制不住自己。

[ænd; ənd] ['dɪmli] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['hædliːz] [bʌlk] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] — [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

and	**dimly**	**beholding**	**Hadley's**	**bulk**	**through**	**the**	**gloom**	**—**	**where**	**he**	**stood**	**on**	**the**
和	依稀	凝视	哈德利	大部分	通过	这	愁云	—	在哪里	他	站立	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [mer] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [əˈgen] — [hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði]

edge	**of**	**the**	**ditch**	**urging**	**the**	**mare**	**out**	**upon**	**the**	**level**	**again**	**—**	**he**	**aimed**	**the**
边缘	的	这	沟	敦促	这	母马	出去	之上	这	等级	再次	—	他	旨在	这

['wepən] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlfeloʊ] [pɔɪnt] - [blæŋk] !

weapon	**and**	**would**	**have**	**fired**	**at**	**his**	**old**	**schoolfellow**	**point**	**-**	**blank**	**!**
武器	和	会	有	被解雇	在	他的	老的	同学	观点	-	空白的	!

他透过昏暗的光线隐约看到哈德利的身影——他站在沟渠边，催促着母马回到平坦的地面上——于是他举起武器，准备近距离向他的老同学开枪！

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ə; eɪ][θɜːrd]['æktər] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .

But	**before**	**his**	**finger**	**pressed**	**the**	**trigger**	**a**	**third**	**actor**	**appeared**	**upon**	**the**	**scene**	**.**
但	前	他的	手指	按下	这	扳机	一个	第三	演员	出现	之上	这	场景	.

但就在他的手指扣动扳机之前，第三个人出现了。

[ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɪn] [tuː]

A	**man**	**sprang**	**from**	**the**	**bushes**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**road**	**and**	**in**	**two**
一个	男人	弹簧	从	这	灌木丛	在	这	远的	边	的	这	路	和	在	二

[straɪdz] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['tɔːri] .

strides	**was**	**beside**	**the**	**Tory**	**.**
步幅	曾是	旁	这	保守党	.

一名男子从路对面的灌木丛中跳了出来，两步就到了托利党人身边。

[hiː; hi] [siːzd] [ælwʊdz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][bɔːl] [fluː] [waɪd][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tendɪd] [mɑːrk] .

He	**seized**	**Alwood's**	**arm**	**,**	**and**	**the**	**pistol**	**ball**	**flew**	**wide**	**of**	**its**	**intended**	**mark**	**.**
他	查获	阿尔伍德	手臂	,	和	这	手枪	球	飞翔	宽的	的	它是	故意的	标记	.

他抓住阿尔伍德的手臂，手枪子弹偏离了预定目标。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ['hædli] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæf][dræg] [blæk]

At	the	moment	the	shot	was	fired	Hadley	had	managed	to	half	drag	Black
在	这	片刻	这	射击	曾是	被解雇	哈德利	有	管理	到	一半	拖	黑色的

['mɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Molly	from	the	ditch	.
莫莉	从	这	沟	.

枪响的那一刻，哈德利已经设法把黑莫莉从沟里拖了出来一半。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [saɪd] [glæns] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːdz] [bæk] ;

His	quick	side	glance	saw	the	danger	,	and	he	sprang	for	the	steed's	back	;
他的	快的	边	瞥一眼	锯	这	危险	,	和	他	弹簧	为了	这	骏马的	后退	;

他迅速侧目，发现了危险，随即扑向马背；

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['pɪst(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [blæk] ['mɑːli] [ə'gen] ,

the	explosion	of	the	heavy	pistol	frightened	Black	Molly	again	,
这	爆炸	的	这	重的	手枪	害怕	黑色的	莫莉	再次	,

重型手枪的爆炸声再次吓坏了黑莫莉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['raɪdər][wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ðə; ði]

and	before	her	rider	was	firmly	settled	in	the	saddle	she	was	off	like	the
和	前	她	骑士	曾是	牢牢	定居	在	这	鞍	她	曾是	离开	喜欢	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

骑手还没来得及稳稳地坐在马鞍上，她就如风般飞驰而去。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	obtained	,	however	,	another	swift	glance	at	the	two	figures	struggling	in	the
他	获得	,	然而	,	其他	迅速	瞥一眼	在	这	二	数据	挣扎	在	这

['roʊdweɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

roadway	behind	him	,
道路	在后面	他	,

然而，他还是迅速瞥了一眼身后路上扭打的两个人影。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd] .

just	as	the	second	barrel	of	the	weapon	was	exploded	.
只是	作为	这	第二	桶	的	这	武器	曾是	爆炸了	.

就在武器的第二个枪管爆炸的那一刻。

[ðə; ði] [flæʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] ,

The	flash	lit	up	the	scene	,
这	闪光	点燃	向上	这	场景	,

闪光灯照亮了现场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['hædli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

and	with	astonishment	Hadley	recognized	the	person	who	had	saved	him
和	和	惊讶	哈德利	认可	这	人	WHO	有	已保存	他

[æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] - ['kɑːkni] ['sɜːrvənt] .

as	Colonel	Knowles	'	cockney	servant	.
作为	上校	诺尔斯	-	伦敦东区口音	仆人	.

哈德利惊讶地认出救他的人是诺尔斯上校的伦敦东区仆人。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [haʊ'evər] ,

He	and	Molly	were	a	good	mile	further	on	their	way	,	however	,
他	和	莫莉	是	一个	好的	英里	更远	在	他们的	方式	,	然而	,

然而，他和莫莉已经走完了一英里的路。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [fækt] ,

before	he	had	time	to	think	much	of	this	surprising	fact	,
前	他	有	时间	到	思考	很多	的	这	奇怪	事实	,

还没等他仔细思考这个令人惊讶的事实，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mer] [ræn][laɪk][ə; eɪ] [skerd] ['ræbɪt] .

for	the	little	mare	ran	like	a	scared	rabbit	.
为了	这	小的	母马	跑	喜欢	一个	害怕的	兔子	.

那匹小母马跑得像只受惊的兔子。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][sent][ðə; ði][mæn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ?

“	Who	could	have	sent	the	man	to	help	me	?
”	WHO	可以	有	发送	这	男人	到	帮助	我	?

“是谁派这个人来帮我的？”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] ['mɑːli][hæd; həd]['faɪnəli] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [peɪs] .

”	he	thought	,	when	Molly	had	finally	settled	into	a	respectable	pace	.
”	他	想法	,	什么时候	莫莉	有	最后	定居	进入	一个	可敬	步伐	.

“他心想，莫莉终于以合适的步伐走了。”

“ ['ʃʊrli] [nɑːt][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['lɪliən] —

“	Surely	not	his	master	,	and	Mistress	Lillian	—
”	一定	不是	他的	掌握	,	和	情妇	莉莲	—

“肯定不是他的主人，还有莉莲夫人——”

” [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['feɪvər] — [hæd; həd][sent]

”	To	believe	that	the	Colonel's	daughter	had	done	him	this	favor	—	had	sent
”	到	相信	那	这	上校的	女儿	有	完毕	他	这	偏爱	—	有	发送

['wɪljəm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['tɔːri] [juːθ] — [wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] ;

William	to	assist	him	in	overcoming	the	Tory	youth	—	was	rather	pleasant	;
威廉	到	协助	他	在	克服	这	保守党	青年	—	曾是	相当	令人愉快的	;

“想到上校的女儿帮了他这个忙——派威廉来协助他战胜保皇党青年——真是令人高兴；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [ɪm'prɑːbəbl] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

yet	it	seemed	too	improbable	to	be	true	,
然而	它	似乎	也	不太可能	到	是	真的	,

然而，这似乎不太可能是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɜd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['swɪftli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

and	he	wondered	much	as	he	rode	swiftly	on	to	the	ferry	.
和	他	想知道	很多	作为	他	骑	迅速地	在	到	这	渡船	.

他一边快速骑马走向渡口，一边思索着许多事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .

There	was	no	trouble	in	crossing	the	river	on	this	night	.
那里	曾是	不	麻烦	在	过境	这	河	在	这	夜晚	.

当晚过河很顺利。

[hiː; hi] [faʊnd] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ferimən] [wɜːr; wər][waɪd] [ə'weɪk] .

He	found	fires	burning	on	the	banks	,	and	the	ferrymen	were	wide	awake	.
他	成立	火灾	燃烧	在	这	银行	,	和	这	摆渡人	是	宽的	醒	.

他发现河岸上燃起了大火，摆渡人也彻夜未眠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

There	was	considerable	bustle	at	the	landing	,
那里	曾是	大量	忙碌	在	这	降落	,

码头上人来人往，十分热闹。

[ænd; ənd] ['hædli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər]

and	Hadley	learned	that	several	parties	bound	for	Philadelphia	had	gone	over
和	哈德利	学习	那	一些	各方	边界	为了	费城	有	已消失	超过

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

ahead	of	him	,
前方	的	他	,

哈德利得知，有好几拨人已经先他一步前往费城了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] .

and	that	others	were	expected	.
和	那	其他的	是	预期的	.

并且预计还会有其他人加入。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['dʒɜːrzi] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] - [sʌnz] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl]

The	loyal	Jersey	farmers	and	farmers	'	sons	were	hastening	to	join	General
这	忠诚	球衣	农民	和	农民	-	儿子们	是	加速	到	加入	一般的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

忠诚的新泽西州农民和农民的儿子们纷纷赶去加入华盛顿将军的队伍。

['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['muːvmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

eager	to	take	part	in	this	new	movement	against	the	enemy	.
渴望的	到	拿	部分	在	这	新的	移动	反对	这	敌人	.

渴望参与这场对抗敌人的新运动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'leɪd] [ɔːr] [mə'lest] [ɪn] ['eni] [wei] ,

The	boy	was	not	delayed	or	molested	in	any	way	,
这	男生	曾是	不是	延迟	或者	性骚扰	在	任何	方式	,

男孩没有受到任何耽搁或骚扰。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ʃɔːr] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mer] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

and	once	on	the	Pennsylvania	shore	he	urged	the	little	mare	to	the	utmost	,
和	一次	在	这	宾夕法尼亚州	支撑	他	敦促	这	小的	母马	到	这	极致	,

一到宾夕法尼亚海岸，他就竭尽全力催促那匹小母马前进。

['pæsɪŋ] ['pɑːrti]['æftər]['pɑːrti][ʌv; əv] [rɪ'kruːts] , [ɔːl] ['heɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

passing	party	after	party	of	recruits	,	all	hastening	in	the	same	direction	.
通过	派对	后	派对	的	新兵	,	全部	加速	在	这	相同的	方向	.

一队又一队的新兵经过，全都朝着同一个方向疾驰而去。

[nɑːt] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]

Not	long	past	midnight	he	reached	the	farmer's	at	which	he	had	previously
不是	长的	过去的	午夜	他	达到	这	农民的	在	哪个	他	有	之前

[tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] .

changed	horses	.
已更改	马匹	.

午夜刚过不久，他就到达了之前换马的农夫家。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] ['hædliːz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər]

The	man	remembered	him	,	and	,	thanks	to	Hadley's	first	appearance	there
这	男人	记得	他	,	和	,	谢谢	到	哈德利	第一的	外貌	那里

['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɝz] [prə'tekʃn] ,

under	Colonel	Cadwalader's	protection	,
在下面	上校	凯德瓦拉德	保护	,

那人认出了他，而且，多亏了哈德利在卡德瓦拉德上校的保护下第一次出现在那里，

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [freʃ] [maʊnt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

the	youth	was	enabled	to	get	a	fresh	mount	on	this	occasion	.
这	青年	曾是	已启用	到	得到	一个	新鲜的	山	在	这	场合	.

这次，这位年轻人得以获得一匹新的坐骑。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [tuː] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	farmer	,	too	,	was	able	to	give	him	certain	information	about	the
这	农民	,	也	,	曾是	有能力的	到	给	他	肯定	信息	关于	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] .

movements	of	the	American	forces	.
移动	的	这	美国人	力量	.

这位农民也能够向他提供有关美军动向的一些信息。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [æt; ət] ['dʒəːmən,taun] , ” [ðə; ði]['fɑːrmər] [dɪ'klerd] .

“	You	will	not	find	his	Excellency	at	Germantown	,	”	the	farmer	declared	.
”	你	将要	不是	寻找	他的	阁下	在	日耳曼敦	,	”	这	农民	声明	.

“你不会在日耳曼敦找到阁下的，”农夫说道。

“ [aɪ] , [æn; ən] - [jɪl] [nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

“	Aye	,	an	-	ye'll	not	catch	him	at	Philadelphia	,	I'm	thinkin	-	.
”	是的	,	一个	-	叫喊	不是	抓住	他	在	费城	,	我是	思考	-	.

“是啊，我想你肯定在费城抓不到他。”

[ðə; ði] ['redkoʊt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ,

The	Redcoats	are	coming	up	the	Chesapeake	,
这	红衣军	是	未来	向上	这	切萨皮克	,

英国红衫军正沿切萨皮克湾而上。

[æn; ən] - [ðə; ði]['ɑːrmiːz]['muːvɪn] - [saʊθ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ə'tæk] .

an	-	the	army's	movin	-	south	to	shelter	the	city	from	attack	.
一个	-	这	军队的	移动	-	南	到	庇护所	这	城市	从	攻击	.

军队正向南推进，以保护城市免受攻击。

” [ðen] ['fɑːloʊd] [də'rekʃ(ə)nz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['krɔːsroʊdz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] [pæðz] ,

”	Then	followed	directions	relating	to	crossroads	and	bridle	paths	,
”	然后	随后	方向	相关	到	十字路口	和	辔	路径	,

然后按照有关十字路口和马道的指示行事，

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['ɑːrmi][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] .

by	following	which	he	might	overtake	the	army	on	its	way	to	Wilmington	.
经过	下列的	哪个	他	可能	超过	这	军队	在	它是	方式	到	威尔明顿	.

通过这种方式，他或许能够追上前往威尔明顿的军队。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] , [bʌt; bət] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

Without	waiting	for	sleep	,	but	fortified	with	a	hearty	meal	which	the	farmer's
没有	等待	为了	睡觉	,	但	强化	和	一个	爽朗	一顿饭	哪个	这	农民的

[waɪf] [prɪ'perd] ,

wife	prepared	,
妻子	准备	,

不等入睡，就享用了农妇准备的丰盛晚餐，精神抖擞地起床了。

['hædli] [set] [ɔːf] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [maʊnt] .

Hadley	set	off	again	within	the	hour	on	a	fresh	mount	.
哈德利	放	离开	再次	之内	这	小时	在	一个	新鲜的	山	.

不到一个小时，哈德利就骑着另一匹马再次出发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] , ['sæd(ə)l] - [sɔːr] , [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːgəst] [hiːt] .

He	was	weary	,	saddle	-	sore	,	and	parched	by	the	August	heat	.
他	曾是	厌倦	,	鞍	-	疮	,	和	干渴	经过	这	八月	热	.

他疲惫不堪，马鞍磨得他浑身酸痛，八月的酷暑让他口干舌燥。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] ,

But	he	was	obeying	orders	,
但	他	曾是	服从	订单	,

但他只是在执行命令。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] ['mesɪdʒ]

and	although	he	did	not	understand	the	importance	of	the	verbal	message
和	虽然	他	做过	不是	理解	这	重要性	的	这	口头	信息

- [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɚ] ,

Holdness	had	given	him	for	Colonel	Cadwalader	,
-	有	给定	他	为了	上校	卡德瓦拉德	,

尽管他并不理解霍尔德尼斯转达给他的、转告卡德瓦拉德上校的口头信息的重要性，

[ðə; ði] [juːθ] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['duːti] [wʌz; wəz] .

the	youth	knew	what	his	duty	was	.
这	青年	知道	什么	他的	责任	曾是	.

这个年轻人知道自己的职责是什么。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [wʌt] [saɪts] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

He	could	not	foresee	what	was	to	happen	and	what	sights	he	should
他	可以	不是	预见	什么	曾是	到	发生	和	什么	景点	他	应该

['wɪtnəs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn] .

witness	before	he	again	rode	into	the	yard	of	the	Three	Oaks	Inn	.
证人	前	他	再次	骑	进入	这	院子	的	这	三	橡树	客栈	.

他无法预料将会发生什么，也无法预料在再次骑马进入三橡树客栈的院子之前会看到什么景象。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [pæst] , [ðə; ði] ['tɔːri] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['evɪdəns] ,

The	people	whom	he	passed	,	the	Tory	element	was	not	in	evidence	,
这	人们	谁	他	通过了	,	这	保守党	元素	曾是	不是	在	证据	,

他经过的人群中，没有发现保守党人的身影。

[wɜːr; wər] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [æz; əz]

were	very	cheerful	regarding	the	battle	which	they	believed	would	be	fought	as
是	非常	快乐	关于	这	战斗	哪个	他们	相信	会	是	战斗	作为

[suːn] [æz; əz] [lɔːrd] ['haʊz] [truːps] ['lændɪd] .

soon	as	Lord	Howe's	troops	landed	.
很快	作为	主	豪氏	军队	登陆	.

他们对即将到来的战斗感到非常乐观，因为他们相信一旦豪勋爵的军队登陆，战斗就会立即打响。

[dɪ'sper] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [kə'ləunjəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [grɪp] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pæst] [fjuː]

Despair	and	inaction	had	held	the	Colonials	in	a	hard	grip	during	these	past	few
绝望	和	不作为	有	握住	这	殖民者	在	一个	难的	紧握	期间	这些	过去的	很少

[mʌnθs] ;

months	;
几个月	;

过去几个月里，绝望和无所作为一直困扰着殖民地人民；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wɜːr; wər]

but	now	there	was	a	chance	to	do	something	,	and	the	farmers	were
但	现在	那里	曾是	一个	机会	到	做	某物	,	和	这	农民	是

[ə'gen] ['hoʊpf(ə)l] .

again	hopeful	.
再次	充满希望	.

但现在有机会做点什么了，农民们又燃起了希望。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] ['hædli] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz] [tuː; tə]

It	so	happened	that	while	Hadley	Morris	was	riding	hard	over	the	dusty	roads	to
它	所以	发生	那	尽管	哈德利	莫里斯	曾是	骑术	难的	超过	这	尘土飞扬	道路	到

[ˌoʊvər'teɪk] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['pɜːrsən(ə)l] [stɑːf] [ɑːn] [ðɪs] 24th [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

overtake	Washington's	personal	staff	on	this	24th	day	of	August	,
超过	华盛顿的	个人的	职员	在	这	24th	天	的	八月	,

恰巧在8月24日这一天，哈德利·莫里斯策马疾驰在尘土飞扬的道路上，试图追上华盛顿的私人幕僚时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [freʃ] [rɪ'kruːts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] - , - [strɔːŋ] ,

the	American	army	,	augmented	by	fresh	recruits	,	and	some	11	,	000	strong	,
这	美国人	军队	,	增强	经过	新鲜的	新兵	,	和	一些	-	,	-	强的	,

美国军队，加上新兵的补充，兵力约有11000人，

['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [frʌnt] [striːt] .

marched	through	the	length	of	Front	street	.
行军	通过	这	长度	的	正面	街道	.

沿着前街一路行进。

[ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['gluːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

Philadelphia	**had**	**seen**	**some**	**gloomy**	**days**	**of**	**late**	**,**
费城	有	已见	一些	阴沉	天	的	晚的	,

近来费城天气阴沉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɑːrmd] [men] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

but	**the**	**appearance**	**of**	**so**	**many**	**armed**	**men**	**was**	**calculated**	**to**	**raise**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**populace**	**a**	**little**	**;**
但	这	外貌	的	所以	许多	武装	男人	曾是	计算	到	增加	这	烈酒	的	这	民众	一个	小的	;

但这么多武装人员的出现，势必会稍微提振民众的士气；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [lækt] [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ]['kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːrmi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [goʊz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

yet	**it**	**is**	**said**	**that**	**the**	**cheering**	**along**	**the**	**line**	**of**	**march**	**lacked**	**that**	**inspiring**	**quality**	**with**	**which**	**a**	**conquering**	**army**	**usually**	**goes**	**to**	**battle**	**.**
然而	它	是	说	那	这	欢呼	沿着	这	线	的	行进	缺乏	那	鼓舞人心	质量	和	哪个	一个	征服	军队	通常	去	到	战斗	.

但据说，行军队伍中的欢呼声缺乏凯旋军队通常用于战斗的那种鼓舞人心的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['enəmi] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] ['siːznd] , [ænd; ənd] ,

It	**was**	**known**	**that**	**they**	**were**	**about**	**to**	**meet**	**an**	**enemy**	**well**	**-**	**trained**	**and**	**seasoned**	**,**	**and**	**,**
它	曾是	已知	那	他们	是	关于	到	见面	一个	敌人	出色地	-	受过训练	和	经验丰富的	,	和	,

他们知道即将遇到一支训练有素、经验丰富的敌人，而且

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

in	**addition**	**,**	**outnumbering**	**them**	**by**	**several**	**thousands**	**.**
在	添加	,	人数占优	他们	经过	一些	数千	.

此外，人数也比他们多出数千人。

[ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪn] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

Philadelphia	**had**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**war**	**been**	**the**	**headquarters**	**of**	**rebellion**	**,**
费城	有	从	这	开始	的	这	战争	到过	这	总部	的	叛乱	,

从战争一开始，费城就是叛军的总部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði] ['sɪti] .

and	**the**	**British**	**were**	**determined**	**to**	**humble**	**the**	**city**	**.**
和	这	英国	是	决定	到	谦逊的	这	城市	.

英国人决心要征服这座城市。

[haʊ] [kʊd; kəd]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['fɔːrsɪz] [hoʊp] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɑːn] [hæf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ?

How	**could**	**Washington's**	**forces**	**hope**	**to**	**cope**	**with**	**men**	**who**	**had**	**fought**	**on**	**half**	**the**	**battle**	**-**	**fields**	**of**	**Europe**	**?**
如何	可以	华盛顿的	力量	希望	到	应付	和	男人	WHO	有	战斗	在	一半	这	战斗	-	字段	的	欧洲	?

华盛顿的军队如何才能对付那些参加过半个欧洲战场战斗的将领?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ˌʌn'treɪnd] ['fɑːrmɚz] , [haʊ'evər] ,

It	**had**	**been**	**a**	**handful**	**of**	**untrained**	**farmers**	**,**	**however**	**,**
它	有	到过	一个	少数	的	未经训练的	农民	,	然而	,

然而，那只是一小群未经培训的农民。

[huː] [hæd; həd] ['biːtn] [bæk] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] ;

who	had	beaten	back	the	grenadiers	at	Bunker	Hill	;
WHO	有	被打败	后退	这	掷弹兵	在	掩体	爬坡道	;

在邦克山击退掷弹兵的那位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [treɪnd] ['ɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]

and	it	could	scarcely	be	called	a	trained	army	that	had	driven	the
和	它	可以	几乎	是	称为	一个	受过训练	军队	那	有	驱动	这

['redkoʊt] ['faɪnəli] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] .

Redcoats	finally	out	of	Boston	town	.
红衣军	最后	出去	的	波士顿	镇	.

很难称得上是一支训练有素的军队，尽管他们最终将英军赶出了波士顿城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [wen] ['hædli] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	long	past	mid	-	afternoon	when	Hadley	overtook	the	rear	guard	of	the
它	曾是	长的	过去的	中	-	下午	什么时候	哈德利	超越	这	后部	警卫	的	这

[ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

American	army	.
美国人	军队	.

哈德利追上美军后卫部队时，已是下午时分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] ,

It	was	no	easy	matter	to	find	the	commander	and	his	staff	,	and	,
它	曾是	不	简单的	事情	到	寻找	这	指挥官	和	他的	职员	,	和	,

[wen] [faʊnd] ,

when	found	,
什么时候	成立	,

找到指挥官及其参谋人员并非易事，而找到之后，

[tuː; tə] [sɪ'lekt] ['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

to	select	Colonel	Cadwalader	from	the	other	officers	and	get	near	enough	to
到	选择	上校	卡德瓦拉德	从	这	其他	警官	和	得到	靠近	足够的	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] ['kærid] .

him	to	deliver	the	message	he	carried	.
他	到	递送	这	信息	他	携带	.

从其他军官中挑选出卡德瓦拉德上校，并接近他，以便将他带来的消息传达给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [kɔːld]

But	the	instant	the	officer	saw	and	recognized	the	youth	he	graciously	called
但	这	立即的	这	官	锯	和	认可	这	青年	他	亲切地	称为

[hɪm; ɪm] [nɪr] .

him	near	.
他	靠近	.

但警官一看到并认出这名年轻人，就亲切地叫他过来。

['evɪdəntli] [leɪf] - - ['mesɪdʒ] ,

Evidently	Lafe	Holdness	'	message	,
显然	拉菲	-	-	信息	,

显然，拉夫·霍尔德尼斯的讯息是：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hæd; həd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

which	had	been	a	mystery	to	Had	because	he	did	not	understand	what
哪个	有	到过	一个	神秘	到	有	因为	他	做过	不是	理解	什么

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ['sentəns] [ment] ,

the	seemingly	simple	sentence	meant	,
这	似乎	简单的	句子	意思是	,

这对于哈德来说一直是个谜，因为他不明白这句看似简单的句子是什么意思。

[wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɝ] ['hɜːrid] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

was	most	important	,	for	Colonel	Cadwalader	hurried	off	at	once	to	General
曾是	最多	重要的	,	为了	上校	卡德瓦拉德	慌忙	离开	在	一次	到	一般的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

这件事至关重要，因为卡德瓦拉德上校立即赶往华盛顿将军那里。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

bidding	the	boy	remain	with	the	column	until	he	returned	.
投标	这	男生	保持	和	这	柱子	直到	他	返回	.

吩咐男孩留在柱子旁，直到他回来。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd]

When	he	did	return	there	was	with	him	the	young	officer	who	had	desired
什么时候	他	做过	返回	那里	曾是	和	他	这	年轻的	官	WHO	有	想要的

['hædli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] -

Hadley	as	a	recruit	on	the	day	he	brought	dispatches	to	the	Commander	-	in	-
哈德利	作为	一个	招募	在	这	天	他	带来	派遣	到	这	指挥官	-	在	-

[tʃiːf] [æt; ət] ['dʒəːmən,taun] .

Chief	at	Germantown	.
首席	在	日耳曼敦	.

当他返回时，与他同行的还有那位年轻的军官，正是这位军官在哈德利向日耳曼敦的总司令送信的那天，希望招募哈德利入伍。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [dʒʌst] [jet] , ['mæstər] ['mɔːrɪs] , ” ['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɝ] [dɪ'klerd] ;

“	I	cannot	let	you	go	back	just	yet	,	Master	Morris	,	”	Colonel	Cadwalader	declared	;
“	我	不能	让	你	去	后退	只是	然而	,	掌握	莫里斯	,	”	上校	卡德瓦拉德	声明	;

“莫里斯少爷，我还不能让你回去，”卡德瓦拉德上校说道；

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː]['leɪtər] .

“	I	may	have	work	for	you	to	do	later	.
“	我	可能	有	工作	为了	你	到	做	之后	.

“我之后可能会安排你做一些工作。”

['miːnwaɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn] ['kæptɪn] ['prɛntɪsɪz] [ker] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]

Meanwhile	I	shall	place	you	in	Captain	Prentice's	care	,	”	and	he	indicated	the
同时	我	将	地方	你	在	队长	学徒的	关心	,	”	和	他	表明的	这

['smaɪlɪŋ] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfɪsər] .

smiling	subordinate	officer	.
微笑	下属	官	.

与此同时，我会把你交给普伦蒂斯上尉照顾，”说着，他指了指那位面带微笑的下属军官。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ;

“	You	are	not	obliged	to	fight	if	it	be	against	your	conscience	;
“	你	是	不是	有义务	到	斗争	如果	它	是	反对	你的	良心	;

“如果违背你的良心，你没有义务去战斗；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʒɜːrzi] .

but	you	may	see	some	fighting	before	you	return	to	Jersey	.
但	你	可能	看	一些	斗争	前	你	返回	到	球衣	.

但在你返回泽西岛之前，你可能会看到一些打斗场面。

” [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['prentɪs] ['ɔːfərd] [ðə; ði]

”	He	wheeled	his	horse	and	rode	away	again	,	and	Captain	Prentice	offered	the
”	他	带轮子的	他的	马	和	骑	离开	再次	,	和	队长	普伦蒂斯	提供	这

[juːθ] [hɪz; ɪz][hænd] .

youth	his	hand	.
青年	他的	手	.

“他调转马头，再次扬长而去，普伦蒂斯上尉向年轻人伸出了手。”

“ [liːv] [ðə; ði][næg] , ['mɔːrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɔːrdʒəli] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] - [fʊt]

“	Leave	the	nag	,	Morris	,	”	he	said	,	cordially	,	“	and	take	your	place	with	'	Foot
”	离开	这	唠叨	,	莫里斯	,	”	他	说	,	诚挚地	,	”	和	拿	你的	地方	和	-	脚

[ænd; ənd] - - ['kʌmpəni] .

and	Leggets	'	company	.
和	-	-	公司	.

“莫里斯，把那匹老马留下吧，”他亲切地说，“去‘脚和腿’公司上班吧。”

[jʊr; jər] [hɔːrs] [siːmz] [əˈbaʊt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] ,

Your	horse	seems	about	done	for	anyway	,
你的	马	似乎	关于	完毕	为了	反正	,

你的马看起来差不多不行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .

and	you	will	be	able	to	pick	up	a	better	one	when	you	return	.
和	你	将要	是	有能力的	到	挑选	向上	一个	更好的	一	什么时候	你	返回	.

等你回来的时候，就能买到更好的了。

[jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

You're	to	go	with	me	,	and	I	am	in	the	infantry	.
你是	到	去	和	我	,	和	我	是	在	这	步兵	.

你要跟我一起去，我是步兵。

” [ænd; ənd][soʊ] , ['rædər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['hædli] [faʊnd] [hɪm'self] [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtriət]

”	And	so	,	rather	unexpectedly	,	Hadley	found	himself	marching	with	the	patriot
”	和	所以	,	相当	不料	,	哈德利	成立	他自己	行军	和	这	爱国者

['fɔːrsɪz] [tɔːrd] ['wɪlmɪŋtən] .

forces	toward	Wilmington	.
力量	朝向	威尔明顿	.

“于是，出乎意料的是，哈德利发现自己正和爱国者军队一起向威尔明顿进军。

['kæptɪn] ['prentɪs] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	Prentice	secured	him	a	gun	,	and	he	shared	the	rations	of	the
队长	普伦蒂斯	安全	他	一个	枪	,	和	他	共享	这	口粮	的	这

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɛloʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

good	-	natured	fellows	about	him	.
好的	-	自然	伙伴们	关于	他	.

普伦蒂斯上尉给他弄到了一支枪，他还和周围那些心地善良的家伙们分享了口粮。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪd] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

The	youth	was	very	tired	after	his	long	ride	,	but	walking	was	better	than
这	青年	曾是	非常	疲劳的	后	他的	长的	骑	,	但	步行	曾是	更好的	比

['raɪdɪŋ] ,

riding	,
骑术	,

年轻人长途骑行后非常疲惫，但步行比骑马要好得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][ræŋks] ['restɪd] .

and	there	were	times	when	the	ranks	rested	.
和	那里	是	时代	什么时候	这	排名	休息	.

有时，队伍会休息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['deləwɛə] [taʊn] ,

The	next	day	,	however	,	the	army	reached	the	Delaware	town	,
这	下一个	天	,	然而	,	这	军队	达到	这	特拉华州	镇	,

然而，第二天，军队就抵达了特拉华州的那个小镇。

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [skaʊts] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

only	to	learn	through	the	scouts	that	the	British	had	landed	at	the	head	of
仅有的	到	学习	通过	这	侦察兵	那	这	英国	有	登陆	在	这	头	的

[ðə; ði] [elk] ['rɪvər] ,

the	Elk	River	,
这	麋鹿	河	,

后来侦察兵们才得知，英军已经在麋鹿河源头登陆了。

['fɪfti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

fifty	miles	or	more	from	Philadelphia	.
五十	英里	或者	更多的	从	费城	.

距离费城五十英里或更远。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] , [tuː] , [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði] ['redkoʊt] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

The	news	spread	,	too	,	how	greatly	the	Redcoats	outnumbered	the	Americans	.
这	消息	传播	,	也	,	如何	非常	这	红衣军	寡不敌众	这	美国人	.

消息也传开了，英军人数远远超过美军。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

There	were	18	,	000	of	the	former	,
那里	是	-	,	-	的	这	以前的	,

前者有18000人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [gruː] [greɪv] .

and	the	faces	of	even	the	rank	and	file	grew	grave	.
和	这	面孔	的	甚至	这	秩	和	文件	生长	严重	.

就连普通士兵的脸色也变得严肃起来。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [red] [kleɪ] [kriːk] , [bɪ'jɑːnd] ['wɪlmɪŋtən] ,

The	Americans	marched	to	Red	Clay	Creek	,	beyond	Wilmington	,
这	美国人	行军	到	红色的	黏土	溪	,	超过	威尔明顿	,

美军进军至威尔明顿以北的红土溪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][smɑːrt] ['skɜːmɪʃɪz] [bɪ'twiːn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	several	days	there	were	smart	skirmishes	between	portions	of	the
和	为了	一些	天	那里	是	聪明的	小规模冲突	之间	部分	的	这

[tuː] ['ɑːmiz] .

two	armies	.
二	军队	.

接下来的几天里，两军部分兵力之间发生了一些小规模冲突。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌaʊt'dʒɛnərəld]

But	there	was	no	decisive	engagement	,	and	finally	Washington	outgeneraled
但	那里	曾是	不	决定性	订婚	,	和	最后	华盛顿	普遍落后

[haʊ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] ,

Howe	and	fell	back	upon	the	Brandywine	,
豪	和	跌倒	后退	之上	这	白兰地酒	,

但双方并未发生决定性交战，最终华盛顿在将领上胜过豪，退守白兰地河。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːst] [æt; ət] [tʃædz] [fɔːrd] , ['poʊstɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

which	he	crossed	at	Chadd's	Ford	,	posting	his	army	on	the	hills	to	the	east	.
哪个	他	交叉	在	查德的	福特	,	发帖	他的	军队	在	这	丘陵	到	这	东方	.

他在查兹福特渡河，并将军队部署在东部的山丘上。

['miːnwaɪl] ['kæptɪn] ['prɛntɪsɪz] [kə'mænd] [hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] ,

Meanwhile	Captain	Prentice's	command	had	seen	little	fighting	,
同时	队长	学徒的	命令	有	已见	小的	斗争	,

与此同时，普伦蒂斯上尉的部队几乎没有经历过战斗。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['hædli] ['mɔːrɪs][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['kloʊzər]

and	both	the	young	officer	and	Hadley	Morris	were	anxious	to	get	closer
和	两个都	这	年轻的	官	和	哈德利	莫里斯	是	焦虑的	到	得到	更近

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [fɑːr] .

to	the	firing	line	than	they	had	been	thus	far	.
到	这	射击	线	比	他们	有	到过	因此	远的	.

这位年轻军官和哈德利·莫里斯都渴望比他们迄今为止所处的位置更靠近前线。

['hædli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

Hadley	had	forgotten	his	original	expectation	of	returning	at	once	to	the
哈德利	有	被遗忘的	他的	原来的	期待	的	返回	在	一次	到	这

[θriː] [oʊks] [ɪn] ,

Three	Oaks	Inn	,
三	橡树	客栈	,

哈德利忘记了他原本打算立刻返回三橡树旅馆的愿望。

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɝ] ;

after	having	delivered	his	message	to	Colonel	Cadwalader	;
后	拥有	发表	他的	信息	到	上校	卡德瓦拉德	;

在向卡德瓦拉德上校传达完信息之后;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

and	it	looked	as	though	the	Colonel	had	forgotten	him	.
和	它	看起来	作为	尽管	这	上校	有	被遗忘的	他	.

看起来上校好像已经把他忘了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

But	he	was	so	excited	by	the	prospect	of	a	battle	that	he	was	not
但	他	曾是	所以	兴奋的	经过	这	前景	的	一个	战斗	那	他	曾是	不是

['tʃeɪfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

chafing	over	the	delay	of	his	return	journey	.
摩擦	超过	这	延迟	的	他的	返回	旅行	.

但他对即将到来的战斗兴奋不已，丝毫不在意返程的延误。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

Without	doubt	a	fight	was	imminent	,
没有	怀疑	一个	斗争	曾是	迫在眉睫	,

毫无疑问，一场战斗即将爆发。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər]

the	commanders	of	the	opposing	forces	maneuvering	for	the	best	positions	for
这	指挥官	的	这	反对	力量	机动	为了	这	最好的	职位	为了

[ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

their	line	of	battle	.
他们的	线	的	战斗	.

敌对双方的指挥官都在调动兵力，寻找最佳的作战位置。

[ðʌs] ['ɔːgəst] [slɪpt] [ə'weɪ] , [sep'tembər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪtfl] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ə'proʊtʃt]

Thus	August	slipped	away	,	September	came	,	and	the	fateful	eleventh	day	approached
因此	八月	滑倒了	离开	,	九月	来了	,	和	这	命运的	第十一	天	接近

.

:

.

就这样，八月悄然流逝，九月来临，而决定命运的第十一天也即将到来。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t]
A **MESSENGER** **OF** **DEFEAT**
一个 信使 的 击败

失败的使者

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sep'tembər] [deɪz] ,
N **the** **excitement** **of** **those** **September** **days** **,**
N 这 激动 的 那些 九月 天 ,

回想起九月那些令人兴奋的日子，

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv]
when **the** **two** **armies** **overran** **the** **Pennsylvania** **hills** **to** **the** **west** **and** **south** **of**
什么时候 这 二 军队 超出范围 这 宾夕法尼亚州 丘陵 到 这 西方 和 南 的
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia **,**
费城 ,

当两军攻占费城西部和南部的宾夕法尼亚山丘时，

['hædli] [keɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['i:freiim] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
Hadley **came** **near** **forgetting** **his** **Uncle** **Ephraim** **and** **the** **promise** **he** **had** **made**
哈德利 来了 靠近 遗忘 他的 叔叔 以法莲 和 这 承诺 他 有 制成
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
his **mother** **regarding** **the** **old** **man** **.**
他的 母亲 关于 这 老的 男人 .

哈德利几乎忘记了他的叔叔以法莲，以及他曾向母亲许下的关于这位老人的承诺。

['maɪzər] ['mɔ:rɪs] [hæd; həd][soʊ][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] ['kaɪndli] ['efərts] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
Miser **Morris** **had** **so** **repelled** **his** **nephew's** **kindly** **efforts** **to** **help** **him** **,**
吝啬鬼 莫里斯 有 所以 排斥 他的 侄子的 亲切地 努力 到 帮助 他 ,

吝啬鬼莫里斯百般拒绝了他侄子好心帮助他的努力。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]
that **the** **boy** **felt** **he** **was** **no** **more** **able** **to** **do** **him** **any** **good** **while** **at** **the**
那 这 男生 毛毡 他 曾是 不 更多的 有能力的 到 做 他 任何 好的 尽管 在 这
[θri:] [oʊks] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rɪs] [fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
Three **Oaks** **than** **he** **was** **miles** **away** **from** **the** **Morris** **farm** **in** **the** **lines** **of**
三 橡树 比 他 曾是 英里 离开 从 这 莫里斯 农场 在 这 线条 的
[ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [tru:ps] .
the **Continental** **troops** **.**
这 大陆 军队 .

男孩觉得，即使身处三橡树庄园，他也无法为他做任何事，就像身处大陆军防线，远离莫里斯农场一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] — [ðə; ði] ['drɪlɪŋ] , [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] , [ðə; ði]
And **then** **,** **the** **glamour** **of** **the** **life** **—** **the** **drilling** **,** **the** **marching** **,** **the**
和 然后 , 这 魅力 的 这 生活 — 这 钻孔 , 这 行军 , 这
[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,
uncertainty **,**
不确定 ,

然后，还有那种生活的光鲜亮丽——操练、行军、不确定性，

[ðə; ði]['deɪndʒər] — [ɔ:l] [fed] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] [dɪ'laɪt] .
the **danger** **—** **all** **fed** **his** **imagination** **and** **inspired** **him** **with** **actual** **delight** **.**
这 危险 — 全部美联储 他的 想像力 和 灵感 他 和 实际的 喜 .

危险——这一切都激发了他的想象力，并给他带来了真正的快乐。

['prentɪs] [dɪ'klerd] ['ɔːlməʊst] ['aʊərli] [ðæt] ['hædli] [wʌz; wəz] “ ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪsər] [baɪ] ['hæŋɪŋ]

Prentice	**declared**	**almost**	**hourly**	**that**	**Hadley**	**was**	**“**	**spoiling**	**a**	**good**	**officer**	**by**	**hanging**
普伦蒂斯	声明	几乎	每小时	那	哈德利	曾是	“	破坏	一个	好的	官	经过	绞刑

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] . ”

about	**a**	**country**	**inn**	**.**	**”**
关于	一个	国家	客栈	.	”

普伦蒂斯几乎每小时都宣称哈德利“在乡间旅馆闲逛，糟蹋了一名好军官”。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['regjələrli] [ɪn'lɪst] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	**I**	**don't**	**feel**	**that**	**I**	**could**	**regularly**	**enlist**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**said**	**to**	**him**	**,**
“	我	不	感觉	那	我	可以	经常	入伍	,	”	这	男生	说	到	他	,

“我觉得自己没法正式入伍，”男孩对他说。

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [jet] [ə'waɪl] .

“	**so**	**I**	**am**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**an**	**officer**	**yet**	**awhile**	**.**
“	所以	我	是	不是	可能	到	是	一个	官	然而	一会儿	.

“所以我暂时不太可能成为一名军官。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [tuː] , [æt; ət]

I	**am**	**here**	**only**	**as**	**a**	**volunteer**	**,**	**and**	**my**	**conscience**	**troubles**	**me**	**,**	**too**	**,**	**at**
我	是	这里	仅有的	作为	一个	志愿者	,	和	我的	良心	麻烦	我	,	也	,	在

[ðæt] .

that	**.**
那	.

我只是以志愿者的身份来到这里，对此，我的良心也感到不安。

” [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [end][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [gʊd] [taɪm] ,

”	**But**	**all**	**things**	**end**	**in**	**their**	**own**	**good**	**time**	**,**
”	但	全部	事物	结尾	在	他们的	自己的	好的	时间	,

“但万事皆有其时，终会结束。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [wɪtʃ] [in'sjuːd] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪnəli] [wʌz; wəz]

and	**the**	**long**	**wait**	**which**	**ensued**	**after**	**the**	**landing**	**of**	**the**	**British**	**finally**	**was**
和	这	长的	等待	哪个	随后	后	这	降落	的	这	英国	最后	曾是

[kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 11th .

closed	**on**	**the**	**morning**	**of**	**September**	**11th**	**.**
关闭	在	这	早晨	的	九月	11th	.

英国人登陆后漫长的等待终于在 9 月 11 日上午结束了。

['kæptɪn] ['prɛntɪsɪz] [kə'mænd] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] ;

Captain	**Prentice's**	**command**	**had**	**not**	**even**	**tasted**	**a**	**skirmish**	**until**	**that**	**day**	**;**
队长	学徒的	命令	有	不是	甚至	尝过	一个	小规模冲突	直到	那	天	;

直到那天，普伦蒂斯上尉的部队甚至还没有经历过一场小规模冲突；

[bʌt; bət] ['hædli] — [nɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] — [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

but	**Hadley**	**—**	**nor**	**the**	**captain**	**himself**	**—**	**could**	**find**	**no**	**fault**	**with**	**the**	**position**
但	哈德利	—	也不	这	队长	他自己	—	可以	寻找	不	过错	和	这	位置

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

they	**occupied**	**during**	**the**	**fearful**	**hours**	**which**	**followed**	**the**	**first**	**gun**	**of**	**attack**	**.**
他们	占领	期间	这	可怕	小时	哪个	随后	这	第一的	枪	的	攻击	.

但是，哈德利——以及上尉本人——都认为，在第一声炮火响起后的那几个小时里，他们所处的位置没有任何问题。

['hædli] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bæt(ə)l] ,

Hadley	**was**	**eager**	**to**	**see**	**a**	**real**	**battle**	**,**
哈德利	曾是	渴望的	到	看	一个	真实的	战斗	,

哈德利渴望看到一场真正的战斗。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [tʃɑːrdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər] [streŋθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['riːəl]['bæt(ə)l] -
to **see** **the** **armies** **charge** **each** **other** **and** **try** **their** **strength** **upon** **a** **real** **battle** **-**
到 看 这 军队 收费 每个 其他 和 尝试 他们的 力量 之上 一个 真实的 战斗 -
[fiːld] ,
field **,**
场地 ,

亲眼目睹军队在真正的战场上互相冲锋陷阵，较量一番。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] ['snæpɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['skɜːmɪʃiz] .
instead **of** **individual** **men** **snapping** **their** **muskets** **at** **one** **another** **in** **little** **skirmishes** **.**
反而 的 个人 男人 啪啪 他们的 滑膛枪 在 一 其他 在 小的 小规模冲突 .

而不是像以前那样，几个男人各自拿着火枪互相射击，发生小规模冲突。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] ['ɔːf(ə)l] ['moʊtɪv] [hæd; həd]['evər]
Before **the** **end** **of** **that** **day** **he** **could** **not** **realize** **what** **awful** **motive** **had** **ever**
前 这 结尾 的 那 天 他 可以 不是 意识到 什么 可怕 动机 有 曾经
['ɝːdʒd] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
urged **such** **foolish** **desire** **in** **his** **heart** **.**
敦促 这样的 愚蠢 欲望 在 他的 心 .

在那一天结束之前，他始终没有意识到究竟是什么样的可怕动机驱使着他心中产生如此愚蠢的欲望。

[hiː; hi] [sɔː] [men] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['hɪlsaɪd] ;
He **saw** **men** **lying** **dead** **upon** **the** **browning** **hillsides** **;**
他 锯 男人 说谎 死的 之上 这 褐变 山坡 ;

他看到有人死在泛黄的山坡上；

[hiː; hi] [hɜːrd] ['wuːndɪd] ['hɔːrsɪz] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [deθ] ['ægəni] ;
he **heard** **wounded** **horses** **screaming** **in** **their** **death** **agony** **;**
他 听到 受伤 马匹 尖叫 在 他们的 死亡 痛苦 ;

他听到受伤的马匹在临死前的痛苦哀嚎；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] ;
the **earth** **shook** **with** **the** **discharge** **of** **the** **heavy** **guns** **;**
这 地球 摇晃 和 这 释放 的 这 重的 枪支 ;

重炮齐鸣，大地颤抖；

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['faɪər] ['defnd] [hɪm; ɪm] .
the **crackling** **of** **the** **musketry** **fire** **deafened** **him** **.**
这 噼啪作响 的 这 火枪 火 耳聋 他 .

枪火噼啪作响的声音震聋了他的耳朵。

[ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌmz] , [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['soʊldʒəri] [meɪd] [noʊ] [ə'piːl]
The **fife** **and** **drums** **,** **the** **uniformed** **officers** **,** **the** **marching** **soldiery** **made** **no** **appeal**
这 法夫郡 和 鼓 , 这 制服 警官 , 这 行军 士兵 制成 不 上诉
[tuː; tə] ['hædli] ['mɔːrɪs] [naʊ] .
to **Hadley** **Morris** **now** **.**
到 哈德利 莫里斯 现在 .

笛鼓声、制服军官、行进中的士兵，这些都无法再吸引哈德利·莫里斯了。

['wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɪr] [gript] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz]
Wounds **and** **death** **were** **all** **about** **him** **,** **and** **fear** **gripped** **his** **heart** **as**
伤口 和 死亡 是 全部 关于 他 , 和 害怕 紧握 他的 心 作为
[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
though **in** **a** **vice** **.**
尽管 在 一个 副 .

伤痕和死亡环绕着他，恐惧像钳子一样紧紧攫住他的心脏。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi]

Time	and	again	as	he	heard	the	shriek	of	the	bullets	over	his	head	he
时间	和	再次	作为	他	听到	这	尖叫	的	这	子弹	超过	他的	头	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['feɪntɪd] ,

could	have	fainted	,
可以	有	昏厥	,

子弹一次又一次地从头顶呼啸而过，他几乎要晕过去。

[ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] , [hæd; həd][hiː; hi] [derd] !

or	run	away	in	abject	terror	,	had	he	dared	!
或者	跑步	离开	在	卑贱	恐怖	,	有	他	敢于	!

或者，如果他敢的话，他会吓得魂飞魄散，落荒而逃!

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

But	the	thought	of	being	considered	a	coward	frightened	him	even	more	,
但	这	想法	的	存在	经过考虑的	一个	懦夫	害怕	他	甚至	更多的	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] .

and	he	stayed	.
和	他	入住	.

但想到自己会被认为是懦夫，他更加害怕，于是留了下来。

[wʌns] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪərɪŋ][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

Once	,	when	there	was	a	lull	of	heavy	firing	on	both	sides	,
一次	,	什么时候	那里	曾是	一个	麻痹	的	重的	射击	在	两个都	侧面	,

有一次，双方激烈交火暂时停歇的时候，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

a	strange	sound	reached	his	ears	.
一个	奇怪的	声音	达到	他的	耳朵	.

他耳边传来一阵奇怪的声音。

['kæptɪn] ['prɛntɪsɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]

Captain	Prentice's	command	was	somewhat	above	and	to	one	side	of	the	main
队长	学徒的	命令	曾是	有些	多于	和	到	一	边	的	这	主要的

[laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

line	of	battle	,
线	的	战斗	,

普伦蒂斯上尉的指挥部位于主战线上方偏一侧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] , ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪləns]

and	this	sound	,	growing	louder	and	more	ear	-	piercing	as	the	strange	silence
和	这	声音	,	生长	更大声	和	更多的	耳朵	-	冲孔	作为	这	奇怪的	沉默

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

随着诡异的寂静持续，这种声音越来越大，越来越刺耳。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪri] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪsənər] [ðæt] ['hædli] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

had	such	an	eerie	effect	upon	the	listener	that	Hadley	actually	shook	with	a
有	这样的	一个	怪异	影响	之上	这	听众	那	哈德利	实际上	摇晃	和	一个

['nɜːrvəs] [tʃɪl] ,

nervous	chill	,
紧张的	寒意	,

这番话给听者带来了一种诡异的效果，以至于哈德利都紧张得浑身发抖。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	what	caused	it	.
没有	会心	什么	导致	它	.

却不知道是什么原因造成的。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɜːrmər] — [jet] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sɪstənt] , ['penətreɪtɪŋ]

The	sound	was	little	more	than	a	murmur	—	yet	a	very	insistent	,	penetrating
这	声音	曾是	小的	更多的	比	一个	低语	—	然而	一个	非常	坚持	,	渗透

['mɜːrmər] .

murmur	.
低语	.

那声音微弱得几乎听不见——但却是一阵非常急促、穿透力很强的低语。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” ['hædli] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [nekst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['broʊkən][laɪn] .

”	Hadley	whispered	to	the	man	who	stood	next	him	in	the	broken	line	.
”	哈德利	低声说道	到	这	男人	WHO	站立	下一个	他	在	这	破碎的	线	.

“哈德利低声对站在他旁边、队伍断断续续的那个人说道。

“ [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɜːrn] [rɪ'plaɪ] ,

“	The	cries	of	the	wounded	,	”	was	the	stern	reply	,
”	这	哭泣	的	这	受伤	,	”	曾是	这	船尾	回复	,

“那是伤员的呼喊声，”对方严厉地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [draʊnd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

and	the	boy	was	glad	when	a	renewal	of	the	conflict	drowned	the	awful
和	这	男生	曾是	高兴的	什么时候	一个	续期	的	这	冲突	溺水	这	可怕

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

当冲突再次爆发，盖过了可怕的声音时，男孩感到很高兴。

[noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['fitiŋli] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] ['strʌg(ə)l] — [ðə; ði] [haɪ] [hoʊps] [wɪð; wɪθ]

No	history	fittingly	tells	the	story	of	that	day's	struggle	—	the	high	hopes	with
不	历史	恰如其分	讲述	这	故事	的	那	天	斗争	—	这	高的	希望	和

[wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

which	the	battle	was	begun	by	the	Americans	,
哪个	这	战斗	曾是	开始	经过	这	美国人	,

没有哪部历史著作能够恰当地讲述那一天的战斗——美国人怀着多么高的期望开始了这场战斗。

[ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['dɔːgɪd] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒəri] .

the	determined	,	dogged	resistance	they	offered	the	British	soldiery	.
这	决定	,	顽强	反抗	他们	提供	这	英国	士兵	.

他们向英国士兵展现了坚定不移、顽强抵抗的精神。

[jet] [ɪts] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] .

Yet	its	salient	points	are	familiar	enough	.
然而	它是	显著的	积分	是	熟悉的	足够的	.

然而，它的主要观点却十分熟悉。

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

We	do	not	like	,	even	now	,
我们	做	不是	喜欢	,	甚至	现在	,

即使现在，我们也不喜欢这样。

[tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [di'fiːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌn'iːkwəl] [wɔːr]

to	speak	at	length	upon	the	defeats	of	our	arms	even	in	that	unequal	war
到	说话	在	长度	之上	这	失败	的	我们的	武器	甚至	在	那	不等	战争

.

:
.

即使在那场实力悬殊的战争中，我也要详细谈谈我军的失败。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

But	without	doubt	,
但	没有	怀疑	,

但毫无疑问，

[hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌlɪvən] [ˈblʌndəd] [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kɔːz] [ə; eɪ] [gʊd] [twelv]

had	not	Sullivan	blundered	and	lost	to	the	American	cause	a	good	twelve
有	不是	沙利文	犯错	和	丢失的	到	这	美国人	原因	一个	好的	十二

[ˈhʌndrəd] [men] ,

hundred	men	,
百	男人	,

如果不是沙利文犯了错误，让美国军队损失了足足一千二百人，

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrændiːˌwaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]

the	Battle	of	the	Brandywine	would	have	been	placed	upon	the	list	of	American
这	战斗	的	这	白兰地酒	会	有	到过	放置	之上	这	列表	的	美国人

[ˈviktəriz] .

victories	.
胜利	.

白兰地酒河战役本应被列入美国胜利的名单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['hædli] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪtrɪət] ['ɑ:rmi] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'tri:tid] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['meni]
Hadley saw the patriot army driven back and as they retreated he observed many
哈德利 锯 这 爱国者 军队 驱动 后退 和 作为 他们 撤退 他 观察到 许多
[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['wi:pɪŋ] [laɪk] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['enəmi]
of the men weeping like women at the thought of flying before an enemy
的 这 男人 哭泣 喜欢 女性 在 这 想法 的 飞行 前 一个 敌人
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪkli] [held] [ɪn] [tʃek] [sɪns] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .
which they had practically held in check since early morning .
哪个 他们 有 几乎 握住 在 查看 自从 早期的 早晨 .

哈德利看到爱国者军队被击退，当他们撤退时，他看到许多男人像女人一样哭泣，因为他们想到自己从清晨起就几乎完全压制住了敌人，现在却要逃到敌人面前。

['kæptɪn] ['prentɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['rekləsli] [kə'reɪdʒəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Captain Prentice , who had been recklessly courageous during the engagement ,
队长 普伦蒂斯 , WHO 有 到过 鲁莽地 勇敢 期间 这 订婚 ,
[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ,
was wounded ,
曾是 受伤 ,

在战斗中表现得鲁莽勇敢的普伦蒂斯上尉负伤了。

[jet] [stɪl] [kept] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] .
yet still kept on the firing line with his arm and shoulder swathed in bandages .
然而 仍然 保留 在 这 射击 线 和 他的 手臂 和 肩膀 裹挟着 在 绷带 .

但他仍然坚守在前线，手臂和肩膀都缠着绷带。

[æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪs'ɔ:rdərli] [rɪ'tri:t] ,
As they broke into the final disorderly retreat ,
作为 他们 打破 进入 这 最终的 乱 撤退 ,

当他们陷入最后的混乱撤退时，

[æn; ən] [eɪd] ['gæləpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
an aide galloped to the young captain and said a word to him .
一个 助手 疾驰 到 这 年轻的 队长 和 说 一个 单词 到 他 .

一名副官策马奔到年轻上尉面前，跟他说了几句话。

“ ['mɔ:rɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['prentɪs] , “ ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [mæn] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɜ] .
“ Morris ! ” exclaimed Prentice , “ follow this man to Colonel Cadwalader .
“ 莫里斯 ! ” 惊呼 普伦蒂斯 , “ 跟随 这 男人 到 上校 卡德瓦拉德 .

“莫里斯！”普伦蒂斯喊道，“跟着这个人去找卡德瓦拉德上校。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] .
He wants you .
他 想要 你 .

他想要你。

['ɔlz] [lɔ:st] [hɪr] , ['eniweɪ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
All's lost here , anyway ; there's nothing more to be done .
一切 丢失的 这里 , 反正 ; 有 没有什么 更多的 到 是 完毕 .

反正一切都完了，已经无能为力了。

" ['hædli] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eɪdz] ['stɪrəp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti]

" Hadley threw down his musket and ran beside the aide's stirrup along the dusty

" 哈德利 扔 向下 他的 滑膛枪 和 跑 旁 这 助手 镫 沿着 这 尘土飞扬

[roʊd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz]

road for nearly a quarter of a mile before overtaking the group of officers

路 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 前 超车 这 团体 的 警官

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɜ:rn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] .

of which Colonel Cadwalader was the centre .

的 哪个 上校 卡德瓦拉德 曾是 这 中心 .

"哈德利扔下他的火枪，沿着尘土飞扬的道路，跟在副官的马镫旁边跑了将近四分之一英里，才追上以卡德瓦拉德上校为中心的那一群军官。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['fɜ:rmli] [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['dænsɪŋ] ,

The Colonel sat on his horse firmly and , despite the creature's dancing ,

这 上校 卫星 在 他的 马 牢牢 和 , 尽管 这 生物的 跳舞 ,

上校稳稳地坐在马背上，尽管那匹马在马背上跳来跳去，他依然纹丝不动。

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

was writing rapidly on the pommel of his saddle .

曾是 写作 快速 在 这 柄头 的 他的 鞍 .

他正飞快地在马鞍鞍头上写字。

" ['mɔ:rɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['skersli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] .

" Morris , " he said , scarcely glancing at the youth .

" 莫里斯 , " 他 说 , 几乎 瞥了一眼 在 这 青年 .

"莫里斯，"他说道，几乎没看那个年轻人一眼。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [deɪ] .

" It is over for to - day .

" 它 是 超过 为了 到 - 天 .

"今天就到此为止了。"

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kept] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['prentɪs] [baɪ] ['eni] [ɪn'lɪstmənt] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? "

You are not kept here with Captain Prentice by any enlistment , I believe ? "

你 是 不是 保留 这里 和 队长 普伦蒂斯 经过 任何 征募 , 我 相信 ? "

我想，你留在这里和普伦蒂斯上尉待在一起，应该不是因为签了什么兵役协议吧?

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

" No , sir . "

" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] .

" Then you can go back if you wish — you can go home .

" 然后 你 能 去 后退 如果 你 希望 — 你 能 去 家 .

"如果你愿意，你可以回去——你可以回家。"

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [si'kjuəz] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [tʃæns] [tu:; tə]

We shall retreat , and whether His Excellency secures another such chance to

我们 将 撤退 , 和 无论 他的 阁下 确保 其他 这样的 机会 到

[mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] [su:n] ,

meet the enemy soon ,

见面 这 敌人 很快 ,

我们将撤退，至于阁下能否尽快找到另一次与敌人交战的机会，则不得而知。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] .

we know not .

我们 知道 不是 .

我们不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] !

It	is	an	awful	thing	—	an	awful	thing	!
它	是	一个	可怕	事物	—	一个	可怕	事物	!

真是太糟糕了——太糟糕了!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] .

But	that	is	not	why	I	called	you	.
但	那	是	不是	为什么	我	称为	你	.

但我打电话给你并不是因为这件事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] ['jɑːndər] ['biːɪŋ] [held] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	is	a	fresh	horse	yonder	being	held	for	you	.
那里	是	一个	新鲜的	马	远处	存在	握住	为了	你	.

那边有一匹新鲜的马，是为你准备的。

[hɪr] ['brænʧɪz] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Here	branches	the	road	to	Philadelphia	.
这里	分支	这	路	到	费城	.

这里分岔通往费城。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mə'lest] ,

You	will	not	be	molested	,
你	将要	不是	是	性骚扰	,

你不会受到骚扰，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] [its] [nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪl] [nɑːt] [θroʊ]

for	the	British	have	not	yet	crossed	it	—	though	it's	not	sure	they'll	not	throw
为了	这	英国	有	不是	然而	交叉	它	—	尽管	它是	不是	当然	他们会	不是	扔

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

a	column	out	between	us	and	the	city	.
一个	柱子	出去	之间	我们	和	这	城市	.

因为英国人还没有越过这条线——尽管不能确定他们不会在我们和这座城市之间派出一支纵队。

“ [ðɪs] ['letər] [goʊz] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [kwiːn] [hoʊ'tel][ɪn] [fɔːrθ] [striːt] — ['enibɑːdi]

“ This	letter	goes	to	Holdness	-	at	the	Indian	Queen	Hotel	in	Fourth	street	—	anybody
“ 这	信	去	到	-	在	这	印度	女王	酒店	在	第四	街道	—	任何人

[wɪl] [də'rekt][juː; jʊ] .

will	direct	you	.
将要	直接的	你	.

“这封信要寄到第四街印第安皇后酒店的霍尔德尼斯那里——任何人都可以指引你。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪvərd] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] , ['mæstər] ['mɔːrɪs] ,

Then	,	when	it	is	delivered	,	you	may	follow	your	own	wishes	,	Master	Morris	,
然后	,	什么时候	它	是	发表	,	你	可能	跟随	你的	自己的	愿望	,	掌握	莫里斯	,

届时，莫里斯少爷，您便可随心所欲了。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːld] [noʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

” and	the	gentleman	leaned	down	and	dropped	the	unsealed	note	into	the
” 和	这	绅士	倾斜	向下	和	掉落	这	未密封	笔记	进入	这

['bɔɪz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] .

boy's	hand	with	a	grave	smile	.
男孩们	手	和	一个	严重	微笑	.

“然后，那位先生弯下腰，带着一丝严肃的微笑，将那张未封口的纸条放到男孩手中。”

“ [liːv] [ðə; ði] [hɔːrs] [wer] [juː; jʊ] [iks'ʧeindʒd] [stiːdz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒəːmən,taun] [paɪk] — [juː; jʊ]

“ Leave	the	horse	where	you	exchanged	steeds	before	on	the	Germantown	pike	—	you
“ 离开	这	马	在哪里	你	交换	马匹	前	在	这	日耳曼敦	梭鱼	—	你

[ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðer; ðər] ,

already	have	a	horse	there	,
已经	有	一个	马	那里	,

“把之前你在日耳曼敦公路交换马匹的那匹马留在那里——你已经在那儿有一匹马了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? ″
have **you** **not** **?** **″**
有 你 不是 ? ″

难道不是吗?

“ [aɪ] [left] [wʌn] [ðer; ðər] , [sɜːr] . ″
“ **I** **left** **one** **there** **,** **sir** **.** **”**
″ 我 左边 一 那里 , 先生 . ″

“先生，我把一个落在那儿了。”

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** **well** **.**
″ 非常 出色地 .

“很好。”

[naʊ] , [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
Now **,** **off** **with** **you** **!**
现在 , 离开 和 你 !

滚吧!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'nɑːn] — [ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kredɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
I **shall** **see** **you** **anon** **—** **and** **hear** **more** **of** **you** **to** **your** **credit** **,** **I** **believe** **,**
我 将 看 你 匿名 — 和 听到 更多的 的 你 到 你的 信用 , 我 相信 ,

我很快会再见到你——而且我相信，我还会听到更多关于你的消息，这很值得肯定。

″ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɚ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .
″ **and** **with** **a** **wave** **of** **his** **hand** **Colonel** **Cadwalader** **dismissed** **him** **.**
″ 和 和 一个 海浪 的 他的 手 上校 卡德瓦拉德 解雇 他 .

卡德瓦拉德上校挥了挥手，示意他可以走了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [bɪ'saɪd] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] ['hædli] [wʌz; wəz] [naɪ]
Together **with** **the** **men** **beside** **whom** **he** **had** **fought** **Hadley** **was** **nigh**
一起 和 这 男人 旁 谁 他 有 战斗 哈德利 曾是 夜
['hɑːrtbroʊkən] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
heartbroken **over** **the** **result** **of** **the** **battle** **.**
肠断 超过 这 结果 的 这 战斗 .

哈德利和与他并肩作战的战友们一样，对这场战斗的结果感到近乎心碎。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [raʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
The **retreat** **was** **almost** **a** **rout** **in** **some** **parts** **of** **the** **field** **.**
这 撤退 曾是 几乎 一个 路线 在 一些 部分 的 这 场地 .

在某些地区，这次撤退几乎变成了溃败。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [held] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ,
The **boy** **sprang** **upon** **the** **horse** **held** **by** **an** **orderly** **,**
这 男生 弹簧 之上 这 马 握住 经过 一个 秩序 ,

男孩跳上了一个勤务兵牵着的马，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [dæʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['broʊkən] [laɪnz] [ænd; ənd] [suːn] [left] [ðə; ði]
and **at** **once** **dashed** **away** **through** **the** **broken** **lines** **and** **soon** **left** **the**
和 在 一次 虚线 离开 通过 这 破碎的 线条 和 很快 左边 这
[dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['ɑːrmi] [bɪ'haɪnd] .
disorganized **army** **behind** **.**
混乱 军队 在后面 .

他们立即冲过溃败的防线，很快便将溃不成军的军队抛在了身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['aʊər] , [ænd; ənd] , [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [juːθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]
It **was** **a** **bitter** **hour** **,** **and** **,** **young** **as** **he** **was** **,** **the** **youth** **felt** **it**
它 曾是 一个 苦的 小时 , 和 , 年轻的 作为 他 曾是 , 这 青年 毛毡 它
['kiːnli] .
keenly **.**
敏锐地 .

这是一个痛苦的时刻，虽然他年纪轻轻，却深切地感受到了这一点。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['griːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]

How	would	he	be	greeted	in	the	city	toward	which	he	was	carrying	the	news
如何	会	他	是	问候	在	这	城市	朝向	哪个	他	曾是	携带	这	消息

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?

of	the	battle	?
的	这	战斗	?

当他带着战况消息前往的城市时，会受到怎样的迎接?

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'sper] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

He	could	imagine	with	what	despair	the	result	of	the	struggle	would	be
他	可以	想象	和	什么	绝望	这	结果	的	这	斗争	会	是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他可以想象，人们会以怎样的绝望来接受这场斗争的结果。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz]

But	he	could	not	imagine	all	that	had	occurred	in	the	capital	during	the	hours
但	他	可以	不是	想象	全部	那	有	发生	在	这	首都	期间	这	小时

[ʌv; əv] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] .

of	that	fateful	day	.
的	那	命运的	天	.

但他无法想象在那悲剧的一天里，首都究竟发生了什么。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	days	of	anxiety	and	suspense	which	had	followed	the	landing	of	the
这	天	的	焦虑	和	悬念	哪个	有	随后	这	降落	的	这

['enəmi] ['kʌlmineitid] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] [ə'naʊnst]

enemy	culminated	that	morning	when	the	distant	booming	of	heavy	guns	announced
敌人	达到顶峰	那	早晨	什么时候	这	遥远	蓬勃发展	的	重的	枪支	宣布

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

the	beginning	of	a	general	engagement	in	the	southwest	.
这	开始	的	一个	一般的	订婚	在	这	西南	.

敌人登陆后，人们经历了数日的焦虑和紧张，而到了那天早上，远处隆隆的重炮声宣告了西南地区全面战斗的开始，焦虑和紧张达到了顶峰。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['kænən] [ʃɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [left] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]

At	the	first	cannon	shot	many	people	left	their	houses	and	collected	in	the
在	这	第一的	大炮	射击	许多	人们	左边	他们的	房屋	和	集	在	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

第一声炮响后，许多人离开家园，聚集在街道上。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv]

and	all	day	long	their	straining	ears	listened	to	the	thunderous	muttering	of
和	全部	天	长的	他们的	紧张	耳朵	听着	到	这	雷鸣	喃喃自语	的

[ðə; ði] ['gʌnz] .

the	guns	.
这	枪支	.

他们整天竖起耳朵，聆听着隆隆的炮声。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [stɪl] ['lisnd] [ænd; ənd]

About	six	o'clock	it	died	away	,	but	the	groups	in	the	street	still	listened	and
关于	六	点钟	它	死亡	离开	,	但	这	团体	在	这	街道	仍然	听着	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

大约六点钟的时候，声音渐渐消失了，但街上的人群仍然在倾听和等待。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [ænd; ənd] ['sʌpər] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ]

The	sun	set	and	supper	-	time	came	and	went	unnoticed	by	those	still	remaining
这	太阳	放	和	晚餐	-	时间	来了	和	去	未被察觉	经过	那些	仍然	其余的

[ɪn] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['sɪti] .

in	the	Quaker	City	.
在	这	贵格会	城市	.

太阳落山，晚餐时间到来又过去，那些仍然留在贵格会城市里的人们却浑然不觉。

['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eni] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [meɪl] [ə'dʌlts] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [men]

Naturally	there	were	not	any	great	number	of	male	adults	,	excepting	the	old	men
自然	那里	是	不是	任何	伟大的	数字	的	男性	成年人	,	除外	这	老的	男人

,

,

,

当然，除了老年人之外，成年男性人数并不多。

[ɔːr] [ðoʊz] ['bəːdnd] [baɪ] ['fæməli] [ɔːr] ['bɪznəs] ['kɛrz] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn]

or	those	burdened	by	family	or	business	cares	which	actually	forbade	their	being	in
或者	那些	负担	经过	家庭	或者	商业	关心	哪个	实际上	禁止	他们的	存在	在

[ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriət] ['ɑːrmi] .

the	ranks	of	the	patriot	army	.
这	排名	的	这	爱国者	军队	.

或者那些因家庭或事业上的牵绊而无法加入爱国军队的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɔːris] [left] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['æktɪv] ,

Of	course	,	there	were	a	few	Tories	left	,	but	they	were	not	active	,
的	课程	,	那里	是	一个	很少	保守党	左边	,	但	他们	是	不是	积极的	,

当然，保守党内部还剩下一些成员，但他们并不活跃。

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gæləwei] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

as	had	been	Joseph	Galloway	and	the	Allens	before	they	were
作为	有	到过	约瑟夫	加洛韦	和	这	艾伦斯	前	他们	是

['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

banished	from	the	town	.
被放逐	从	这	镇	.

就像约瑟夫·加洛韦和艾伦一家被驱逐出镇之前一样。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [jʌŋ] [men] — ['oʊnli] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv]

There	were	no	young	men	—	only	boys	and	children	hanging	on	the	skirts	of
那里	是	不	年轻的	男人	—	仅有的	男孩们	和	孩子们	绞刑	在	这	裙子	的

[ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

the	various	groups	about	the	State	House	,
这	各种各样的	团体	关于	这	状态	房子	,

没有年轻男子——只有男孩和儿童挂在州议会大厦周围各个团体的裙摆上。

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	listening	to	the	remarks	of	the	wise	ones	gathered	before	the	doors	of	the
或者	聆听	到	这	评论	的	这	明智的	一个	聚集	前	这	门	的	这

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] .

houses	of	public	entertainment	.
房屋	的	民众	娱乐	.

或者聆听聚集在公共娱乐场所门口的智者们的言论。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː] , ['wɪspəd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dɔːrstep] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	women	,	too	,	whispered	on	their	doorsteps	to	each	other	,
这	女性	,	也	,	低声说道	在	他们的	家门口	到	每个	其他	,

女人们也站在家门口低声交谈。

[ɔ:r] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['da:kənd] ['wɪndoʊz] [tu:; tə] [lʊk] ['nɜ:rvəsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

or	craned	their	necks	out	of	the	darkened	windows	to	look	nervously	along	the
或者	起重机	他们的	脖子	出去	的	这	变暗	视窗	到	看	紧张地	沿着	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

或者他们把脖子伸出昏暗的窗户，紧张地沿着街道望去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðæt] [grɪm] ,

The	sound	of	the	guns	had	brought	that	grim	,
这	声音	的	这	枪支	有	带来	那	严峻	,

枪声带来了那份阴森恐怖的气氛。

['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [kɔ:ld] [wɔ:r] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evər] [si:md]

horrible	Thing	called	War	so	much	nearer	to	them	than	it	had	ever	seemed
可怕	事物	称为	战争	所以	很多	更近	到	他们	比	它	有	曾经	似乎

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

可怕的战争比以往任何时候都更近在咫尺。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnz]

About	eight	o'clock	there	was	some	little	disturbance	at	one	of	the	inns
关于	八	点钟	那里	曾是	一些	小的	干扰	在	一	的	这	旅馆

[kɔ:ld] [ðə; ði] [oʊld] ['kɔ:fi] [haʊs] ,

called	the	Old	Coffee	House	,
称为	这	老的	咖啡	房子	,

大约八点钟的时候，一家名叫“老咖啡馆”的旅馆发生了一些小骚乱。

[wer] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [geɪnd] ['kredɪt] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

where	the	story	gained	credit	that	Washington	had	won	a	victory	,	and	some
在哪里	这	故事	获得	信用	那	华盛顿	有	韩元	一个	胜利	,	和	一些

[fju:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃɪr] .

few	began	to	cheer	.
很少	开始	到	欢呼	.

故事逐渐被人们相信华盛顿取得了胜利，一些人甚至开始欢呼。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'θɔ:rəti] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [daɪd] [aʊt] ,

But	there	was	no	authority	behind	the	story	,	and	the	enthusiasm	died	out	,
但	那里	曾是	不	权威	在后面	这	故事	,	和	这	热情	死亡	出去	,

但这个故事缺乏权威性，热情也随之消退。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['peɪnf(ə)l] .

and	by	nine	o'clock	the	suspense	was	actually	painful	.
和	经过	九	点钟	这	悬念	曾是	实际上	痛苦	.

到了九点，悬念简直让人煎熬。

[æt; ət] [læst] , [fɑ:r] [aʊt] ['tʃesnʌt] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sku:lkil] , [ðer; ðər] [roʊz] [ðə; ði] [saʊnd]

At	last	,	far	out	Chestnut	street	toward	the	distant	Schuylkill	,	there	rose	the	sound
在	最后的	,	远的	出去	板栗	街道	朝向	这	遥远	斯库尔基尔	,	那里	玫瑰	这	声音

[ʌv; əv] ['ræpɪd] [hu:f] - [bi:ts] .

of	rapid	hoof	-	beats	.
的	迅速的	蹄	-	节拍	.

最后，在栗树街远处的斯库基尔河边，传来急促的马蹄声。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔ:rsmən] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm]

As	the	approaching	horseman	tore	down	the	street	voices	rose	and	hailed	him
作为	这	接近	骑手	撕裂	向下	这	街道	声音	玫瑰	和	赞誉	他

[æz; əz] [hi:; hi] [pæst] ,

as	he	passed	,
作为	他	通过了	,

当骑马者疾驰而来时，街道两旁响起一片欢呼声，人们纷纷向他致意。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['klæmər] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] , [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [blɑːks]

and	soon	the	clamor	grew	to	a	roar	,	which	roused	the	town	for	blocks
和	很快	这	叫嚣	生长	到	一个	吼	,	哪个	唤醒	这	镇	为了	积木

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

很快，喧闹声变成了震耳欲聋的咆哮声，惊动了周围几个街区的城镇居民。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [juːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [foʊm] -

The	people	ran	together	toward	the	State	House	,	and	saw	a	youth	on	a	foam	-
这	人们	跑	一起	朝向	这	状态	房子	,	和	锯	一个	青年	在	一个	泡沫	-

[flekt] [hɔːrs] ,

flecked	horse	,
有斑点的	马	,

人们一起朝州议会大厦跑去，看到一个年轻人骑着一匹沾满泡沫的马。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , ['raɪdɪŋ] [hɑːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [wei] .

covered	with	dust	,	and	exhausted	,	riding	hard	along	the	rough	way	.
涵盖	和	灰尘	,	和	筋疲力尽的	,	骑术	难的	沿着	这	粗糙的	方式	.

浑身沾满灰尘，筋疲力尽，沿着崎岖的道路奋力前行。

[wʌns] [hiː; hi] [druː] [reɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [wei] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]

Once	he	drew	rein	for	a	moment	to	inquire	the	way	again	to	the	Indian
一次	他	画	缰绳	为了	一个	片刻	到	查询	这	方式	再次	到	这	印度

[kwiːn] ;

Queen	;
女王	;

他曾勒住缰绳片刻，再次打听前往印第安女王的路；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] ['ɪntuː]

but	he	refused	to	answer	any	questions	until	he	had	ridden	around	into
但	他	拒绝	到	回答	任何	问题	直到	他	有	骑	大约	进入

[fɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɑːstəlri] .

Fourth	street	and	stopped	before	the	door	of	the	old	hostelry	.
第四	街道	和	停止	前	这	门	的	这	老的	旅店	.

但他拒绝回答任何问题，直到他骑马绕到第四街，停在老旅馆的门口。

“ [hæd; həd] ['mɔːrɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

“	Had	Morris	!	”	exclaimed	a	voice	in	the	crowd	which	poured	out	of	the	place	,
“	有	莫里斯	!	”	惊呼	一个	嗓音	在	这	人群	哪个	倾倒	出去	的	这	地方	,

“有莫里斯！”人群中有人喊道，人群从那里涌了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][læŋk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [leɪf] - [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [helpt]

and	the	lank	figure	of	Lafe	Holdness	pushed	through	the	throng	and	helped
和	这	空白	数字	的	拉菲	-	推动	通过	这	人群	和	帮助

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	boy	from	the	saddle	.
这	男生	从	这	鞍	.

瘦长的拉夫·霍尔德尼斯挤过人群，把男孩从马鞍上扶了下来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?

“	What's	the	news	?
“	是什么	这	消息	?

“有什么新闻？”

[tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] !

Tell	us	of	the	battle	!
告诉	我们	的	这	战斗	!

请告诉我们这场战斗的经过！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" cried the crowd .
" 哭 这 人群 .

“人群喊道。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [læd] [brɪŋ] ?
“ What does the lad bring ?
" 什么 做 这 小伙子 带来 ?

“这孩子带来了什么？”

" ['hædli] [θrʌst] ['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɚz] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skaʊts] [hænd][fɜːrst] .
" Hadley thrust Colonel Cadwalader's letter into the scout's hand first .
" 哈德利 推力 上校 凯德瓦拉德 信 进入 这 侦察兵的 手 第一的 .

“哈德利先将卡德瓦拉德上校的信塞到侦察兵手里。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sɪtəznz] : “ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt]
Then he said weakly to the anxious citizens : “ There has been a battle fought
然后 他 说 弱 到 这 焦虑的 公民 : “ 那里 有 到过 一个 战斗 战斗
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

然后他虚弱地对焦虑的市民们说：“今天发生了一场战斗；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['stræglɚz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but there are plenty of stragglers to tell you of it .
但 那里 是 很多 的 掉队者 到 告诉 你 的 它 .

但有很多零星的人会告诉你这件事。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [ɪn] [taʊn] [ɔːl'redi] — [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . "
There is another messenger in town already — he can tell you better than I . "
那里 是 其他 信使 在 镇 已经 — 他 能 告诉 你 更好的 比 我 . "

镇上已经有另一个信使了——他比我更清楚。”

“ [bʌt; bət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fiːt] [ɔːr] ['vɪktəri] ?
“ But , is it defeat or victory ?
" 但 , 是 它 击败 或者 胜利 ?

“但是，这是失败还是胜利呢？”

" ['sʌmbɑːdi] [kraɪd] .
" somebody cried .
" 某人 哭 .

有人哭了。

“ [ðə; ði]['ɑːrmi][hæz; həz] [bɪn] ['biːtn] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['bædli] .
“ The army has been beaten — I don't know how badly .
" 这 军队 有 到过 被打败 — 我 不 知道 如何 糟糕 .

“军队被打败了——我不知道打败得有多惨。”

[ðeɪ] [seɪ] ['sʌmbɑːdi] ['blʌndəd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .
They say somebody blundered , and General Washington is obliged to fall back .
他们 说 某人 犯错 , 和 一般的 华盛顿 是 有义务 到 落下 后退 .

他们说有人犯了错误，华盛顿将军不得不撤退。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] — ['sɪriəsli] .
The French Marquis was wounded , I was told — seriously .
这 法语 侯爵 曾是 受伤 , 我 曾是 讲述 — 严重地 .

我听说，那位法国侯爵受伤了——这是真的。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] [maːtʃiŋ] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['strægləɹ] [hɪr] [suːn]

The	army	is	marching	northward	and	there	will	be	plenty	of	stragglers	here	soon
这	军队	是	行军	向北	和	那里	将要	是	很多	的	掉队者	这里	很快

.

:

.

军队正在北上，很快就会有很多掉队的士兵来到这里。

" [ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] - [baɪ][hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	Then	he	clutched	Holdness	by	his	sleeve	.
"	然后	他	紧握	-	经过	他的	袖子	.

然后他一把抓住霍尔德尼斯的袖子。

“ [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bed] , [leɪf] .

“	Get	me	a	bed	,	Lafe	.
"	得到	我	一个	床	,	拉菲	.

“拉菲，给我弄张床来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ]['raɪdɪŋ][soʊ][fɑːr][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	nearly	dead	with	riding	so	far	on	top	of	all	that's	been	done	to	-	day	.
我	是	几乎	死的	和	骑术	所以	远的	在	顶部	的	全部	那就是	到过	完毕	到	-	天	.

今天骑车骑了这么久，再加上今天做的所有事情，我已经快累死了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] . "

And	I	have	no	money	.	"
和	我	有	不	钱	.	"

我身无分文。

“ [tʌt] , [tʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jæŋki] .

“	Tut	,	tut	!	"	exclaimed	the	Yankee	.
"	图坦卡蒙	,	教程	!	"	惊呼	这	扬基	.

“啧啧！”那个美国佬叫道。

“ ['nevər] [maɪnd] ['mʌni] [hɪr] , [læd] .

“	Never	mind	money	here	,	lad	.
"	绝不	头脑	钱	这里	,	小伙子	.

“别在意钱的事，小伙子。”

[jɪl] [biː; bi] [wel] [ˌentər'teɪnd] — [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ə'baʊt] [jiː; ji] .

Ye'll	be	well	entertained	—	I'll	speak	to	somebody	about	ye	.
叫喊	是	出色地	娱乐	—	患病的	说话	到	某人	关于	是的	.

你们会很开心的——我会跟别人说说你们的事。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][maɪ'self][æt; ət][wʌns] .

But	I	must	be	off	myself	at	once	.
但	我	必须	是	离开	我	在	一次	.

但我必须立刻离开。

" [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['hædli] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	in	ten	minutes	Hadley	was	alone	in	a	little	room	at	the	top	of	the
"	和	在	十	分钟	哈德利	曾是	独自的	在	一个	小的	房间	在	这	顶部	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“十分钟后，哈德利独自一人待在了房子顶楼的一个小房间里。”

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rest] ['æftər][hɪz; ɪz] ['tɔɪlsəm] [raɪd] ,

anxious	to	rest	after	his	toilsome	ride	,
焦虑的	到	休息	后	他的	辛苦	骑	,

长途骑行后，他急于休息。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɜ-z]
while **Holdness** **was** **away** **on** **some** **business** **connected** **with** **Colonel** **Cadwalader's**
尽管 - 曾是 离开 在 一些 商业 连接 和 上校 凯德瓦拉德
[noʊt] .
note **.**
笔记 .

霍尔德尼斯外出处理与卡德瓦拉德上校的便条有关的事情时，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] .
The **city** **was** **,** **however** **,** **in** **a** **tumult** **.**
这 城市 曾是 , 然而 , 在 一个 骚乱 .

然而，这座城市却陷入了混乱之中。

['hædli:z] [nu:z] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['verɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [ɪl] -
Hadley's **news** **had** **now** **been** **verified** **by** **a** **dozen** **other** **messengers** **of** **ill** **-**
哈德利 消息 有 现在 到过 已验证 经过 一个 打 其他 信使 的 患病的 -
['taɪdɪŋz] ,
tidings **,**
消息 ,

哈德利的消息现在已经得到了其他十几个送来坏消息的人的证实。

[ænd; ənd] [fju:] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðæt] [naɪt] [bi'li:vd] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [ə'poʊz]
and **few** **in** **Philadelphia** **that** **night** **believed** **that** **Washington** **could** **successfully** **oppose**
和 很少 在 费城 那 夜晚 相信 那 华盛顿 可以 成功地 反对
[ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .
the **enemy** **again** **before** **Howe** **threw** **his** **troops** **upon** **the** **city** **itself** **.**
这 敌人 再次 前 豪 扔 他的 军队 之上 这 城市 本身 .

当晚费城很少有人相信华盛顿能够再次成功抵抗敌人，之后豪将军便将军队投入了费城。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[wen] ['hædli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [brɔ:t]
when **Hadley** **appeared** **in** **the** **street** **the** **next** **morning** **to** **mount** **his** **horse** **brought**
什么时候 哈德利 出现 在 这 街道 这 下一个 早晨 到 山 他的 马 带来
[ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪblmæn] ,
around **by** **the** **stableman** **,**
大约 经过 这 马夫 ,

第二天早上，哈德利出现在街上，骑上马夫牵来的马。

[ðə; ði] [seɪm] [gru:ps] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['sɪtəznz] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kwi:n] [wɪtʃ]
the **same** **groups** **of** **excited** **citizens** **seemed** **to** **surround** **the** **Indian** **Queen** **which**
这 相同的 团体 的 兴奋的 公民 似乎 到 环绕 这 印度 女王 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
had **been** **there** **the** **night** **before** **when** **he** **arrived** **.**
有 到过 那里 这 夜晚 前 什么时候 他 到达的 .

兴奋的市民们似乎再次围住了印第安女王号，这艘船在他前一天晚上抵达时就停放在那里。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ,
As **far** **as** **he** **could** **learn** **,**
作为 远的 作为 他 可以 学习 ,

据他所知，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði]
everybody **seemed** **to** **believe** **that** **the** **city** **was** **doomed** **to** **capture** **by** **the**
大家 似乎 到 相信 那 这 城市 曾是 注定失败 到 捕获 经过 这
['brɪtɪʃ] ,
British **,**
英国 ,

似乎所有人都认为这座城市注定会被英国人占领。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] ['brændi:ˌwaɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ri:'tri:vd] .

and	that	the	defeat	of	Brandywine	could	not	be	retrieved	.
和	那	这	击败	的	白兰地酒	可以	不是	是	已检索	.

布兰迪万河战役的失败已无法挽回。

[ə; eɪ] ['naɪts] [sli:p] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [rɪ'nu:d] ['hædli:z] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'freʃt]

A	night's	sleep	,	however	,	had	renewed	Hadley's	courage	as	well	as	refreshed
一个	夜晚	睡觉	,	然而	,	有	更新	哈德利	勇气	作为	出色地	作为	焕然一新

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

his	body	.
他的	身体	.

然而，一夜的睡眠不仅让哈德利重拾勇气，也让他的身体焕然一新。

[wen] [hi:; hi] ['klætərd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['nɔ:rθwərd] [tɔ:rd] ['dʒə:mən,taun] ,

When	he	clattered	out	of	town	,	following	the	road	northward	toward	Germantown	,
什么时候	他	咔嗒咔嗒地	出去	的	镇	,	下列的	这	路	向北	朝向	日耳曼敦	,

[hi:; hi] [dru:] [ɪn] ,

he	drew	in	,
他	画	在	,

当他一路颠簸地驶出小镇，沿着北边的路朝日耳曼敦方向走去时，他停了下来。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [lɔ:st]

with	every	breath	of	the	fresh	morning	air	,	the	feeling	that	all	was	not	yet	lost
和	每一个	气息	的	这	新鲜的	早晨	空气	,	这	感觉	那	全部	曾是	不是	然而	丢失的

.

:
.

每一次呼吸着清晨的新鲜空气，都让人觉得一切还没有结束。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['breɪvli] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ;

He	remembered	how	bravely	his	comrades	had	fought	the	day	before	;
他	记得	如何	勇敢地	他的	同志们	有	战斗	这	天	前	;

他记得前一天战友们是如何英勇作战的；

[haʊ] [rɪ'lʌktənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] , ['i:v(ə)n] [wen] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][du:][soʊ] .

how	reluctant	they	had	been	to	fall	back	,	even	when	commanded	to	do	so	.
如何	不情愿的	他们	有	到过	到	落下	后退	,	甚至	什么时候	命令	到	做	所以	.

即使接到撤退命令，他们也极不情愿撤退。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	thought	of	General	Washington	himself	,	and	a	mental	picture	of	His
他	想法	的	一般的	华盛顿	他自己	,	和	一个	精神的	图片	的	他的

['ɛksələnsiz] [stɜ:rn] ,

Excellency's	stern	,
卓越的	船尾	,

他想到了华盛顿将军本人，脑海中浮现出阁下严厉的表情，

['fɜ:rmli] [laɪnd] [feɪs] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

firmly	lined	face	rose	before	him	.
牢牢	衬里	脸	玫瑰	前	他	.

他面前浮现出一张线条分明的脸。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] — [nɔ:r] [wʊd] ['dʒen(ə)rəl][nɑ:ks] , [nɔ:r] [weɪn] , [nɔ:r]

That	was	not	a	man	to	give	up	—	nor	would	General	Knox	,	nor	Wayne	,	nor
那	曾是	不是	一个	男人	到	给	向上	—	也不	会	一般的	诺克斯	,	也不	韦恩	,	也不

['kɜ:rn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɝ] ,

Colonel	Cadwalader	,
上校	卡德瓦拉德	,

他绝不会轻易放弃——诺克斯将军、韦恩将军和卡德瓦拉德上校也不会。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['prentɪs] !

nor	**even**	**young**	**Captain**	**Prentice**	**!**
也不	甚至	年轻的	队长	普伦蒂斯	!

甚至连年轻的普伦蒂斯上尉也不例外!

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Before	**he**	**reached**	**the**	**farm**	**-**	**house**	**where**	**he**	**had**	**left**	**his**	**horse**	**,**
前	他	达到	这	农场	-	房子	在哪里	他	有	左边	他的	马	,

在他到达停放马匹的农舍之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]

he	**was**	**confident**	**that**	**Philadelphia**	**would**	**not**	**be**	**given**	**over**	**to**	**the**	**enemy**
他	曾是	自信的	那	费城	会	不是	是	给定	超过	到	这	敌人

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['strʌg(ə)l] .

without	**a**	**second**	**struggle**	**.**
没有	一个	第二	斗争	.

他确信，费城不会轻易落入敌人之手，必将迎来第二次战斗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'liːf] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] ['entərd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] .

And	**with**	**that**	**belief**	**another**	**idea**	**entered**	**the**	**boy's**	**mind**	**.**
和	和	那	信仰	其他	主意	进入	这	男孩们	头脑	.

带着这种想法，男孩的脑海中又浮现出另一个念头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]['riːəl]['bæt(ə)l] .

He	**had**	**experienced**	**a**	**real**	**battle**	**.**
他	有	经验丰富的	一个	真实的	战斗	.

他经历过真正的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

It	**had**	**frightened**	**him**	**,**
它	有	害怕	他	,

这吓到他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

and	**the**	**thoughts**	**of**	**some**	**of**	**the**	**awful**	**things**	**he**	**had**	**seen**	**and**
和	这	想法	的	一些	的	这	可怕	事物	他	有	已见	和

[hɜːrd] [stɪl] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ;

heard	**still**	**troubled**	**him**	**;**
听到	仍然	麻烦	他	;

他所见所闻的一些可怕事情仍然让他感到不安；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn] ['wɔrz] [ə'lɑːmz] ,

but	**he**	**felt**	**that**	**now**	**,**	**when**	**he**	**had**	**been**	**initiated**	**in**	**war's**	**alarms**	**,**
但	他	毛毡	那	现在	,	什么时候	他	有	到过	启动	在	战争的	警报	,

但他觉得，既然他已经体会过战争的警示，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['peɪtrɪəts]

it	**was**	**too**	**bad**	**that**	**he**	**should**	**not**	**remain**	**and**	**fight**	**again**	**when**	**the**	**patriots**
它	曾是	也	坏的	那	他	应该	不是	保持	和	斗争	再次	什么时候	这	爱国者

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

tried	**to**	**keep**	**the**	**enemy**	**out**	**of**	**the**	**city**	**.**
尝试	到	保持	这	敌人	出去	的	这	城市	.

可惜的是，当爱国者们试图将敌人挡在城外时，他没能留下来再次战斗。

“ [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['evər] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][beg]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] —

“	**I'll**	**go**	**home**	**as**	**quick**	**as**	**ever**	**I**	**can**	**and**	**beg**	**uncle**	**to**	**let**	**me**	**go**	**—**
“	患病的	去	家	作为	快的	作为	曾经	我	能	和	求	叔叔	到	让	我	去	—

[hiː; hi][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [ɪn'lɪst] !

he	**must**	**let**	**me**	**enlist**	**!**
他	必须	让	我	入伍	!

“我会尽快回家，求叔叔放我走——他一定要让我参军！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] .
" the boy thought .
" 这 男生 想法 .

男孩心想。

" ['eniweɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [sez] - [noʊ] , - [aɪl] [goʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] [taɪm] , [faɪnd][ə; eɪ][gʌn] ,
" Anyway , if he says ' no , ' I'll go just as I did this time , find a gun ,
" 反正 , 如果 他 说道 - 不 , - 患病的 去 只是 作为 我 做过 这 时间 , 寻找 一个 枪 ,

“总之，如果他说‘不’，我就会像这次一样，去找把枪。”

[ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bætəlz] [ɑːn] .
and stay as long as the battle's on .
和 停留 作为 长的 作为 这 战斗的 在 .

只要战斗还在继续，就留下来。

[aɪ] [noʊ] ['dʒoʊnəs][wəʊnt] [ker] .
I know Jonas won't care .
我 知道 乔纳斯 惯于 关心 .

我知道乔纳斯不会在意。

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [blæk] ['mɑːli] ,
" He came again to the Ferry and crossed it at night , Black Molly ,
" 他 来了 再次 到 这 渡船 和 交叉 它 在 夜晚 , 黑色的 莫莉 ,

“他又一次来到渡口，在夜里渡河，黑莫莉。”

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ,
he had found her in good condition at the farmer's ,
他 有 成立 她 在 好的 状况 在 这 农民的 ,

他在农夫家找到了她，她身体状况良好。

[ə'pærəntli] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [æz; əz] [hɪm'self] .
apparently as eager to be home as himself .
显然 作为 渴望的 到 是 家 作为 他自己 .

显然，他自己也和他一样渴望回家。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evriwer]
The news of the disastrous battle had preceded him , and everywhere
这 消息 的 这 灾难性的 战斗 有 之前 他 , 和 到处
['hædli] [wʌz; wəz][met][baɪ] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] .
Hadley was met by anxious inquiries .
哈德利 曾是 遇见 经过 焦虑的 查询 .

这场灾难性战役的消息早已传到他耳中，哈德利所到之处，人们都焦急地询问他的情况。

[hiː; hi] [met] [noʊ] ['tɔːris] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz]
He met no Tories , for most of them had gone to join the British forces
他 遇见 不 保守党 , 为了 最多 的 他们 有 已消失 到 加入 这 英国 力量
;
;
;

他没有遇到任何托利党人，因为他们中的大多数人都加入了英国军队；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] [ə'gen] [lɔːst] [hoʊp] .
but the American farmers had again lost hope .
但 这 美国人 农民 有 再次 丢失的 希望 .

但美国农民再次失去了希望。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [poʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferimən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : "
As he was poled across the river one of the ferrymen said to him : "
作为 他 曾是 杆 穿过 这 河 一 的 这 摆渡人 说 到 他 : "
['mɔːrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

当他乘着摆渡船过河时，其中一个摆渡人对他说：“莫里斯，

[jiːd] [best] [wɑːtʃ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][jiː; ji][goʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .

ye'd	best	watch	sharply	as	ye	go	along	home	.
你们	最好的	手表	尖锐地	作为	是的	去	沿着	家	.

你们回家的路上最好睁大眼睛仔细看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['tɔːris] [krɔːst] [bɪ'loʊ] [hɪr] [nɑːt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

It	is	reported	a	party	of	Tories	crossed	below	here	not	two	hours	ago	.
它	是	据报道	一个	派对	的	保守党	交叉	以下	这里	不是	二	小时	前	.

据报道，大约两小时前，一群保守党人士从这里穿过。

[ðeɪ] [juːst] [oʊld] [ælwʊdz] [bæ'toʊ] , [ænd; ənd] [breɪs] ['ælwʊd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	used	old	Alwood's	bateau	,	and	Brace	Alwood	is	with	them	.
他们	用过的	老的	阿尔伍德	船	,	和	支撑	艾尔伍德	是	和	他们	.

他们用的是老阿尔伍德的船，布雷斯·阿尔伍德也和他们在一起。

[ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][foʊks] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

They're	meaning	no	good	to	folks	,	I	take	it	.	”
它们是	意义	不	好的	到	各位	,	我	拿	它	.	”

我认为他们对民众没有好心。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['tɔːris] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	thought	all	the	Tories	would	be	with	the	King's	men	,	”	said	the	boy	.
“	我	想法	全部	这	保守党	会	是	和	这	国王学院	男人	,	”	说	这	男生	.

“我以为所有保守党人都会站在国王一边，”男孩说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðeɪv] [swɔːrn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	I	heard	on	the	road	that	they've	sworn	to	march	into	Philadelphia	with	the
“	我	听到	在	这	路	那	他们有	宣誓	到	行进	进入	费城	和	这

['redkoʊt] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['kæptʃərd] . ”

Redcoats	when	the	city	is	captured	.	”
红衣军	什么时候	这	城市	是	捕获	.	”

“我在路上听说，他们发誓，一旦费城被攻占，就要和英军一起进军费城。”

“ [wel] , [breɪs] [hæz; həz][gɑːt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['oʊvər] [hɪr] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni]

“	Well	,	Brace	has	got	business	of	some	kind	over	here	—	and	it	isn't	any
“	出色地	,	支撑	有	得到	商业	的	一些	种类	超过	这里	—	和	它	不是	任何

[gʊd] ['bɪznəs] ,

good	business	,
好的	商业	,

“嗯，布雷斯在这边有生意——而且不是什么好生意。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

I'll	be	bound	.
患病的	是	边界	.

我将受约束。

[juːd] ['betər] [wɔːrn]['dʒoʊnəs] .

You'd	better	warn	Jonas	.
你会	更好的	警告	乔纳斯	.

你最好提醒一下乔纳斯。

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

They	may	come	to	the	inn	.
他们	可能	来	到	这	客栈	.

他们可能会来客栈。

” ['hædli] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['trʌbld] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

”	Hadley	was	somewhat	troubled	by	this	information	.
”	哈德利	曾是	有些	麻烦	经过	这	信息	.

“哈德利对这个消息感到有些不安。”

[breɪs] ['ælwʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rekləs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk]
Brace **Alwood** **had** **been** **a** **reckless** **sort** **of** **a** **young** **man** **before** **the** **war** **broke**
支撑 艾尔伍德 有 到过 一个 鲁莽 种类 的 一个 年轻的 男人 前 这 战争 打破
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

战争爆发前，布雷斯·阿尔伍德是个鲁莽的年轻人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .
and **had** **incurred** **the** **enmity** **of** **many** **of** **the** **neighbors** **.**
和 有 已发生 这 敌意 的 许多 的 这 邻居 .

并因此得罪了许多邻居。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fʊl]
It **was** **reported** **that** **since** **he** **had** **joined** **the** **British** **he** **had** **given** **full**
它 曾是 据报道 那 自从 他 有 加入 这 英国 他 有 给定 满的
[sweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['haːrmf(ə)l] [prə'pensɪtiːz] ,
sway **to** **his** **more** **harmful** **propensities** **,**
摇摆 到 他的 更多的 有害 倾向 ,

据报道，自从他加入英国军队以来，他就完全放纵了自己的有害倾向。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔːri] ['hæŋgəz] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps]
and **that** **he** **was** **noted** **among** **the** **Tory** **hangers** **-** **on** **of** **the** **King's** **troops**
和 那 他 曾是 著名的 之中 这 保守党 衣架 - 在 的 这 国王学院 军队
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] ['peitriəts] .
for **his** **cruelty** **and** **bitter** **enmity** **against** **the** **patriots** **.**
为了 他的 残酷 和 苦的 敌意 反对 这 爱国者 .

他在国王军队中的托利党追随者中以残忍和对爱国者的刻薄仇恨而闻名。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['peti] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
He **had** **obtained** **some** **petty** **office** **in** **the** **army** **,** **and** **now** **,** **with** **others** **,**
他 有 获得 一些 小气 办公室 在 这 军队 , 和 现在 , 和 其他的 ,

他在军队里谋得了一些低级官职，现在，他和其他人一起，

[pər'hæps][æz; əz]['bruːt(ə)l][æz; əz] [hɪm'self] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][noʊ]
perhaps **as** **brutal** **as** **himself** **,** **had** **come** **into** **his** **own** **neighborhood** **for** **no**
也许 作为 野蛮 作为 他自己 , 有 来 进入 他的 自己的 邻里 为了 不
[gʊd] ['pɜːrpəs] .
good **purpose** **.**
好的 目的 .

或许和他本人一样残暴，毫无诚意地闯入了自己的社区。

['ʃʊrli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] ['mɪrli] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
Surely **,** **if** **he** **had** **crossed** **the** **river** **merely** **to** **visit** **his** **father** **and** **mother** **,**
一定 , 如果 他 有 交叉 这 河 仅仅 到 访问 他的 父亲 和 母亲 ,

当然，如果他过河只是为了探望父母，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [truːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he **would** **not** **have** **brought** **a** **troop** **with** **him** **.**
他 会 不是 有 带来 一个 部队 和 他 .

他不会带部队来。

[bʌt; bət] ['hædli] [sɔː] ['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
But **Hadley** **saw** **nobody** **on** **the** **road** **until** **he** **came** **abreast** **of** **his** **uncle's**
但 哈德利 锯 无人 在 这 路 直到 他 来了 并排 的 他的 叔叔的
['prɑːpərti] .
property **.**
财产 .

但哈德利直到走到他叔叔的房产前，才看到路上一个人也没有。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [mæn] ,

Then	**he**	**did**	**not**	**see**	**any**	**man**	**,**
然后	他	做过	不是	看	任何	男人	,

然后他没看到任何人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] - [pæθ] ,

but	**a**	**light**	**in**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**some**	**distance**	**back**	**from**	**the**	**horse**	**-**	**path**	**,**
但	一个	光	在	一个	丛	的	树木	一些	距离	后退	从	这	马	-	小路	,

但马道后方不远处的一丛树上亮着灯。

[ænd; ənd][ɪn]['maɪzər] ['mɔːrɪs] - ['pæstʃər] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**in**	**Miser**	**Morris**	**'**	**pasture**	**,**	**attracted**	**his**	**attention**	**.**
和	在	吝啬鬼	莫里斯	-	牧场	,	吸引	他的	注意力	.

在吝啬鬼莫里斯的牧场里，引起了他的注意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] ,

This	**was**	**so**	**strange**	**a**	**place**	**for**	**a**	**fire**	**,**
这	曾是	所以	奇怪的	一个	地方	为了	一个	火	,

这里真是个奇怪的生火地点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hædli] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ]

for	**a**	**fire**	**it**	**was**	**Hadley**	**could**	**tell**	**by**	**the**	**intermittent**	**leaping**	**and**	**fading**
为了	一个	火	它	曾是	哈德利	可以	告诉	经过	这	间歇性的	跳跃	和	褪色

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

of	**the**	**light**	**,**
的	这	光	,

哈德利从灯光时而闪烁时而熄灭的现象判断出那是一场火灾。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ,

that	**he**	**could**	**not**	**go**	**by**	**without**	**investigating**	**,**
那	他	可以	不是	去	经过	没有	调查	,

他不能不进行调查就置之不理。

[ænd; ənd]['æftər] ['raɪdɪŋ] [blæk] ['mɑːli] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [groʊv] [ɪn] ['kwestʃən] , [hiː; hi]

and	**after**	**riding**	**Black**	**Molly**	**a**	**few**	**rods**	**beyond**	**the**	**grove**	**in**	**question**	**,**	**he**
和	后	骑术	黑色的	莫莉	一个	很少	杆	超过	这	树林	在	问题	,	他

[dɪs'maʊntid] ,

dismounted	**,**
下马	,

他骑着黑莫莉走了几杆路，离开了那片树林，然后下了马。

[taɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [reɪl] , [ænd; ənd] [krept] ['oʊvər][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

tied	**her**	**to**	**a**	**fence**	**rail**	**,**	**and**	**crept**	**over**	**to**	**reconnoitre**	**.**
系	她	到	一个	栅栏	轨	,	和	悄悄地爬	超过	到	侦察	.

把她绑在栅栏上，然后悄悄地走过去侦察。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

There	**was**	**a**	**campfire**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**clump**	**of**	**trees**	**.**
那里	曾是	一个	营火	在	这	中间	的	这	丛	的	树木	.

树丛中央燃着一堆篝火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['skersli]

It	**was**	**well**	**hidden**	**from**	**the**	**house**	**and**	**outbuildings**	**,**	**and**	**scarcely**
它	曾是	出色地	隐	从	这	房子	和	附属建筑	,	和	几乎

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

discernible	**from**	**the**	**highway**	**.**
可辨别的	从	这	公路	.

它从房屋和附属建筑中隐蔽得很好，从公路上也几乎看不见。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ['hædli] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt]

But	when	he	got	into	the	edge	of	the	grove	Hadley	saw	with	surprise	that
但	什么时候	他	得到	进入	这	边缘	的	这	树林	哈德利	锯	和	惊喜	那

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [smɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bleɪz]

although	the	fire	was	small	there	was	a	good	-	sized	company	about	the	blaze
虽然	这	火	曾是	小的	那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	公司	关于	这	火焰

.

.

但当哈德利走到小树林边缘时，他惊讶地发现，虽然火势很小，但火场周围却聚集了一大群人。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [eɪt] ['hevɪli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['rʌfli] [drest] [men] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

He	counted	eight	heavily	armed	and	roughly	dressed	men	lying	about	the	fire	,
他	计数	八	重度	武装	和	大致	穿着	男人	说谎	关于	这	火	,

[bʌt; bət] [breɪs] ['ælwʊd] ,

but	Brace	Alwood	,
但	支撑	艾尔伍德	,

他数了数，有八个全副武装、衣衫褴褛的男人躺在火堆旁，但布雷斯·阿尔伍德

[-] ['oʊldər] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Lon's	older	brother	,	was	not	among	them	.
朗的	老	兄弟	,	曾是	不是	之中	他们	.

朗的哥哥不在其中。

[eɪt] ['hevɪli] [ɑːrmd] [men] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər]

EIGHT	HEAVILY	ARMED	MEN	STOOD	ABOUT	THE	FIRE
八	重度	武装	男士	站立	关于	这	火

八个全副武装的男人围着火堆站着。

“ [naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [biː; bi] [ruːstɪŋ] [hɪr] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] ,

“	Now	,	why	should	these	fellows	be	roosting	here	?	”	thought	the	American	youth	,
“	现在	,	为什么	应该	这些	伙伴们	是	栖息	这里	?	”	想法	这	美国人	青年	,

[kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .

quite	puzzled	.
相当	困惑	.

“这些家伙为什么会在这里栖息呢？”这位美国青年十分困惑地想。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

“	Of	course	they	know	that	most	of	our	men	are	away	now	with	the	army	,
“	的	课程	他们	知道	那	最多	的	我们的	男人	是	离开	现在	和	这	军队	,

“他们当然知道我们大部分男人现在都参军了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] ['riːəli] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['həʊmˌstedz] ?

and	have	they	really	come	over	here	to	harass	the	unprotected	homesteads	?
和	有	他们	真的	来	超过	这里	到	骚扰	这	未受保护	家园	?

他们真的来这里骚扰那些没有保护措施的居民了吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] ,

If	they	have	,	and	if	they	trouble	the	farmers	'	wives	,
如果	他们	有	,	和	如果	他们	麻烦	这	农民	-	妻子们	,

如果他们真的这么做了，而且他们还骚扰农妇们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːt] [ə'baʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [steɪ] [wen] [ðə; ði] [men] [duː] [kʌm]

it	will	be	too	hot	about	here	for	the	Alwoods	to	stay	when	the	men	do	come
它	将要	是	也	热的	关于	这里	为了	这	-	到	停留	什么时候	这	男人	做	来

[bæk] .

back	.
后退	.

等男人们回来的时候，这里太热了，艾尔伍德一家没法待在这里。

" [ə; eɪ] ['krækliŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kraʊtʃt] ['loʊər] .

"	A	crackling	in	the	bushes	startled	him	,	and	he	crouched	lower	.
"	一个	噼啪作响	在	这	灌木丛	惊慌	他	,	和	他	蹲着	降低	.

灌木丛中传来噼啪声，吓了他一跳，他便蹲得更低了。

[ðə; ði] ['tɔ:ris] [si:md] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ] [gɑ:rd] ,

The	Tories	seemed	so	sure	of	their	position	that	they	did	not	keep	a	guard	,
这	保守党	似乎	所以	当然	的	他们的	位置	那	他们	做过	不是	保持	一个	警卫	,

保守党人似乎对自己的地位非常有信心，所以他们没有安排警卫。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [keɪm] ['ræpɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

and	now	two	other	figures	came	rapidly	into	the	circle	of	the	firelight	,
和	现在	二	其他	数据	来了	快速	进入	这	圆圈	的	这	火光	,

这时，又有两个身影迅速进入了火光之中。

['hædli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

Hadley	noticing	that	their	approach	was	from	the	direction	of	his	uncle's
哈德利	注意到	那	他们的	方法	曾是	从	这	方向	的	他的	叔叔的

[haʊs] .

house	.
房子	.

哈德利注意到他们是从他叔叔家的方向过来的。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [breɪs] ['ælwʊd] , [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rti]

An	instant	later	he	recognized	Brace	Alwood	,	the	probable	leader	of	this	party
一个	立即的	之后	他	认可	支撑	艾尔伍德	,	这	可能	领导者	的	这	派对

[ʌv; əv] ['bʊʃwækər] .

of	bushwhackers	.
的	伏击者	.

片刻之后，他认出了布雷斯·阿尔伍德，很可能是这伙伏击者的首领。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['lʊkɪŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] ,

He	was	grown	much	older	looking	since	he	had	left	home	,
他	曾是	生长	很多	老	寻找	自从	他	有	左边	家	,

他离开家后，看起来老了很多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .

and	his	bronzed	face	was	covered	by	a	tangled	growth	of	beard	.
和	他的	古铜色	脸	曾是	涵盖	经过	一个	纠缠不清	生长	的	胡须	.

他古铜色的脸上长满了乱蓬蓬的胡须。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hi:; hi] [held] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['hædli] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'lɑ:nzoʊ] .

His	companion	he	held	by	the	arm	,	and	Hadley	saw	that	it	was	Alonzo	.
他的	伴侣	他	握住	经过	这	手臂	,	和	哈德利	锯	那	它	曾是	阿隆佐	.

他抓住同伴的胳膊，哈德利看出来是阿隆佐。

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , [bɔɪz] , " [dɪ'klerd] [breɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Here	he	is	,	boys	,	"	declared	Brace	,	with	a	laugh	.
"	这里	他	是	,	男孩们	,	"	声明	支撑	,	和	一个	笑	.

"伙计们，他来了！"布雷斯笑着宣布。

" ['hi:z] [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ʃɑ:rp] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] [fɑ:ks][fɔ:r; fər] ['kʌnɪŋ] .

"	He's	young	,	but	he's	sharp	—	a	reg'lar	fox	for	cunning	.
"	他是	年轻的	,	但	他是	锋利的	—	一个	reg'lar	狐狸	为了	狡猾	.

"他虽然年轻，但很精明——狡猾得像只狐狸。"

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['jɑ:ndər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [gɔ:n]

I	found	him	watching	the	premises	yonder	,	and	he	tells	me	everybody's	gone
我	成立	他	观看	这	前提	远处	,	和	他	讲述	我	每个人的	已消失

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

我发现他正在那边监视着房子，他告诉我晚上大家都走了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][oʊld][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ðiˌ] [haʊs] .

and	the	old	man	is	in	the	house	.
和	这	老的	男人	是	在	这	房子	.

老人在屋里。

[ɔːl][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [tɪl] [θɪŋz] [get] ['θɜːrəli] ['kwaiətid]

All	we	got	to	do	is	to	wait	an	hour	or	so	till	things	get	thoroughly	quieted
全部	我们	得到	到	做	是	到	等待	一个	小时	或者	所以	直到	事物	得到	彻底	安静

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我们只需要等一个小时左右，直到事情完全平静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [kɔːl] .

and	then	make	our	call	.
和	然后	制作	我们的	称呼	.

然后我们再打电话。

['maɪzər] - [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ?

Miser	Morris'll	be	glad	to	see	us	,	eh	?
吝啬鬼	-	是	高兴的	到	看	我们	,	嗯	?

吝啬鬼莫里斯见到我们肯定很高兴吧?

" [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['feloʊ] [læft] [ʌn'plezntli] .

"	and	the	fellow	laughed	unpleasantly	.
"	和	这	同伴	笑了	令人不快的	.

“那家伙发出了一声令人不快的笑声。”

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]

[	TO	BE	CONTINUED	]
[	到	是	持续	]

[待续]

[ə; eɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [spɑːrk]

A	PROVIDENTIAL	SPARK
一个	天意	火花

天赐的火花

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]

By	WILLIAM	MURRAY	GRAYDON
经过	威廉	默里	格雷顿

作者：威廉·默里·格雷登

[aɪ]

I
我

我

[ef][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][maɪ][pæst][laɪf] [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] ,

F	there	is	any	one	incident	in	my	past	life	that	I	particularly	dislike	to	dwell	upon	,
F	那里	是	任何	一	事件	在	我的	过去的	生活	那	我	特别	不喜欢	到	住	之上	,

如果说我过去生活中有什么事是我特别不愿意回忆的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˌ] [naɪt] [aɪ] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn][ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˌærɪ'zoʊnə] .

it	is	the	night	I	spent	in	a	lonely	mountain	cabin	in	Northwestern	Arizona	.
它	是	这	夜晚	我	花费	在	一个	孤独	山	舱	在	西北	亚利桑那	.

那是我在亚利桑那州西北部一座偏僻的山间小屋里度过的夜晚。

[aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [sæn] ['roʊzə] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

I	had	left	the	little	mining	settlement	of	San	Rosa	early	that	morning	to	visit
我	有	左边	这	小的	矿业	沉降	的	圣	罗莎	早期的	那	早晨	到	访问

[ə; eɪ] [ræntʃ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [leɪ] [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə]

a	ranch	belonging	to	a	friend	of	mine	that	lay	some	ten	or	twelve	miles	to
一个	牧场	属于	到	一个	朋友	的	矿	那	躺	一些	十	或者	十二	英里	到

[ðə; ði] ['westwərd] .

the	westward	.
这	向西	.

那天清晨，我离开圣罗莎这个小小的矿业定居点，去拜访我一位朋友的牧场，牧场位于圣罗莎以西大约十到十二英里处。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,

I	had	never	been	there	before	,	but	from	the	directions	given	me	,
我	有	绝不	到过	那里	前	,	但	从	这	方向	给定	我	,

我之前从未去过那里，但根据给我的指示，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

I	felt	sure	I	could	find	the	place	without	difficulty	.
我	毛毡	当然	我	可以	寻找	这	地方	没有	困难	.

我确信自己能轻松找到那个地方。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['maʊnt(ə)n] [spɜːrz] ,

I	had	to	cross	two	or	three	mountain	spurs	,
我	有	到	叉	二	或者	三	山	马刺	,

我必须翻越两三座山脊，

[ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [diːp] [rə'viːnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['teɪbl] [lænd] [wer] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

and	pass	through	a	couple	of	deep	ravines	to	reach	the	high	stretch	of	table	land	where	the	ranch	was	located	.
和	经过	通过	一个	夫妻	的	深的	峡谷	到	抵达	这	高的	拉紧	的	桌子	土地	在哪里	这	牧场	曾是	位于	.

穿过几条深沟，到达牧场所在的高地台地。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːnd] [ʌv; əv] [spɔːrt] ,

I	am	fond	of	sport	,
我	是	喜爱	的	运动	,

我喜欢运动。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl]

and	to	this	must	be	attributed	the	adventure	which	placed	me	in	such	peril
和	到	这	必须	是	归因于	这	冒险	哪个	放置	我	在	这样的	危险

.

:

.

而正是这次冒险让我身陷险境。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] ,

At	sunrise	I	was	four	or	five	miles	on	my	way	,
在	日出	我	曾是	四	或者	五	英里	在	我的	方式	,

日出时分，我已经走了四五英里路了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['wʊdɪd] ['hɑːloʊ] ,

and	while	riding	through	a	deep	wooded	hollow	,
和	尽管	骑术	通过	一个	深的	树木繁茂的	空洞的	,

当骑马穿过一片幽深的林间山谷时，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ber] [træks] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːft] [graʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

I	discovered	bear	tracks	in	a	bit	of	soft	ground	,	which	had	the	appearance	of
我	发现	熊	轨道	在	一个	少量	的	柔软的	地面	,	哪个	有	这	外貌	的

['biːɪŋ] [freʃ] .

being	fresh	.
存在	新鲜的	.

我在一小块松软的地面上发现了熊的脚印，看起来很新鲜。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd] , ['hoʊpɪŋ]

Here	was	a	temptation	too	great	to	be	resisted	,	and	,	hoping
这里	曾是	一个	诱惑	也	伟大的	到	是	抵抗	,	和	,	希望

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət]['bruːɪn] ,

to	obtain	a	shot	at	Bruin	,
到	获得	一个	射击	在	布鲁因	,

这是一个难以抗拒的诱惑，他希望能获得加入布鲁因大学的机会，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

I	followed	the	trail	up	the	side	of	the	ridge	.
我	随后	这	踪迹	向上	这	边	的	这	岭	.

我沿着小路爬上了山脊。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] , [suːn] ['vænɪʃt] ,

The	footprints	which	were	too	small	to	be	those	of	a	grizzly	,	soon	vanished	,
这	脚印	哪个	是	也	小的	到	是	那些	的	一个	灰熊	,	很快	消失了	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，那些不可能是灰熊留下的脚印太小了，很快就消失了。

[bʌt; bət][aɪ] [roʊd] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'jɑːnd] ,

but	I	rode	on	over	the	hilltop	and	down	into	the	ravine	beyond	,
但	我	骑	在	超过	这	山顶	和	向下	进入	这	峡谷	超过	,

但我继续骑马翻过山顶，进入了远处的峡谷。

['iːgər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

eager	to	get	a	glimpse	of	the	animal	.
渴望的	到	得到	一个	一瞥	的	这	动物	.

渴望一睹这种动物的真容。

[bʌt; bət]['bruːɪn] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ðoʊ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [fɔːr; fər]

But	Bruin	failed	to	make	his	appearance	,	though	I	followed	the	hollow	for
但	布鲁因	失败的	到	制作	他的	外貌	,	尽管	我	随后	这	空洞的	为了

['sevrəl] [maɪlz] ,

several	miles	,
一些	英里	,

但是，尽管我沿着山谷走了好几英里，布鲁因却始终没有出现。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	finally	concluded	to	give	up	the	search	and	strike	for	my	destination	.
和	最后	结束	到	给	向上	这	搜索	和	罢工	为了	我的	目的地	.

最后我决定放弃寻找，直接前往目的地。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['prɑːbləm] .

But	here	I	was	confronted	by	a	puzzling	problem	.
但	这里	我	曾是	面对	经过	一个	令人费解	问题	.

但我在这里遇到了一个令人困惑的问题。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] [ˌɪntər'sekt] [rə'viːnz] [ɑːn][maɪ] [wei] ,

I	had	passed	several	intersecting	ravines	on	my	way	,
我	有	通过了	一些	相交	峡谷	在	我的	方式	,

我途中经过了好几条交错的沟壑，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] .

and	now	I	was	utterly	at	a	loss	which	one	to	take	.
和	现在	我	曾是	完全地	在	一个	损失	哪个	一	到	拿	.

现在我完全不知道该选哪一个了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [tʃɔɪs] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn]

I	made	a	speedy	choice	,	however	,	for	there	was	no	time	to	lose	in
我	制成	一个	迅速	选择	,	然而	,	为了	那里	曾是	不	时间	到	失去	在

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

然而，我迅速做出了决定，因为没有时间犹豫了。

[ænd; ənd] [roʊd] ['brɪskli] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .

and	rode	briskly	on	for	two	or	three	hours	.
和	骑	轻快地	在	为了	二	或者	三	小时	.

然后他们快步骑行了两三个小时。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændmɑːks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'pɪrd]

But	none	of	the	landmarks	which	I	had	been	warned	to	look	for	appeared
但	没有任何	的	这	地标	哪个	我	有	到过	警告	到	看	为了	出现

,

,

,

但我事先被告知要寻找的那些地标一个也没有出现。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	I	had	to	admit	that	I	was	lost	.
和	我	有	到	承认	那	我	曾是	丢失的	.

我不得不承认，我迷路了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	now	about	four	o'clock	in	the	afternoon	,
它	曾是	现在	关于	四	点钟	在	这	下午	,

当时大约是下午四点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]

and	the	setting	sun	showed	that	I	had	been	traveling	in	the	proper
和	这	环境	太阳	显示	那	我	有	到过	旅行	在	这	恰当的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

direction	—	in	the	general	sense	of	the	word	,
方向	—	在	这	一般的	感觉	的	这	单词	,

落日表明我一直朝着正确的方向前进——从广义上讲。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst]

but	whether	the	ranch	was	close	at	hand	or	not	,	I	had	not	the	remotest
但	无论	这	牧场	曾是	关闭	在	手	或者	不是	,	我	有	不是	这	最远

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

但牧场是否近在咫尺，我却一无所知。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

Some	distance	ahead	I	could	detect	the	sound	of	running	water	,
一些	距离	前方	我	可以	探测	这	声音	的	跑步	水	,

前方不远处我能听到流水声。

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [sleɪk] [maɪ] [θɜːrst] ,

so	I	concluded	to	slake	my	thirst	,
所以	我	结束	到	熄灭	我的	口渴	,

于是我决定解渴。

[ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wer] [aɪ]

and	then	strike	for	the	highest	point	of	ground	to	be	found	where	I
和	然后	罢工	为了	这	最高	观点	的	地面	到	是	成立	在哪里	我

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

could	obtain	a	view	of	the	country	.
可以	获得	一个	看法	的	这	国家	.

然后前往地势最高点，以便俯瞰整个国家。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['spɑːrklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] ,

In	a	moment	I	saw	the	water	sparkling	at	the	bottom	of	the	ravine	,	and	,
在	一个	片刻	我	锯	这	水	闪闪发光	在	这	底部	的	这	峡谷	,	和	,

片刻之后，我看到峡谷底部的水波闪闪发光，然后，

[æz; əz][aɪ][roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪt] [met][maɪ] [aɪz] .

as	I	rode	down	to	the	spot	,	a	startling	and	unpleasant	sight	met	my	eyes	.
作为	我	骑	向下	到	这	点	,	一个	令人震惊	和	令人不快的	视线	遇见	我的	眼睛	.

当我骑马来到那个地方时，映入眼帘的是一幅令人震惊和不快的景象。

[tuː] [men] , [æn; ən]['iːv(ə)l] - [feɪst] ['meksɪkən][ænd; ənd][æn; ən] [ə'pætʃi] ['ɪndiən] ,

Two	men	,	an	evil	-	faced	Mexican	and	an	Apache	Indian	,
二	男人	,	一个	邪恶的	-	面对	墨西哥	和	一个	阿帕奇	印度	,

两个男人，一个面目狰狞的墨西哥人和一个阿帕奇印第安人，

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] .

were	sitting	by	the	side	of	a	great	rock	.
是	坐着	经过	这	边	的	一个	伟大的	岩石	.

我们坐在一块大石头旁边。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] ['sæplɪŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] , [aɪ]

Their	horses	were	tied	to	saplings	a	few	feet	away	,	and	their	arms	,	I
他们的	马匹	是	系	到	树苗	一个	很少	脚	离开	,	和	他们的	武器	,	我

['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,

noted	with	relief	,
著名的	和	宽慰	,

他们的马拴在几英尺外的树苗上，我松了口气，注意到他们的手臂也完好无损。

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['dɪstənt] .

were	lying	on	the	ground	,	almost	equally	distant	.
是	说谎	在	这	地面	,	几乎	同样地	遥远	.

他们躺在地上，距离几乎相等。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːsi] [pæθ] [hæd; həd] ['mʌfld] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	surprise	was	mutual	,	for	the	mossy	path	had	muffled	the	sound	of
这	惊喜	曾是	相互的	,	为了	这	苔藓	小路	有	闷音	这	声音	的

[maɪ] ['hɔrsəz] [huːf] .

my	horse's	hoofs	.
我的	马匹	蹄子	.

彼此都感到惊讶，因为长满青苔的小路掩盖了我马蹄的声音。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [bəuθ] ['ɪnstəntli] .

I	recognized	both	instantly	.
我	认可	两个都	即刻	.

我一眼就认出了他们俩。

[ðə; ði]['meksɪkən][wʌz; wəz] ['luːz] ['kæstrəu] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	Mexican	was	Luiz	Castro	,	a	man	who	bore	a	bad	name	among	the
这	墨西哥	曾是	路易斯	卡斯特罗	,	一个	男人	WHO	钻孔	一个	坏的	姓名	之中	这

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

那个墨西哥人名叫路易斯·卡斯特罗，他在当地居民中名声很差。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['skɑːrˌfeɪs] — [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌgli] [naɪf]

and	his	companion	was	Scarface	—	so	called	from	a	couple	of	ugly	knife
和	他的	伴侣	曾是	疤面煞星	—	所以	称为	从	一个	夫妻	的	丑陋的	刀

[maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['ɪndiən] ,

marks	on	his	cheek	—	and	a	very	bad	Indian	,
标记	在	他的	脸颊	—	和	一个	非常	坏的	印度	,

他的同伴是疤脸——因为脸颊上有几道难看的刀疤而得名——是个非常凶恶的印第安人。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

indeed	,	if	reports	were	to	be	believed	.
的确	, 如果		报告	是	到	是	相信	.

如果报道属实的话，的确如此。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [traɪb] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

The	Apache	had	been	driven	from	his	tribe	for	some	misdemeanor	,
这	阿帕奇	有	到过	驱动	从	他的	部落	为了	一些	轻罪	,

这位阿帕奇人因为犯了些轻罪而被逐出了部落。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'seprəbl]

and	for	several	years	he	and	the	Mexican	had	been	inseparable
和	为了	一些	年	他	和	这	墨西哥	有	到过	形影不离

[kəm'pænjənz] — [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['frendʃɪp] ,

companions	—	a	very	odd	friendship	,
同伴	—	一个	非常	奇怪的	友谊	,

好几年里，他和那个墨西哥人形影不离——这是一种非常奇特的友谊。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

[aɪ] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [sprɪŋ] .

I	concluded	not	to	stop	for	a	drink	at	that	spring	.
我	结束	不是	到	停止	为了	一个	喝	在	那	春天	.

我决定不在那个泉眼停下来喝水。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['blɑːks] [ræntʃ] ?

“	Can	you	tell	me	the	way	to	Block's	Ranch	?
”	能	你	告诉	我	这	方式	到	街区	牧场	?

“你能告诉我去布洛克牧场的路吗？”

” [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [rɪ'spektfəli] .

”	I	inquired	,	respectfully	.
”	我	询问	,	尊敬	.

我恭敬地问道。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stɑːlɪdli] , [bʌt; bət]['kæstrəu] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] :

The	Apache	looked	at	me	stolidly	,	but	Castro	quickly	replied	:
这	阿帕奇	看起来	在	我	沉稳地	,	但	卡斯特罗	迅速地	回复	:

阿帕奇人面无表情地看着我，但卡斯特罗很快回答道：

“ [ˌes 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] ; [streɪt] [ə'hed] [θruː] ['jɑːndər] [rə'viːn] .

“	Si	,	señor	;	straight	ahead	through	yonder	ravine	.
”	硅	,	先生	;	直的	前方	通过	远处	峡谷	.

“是的，先生；径直穿过那边的峡谷。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	miss	it	.
你	不能	错过	它	.

你肯定不会错过它。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['briːfli] , [roʊd] [ɑːn] .

"	I	thanked	him	,	and	nodding	briefly	,	rode	on	.
"	我	谢谢	他	,	和	点头	简要地	,	骑	在	.

我向他道谢，微微点头，然后继续骑马前行。

[ðə; ði] [rə'viːn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] ,

The	ravine	referred	to	was	just	ahead	,
这	峡谷	指	到	曾是	只是	前方	,

前面就是那条沟壑。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

and	I	had	gone	a	mile	or	more	when	the	suspicion	suddenly	occurred	to
和	我	有	已消失	一个	英里	或者	更多的	什么时候	这	怀疑	突然	发生	到

[ˌem 'iː] [ðæt] ['kæstrəu] [maɪt] [hæv; həv] [ˌmɪsdɪ'rektid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] .

me	that	Castro	might	have	misdirected	me	for	some	evil	purpose	.
我	那	卡斯特罗	可能	有	方向错误	我	为了	一些	邪恶的	目的	.

我走了大约一英里后，突然怀疑卡斯特罗可能出于某种邪恶目的误导了我。

[aɪ] ['kærid] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [luːz] ,

I	carried	quite	a	sum	of	money	which	I	had	no	desire	to	lose	,
我	携带	相当	一个	和	的	钱	哪个	我	有	不	欲望	到	失去	,

我身上带着不少钱，我可不想弄丢。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [roʊd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gluːm] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt]

and	as	rapidly	as	possible	I	rode	on	until	a	sudden	gloom	warned	me	that
和	作为	快速	作为	可能的	我	骑	在	直到	一个	突然	愁云	警告	我	那

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

darkness	was	at	hand	.
黑暗	曾是	在	手	.

于是我以最快的速度继续前行，直到突然的昏暗预示着夜幕即将降临。

[ðə; ði] [rə'viːn] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tɜːrmə˛net] , [ænd; ənd][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti]

The	ravine	showed	no	signs	of	terminating	,	and	my	suspicion	became	a	certainty
这	峡谷	显示	不	标志	的	终止	,	和	我的	怀疑	成为	一个	肯定

.

:

.

峡谷没有尽头的迹象，我的怀疑变成了现实。

[ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [noʊ]

The	two	scoundrels	had	guided	me	to	this	lonely	spot	with	the	intention	,	no
这	二	无赖	有	引导	我	到	这	孤独	点	和	这	意图	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

毫无疑问，这两个恶棍把我引到这个偏僻的地方，是另有所图。

[ʌv; əv] ['wei'leiŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

of	waylaying	and	shooting	me	.
的	伏击	和	射击	我	.

他们埋伏并射杀了我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] , [aɪ] [wel] [nuː] .

They	were	quite	capable	of	such	a	deed	,	I	well	knew	.
他们	是	相当	有能力的	的	这样的	一个	契据	,	我	出色地	知道	.

我知道，他们完全有能力做出这种事。

[aɪ] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [bɪ'haɪnd] ,

I	shivered	at	the	thought	,	and	taking	a	hasty	glance	behind	,
我	瑟瑟发抖	在	这	想法	,	和	采取	一个	仓促	瞥一眼	在后面	,

想到这里我不禁打了个寒颤，赶紧回头瞥了一眼。

[pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'hed] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

put	spurs	to	my	mustang	and	trotted	ahead	as	rapidly	as	the	narrow	,
放	马刺	到	我的	野马	和	小跑	前方	作为	快速	作为	这	狭窄的	,

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [pæθ] [wʊd] [ə'laʊ] .

uncertain	path	would	allow	.
不确定	小路	会	允许	.

我策马扬鞭，沿着狭窄崎岖的小路，以最快的速度向前奔跑。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rə'viːn] ['waidnd] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] ,

In	five	minutes	the	ravine	widened	and	I	saw	a	small	clearing	just	ahead	,
在	五	分钟	这	峡谷	扩大	和	我	锯	一个	小的	清理	只是	前方	,

五分钟后，峡谷变宽了，我看到前方不远处有一小片空地。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [lɔːg] ['kæbɪn] .

in	the	centre	of	which	was	a	rude	log	cabin	.
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	粗鲁的	日志	舱	.

其中最里面是一间简陋的小木屋。

[aɪ] [roʊd] ['iːgərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

I	rode	eagerly	to	the	door	and	was	disappointed	to	find	it	empty	.
我	骑	急切地	到	这	门	和	曾是	失望的	到	寻找	它	空的	.

我兴冲冲地骑到门口，却失望地发现门是空的。

[sʌm; səm] ['loʊnli] ['maɪnər] , [pər'hæps] ,

Some	lonely	miner	,	perhaps	,
一些	孤独	矿工	,	也许	,

或许是某个孤独的矿工吧。

[hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['iːðər] [met] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] [ɔːr] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pleɪs]

had	once	lived	there	until	he	either	met	a	violent	death	or	abandoned	the	place
有	一次	居住地	那里	直到	他	任何一个	遇见	一个	暴力	死亡	或者	弃	这	地方

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [kleɪm] .

in	search	of	a	better	claim	.
在	搜索	的	一个	更好的	宣称	.

他曾居住在那里，直到他遭遇暴力死亡或为了寻找更好的住处而放弃了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dʌsk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ['fɑːrðər]

It	was	now	quite	dusk	,	and	I	realized	the	hopelessness	of	proceeding	farther
它	曾是	现在	相当	黄昏	,	和	我	已实现	这	绝望	的	进行中	更远

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

夜色已深，我意识到今晚继续前进已经毫无希望了。

[ðə; ði] [rə'viːn] ['nærəud] [ə'gen] [dʒʌst] [ə'hed] ,

The	ravine	narrowed	again	just	ahead	,
这	峡谷	范围缩小	再次	只是	前方	,

前方不远处，峡谷再次变窄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːp] ['rɪdʒɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ] .

and	the	steep	ridges	on	each	side	forbade	any	attempt	at	climbing	.
和	这	陡	山脊	在	每个	边	禁止	任何	试图	在	攀登	.

两侧陡峭的山脊使得任何攀登尝试都成为不可能。

[maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

My	mind	was	made	up	in	an	instant	.
我的	头脑	曾是	制成	向上	在	一个	立即的	.

我瞬间就下定了决心。

[hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

Here	I	must	spend	the	night	.
这里	我	必须	花费	这	夜晚	.

我必须在这里过夜。

[aɪ] ['hɪstɪli] ['pɪkətɪd] [maɪ] [hɔːrs] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd]

I	hastily	picketed	my	horse	outside	where	he	could	find	plenty	of	grass	,	and
我	草草	纠察队	我的	马	外部	在哪里	他	可以	寻找	很多	的	草	,	和

['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

entered	the	cabin	.
进入	这	舱	.

我匆匆将马拴在外面有足够草吃的地方，然后进了小木屋。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	was	agreeably	surprised	to	find	it	in	such	good	condition	.
我	曾是	欣然	惊讶	到	寻找	它	在	这样的	好的	状况	.

令我惊喜的是，它的品相非常好。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

The	door	was	firm	on	its	hinges	,
这	门	曾是	公司	在	它是	铰链	,

门稳稳地挂在铰链上。

[ænd; ənd] ['sɑːkəts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz]

and	sockets	on	each	side	seemed	to	invite	the	heavy	bar	that	was	lying	close
和	插座	在	每个	边	似乎	到	邀请	这	重的	酒吧	那	曾是	说谎	关闭

[baɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

by	on	the	floor	.
经过	在	这	地面	.

两侧的插座似乎在召唤着旁边地板上那根沉重的铁棍。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	window	shutter	could	be	secured	in	the	same	way	.
这	窗户	快门	可以	是	安全	在	这	相同的	方式	.

窗户百叶窗也可以用同样的方法固定。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [kəm'pærətɪvli]

I	lost	no	time	in	securing	the	door	and	window	,	and	then	I	felt	comparatively
我	丢失的	不	时间	在	确保	这	门	和	窗户	,	和	然后	我	毛毡	比较

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

我立即锁好门窗，之后感觉相对安全了些。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] .

for	I	was	well	armed	with	a	Winchester	and	a	pair	of	revolvers	.
为了	我	曾是	出色地	武装	和	一个	温彻斯特	和	一个	一对	的	左轮手枪	.

因为我装备精良，有一支温彻斯特步枪和两支左轮手枪。

[aɪ][hæd; həd] ['krækərz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [biːf] [ɪn][maɪ] ['næpsæk] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

I	had	crackers	and	jerked	beef	in	my	knapsack	,	and	,	making	a	cheerful
我	有	饼干	和	猛地一抖	牛肉	在	我的	背包	,	和	,	制作	一个	快乐

[bleɪz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

blaze	in	the	fireplace	,
火焰	在	这	壁炉	,

我的背包里装着饼干和烤牛肉，我在壁炉里生起了一堆熊熊燃烧的柴火。

[aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [lʌntʃ] .

I	ate	a	hearty	lunch	.
我	吃	一个	爽朗	午餐	.

我吃了一顿丰盛的午餐。

[ðen] [aɪ] [lɪt] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] [hiːt]

Then	I	lit	my	pipe	and	sat	down	with	my	back	against	the	wall	where	the	heat
然后	我	点燃	我的	管道	和	卫星	向下	和	我的	后退	反对	这	墙	在哪里	这	热

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

could	easily	reach	me	.
可以	容易地	抵达	我	.

然后我点燃烟斗，背靠着墙坐了下来，这样热气就能轻易地传到我身上。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [hɔːrs] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ;

I	could	hear	my	horse	moving	about	outside	,	but	no	other	sound	reached	me	;
我	可以	听到	我的	马	移动	关于	外部	,	但	不	其他	声音	达到	我	;

我能听到我的马在外面走动，但除此之外，我听不到任何其他声音；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪrz] .

and	I	began	to	be	ashamed	of	my	fears	.
和	我	开始	到	是	羞愧	的	我的	恐惧	.

我开始为自己的恐惧感到羞愧。

[aɪ] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,

I	smoked	and	pondered	for	two	or	three	hours	,
我	熏制	和	沉思	为了	二	或者	三	小时	,

我抽烟沉思了两三个小时，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əd,vaɪzə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

and	I	was	just	considering	the	advisability	of	bringing	my	horse	inside	the
和	我	曾是	只是	考虑	这	建议性	的	带来	我的	马	里面	这

['kæbɪn] [fɔːr; fər] ['betər] [sɪ'kjʊrәti] ,

cabin	for	better	security	,
舱	为了	更好的	安全	,

我当时正在考虑是否应该把我的马牵进小屋里，这样更安全。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ræŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] ,

when	,	without	the	least	warning	,	a	sharp	report	rang	in	my	ears	,
什么时候	,	没有	这	至少	警告	,	一个	锋利的	报告	响铃	在	我的	耳朵	,

毫无预兆地，一声尖锐的警报声传入我的耳中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] .

and	a	bullet	buried	itself	in	the	log	within	an	inch	of	my	face	.
和	一个	子弹	埋葬	本身	在	这	日志	之内	一个	英寸	的	我的	脸	.

一颗子弹射入原木中，距离我的脸只有一英寸。

['stɑːrtld] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self] [flæt]

Startled	as	I	was	,	I	had	sufficient	presence	of	mind	to	throw	myself	flat
惊慌	作为	我	曾是	,	我	有	充足的	在场	的	头脑	到	扔	我	平坦的

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

虽然我当时吓了一跳，但我还是保持了足够的冷静，迅速地趴倒在地。

['græspɪŋ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .

grasping	my	rifle	in	the	fall	.
抓握	我的	步枪	在	这	落下	.

秋日里，我紧紧握着我的步枪。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ruːz] ,

I	did	not	intend	this	for	a	ruse	,
我	做过	不是	打算	这	为了	一个	诡计	,

我并非有意将此作为计谋。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd]['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

but	my	unknown	enemy	evidently	thought	I	had	fallen	from	the	effects	of
但	我的	未知	敌人	显然	想法	我	有	倒下	从	这	效果	的

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ,

his	bullet	,
他的	子弹	,

但我的这位不知名的敌人显然认为我是被他的子弹击倒的。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəntli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,

for	instantly	I	heard	a	thumping	on	the	door	,
为了	即刻	我	听到	一个	怦	在	这	门	,

我立刻听到有人砰砰地敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

and	a	few	words	spoken	in	a	low	voice	.
和	一个	很少	字	说	在	一个	低的	嗓音	.

还有几句低声说的话。

['kæstrəu][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .

Castro	and	the	Apache	were	outside	,	I	had	no	doubt	.
卡斯特罗	和	这	阿帕奇	是	外部	,	我	有	不	怀疑	.

卡斯特罗和阿帕奇人就在外面，这一点我毫不怀疑。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][lɔ:gz] , [ænd; ənd] , ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r]

The	shot	was	fired	through	a	chink	in	the	logs	,	and	,	creeping	over	the	floor
这	射击	曾是	被解雇	通过	一个	裂缝	在	这	日志	,	和	,	爬行	超过	这	地面

,

,
,

子弹穿过原木间的缝隙射出，沿着地板缓缓滑落。

[aɪ][pʊt][maɪ] ['wɪntʃɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] [ænd; ənd][let]['faɪər] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

I	put	my	Winchester	to	the	orifice	and	let	fire	twice	in	succession	,
我	放	我的	温彻斯特	到	这	孔	和	让	火	两次	在	演替	,

我把温彻斯特步枪对准枪口，连续开了两枪。

[tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ded] [mæn] [jet] ,

to	let	them	know	that	I	was	not	a	dead	man	yet	,
到	让	他们	知道	那	我	曾是	不是	一个	死的	男人	然而	,

让他们知道我还没死。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'ti:] .

and	determined	not	to	be	one	if	I	could	help	it	.
和	决定	不是	到	是	一	如果	我	可以	帮助	它	.

我决心尽可能不成为那样的人。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔ:lz] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [waɪd] [kræks] [ə'baʊnd] ['evriwer]

A	hasty	glance	at	the	cabin	walls	showed	me	that	wide	cracks	abounded	everywhere
一个	仓促	瞥一眼	在	这	舱	墙壁	显示	我	那	宽的	裂缝	大量	到处

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

我匆匆瞥了一眼小屋的墙壁，发现到处都是宽大的裂缝，而且

[ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [aɪ] [tɔ:r] [ɔ:f] [maɪ] [koʊt] , [ænd; ənd] ,

alarmed	at	the	peril	I	was	in	,	I	tore	off	my	coat	,	and	,
惊慌	在	这	危险	我	曾是	在	,	我	撕裂	离开	我的	外套	,	和	,

我惊恐地意识到自己身处险境，便脱下外套，然后

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['smʌðəd] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt][ðə; ði]

running	swiftly	to	the	fireplace	,	smothered	the	blaze	and	stamped	out	the
跑步	迅速地	到	这	壁炉	,	窒息	这	火焰	和	盖章	出去	这

['embərz] .

embers	.
余烬	.

他迅速跑到壁炉旁，扑灭了火焰，并踩灭了余烬。

[aɪ] [briːðd] ['iziə] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	breathed	easier	when	this	was	done	,	for	,	of	course	,
我	呼吸	更轻松	什么时候	这	曾是	完毕	,	为了	,	的	课程	,

事情办完之后，我才松了一口气，因为，当然，

[maɪ] [foʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eni] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

my	foes	could	not	do	any	accurate	shooting	in	the	dark	.
我的	敌人	可以	不是	做	任何	准确的	射击	在	这	黑暗的	.

我的敌人在黑暗中无法进行任何精准射击。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][nekst] [muːv] .

Then	I	sat	down	in	the	centre	of	the	floor	to	await	the	next	move	.
然后	我	卫星	向下	在	这	中心	的	这	地面	到	等待	这	下一个	移动	.

然后我坐在地板中央，等待下一步行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	trying	situation	,
它	曾是	一个	尝试	情况	,

这是一个棘手的局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['bæflɪŋ] [ðə; ði]

and	the	thought	of	spending	the	long	hours	of	the	night	in	baffling	the
和	这	想法	的	开支	这	长的	小时	的	这	夜晚	在	莫名其妙	这

[ə'tempts] [ʌv; əv] [tuː] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪnz] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .

attempts	of	two	would	-	be	assassins	was	terrifying	.
尝试	的	二	会	-	是	刺客	曾是	恐怖	.

想到要花上整个晚上来挫败两名潜在刺客的阴谋，就令人感到恐惧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

For	a	long	time	all	was	quiet	,
为了	一个	长的	时间	全部	曾是	安静的	,

很长一段时间里，一切都很平静。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	then	I	heard	them	fumbling	at	the	door	and	the	window	.
和	然后	我	听到	他们	笨拙	在	这	门	和	这	窗户	.

然后我听到他们在门窗前摸索。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn] .

This	gave	me	little	concern	.
这	给予	我	小的	忧虑	.

这让我并不太担心。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] [ðer; ðər] .

I	knew	they	could	not	force	an	entrance	there	.
我	知道	他们	可以	不是	力量	一个	入口	那里	.

我知道他们不可能强行闯入那里。

[ðen] [ə'nʌðər] ['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðə; ði] ['mɪskriːənts]

Then	another	hour	went	by	,	and	I	was	beginning	to	hope	the	miscreants
然后	其他	小时	去	经过	,	和	我	曾是	开始	到	希望	这	恶棍

[hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [skiːm] ,

had	abandoned	their	scheme	,
有	弃	他们的	方案	,

又过了一个小时，我开始希望那些不法分子已经放弃了他们的计划。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

when	I	suddenly	became	aware	that	some	one	was	on	the	roof	.
什么时候	我	突然	成为	意识到的	那	一些	一	曾是	在	这	屋顶	.

我突然意识到有人在屋顶上。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪnstəntli] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

I	understood	instantly	what	this	meant	.
我	理解	即刻	什么	这	意思是	.

我立刻明白了这意味着什么。

[maɪ] [foʊz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

My	foes	intended	to	come	down	the	chimney	.
我的	敌人	故意的	到	来	向下	这	烟囱	.

我的敌人打算从烟囱里下来。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

The	sounds	were	so	loud	and	so	close	that	I	believed	one	of	them	to
这	声音	是	所以	大声	和	所以	关闭	那	我	相信	一	的	他们	到

[biː; bi] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] ,

be	already	descending	,
是	已经	下降	,

声音又大又近，我以为其中一个已经在下降了。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [strɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pælət] ,

and	snatching	an	armful	of	straw	from	the	pallet	,
和	抢夺	一个	满满的	的	稻草	从	这	托盘	,

然后从托盘上抓起一把稻草，

[aɪ] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] .

I	dashed	it	on	the	fireplace	and	applied	a	match	.
我	虚线	它	在	这	壁炉	和	应用	一个	匹配	.

我把它扔到壁炉上，然后点燃了一根火柴。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [træp] [aɪ] [hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntuː]

A	few	seconds	later	I	realized	what	a	dangerous	trap	I	had	blundered	into
一个	很少	秒	之后	我	已实现	什么	一个	危险的	陷阱	我	有	犯错	进入

,

,

,

几秒钟后，我意识到自己误入了一个多么危险的陷阱。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [bleɪz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [krækt] ,

for	as	the	blaze	flooded	the	room	with	light	,	a	rifle	cracked	,
为了	作为	这	火焰	被淹	这	房间	和	光	,	一个	步枪	裂纹	,

当火焰照亮整个房间时，一声步枪枪响了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	I	was	knocked	forcibly	to	the	floor	.
和	我	曾是	敲门	强制	到	这	地面	.

我被猛地推倒在地。

[aɪ] [bi'liːvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,

I	believed	for	a	moment	that	I	was	mortally	wounded	,
我	相信	为了	一个	片刻	那	我	曾是	致命的	受伤	,

我一度以为自己身负重伤，命不久矣。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [glɑːnst]

but	a	little	later	I	found	that	the	bullet	had	struck	my	watch	and	glanced
但	一个	小的	之后	我	成立	那	这	子弹	有	击	我的	手表	和	瞥了一眼

['hɑːrmləsli] [ɔːf] ,

harmlessly	off	,
无害地	离开	,

但过了一会儿，我发现子弹击中了我的手表，但擦身而过，没有造成伤害。

['æftər] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] .

after	shattering	the	works	.
后	破碎	这	作品	.

在摧毁作品之后。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

I	was	not	slow	to	comprehend	the	trick	that	had	been	played	on	me	,
我	曾是	不是	慢的	到	理解	这	诡计	那	有	到过	玩	在	我	,

我很快就明白了自己中了圈套。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] [aɪ] [krept] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	without	any	delay	I	crept	to	one	corner	of	the	room	,
和	没有	任何	延迟	我	悄悄地爬	到	一	角落	的	这	房间	,

于是我毫不犹豫地蹑手蹑脚地走到房间的一个角落，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔː] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɜːrnt]

which	by	this	time	was	comparatively	dark	,	for	the	straw	had	nearly	burnt
哪个	经过	这	时间	曾是	比较	黑暗的	,	为了	这	稻草	有	几乎	烧焦的

[ɪt'self] [aʊt] .

itself	out	.
本身	出去	.

此时，稻草已经几乎烧尽，所以周围显得比较暗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] , ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

One	of	the	fellows	had	remained	below	,	ready	to	shoot	,
一	的	这	伙伴们	有	剩余	以下	,	准备好	到	射击	,

其中一人留在下面，准备射击。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋli] [leɪd] [skiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

while	his	confederate	worked	the	cunningly	laid	scheme	from	the	roof	.
尽管	他的	南方邦联	工作	这	狡猾地	铺设	方案	从	这	屋顶	.

而他的同伙则在屋顶上精心策划着这个阴谋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

For	a	time	I	was	pretty	sore	from	the	shock	,
为了	一个	时间	我	曾是	漂亮的	疼	从	这	震惊	,

惊吓过后，我有一段时间感觉浑身酸痛。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	I	began	to	fear	that	as	a	last	resource	they	would	come	down	the
和	然后	我	开始	到	害怕	那	作为	一个	最后的	资源	他们	会	来	向下	这

['tʃɪmni] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

chimney	in	earnest	.
烟囱	在	认真	.

然后我开始担心，作为最后的手段，他们会真的从烟囱里下来。

[aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

I	concluded	to	be	on	the	safe	side	by	preparing	for	such	an	emergency	,
我	结束	到	是	在	这	安全的	边	经过	准备	为了	这样的	一个	紧急情况	,

为了安全起见，我决定做好应对此类紧急情况的准备。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] ,

and	as	the	fire	was	now	out	,
和	作为	这	火	曾是	现在	出去	,

火势扑灭后，

[aɪ] ['gæðərd] [ʌp] [wʌt] [strɔː] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pleɪs] ,

I	gathered	up	what	straw	remained	and	piled	it	in	the	chimney	place	,
我	聚集	向上	什么	稻草	剩余	和	堆积	它	在	这	烟囱	地方	,

我把剩下的稻草收集起来，堆放在烟囱口。

['redi] [tu:; tə][ju:z] [ɪf] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] ,

ready	to	use	if	occasion	required	,
准备好	到	使用	如果	场合	必需的	,

如有需要，可随时使用。

[ðoʊ] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn]

though	I	determined	to	make	sure	that	my	enemy	was	actually	on	his	way	down
尽管	我	决定	到	制作	当然	那	我的	敌人	曾是	实际上	在	他的	方式	向下

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ə'gen] .

before	I	flooded	the	cabin	with	light	again	.
前	我	被淹	这	舱	和	光	再次	.

不过，我决心在再次用灯光照亮小屋之前，确保我的敌人真的正在下山的路上。

[aɪ] [sə'poʊz] [tu:] ['aʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [mu:v]

I	suppose	two	hours	must	have	passed	this	time	without	the	slightest	move
我	认为	二	小时	必须	有	通过了	这	时间	没有	这	丝毫	移动

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪskri:ənts] ,

from	the	miscreants	,
从	这	恶棍	,

我想这次应该过了两个小时，那些恶棍却纹丝不动。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪntʃɪstər] [ɑ:n][maɪ] [ni:] .

but	I	remained	watchful	and	alert	,	with	my	Winchester	on	my	knee	.
但	我	剩余	警惕	和	警报	,	和	我的	温彻斯特	在	我的	膝盖	.

但我依然保持警惕，膝上放着我的温彻斯特步枪。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:] [paɪl] .

Then	I	was	startled	to	see	a	tiny	flame	licking	the	base	of	the	straw	pile	.
然后	我	曾是	惊慌	到	看	一个	微小的	火焰	舔舐	这	根据	的	这	稻草	桩	.

然后我吓了一跳，看到一小簇火焰舔舐着稻草堆的底部。

[sʌm; səm][spɑ:rks][mʌst; məst][hæv; həv] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['faɪər] ,

Some	sparks	must	have	lingered	in	the	embers	of	the	previous	fire	,
一些	火花	必须	有	徘徊不去	在	这	余烬	的	这	以前的	火	,

前一场火灾的余烬中肯定还残留着一些火星。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊz] ['kwɪkli] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] .

and	I	rose	quickly	to	put	out	the	blaze	.
和	我	玫瑰	迅速地	到	放	出去	这	火焰	.

我迅速起身去扑灭大火。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t][ðə; ði]['taɪni] [fleɪm] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [sə'lerɪti] ,

But	before	I	could	reach	the	spot	the	tiny	flame	had	expanded	with	startling	celerity	,
但	前	我	可以	抵达	这	点	这	微小的	火焰	有	扩展	和	令人震惊	速度	,

但还没等我赶到，那小小的火焰就以惊人的速度蔓延开来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['fɜ:rnɪs] .

and	the	fireplace	was	a	glowing	furnace	.
和	这	壁炉	曾是	一个	发光	炉	.

壁炉就像一个烧得通红的火炉。

[aɪ] [lʊkt] ['hɜ:rɪdli] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v] ,

I	looked	hurriedly	around	for	shelter	,	but	,	before	I	could	move	,
我	看起来	匆匆	大约	为了	庇护所	,	但	,	前	我	可以	移动	,

我慌忙环顾四周寻找避难所，但还没来得及动弹，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmbld] ['skɑːrˌfeɪs] , [ðə; ðɪ]

a	hoarse	cry	rang	out	from	the	chimney	,	and	down	tumbled	Scarface	,	the
一个	嘶哑	哭	响铃	出去	从	这	烟囱	,	和	向下	翻滚	疤面煞星	,	这

[ə'pætʃi] ,

Apache	,
阿帕奇	,

一声嘶哑的喊叫从烟囱里传来，阿帕奇人疤脸从烟囱里滚了下来。

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['siːðɪŋ] ['faɪər] .

into	the	seething	fire	.
进入	这	沸腾	火	.

投入熊熊烈火中。

[aɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [baɪ] [wʌn] [leg] ,

I	dashed	forward	and	dragged	him	out	on	the	floor	by	one	leg	,
我	虚线	向前	和	拖拽	他	出去	在	这	地面	经过	一	腿	,

我冲上前去，抓住他的一条腿把他拖到地上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [kʊd; kəd] [duː] [hɪm; ɪm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

before	the	flames	could	do	him	serious	injury	.
前	这	火焰	可以	做	他	严肃的	受伤	.

在火焰对他造成严重伤害之前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stʌnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɔːl] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

He	was	stunned	from	the	fall	,	though	,	and	before	he	was	able	to
他	曾是	目瞪口呆	从	这	落下	,	尽管	,	和	前	他	曾是	有能力的	到

['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

offer	any	resistance	,
提供	任何	反抗	,

他摔倒后头晕目眩，还没来得及反抗，

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] , [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

I	had	him	securely	bound	,	hand	and	foot	,
我	有	他	安全地	边界	,	手	和	脚	,

我把他手脚都牢牢地绑了起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] [ðæt] [aɪ] ['fɔːrtʃənətli] ['tʃænst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

with	a	strong	rope	that	I	fortunately	chanced	to	have	in	my	pocket	.
和	一个	强的	绳索	那	我	幸运的是	偶然	到	有	在	我的	口袋	.

我用的是一根结实的绳子，幸运的是，我碰巧在口袋里找到了一根。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['kæstrəu] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [fɔːr; fər] [noʊ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['faɪərd]

During	this	time	Castro	was	probably	on	the	roof	,	for	no	shots	were	fired
期间	这	时间	卡斯特罗	曾是	大概	在	这	屋顶	,	为了	不	镜头	是	被解雇

[θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːgz] ;

through	the	logs	;
通过	这	日志	;

在此期间，卡斯特罗可能在屋顶上，因为没有子弹穿过木头射出；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [strɔː] [bəːnd] [ɪt'self] [aʊt] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːdʒ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [maɪ]

and	,	as	the	straw	burned	itself	out	,	I	felt	that	the	siege	had	ended	in	my
和	,	作为	这	稻草	烧伤	本身	出去	,	我	毛毡	那	这	围城	有	结束	在	我的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

当稻草燃尽时，我觉得这场围攻已经以我的胜利告终。

[frʌm; frəm] ['skɑːrˌfeɪs] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

From	Scarface	I	had	nothing	to	fear	,
从	疤面煞星	我	有	没有什么	到	害怕	,

从《疤面煞星》中我学会了无所畏惧。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['meksɪkən] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ][plæn]

and	I	knew	that	the	cowardly	Mexican	would	not	attempt	to	carry	out	a	plan
和	我	知道	那	这	胆小	墨西哥	会	不是	试图	到	携带	出去	一个	计划

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [feɪld] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] .

at	which	his	comrade	had	failed	so	disastrously	.
在	哪个	他的	同志	有	失败的	所以	灾难性的	.

我知道，那个胆小的墨西哥人不会尝试执行他的同伴已经惨败的计划。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['groʊnɪŋ] ,

The	Indian	spent	the	remainder	of	the	night	in	groaning	,
这	印度	花费	这	余	的	这	夜晚	在	呻吟	,

印度人在余下的夜晚里一直呻吟着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['welkəm] ['deɪlaɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][lɔːgz][maɪ] [frend] , [blɑːk] ,

and	when	the	welcome	daylight	shone	through	the	logs	my	friend	,	Block	,
和	什么时候	这	欢迎	日光	闪耀	通过	这	日志	我的	朋友	,	堵塞	,

当温暖的日光透过原木照射进来时，我的朋友布洛克

[ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræntʃmən] , [ænd; ənd][maɪ] [siːdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər]

arrived	on	the	scene	with	several	of	his	ranchmen	,	and	my	siege	was	over
到达的	在	这	场景	和	一些	的	他的	牧场主	,	和	我的	围城	曾是	超过

.

:
.

他带着几个牧场工人赶到现场，我的围攻就此结束。

[ðə; ði] [rænʧ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	ranch	turned	out	to	be	only	two	miles	away	.
这	牧场	转向	出去	到	是	仅有的	二	英里	离开	.

结果发现，牧场其实只有两英里远。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

My	friend	had	been	expecting	me	on	the	previous	day	,
我的	朋友	有	到过	期待	我	在	这	以前的	天	,

我的朋友前一天就一直在等我了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	the	sound	of	shooting	during	the	night	led	him	to	make	a	search	in	this	direction	.
和	这	声音	的	射击	期间	这	夜晚	引领	他	到	制作	一个	搜索	在	这	方向	.

夜间传来的枪声让他朝着这个方向搜寻。

['kæstrəu][hæd; həd] [dɪ'kæmpt] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Castro	had	decamped	,	taking	my	horse	with	him	,
卡斯特罗	有	撤离	,	采取	我的	马	和	他	,

卡斯特罗逃走了，还带走了我的马。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

but	he	was	captured	at	a	neighboring	settlement	a	week	later	.
但	他	曾是	捕获	在	一个	邻接	沉降	一个	星期	之后	.

但一周后，他在邻近的定居点被俘。

['skɑːˌfeɪs] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

Scarface	recovered	from	his	burns	and	was	handed	over	to	the	sheriff	,
疤面煞星	恢复	从	他的	烧伤	和	曾是	递交	超过	到	这	警长	,

疤面煞星的烧伤痊愈后被移交给了警长。

[huː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪndʒər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]

who	put	him	where	he	was	not	likely	to	injure	any	person	for	some	time
WHO	放	他	在哪里	他	曾是	不是	可能	到	损伤	任何	人	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

把他安置在一个他不太可能在一段时间内伤害任何人的地方。

[maɪ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [wʌn] .

My	escape	that	night	was	truly	a	providential	one	.
我的	逃脱	那	夜晚	曾是	真的	一个	天意	一	.

那晚我的逃脱真是幸运。

[ðə; ði] ['kræfti] [ə'pætʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['tʃɪmni] ,

The	crafty	Apache	had	been	stealing	without	a	sound	down	the	broad	chimney	,
这	狡猾	阿帕奇	有	到过	偷窃	没有	一个	声音	向下	这	广阔	烟囱	,

狡猾的阿帕奇人悄无声息地顺着宽阔的烟囱偷东西下来了。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smoʊldərɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] [æt; ət]

when	the	little	spark	that	was	smouldering	for	hours	burst	into	a	blaze	at
什么时候	这	小的	火花	那	曾是	闷烧	为了	小时	爆裂	进入	一个	火焰	在

[dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

just	the	right	moment	,
只是	这	正确的	片刻	,

当那颗闷烧了几个小时的小火星在恰当的时机突然爆发成熊熊烈火时

[fɔːr; fər] [ɪf] ['skɑːrˌfeɪs] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['prɑːbəbli]

for	if	Scarface	had	gained	the	interior	of	the	cabin	this	story	would	probably
为了	如果	疤面煞星	有	获得	这	内部的	的	这	舱	这	故事	会	大概

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

have	never	been	written	.
有	绝不	到过	书面	.

如果疤面煞星占领了小木屋的内部，这个故事可能就不会出现了。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

A	DAUGHTER	OF	THE	FOREST
一个	女儿	的	这	森林

森林之女

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd]

By	EVELYN	RAYMOND
经过	伊芙琳	雷蒙德

作者：伊芙琳·雷蒙德

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[dɪ'pɑːrtʃər]

Departure
离开

离开

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz] .

SYNOPSIS	OF	PREVIOUS	CHAPTERS	.
概要	的	以前的	章节	.

前几章概要。

[brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [meɪn] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [fju:] ['pɝ:sənz] [ɪk'septɪŋ]

Brought	up	in	the	forests	of	northern	Maine	,	and	seeing	few	persons	excepting
带来	向上	在	这	森林	的	北方	缅因州	,	和	看到	很少	人	除外

[hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [,ændʒə'li:k] ,

her	uncle	and	Angelique	,
她	叔叔	和	安吉莉克	,

她在缅因州北部的森林里长大，除了叔叔和安吉莉克之外，很少见到其他人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊski:pər] , ['mɑ:^əu] [rɒ'meɪn] [noʊz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [di:p] ['hemlɑ:k]

the	Indian	housekeeper	,	Margot	Romeyn	knows	little	of	life	beyond	the	deep	hemlocks
这	印度	管家	,	玛戈特	罗梅恩	知道	小的	的	生活	超过	这	深的	铁杉

.

:

.

印度女管家玛戈特·罗梅恩对深邃的铁杉林之外的世界知之甚少。

['nætʃ(ə)rəli] [əb'zɜ:rvənt] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['stʌdiz] [baɪ] [hɜ:r; hər]

Naturally	observant	,	she	is	encouraged	in	her	out	-	of	-	door	studies	by	her
自然	观察者	,	她	是	鼓励	在	她	出去	-	的	-	门	研究	经过	她

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

她天生观察力敏锐，在叔叔的鼓励下进行户外学习。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] .

at	one	time	a	college	professor	.
在	一	时间	一个	大学	教授	.

曾是一名大学教授。

[θru:] [hɜ:r; hər] ['wʊdlənd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə]

Through	her	woodland	instincts	,	she	and	her	uncle	are	enabled	to
通过	她	林地	本能	,	她	和	她	叔叔	是	已启用	到

[seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['eɪdriən] - ,

save	the	life	of	Adrian	Wadislaw	,
节省	这	生活	的	阿德里安	-	,

凭借着她在森林中的本能，她和她的叔叔得以救下阿德里安·瓦迪斯劳的性命。

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] , [lɔ:st] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [hæz; həz] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn]

a	youth	who	,	lost	and	almost	overcome	with	hunger	,	has	been	wandering	in
一个	青年	WHO	,	丢失的	和	几乎	克服	和	饥饿	,	有	到过	漫游	在

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔ:rɪst] .

the	neighboring	forest	.
这	邻接	森林	.

一个迷路且几乎饿死的年轻人，一直在附近的森林里徘徊。

[tu:; tə] ['mɑ:^əu] [ðə; ði] [nu:] [frend] [ɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv]

To	Margot	the	new	friend	is	a	welcome	addition	to	her	small	circle	of
到	玛戈特	这	新的	朋友	是	一个	欢迎	添加	到	她	小的	圆圈	的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

对玛格特来说，这位新朋友是她原本就不多的朋友圈里一个受欢迎的新成员。

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['meni]

and	after	his	rapid	recovery	she	takes	great	delight	in	showing	him	the	many
和	后	他的	迅速的	恢复	她	需要	伟大的	喜	在	显示	他	这	许多

['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

wonders	of	the	forest	about	her	home	.
奇迹	的	这	森林	关于	她	家	.

在他迅速康复后，她非常高兴地向他展示她家附近森林的许多奇观。

['meni] [wiːks] ['leɪtər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

Many	**weeks**	**later**	**,**	**in**	**one**	**of**	**their**	**conversations**	**,**
许多	周	之后	,	在	一	的	他们的	对话	,

几周后，在他们的一次谈话中，

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm]['eɪdriən] ['kɔːzɪz] ['mɑːˆəu] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

a	**remark**	**from**	**Adrian**	**causes**	**Margot**	**to**	**question**	**her**	**uncle**	**as**	**to**	**her**
一个	评论	从	阿德里安	原因	玛戈特	到	问题	她	叔叔	作为	到	她

['fɑːðɚz] ['werəbaʊts] .

father's	**whereabouts**	**.**
父亲的	下落	.

阿德里安的一句话让玛戈特开始询问她叔叔她父亲的下落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [best] ,

It	**is**	**just**	**this**	**knowledge**	**that**	**her**	**guardian**	**,**	**knowing**	**it**	**to**	**be**	**best**	**,**
它	是	只是	这	知识	那	她	监护人	,	会心	它	到	是	最好的	,

正是这种认知，使得她的监护人认为这样做是最好的。

[hæz; həz][soʊ] ['kerfəli] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

has	**so**	**carefully**	**kept**	**from**	**her**	**.**
有	所以	小心	保留	从	她	.

一直小心翼翼地瞒着她。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['eɪdriənz] ['prez(ə)ns] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ɪntrəst] [ɪn]

Fearing	**that**	**Adrian's**	**presence**	**might**	**,**	**in**	**some**	**way**	**,**	**increase**	**the**	**girl's**	**interest**	**in**
恐惧	那	阿德里安的	在场	可能	,	在	一些	方式	,	增加	这	女孩们	兴趣	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	**father**	**,**
她	父亲	,

担心艾德里安的出现可能会以某种方式增加女孩对她父亲的兴趣，

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

he	**puts**	**the**	**matter**	**before**	**the**	**young**	**man**	**.**
他	放置	这	事情	前	这	年轻的	男人	.

他把这件事告诉了那个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər]['eɪdriən][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

It	**is**	**then**	**decided**	**that**	**it**	**were**	**better**	**for**	**Adrian**	**to**	**take**	**his**	**departure**	**.**
它	是	然后	决定	那	它	是	更好的	为了	阿德里安	到	拿	他的	离开	.

于是大家决定，阿德里安最好还是离开。

[biː]

B
B

B

[ʌt] ['eɪdriən] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['dredɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd]

UT	**Adrian**	**need**	**not**	**have**	**dreaded**	**the**	**interview**	**to**	**which**	**his**	**host**	**had**
犹他州	阿德里安	需要	不是	有	令人恐惧的	这	面试	到	哪个	他的	主持人	有

['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .

summoned	**him**	**.**
被召唤	他	.

UT Adrian 完全不必害怕他的东道主召见他的这次采访。

['mɪstər] . ['dʌtənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪvər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]

Mr	**.**	**Dutton's**	**face**	**was**	**a**	**little**	**graver**	**than**	**usual**	**,**	**but**	**his**	**manner**	**was**
先生	.	达顿的	脸	曾是	一个	小的	刻刀	比	通常	,	但	他的	方式	曾是

['iːv(ə)n] [mɔːr] [kaɪnd] .

even	**more**	**kind**	**.**
甚至	更多的	种类	.

达顿先生的脸色比平时严肃了一些，但他的态度却更加和蔼可亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] ['dʒʌstɪs] [siːmd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ,

He	was	a	man	to	whom	justice	seemed	the	highest	good	,
他	曾是	一个	男人	到	谁	正义	似乎	这	最高	好的	,

在他看来，正义是至高无上的善。

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] ['sʌfərd] [moʊst] ['bɪtərli] [frʌm; frəm] [ɪn'dʒʌstɪs] .

who	had	himself	suffered	most	bitterly	from	injustice	.
WHO	有	他自己	遭受	最多	苦涩地	从	不公正	.

他本人曾遭受过最深重的不公正待遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ,

He	was	forcing	himself	to	be	perfectly	fair	with	the	lad	,
他	曾是	强制	他自己	到	是	完美	公平的	和	这	小伙子	,

他强迫自己对那个男孩绝对公平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt]

and	it	was	even	with	a	smile	that	he	motioned	toward	a	chair	opposite
和	它	曾是	甚至	和	一个	微笑	那	他	示意	朝向	一个	椅子	对面的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他甚至面带微笑地示意我坐到他对面的椅子上。

[ðə; ði] [tʃer] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [bʌt; bət]['eɪdriən][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] .

The	chair	stood	in	the	direct	light	of	the	lamp	,	but	Adrian	did	not	notice	that	.
这	椅子	站立	在	这	直接的	光	的	这	灯	,	但	阿德里安	做过	不是	注意	那	.

椅子正好在灯光的直射下，但艾德里安并没有注意到。

“ [duː][nɑːt] [fɪr] [ˌem 'iː] , ['eɪdriən] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self] .

“	Do	not	fear	me	,	Adrian	,	though	for	a	moment	I	forgot	myself	.
”	做	不是	害怕	我	,	阿德里安	,	尽管	为了	一个	片刻	我	忘了	我	.

“阿德里安，别害怕我，虽然我有一瞬间忘记了自己。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pɜːrsənəli] — ['pɜːrsənəli] — [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [greɪt] [gʊd] [wɪl] .

For	you	,	personally	—	personally	—	I	have	only	great	good	will	.
为了	你	,	亲自	—	亲自	—	我	有	仅有的	伟大的	好的	将要	.

对于你，就我个人而言——就我个人而言——我只有深深的善意。

[bʌt; bət] — [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [wɪtʃ]

But	—	will	you	answer	my	questions	,	believing	that	it	a	painful	necessity	which
但	—	将要	你	回答	我的	问题	,	相信	那	它	一个	痛苦	必要性	哪个

[kəm'pelz] [ðem; ðəm] ? ”

compels	them	?	”
强制	他们	?	”

但是——你会回答我的问题吗？我知道这是迫不得已的痛苦之举。

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .

“	One	word	more	.
”	一	单词	更多的	.

再说一个字。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['mɑːˆəu] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ,

Beyond	the	fact	,	which	you	confided	to	Margot	,	that	you	were	a	runaway	,
超过	这	事实	,	哪个	你	坦白	到	玛戈特	,	那	你	是	一个	逃跑	,

除了你曾向玛格特透露的你是离家出走者这件事之外，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][laɪf] .

I	know	no	details	of	your	past	life	.
我	知道	不	细节	的	你的	过去的	生活	.

我对你过去的经历一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['eni] [in'kwaiəriz] .

I	have	wished	not	to	know	and	have	refrained	from	any	inquiries	.
我	有	希望	不是	到	知道	和	有	克制	从	任何	查询	.

我一直不愿知道，也没有进行任何询问。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [breɪk] [ðæt] ['saɪləns] .

I	must	now	break	that	silence	.
我	必须	现在	休息	那	沉默	.

现在我必须打破沉默。

[wʌt] — [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ?

What	—	is	your	father's	name	?
什么	—	是	你的	父亲的	姓名	?

你父亲叫什么名字?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['mænz] [hændz] [gript] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [mɔːr] ['taɪtli] ,

"	As	he	spoke	the	man's	hands	gripped	the	arms	of	his	chair	more	tightly	,
"	作为	他	辐	这	男人的	双手	紧握	这	武器	的	他的	椅子	更多的	紧紧	,

“说话间，那人的双手更紧地抓住了椅子的扶手。”

[laɪk] [wʌn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ænsər] .

like	one	prepared	for	an	unpleasant	answer	.
喜欢	一	准备	为了	一个	令人不快的	回答	.

就像已经做好了接受不愉快答案的准备一样。

“ ['mæləˌkaɪ] - .

“	Malachi	Wadislaw	.
"	马拉基	-	.

“马拉基·瓦迪斯劳。

" [ðə; ði] ['kwestʃənər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]

"	The	questioner	waited	a	moment	,	during	which	he	seemed	to	be	thinking
"	这	提问者	等待	一个	片刻	,	期间	哪个	他	似乎	到	是	思维

[prə'faʊndli] .

profoundly	.
深刻地	.

提问者停顿了一会儿，似乎在认真思考。

[ðen] [hiː; hi] ['rælid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

Then	he	rallied	his	own	judgment	.
然后	他	集结	他的	自己的	判断	.

然后他重新审视了自己的判断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [men] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	an	uncommon	name	,	but	there	might	be	two	men	bearing	it	.
它	曾是	一个	罕见	姓名	,	但	那里	可能	是	二	男人	轴承	它	.

这是一个不常见的名字，但可能有两个人叫这个名字。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

That	was	not	impossible	.
那	曾是	不是	不可能的	.

这并非不可能。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ”

“	Where	does	he	live	?	”
"	在哪里	做	他	居住	?	”

他住在哪里?

“ ['nʌmbər] — , ['mædɪsn] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
“ Number — , Madison Avenue , New York .
“ 数字 — , 麦迪逊 大街 , 新的 约克 .

“号码——，纽约麦迪逊大道。

” [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['saɪləns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] “ [ə; eɪ] - [ɑː] !
” A longer silence than before , broken by a long drawn “ A - ah !
” 一个 更长 沉默 比 前 , 破碎的 经过 一个 长的 绘制 “ 一个 - 啊 !

一阵比之前更长的沉默，被一声长长的“啊！”打破。

” [ðer; ðər] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [tuː] [men] [ʌv; əv] [wʌn] [neɪm] ,
” There might , indeed , be two men of one name ,
” 那里 可能 , 的确 , 是 二 男人 的 一 姓名 ,

“确实可能存在两个同名的人，

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wʌns] [fə'mɪliər] [loʊ'kæləti] .
but not two residing at that once familiar locality .
但 不是 二 居住 在 那 一次 熟悉的 地点 .

但却没有两个人居住在那个曾经熟悉的地方。

“ ['eɪdriən] , [wen] [juː; jʊ] [æskt] [maɪ] [niːs] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
“ Adrian , when you asked my niece that question about her father ,
” 阿德里安 , 什么时候 你 问 我的 侄女 那 问题 关于 她 父亲 ,

“艾德里安，当你问我侄女关于她父亲的问题时，

[dɪd][juː; jʊ] — [hæd; həd][juː; jʊ] — [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
did you — had you — tell me what was in your mind .
做过 你 — 有 你 — 告诉 我 什么 曾是 在 你的 头脑 .

你有没有告诉我你心里在想什么?

” [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fræŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” The lad's face showed nothing but frank astonishment .
” 这 小伙子的 脸 显示 没有什么 但 坦率 惊讶 .

“男孩脸上除了毫不掩饰的惊讶之外，什么也没表现出来。”

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , [bɪ'jɑːnd] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
“ Why , nothing , sir , beyond an idle curiosity .
” 为什么 , 没有什么 , 先生 , 超过 一个 闲置的 好奇心 .

“先生，没什么，只是出于一时的好奇而已。”

[ænd; ənd][aɪm][noʊ][end]
And I'm no end
和 我是 不 结尾

而我，没有尽头

['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] ['θɔːtləsnəs] .
sorry for my thoughtlessness .
对不起 为了 我的 考虑不周 .

对不起，我考虑不周。

[aɪv] [siːn] [haʊ] ['tendərli] [juː; jʊ][bəuθ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd]
I've seen how tenderly you both watch her mother's grave , and I wondered
我已经 已见 如何 温柔地 你 两个都 手表 她 母亲的 严重 , 和 我 想知道
[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wʌz; wəz] .
where her father's was .
在哪里 她 父亲的 曾是 .

我看到你们俩多么温柔地照看着她母亲的坟墓，我想知道她父亲的坟墓在哪里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — ”

I	had	no	business	to	have	done	it	—	”
我	有	不	商业	到	有	完毕	它	—	”

我根本不应该做这件事——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

“	It	was	natural	.
”	它	曾是	自然的	.

“这是自然而然的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪn] [ɪt'self] .

It	was	nothing	wrong	,	in	itself	.
它	曾是	没有什么	错误的	,	在	本身	.

这本身并没有什么错。

[bʌt; bət] — [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['mɑːˆəu] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['stuːdiəsli] [kept]

But	—	unfortunately	,	it	suggested	to	Margot	what	I	have	studiously	kept
但	—	很遗憾	,	它	建议	到	玛戈特	什么	我	有	认真地	保留

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

但不幸的是，这件事让玛格特明白了我一直刻意瞒着她的事情。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [best] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] ,

For	reasons	which	I	think	best	to	keep	to	myself	,
为了	原因	哪个	我	思考	最好的	到	保持	到	我	,

出于一些我认为最好还是保密的原因，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raʊz] ['ʌðər]

it	is	impossible	to	run	the	risk	of	other	questions	which	may	arouse	other
它	是	不可能的	到	跑步	这	风险	的	其他	问题	哪个	可能	引起	其他

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

speculations	in	her	mind	.
猜测	在	她	头脑	.

不能冒着提出其他问题的风险，以免在她心中引起其他猜测。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['truːli][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,

I	have	been	truly	glad	that	she	could	for	a	time	,	at	least	,
我	有	到过	真的	高兴的	那	她	可以	为了	一个	时间	,	在	至少	,

我真的很高兴她至少有一段时间能够做到这一点。

[hæv; həv][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][wʌn] ['nɪrər] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][ðæn; ðən][ˌændʒə'liːk][ɔːr][maɪ'self] ,

have	the	companionship	of	one	nearer	her	own	age	than	Angelique	or	myself	,
有	这	友谊	的	一	更近	她	自己的	年龄	比	安吉莉克	或者	我	,

[bʌt; bət] [naʊ] —

but	now	—
但	现在	—

她现在想找个比安吉莉克或我年龄更接近她的人作伴，但是——

” ['eɪdriən] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [bʊk]

”	ADRIAN	TOOK	THE	ACCOUNT	BOOK
”	阿德里安	采取	这	帐户	书

阿德里安拿起账簿

[hiː; hi] [pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd]['eɪdriən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns]

He	paused	significantly	,	and	Adrian	hastened	to	complete	the	unfinished	sentence
他	暂停	显著地	,	和	阿德里安	加快	到	完全的	这	未完成	句子

.

:
.

他意味深长地停顿了一下，艾德里安赶紧把没说完的话说完。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

“	**Now**	**it**	**is**	**time**	**for**	**her**	**to**	**return**	**to**	**her**	**ordinary**	**way**	**of**	**life**	**.**
”	现在	它	是	时间	为了	她	到	返回	到	她	普通的	方式	的	生活	.

“现在是时候让她回归正常生活了。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	**understand**	**you**	**,**	**of**	**course**	**.**
我	理解	你	,	的	课程	.

我当然明白你的意思。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

And	**I**	**am**	**going**	**away**	**at**	**once**	**.**
和	我	是	去	离开	在	一次	.

我马上就要走了。

[ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][stɑːrt] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] — [aɪ] [wɪl] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː]

Indeed	**,**	**I**	**did**	**start**	**,**	**not**	**meaning**	**to**	**come**	**back**	**,**	**but**	**—**	**I**	**will**	**—**	**how**	**can**	**I**	**do**
的确	,	我	做过	开始	,	不是	意义	到	来	后退	,	但	—	我	将要	—	如何	能	我	做

[soʊ][sɜːr] ?

so	**sir**	**?**
所以	先生	?

的确，我出发时并没有打算回来，但是——我会回来的——先生，我该怎么做呢?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] —

If	**I**	**could**	**swim**	**—**
如果	我	可以	游泳	—

如果我会游泳——

” ['mɪstər] . ['dʌtənz] [drɔːn] [feɪs] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

”	**Mr**	**.**	**Dutton's**	**drawn**	**face**	**softened**	**into**	**something**	**like**	**a**	**smile**	**;**	**and**	**again**	**,**
”	先生	.	达顿的	绘制	脸	软化	进入	某物	喜欢	一个	微笑	;	和	再次	,

[moʊst]['dʒentli] ,

most	**gently**	**,**
最多	轻轻地	,

“达顿先生紧绷的脸庞柔和下来，露出一丝微笑；然后，他又非常温柔地说道：

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

he	**motioned**	**the**	**excited**	**boy**	**to**	**resume**	**his**	**seat**	**.**
他	示意	这	兴奋的	男生	到	恢复	他的	座位	.

他示意兴奋的男孩回到座位上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	**he**	**did**	**so**	**,**
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

he	**opened**	**a**	**drawer**	**of**	**the**	**table**	**and**	**produced**	**a**	**purse**	**that**	**seemed**	**to**
他	打开	一个	抽屉	的	这	桌子	和	生产	一个	钱包	那	似乎	到

[biː; bi] [wel] [fɪld] .

be	**well**	**filled**	**.**
是	出色地	已填	.

他打开桌子的一个抽屉，拿出一个看起来装满了东西的钱包。

“ [weɪt] .

“	**Wait**	**.**
”	等待	.

“等待。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [heɪst] , [nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['daɪər] [niːd] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

There	**is**	**no**	**such**	**haste**	**,**	**nor**	**are**	**you**	**in**	**such**	**dire**	**need**	**as**	**you**	**seem**	**to**	**think**	**.**
那里	是	不	这样的	匆忙	,	也不	是	你	在	这样的	可怕的	需要	作为	你	似乎	到	思考	.

没有必要那么着急，你也没有你想象中那么迫切需要帮助。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [mʌtʃ] [hɑːrd]['leɪbər]

You	**have**	**worked**	**well**	**and**	**faithfully**	**,**	**and**	**relieved**	**me**	**of**	**much**	**hard**	**labor**
你	有	工作	出色地	和	忠实	,	和	松了口气	我	的	很多	难的	劳动

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ,

that	**I**	**have**	**not**	**,**
那	我	有	不是	,

你工作认真负责，为我分担了许多我原本无需承担的繁重体力劳动。

['sʌmhaʊ] , [felt] [dʒʌst] ['iːkwəl] [tuː; tə] .

somehow	**,**	**felt**	**just**	**equal**	**to**	**.**
不知何故	,	毛毡	只是	平等的	到	.

不知为何，感觉和对方一样。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

I	**have**	**kept**	**an**	**account**	**for**	**you**	**,**	**and**	**,**
我	有	保留	一个	帐户	为了	你	,	和	,

我已经为你保留了一个账户，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,

if	**you**	**will**	**be**	**good**	**enough**	**to**	**see**	**if**	**it**	**is**	**right**	**,**
如果	你	将要	是	好的	足够的	到	看	如果	它	是	正确的	,

如果你足够优秀，能够分辨出它是否正确的话，

[aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [duː] [juː; jʊ] .

I	**will**	**hand**	**you**	**the**	**amount**	**due**	**you**	**.**
我	将要	手	你	这	数量	到期的	你	.

我会把应得的款项交给你。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['peɪpər] [tɔːrd] ['eɪdriən] , [huː] [wʊd] [nɑːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**pushed**	**a**	**paper**	**toward**	**Adrian**	**,**	**who**	**would**	**not**	**,**	**at**	**first**	**,**	**touch**	**it**	**.**
"	他	推动	一个	纸	朝向	阿德里安	,	WHO	会	不是	,	在	第一的	,	触碰	它	.

他把一张纸推向艾德里安，艾德里安起初并不肯碰它。

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

"	**You**	**owe**	**me**	**nothing**	**,**	**sir**	**,**	**nor**	**can**	**I**	**take**	**anything**	**.**
"	你	欠	我	没有什么	,	先生	,	也不	能	我	拿	任何事物	.

“先生，您不欠我任何东西，我也不能拿走任何东西。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] " — [hiː; hi] [stɑːpt] , [tʃoʊkt] ,

I	**thank**	**you**	**for**	**your**	**hospitality**	**,**	**and**	**some**	**time**	**"**	**—**	**he**	**stopped**	**,**	**choked**	**,**
我	感谢	你	为了	你的	热情好客	,	和	一些	时间	"	—	他	停止	,	窒息	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪŋ] ['dʒestʃər] .

and	**made**	**a**	**telling**	**gesture**	**.**
和	制成	一个	讲述	手势	.

感谢你们的热情款待，还有些时间”——他停顿了一下，哽咽了，并做了一个意味深长的手势。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['diːpli] [hju'milieitid] ,

It	**said**	**plainly**	**enough**	**that**	**his**	**pride**	**was**	**just**	**then**	**deeply**	**humiliated**	**,**
它	说	显然	足够的	那	他的	自豪	曾是	只是	然后	深	受辱	,

字里行间清楚地表明，他的自尊心在那一刻受到了极大的羞辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] .

but	**that**	**he**	**would**	**have**	**his**	**revenge**	**at**	**some**	**future**	**day**	**.**
但	那	他	会	有	他的	复仇	在	一些	未来	天	.

但他总有一天会复仇的。

“ [sɪt] [daʊn] , [læd] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**lad**	**.**
"	坐	向下	,	小伙子	.

“坐下，孩子。”

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] , [nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][æt; ət][maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] .

I	do	not	wonder	at	your	feeling	,	nor	would	you	at	mine	if	you	knew	all	.
我	做	不是	想知道	在	你的	感觉	,	也不	会	你	在	矿	如果	你	知道	全部	.

我不会对你的感受感到惊讶，如果你了解我的全部，你也不会对我的感受感到惊讶。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

Under	other	circumstances	we	should	have	been	the	best	of	friends	.
在下面	其他	情况	我们	应该	有	到过	这	最好的	的	朋友们	.

在其他情况下，我们本该成为最好的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ,

It	is	impossible	for	me	to	be	more	explicit	,
它	是	不可能的	为了	我	到	是	更多的	显式	,

我已无法再说得更清楚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][maɪ][praɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][goʊ][æz; əz] [jɔːrz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] .

and	it	hurts	my	pride	as	much	to	bid	you	go	as	yours	to	be	sent	.
和	它	疼痛	我的	自豪	作为	很多	到	出价	你	去	作为	你的	到	是	发送	.

送你离开，我的自尊心和你被送走一样难受。

[sʌm; səm] [taɪm] — [bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] .

Some	time	—	but	,	no	matter	.
一些	时间	—	但	,	不	事情	.

需要一些时间——不过，没关系。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd][ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [æz; əz] ['spiːdəli] [ænd; ənd]

What	we	have	in	hand	is	to	arrange	for	your	departure	as	speedily	and
什么	我们	有	在	手	是	到	安排	为了	你的	离开	作为	迅速地	和

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

comfortably	as	possible	.
舒适地	作为	可能的	.

我们现在要做的就是尽快、尽可能舒适地安排您的出发事宜。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] ” — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] — “ [ðæt]

I	would	suggest	”	—	but	his	words	had	the	force	of	a	command	—	“	that
我	会	建议	”	—	但	他的	字	有	这	力量	的	一个	命令	—	“	那

[pi(ː)'ɛə] [kən'veɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

Pierre	convey	you	to	the	nearest	town	from	which	,
皮埃尔	传达	你	到	这	最近的	镇	从	哪个	,

我建议——但他的话语带有命令的意味——“让皮埃尔送你到最近的城镇，从那里，

[baɪ][steɪdʒ][ɔːr] ['reɪlweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] ['eni] ['fɜːrðər] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

by	stage	or	railway	,	you	can	reach	any	further	place	you	choose	.
经过	阶段	或者	铁路	,	你	能	抵达	任何	更远	地方	你	选择	.

乘坐驿车或火车，您可以到达您想去的任何地方。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

If	I	were	to	offer	advice	,	it	would	be	to	go	home	.
如果	我	是	到	提供	建议	,	它	会	是	到	去	家	.

如果让我提建议，那就是回家。

[meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Make	your	peace	there	;	and	then	,	if	you	desire	a	life	in	the	woods	,
制作	你的	和平	那里	;	和	然后	,	如果	你	欲望	一个	生活	在	这	树林	,

在那里安顿下来；然后，如果你渴望在森林中生活，

[siːk] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər]['duːti][ɪz] [duː] .

seek	such	with	the	consent	and	approval	of	those	to	whom	your	duty	is	due	.
寻找	这样的	和	这	同意	和	赞同	的	那些	到	谁	你的	责任	是	到期的	.

在征得你应尽职责之人的同意和批准后，方可寻求此类安排。

" ['eɪdriən] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [ri'mɑːkt] :

"	Adrian	said	nothing	at	first	;	then	remarked	:
"	阿德里安	说	没有什么	在	第一的	;	然后	评论	:

“阿德里安起初什么也没说；然后说道：”

" [pi(ː)'ɛə] [niːd] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr] .

"	Pierre	need	not	go	so	far	.
"	皮埃尔	需要	不是	去	所以	远的	.

“皮埃尔不必走那么远。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

Across	the	lake	to	the	mainland	is	enough	.
穿过	这	湖	到	这	大陆	是	足够的	.

穿过湖泊到达大陆就足够了。

[aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l][ɑːn] [fʊt] ['æftərwərd] ,

I	can	travel	on	foot	afterward	,
我	能	旅行	在	脚	之后	,

之后我可以步行出行。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːrɪst] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][lɔːst][maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	I	know	more	about	the	forest	now	than	when	I	lost	myself	,	and	you	,
和	我	知道	更多的	关于	这	森林	现在	比	什么时候	我	丢失的	我	,	和	你	,

我现在比迷路时更了解这片森林，还有你。

[ɔːr]['mɑː^əu] , [faʊnd] [ˌem 'iː] .

or	Margot	,	found	me	.
或者	玛戈特	,	成立	我	.

或者说，是玛格特找到了我。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	owe	my	life	to	you	.
我	欠	我的	生活	到	你	.

我这条命是你救的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][peɪn] .

I	am	sorry	I	have	given	you	pain	.
我	是	对不起	我	有	给定	你	疼痛	.

我很抱歉给你带来了痛苦。

['sɑːri] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] . "

Sorry	for	many	things	.	"
对不起	为了	许多	事物	.	"

对不起，有很多事。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] ;

“	There	are	few	who	have	not	something	to	regret	;
"	那里	是	很少	WHO	有	不是	某物	到	后悔	;

很少有人没有后悔的事；

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪz] ['nesəseri] .

for	anything	that	has	happened	here	no	apology	is	necessary	.
为了	任何事物	那	有	发生	这里	不	道歉	是	必要的	.

这里发生的一切，都不需要道歉。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ]['gɑːdz] [wɪl] .

As	for	saving	life	,	that	was	by	God's	will	.
作为	为了	保存	生活	,	那	曾是	经过	神的	将要	.

至于能否挽救生命，那是神的旨意。

[naʊ] — [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Now	—	to	business	.
现在	—	到	商业	.

现在——进入正题。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rekənd] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [piː'ɛrz] — ['θɜːrti]

You	will	see	that	I	have	reckoned	your	wages	the	same	as	Pierre's	—	thirty
你	将要	看	那	我	有	估计	你的	工资	这	相同的	作为	皮埃尔的	—	三十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] - [faʊnd] ,

dollars	a	month	and	-	found	,
美元	一个	月	和	-	成立	,

你会发现，我把你的工资算作和皮埃尔的一样——每月三十美元，而且"发现，

- [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [seɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]

-	as	the	farmers	say	,	though	it	has	been	much	more	difficult	to	find	him
-	作为	这	农民	说	,	尽管	它	有	到过	很多	更多的	难的	到	寻找	他

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

正如农民们所说，虽然找到他比找到你困难得多。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [jɔːrz] . "

You	have	been	here	nearly	three	months	,	and	eighty	dollars	is	yours	.	"
你	有	到过	这里	几乎	三	几个月	,	和	八十	美元	是	你的	.	"

你在这里待了快三个月了，八十美元是你的。

" ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	Eighty	dollars	!
"	八十	美元	!

"八十美元！"

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[aɪ] [miːn] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	mean	,	impossible	.
我	意思是	,	不可能的	.

我的意思是，不可能。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] ['hævnt] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

In	the	first	place	,	I	haven't	earned	it	;	in	the	second	,
在	这	第一的	地方	,	我	还没有	获得	它	;	在	这	第二	,

首先，我还没资格获得它；其次，

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

I	couldn't	take	it	from	—	from	you	—	if	I	had	.
我	不能	拿	它	从	—	从	你	—	如果	我	有	.

即使我有，我也无法从你那里夺走它。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ? "

How	could	a	man	take	money	from	one	who	had	saved	his	life	?	"
如何	可以	一个	男人	拿	钱	从	一	WHO	有	已保存	他的	生活	?	"

一个人怎么能向救命恩人要钱呢?

" ['iːzəli] , [aɪ][hoʊp] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɑːmən] [sens] .

"	Easily	,	I	hope	,	if	he	has	common	sense	.
"	容易地	,	我	希望	,	如果	他	有	常见的	感觉	.

"如果他有常识的话，我希望这很容易做到。"

[juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd]

You	exaggerate	the	service	we	were	able	to	do	you	,	which	we	would
你	夸大	这	服务	我们	是	有能力的	到	做	你	,	哪个	我们	会

[hæv; həv] ['rendərd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

have	rendered	to	anybody	.
有	渲染	到	任何人	.

你夸大了我们能为你提供的服务，而我们也会为任何人提供同样的服务。

[jʊr; jər] ['ɜːrnɪŋz] [wɪl] [stɑːrt][juː; jʊ] [streɪt] [ə'gen] .

Your	**earnings**	**will**	**start**	**you**	**straight**	**again**	**.**
你的	收益	将要	开始	你	直的	再次	.

你的收入将让你重新开始。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] .

Take	**them**	**,**	**and**	**oblige**	**me**	**by**	**making**	**no**	**further**	**objections**	**.**
拿	他们	,	和	必须	我	经过	制作	不	更远	反对意见	.

收下它们，并且不要再提出任何异议，以此来满足我的要求。

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['prəutests] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ,

"	**Despite**	**his**	**protests**	**,**	**which**	**were**	**honest**	**,**
"	尽管	他的	抗议活动	,	哪个	是	诚实的	,

尽管他提出了抗议，而且他的抗议是真诚的，

['eɪdriən][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [soʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ]

Adrian	**could**	**not**	**but**	**be**	**delighted**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**possessing**	**so**	**goodly**	**a**
阿德里安	可以	不是	但	是	高兴极了	在	这	想法	的	拥有	所以	很好	一个

[sʌm; səm] .

sum	**.**
和	.

想到自己能拥有这么多钱，艾德里安不禁感到无比高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɜːrnd] , ['ðerfɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]

It	**was**	**the**	**first**	**money**	**he**	**had**	**ever**	**earned**	**,**	**therefore**	**better**	**than**	**any**
它	曾是	这	第一的	钱	他	有	曾经	获得	,	所以	更好的	比	任何

['ʌðər] ['evər][kʊd; kəd][biː; bi] ,

other	**ever**	**could**	**be**	**,**
其他	曾经	可以	是	,

这是他挣到的第一笔钱，因此比他以后挣到的任何其他钱都好。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

and	**as**	**he**	**put**	**it**	**,**	**in**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**
和	作为	他	放	它	,	在	他的	自己的	想法	,

正如他自己所说，在他自己看来，

" [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['begər] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] .

"	**it**	**changed**	**him**	**from**	**a**	**beggar**	**to**	**a**	**prince**	**.**
"	它	已更改	他	从	一个	乞丐	到	一个	王子	.

"它使他从一个乞丐变成了王子。"

" [jet] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['prəʊtest] , ['æskɪŋ] :

"	**Yet**	**he**	**made**	**a**	**final**	**protest**	**,**	**asking**	**:**
"	然而	他	制成	一个	最终的	反对	,	问	:

但他最后还是提出了抗议，问道：

" [hæv; həv][aɪ] ['riːəli] , ['riːəli] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] [ɜːrnd] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	**Have**	**I**	**really**	**,**	**really**	**,**	**and**	**justly**	**earned**	**all**	**this**	**?**
"	有	我	真的	,	真的	,	和	公正地	获得	全部	这	?

"我真的、真的、理所应当地赢得了这一切吗？"

[duː][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	**you**	**surely**	**mean**	**it**	**?**	**"**
做	你	一定	意思是	它	?	"

你确定这是认真的吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] .

"	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**saying**	**anything**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**.**
"	我	是	不是	在	这	习惯	的	说	任何事物	我	做	不是	意思是	.

"我没有说自己不真实想法的习惯。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

It	is	getting	late	,	and	if	you	are	to	go	to	-	night	,
它	是	获得	晚的	,	和	如果	你	是	到	去	到	-	夜晚	,

时间不早了，如果你今晚要去的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][stɑːrt] [suːn] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈdʌtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

it	would	be	better	to	start	soon	,	”	answered	Mr	.	Dutton	,	with	a	frown	.
它	会	是	更好的	到	开始	很快	,	”	回答	先生	.	达顿	,	和	一个	皱眉	.

“最好尽快开始，”达顿先生皱着眉头回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [beg] ['pɑːrd(ə)n] .
“ Beg pardon .
“ 求 赦免 .

“请原谅。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] ['bækwərd] .
But I'm always saying what I should not , or putting the right things backward .
但 我是 总是 说 什么 我 应该 不是 , 或者 推杆 这 正确的 事物 落后 .

但我总是说错话，或者把正确的事情弄反。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ə'ferz] - [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːnd] - : [maɪ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['aʊtfɪt] ,
There are some affairs ' not mentioned in the bond ' : my artist's outfit ,
那里 是 一些 事务 - 不是 提及 在 这 纽带 - : 我的 艺术家的 全套服装 ,
[ðiːz] [kloʊðz] , [buːts] ,
these clothes , boots ,
这些 衣服 , 靴子 ,

还有一些事情“未在合同中提及”：我的艺术家服装、这些衣服、靴子，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] .
and other matters .
和 其他 事情 .

以及其他事项。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I want to pay the cost of them .
我 想 到 支付 这 成本 的 他们 .

我想支付他们的费用。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [mʌst; məst] .
Indeed , I must .
的确 , 我 必须 .

确实，我必须这样做。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
You must allow me , as you would any other man .
你 必须 允许 我 , 作为 你 会 任何 其他 男人 .

你必须允许我，就像允许其他男人一样。

” [ðə; ði] ['wʊdˌlændər] ['hezɪteɪtɪd] 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] .
” The woodlander hesitated a moment as if he were considering .
” 这 林地居民 犹豫了一下 一个 片刻 作为 如果 他 是 考虑 .

林中居民犹豫了一下，似乎在思考。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
He would have preferred no return for anything ,
他 会 有 首选 不 返回 为了 任何事物 ,

他宁愿什么都不换。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðæt] ['efərt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli] [dʒʌst] ['influənst] [hɪm; ɪm] .
but again that effort to be wholly just influenced him .
但 再次 那 努力 到 是 完全 只是 影响 他 .

但这种力求完全公正的努力再次影响了他。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [dɪ'zaɪər] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ For the clothing , if you so desire , certainly .
“ 为了 这 衣服 , 如果 你 所以 欲望 , 当然 .

“至于衣服，如果你愿意的话，当然可以。”

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [bʊk] , [ɪz][ə; eɪ] [praɪs] [lɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][aɪ] [bai] .

Here , in this account book , is a price list of all such articles as I buy .

这里 , 在 这 帐户 书 , 是 一个 价格 列表 的 全部 这样的 文章 作为 我 买 .

这里，在这本账簿里，列出了我购买的所有此类物品的价格清单。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'dʌkt] [ðæt] [mʌtʃ] .

We will deduct that much .

我们 将要 扣除 那 很多 .

我们将扣除这笔款项。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [jʊr; jər]['tælənt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

But I hope , in consideration of the pleasure that your talent has given me ,

但 我 希望 , 在 考虑 的 这 乐趣 那 你的 天赋 有 给定 我 ,

但我希望，考虑到你的才华带给我的愉悦，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [stʌf] [aɪ][soʊ] ['glædli] [prə'vaɪdɪd] .

that you will accept the painting stuff I so gladly provided .

那 你 将要 接受 这 绘画 东西 我 所以 乐意 假如 .

希望你能接受我非常乐意提供的绘画用品。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɪft] [fɔːr; fər][ˌændʒə'liːk] .

If you choose , also , you may leave a small gift for Angelique .

如果 你 选择 , 还 , 你 可能 离开 一个 小的 礼物 为了 安吉莉克 .

如果你愿意的话，也可以给安吉莉克留一份小礼物。

[kʌm] .

Come .

来 .

来。

[praɪd] [ɪz] [kə'mendəbl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] . ”

Pride is commendable , but not always . ”

自豪 是 值得称赞 , 但 不是 总是 . ”

骄傲固然值得称赞，但并非总是如此。

“ ['veri] [wel] .

“ Very well .

” 非常 出色地 .

“很好。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gɪft] .

Thank you , then , for your gift .

感谢 你 , 然后 , 为了 你的 礼物 .

那么，谢谢你的礼物。

[naʊ] , [ðə; ði] [praɪs] [lɪst] .

Now , the price list .

现在 , 这 价格 列表 .

现在，请看价格表。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌtən] [ðæt] ['eɪdriən][hæd; həd]['nevər] [wɔːrn]

” It had been a gratification to Mr . Dutton that Adrian had never worn

” 它 有 到过 一个 满足感 到 先生 . 达顿 那 阿德里安 有 绝不 磨损

[ðə; ði]['suːts][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

the suits of clothing which he had laid out ready for use on that morning

这 西装 的 衣服 哪个 他 有 铺设 出去 准备好 为了 使用 在 那 早晨

['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

after his arrival at the island .

后 他的 到达 在 这 岛 .

“令达顿先生感到欣慰的是，阿德里安从未穿过他抵达岛上那天早上准备好的那些衣服。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [rʌf] ['kɑ:stu:m] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [stɪl]

The	lad	had	preferred	the	rougher	costume	suited	to	the	woods	,	and	still
这	小伙子	有	首选	这	粗糙	戏服	适合	到	这	树林	,	和	仍然

[wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

wore	it	.
穿着	它	.

这小伙子更喜欢适合森林的粗犷装束，现在仍然穿着它。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [smɔ:l] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [wɜ:r; wər] ['setld] , [ænd; ənd]['eɪdriən] [roʊz] .

In	a	few	moments	the	small	business	transactions	were	settled	,	and	Adrian	rose	.
在	一个	很少	时刻	这	小的	商业	交易	是	定居	,	和	阿德里安	玫瑰	.

几分钟后，小额交易就完成了，艾德里安站了起来。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bɪd] ['mɑ:^əu] [gʊd] - [baɪ] .

“	I	would	like	to	bid	Margot	good	-	by	.
“	我	会	喜欢	到	出价	玛戈特	好的	-	经过	.

“我想向玛戈特道别。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] . ”

But	,	I	suppose	,	she	has	gone	to	bed	.	”
但	,	我	认为	,	她	有	已消失	到	床	.	”

不过，我想她应该已经去睡觉了。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .

I	will	give	her	your	message	.
我	将要	给	她	你的	信息	.

我会把你的话转达给她。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tə'geðər] .

There	is	always	a	pain	in	parting	,	and	you	two	have	been	much	together	.
那里	是	总是	一个	疼痛	在	离别	,	和	你	二	有	到过	很多	一起	.

离别总是令人难过，你们俩在一起的时间很长。

[aɪ] [wʊd] [sper] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	would	spare	her	as	much	as	I	can	.
我	会	空闲的	她	作为	很多	作为	我	能	.

我会尽可能地善待她。

[ˌændʒə'li:k][hæz; həz] [pækt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][pi(:)'ɛə][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ]

Angelique	has	packed	a	basket	of	food	and	Pierre	is	on	the	beach	with
安吉莉克	有	包装	一个	篮子	的	食物	和	皮埃尔	是	在	这	海滩	和

[hɪz; ɪz] [kə'nu:] .

his	canoe	.
他的	独木舟	.

安吉莉克已经打包了一篮食物，皮埃尔则带着他的独木舟在沙滩上。

[hi:; hi] [meɪ] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

He	may	go	as	far	with	you	as	you	desire	,
他	可能	去	作为	远的	和	你	作为	你	欲望	,

他或许会陪你走到你希望的任何一步。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

and	you	must	pay	him	nothing	for	his	service	.
和	你	必须	支付	他	没有什么	为了	他的	服务	.

你无需为他的服务支付任何费用。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [peɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [griːd] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'spɔɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi]

He	is	already	paid	,	though	his	greed	might	make	him	despoil	you	,	if	he
他	是	已经	有薪酬的	,	尽管	他的	贪婪	可能	制作	他	掠夺	你	,	如果	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他已经拿到报酬了，但如果他能做到，他的贪婪可能会让他掠夺你。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .

I	wish	you	well	.
我	希望	你	出色地	.

祝你一切顺利。

" ['mɪstər] . ['dʌtən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪzn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Mr	.	Dutton	had	also	risen	,	and	as	he	moved	forward	into	the
"	先生	.	达顿	有	还	升起	,	和	作为	他	已搬	向前	进入	这

['læmplaɪt] ,

lamplight	,
灯光	,

“达顿先生也站了起来，他走到灯光下，

['eɪdriən] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['berɪŋ] .

Adrian	noticed	how	much	altered	for	the	worse	was	his	physical	bearing	.
阿德里安	注意到	如何	很多	已修改	为了	这	更糟	曾是	他的	身体的	轴承	.

艾德里安注意到他的体态变得多么糟糕。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	man	seemed	to	have	aged	many	years	,	and	his	fine	head	was	now
这	男人	似乎	到	有	老年人	许多	年	,	和	他的	美好的	头	曾是	现在

[snoʊ] - [waɪt] .

snow	-	white	.
雪	-	白色的	.

那人似乎老了很多年，他原本俊美的头颅如今已变得雪白。

[hiː; hi][hæf] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['prɔfəd] [klæsp] ,

He	half	extended	his	hand	,	in	response	to	the	lad's	proffered	clasp	,
他	一半	扩展	他的	手	,	在	回复	到	这	小伙子的	提供的	搭扣	,

他半伸出手，回应了男孩伸出的握手。

[ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

then	dropped	it	to	his	side	.
然后	掉落	它	到	他的	边	.

然后把它扔到身旁。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [gest] [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['muːvmənt] —

He	hoped	that	the	departing	guest	had	not	observed	this	inhospitable	movement	—
他	希望	那	这	离开	客人	有	不是	观察到	这	不宜居住的	移动	—

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] .

but	he	had	.
但	他	有	.

他希望即将离开的客人没有注意到这种不友好的举动——但他注意到了。

['pɑːsəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] [ə'freʃ]

Possibly	**,**	**it**	**helped**	**him**	**over**	**an**	**awkward**	**moment**	**,**	**by**	**touching**	**his**	**pride**	**afresh**
可能	,	它	帮助	他	超过	一个	尴尬的	片刻	,	经过	接触	他的	自豪	重新

.

:

.

或许，这帮助他度过了尴尬的时刻，重新唤起了他的自尊心。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ə'gen] — [θæŋk] [juː; jʊ] .

" Good	**-**	**by**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**again**	**—**	**thank**	**you**	**.**
" 好的	-	经过	,	先生	,	和	再次	—	感谢	你	.

“再见，先生，再次感谢您。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] .

For	**the**	**present**	**,**	**that**	**is**	**all**	**I**	**can**	**do**	**.**
为了	这	展示	,	那	是	全部	我	能	做	.

目前，我只能做到这些。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bɪg][ə; eɪ][wɜːrld] , ['æftər][ɔːl] ,

Yet	**I**	**have**	**heard**	**it**	**was**	**not**	**so**	**big**	**a**	**world**	**,**	**after**	**all**	**,**
然而	我	有	听到	它	曾是	不是	所以	大的	一个	世界	,	后	全部	,

但我听说，世界其实并没有那么大。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃæns] [meɪ] [kʌm] .

and	**my**	**chance**	**may**	**come**	**.**
和	我的	机会	可能	来	.

或许我的机会也会到来。

[aɪl] [get][maɪ][træps][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

I'll	**get**	**my**	**traps**	**from**	**my**	**room**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
患病的	得到	我的	陷阱	从	我的	房间	,	如果	你	请	,

我能从房间里拿我的陷阱吗?

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['drɔɪŋz] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] .

and	**one**	**or**	**two**	**little**	**drawings**	**as**	**souvenirs**	**.**
和	一	或者	二	小的	图画	作为	纪念品	.

还有一两幅小画作作为纪念品。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

I'll	**not**	**be**	**long**	**.**
患病的	不是	是	长的	.

我很快就回来。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] ['vɪgərəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv]

"	**Fifteen**	**minutes**	**later**	**Pierre**	**was**	**paddling**	**vigorously**	**toward**	**the**	**further**	**side**	**of**
"	十五	分钟	之后	皮埃尔	曾是	划桨	大力	朝向	这	更远	边	的

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['eɪdriən][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**lake**	**and**	**Adrian**	**was**	**straining**	**his**	**eyes**	**for**	**the**	**last**	**glimpse**	**of**	**the**
这	湖	和	阿德里安	曾是	紧张	他的	眼睛	为了	这	最后的	一瞥	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [wɪtʃ] ,

beautiful	**island**	**which**	**,**
美丽的	岛	哪个	,

十五分钟后，皮埃尔奋力划向湖的另一边，而阿德里安则努力睁大眼睛，想最后看一眼那座美丽的小岛。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [hɪz; ɪz]['riːəl][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] .

even	**now**	**,**	**in**	**his**	**banishment**	**from**	**it**	**,**	**seemed**	**his**	**real**	**and**	**beloved**	**home**	**.**
甚至	现在	,	在	他的	流放	从	它	,	似乎	他的	真实的	和	心爱	家	.

即使现在他被放逐出家门，那里似乎仍然是他真正挚爱的家。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['aʊtlaɪn] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt]

It	became	a	vague	and	shadowy	outline	,	as	silent	as	the	stars	that
它	成为	一个	模糊的	和	阴暗的	大纲	,	作为	沉默的	作为	这	明星	那

[bruːdid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

brooded	over	it	;
沉思	超过	它	;

它变成了一个模糊而阴暗的轮廓，像笼罩着它的繁星一样寂静无声；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [maɪt] [biː; bi] [wɪtʃ] [in'ʃraudid] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	again	he	marveled	what	the	mystery	might	be	which	enshrouded	it	,
和	再次	他	惊叹	什么	这	神秘	可能	是	哪个	笼罩	它	,

他又一次惊叹于笼罩着它的谜团究竟是什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	why	he	should	be	connected	with	it	.
和	为什么	他	应该	是	连接	和	它	.

以及他为什么应该与此事有关。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪts] [gest] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'ɑːnər] [ɪn][maɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ;

“	Now	that	I	am	no	longer	its	guest	,	there	is	no	dishonor	in	my	finding	out	;
“	现在	那	我	是	不	更长	它是	客人	,	那里	是	不	羞辱	在	我的	寻找	出去	;

“既然我不再是那里的客人，那么我自己去发现这件事也并不丢人；

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] — [aɪ] [wɪl] ! ”

and	find	out	—	I	will	!	”
和	寻找	出去	—	我	将要	!	”

我会查明真相!

“ [heɪ] ? ” [æskt] [pi(ː)'ɛə] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['eɪdriən] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌʌp'set][ðə; ði][boʊt] .

“	Hey	?	”	asked	Pierre	,	so	suddenly	that	Adrian	jumped	and	nearly	upset	the	boat	.
“	嘿	?	”	问	皮埃尔	,	所以	突然	那	阿德里安	跳了起来	和	几乎	沮丧的	这	船	.

“嘿？”皮埃尔突然问道，吓得阿德里安跳了起来，差点把船掀翻。

“ [oʊ] ! [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪn] - .

“	Oh	!	I	thought	you	said	somethin	'	.
“	哦	!	我	想法	你	说	某物	-	.

“哦！我还以为你说了什么呢。”

[seɪ] , [eint] [ðɪs] [ə; eɪ][goʊ] ?

Say	,	ain't	this	a	go	?
说	,	不是	这	一个	去	?

我说，这事儿能成吗?

[wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['mæstər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][juː; jʊ] ?

What	you	done	that	make	the	master	shut	the	door	on	you	?
什么	你	完毕	那	制作	这	掌握	关闭	这	门	在	你	?

你做了什么事，让主人把你关上了门?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	never	knew	him	do	it	before	.
我	绝不	知道	他	做	它	前	.

我以前从没见过他这样做。

[heɪ] ? ”

Hey	?	”
嘿	?	”

嘿? ”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

[kiːp] ['kwaɪət] .
Keep quiet .
保持 安静的 .

保持安静。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] . ”
I don't feel like talking . ”
我 不 感觉 喜欢 说 . ”

我不想说话。

“ [ˌpiː 'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ˌɑːr 'piː] !
“ Pr - r - r - rp !
“ 普尔 - r - r - 角色扮演 !

“Pr-rr-rp!

[lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , [jʌŋ] ['fɛloʊ] - .
Look a here , young fello ' .
看 一个 这里 , 年轻的 伙计 - .

瞧瞧这儿，小伙子。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːz] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ded] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [swɪm] — [juː; jʊ] [kɑːnt] .
Me and you's alone on this dead water , and I can swim — you can't .
我 和 你的 独自的 在 这 死的 水 , 和 我 能 游泳 — 你 不能 .

你和我孤零零地待在这片死水之上，我会游泳——你不会。

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,
I've got all I expect to get out of the trip ,
我已经 得到 全部 我 预计 到 得到 出去 的 这 旅行 ,

这次旅行我收获了所有预期的东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][oʊ] - ['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
and I've no notion o ' makin ' it .
和 我已经 不 概念 o - 制造 - 它 .

我完全没有想过要成功。

[nɑːt] - [les] [θɪŋz] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪn] - .
Not ' less things go to my thinkin ' .
不是 - 较少的 事物 去 到 我的 思考 - .

除非事情符合我的想法。

[naʊ] , [aɪl] [rest] [ə; eɪ] [spel] .
Now , I'll rest a spell .
现在 , 患病的 休息 一个 拼写 .

现在，我要休息一会儿。

[juː; jʊ]['pæd(ə)l] !
You paddle !
你 桨 !

你划桨!

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] ['vaɪələntli] ,
” With that he began to rock the frail craft violently ,
” 和 那 他 开始 到 岩石 这 脆弱 工艺 暴力 ,

“说完，他便开始剧烈摇晃这艘脆弱的小船。”

[ænd; ənd] ['eɪdriənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
and Adrian's attention was recalled to the necessity of saving his own life .
和 阿德里安的 注意力 曾是 召回 到 这 必要性 的 保存 他的 自己的 生活 .

于是，艾德里安的注意力又回到了保命这件事上。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər]

A	DISCLOSURE
一个	披露

披露

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , ['mɑːˆəu] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

S	the	sun	rose	,	Margot	came	out	of	her	own	room	,
S	这	太阳	玫瑰	,	玛戈特	来了	出去	的	她	自己的	房间	,

太阳升起时，玛戈特走出了自己的房间。

[freʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [plʌndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːl] ['draʊzinəs] [ə'weɪ] ,

fresh	from	her	plunge	that	had	washed	all	drowsiness	away	,
新鲜的	从	她	暴跌	那	有	洗过	全部	睡意	离开	,

她刚刚从水中醒来，所有的困倦都烟消云散了。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [sliːp] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['bænɪʃt] [ɔːl] [pər'pleksəti] .

as	the	good	sleep	had	also	banished	all	perplexities	.
作为	这	好的	睡觉	有	还	被放逐	全部	困惑	.

良好的睡眠也驱散了所有的困惑。

['hæpi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][soʊ][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] -

Happy	at	all	times	,	she	was	most	so	at	morning	,	when	,	to	her	nature	-
快乐的	在	全部	时代	,	她	曾是	最多	所以	在	早晨	,	什么时候	,	到	她	自然	-

['lʌvɪŋ] [aɪz] ,

loving	eyes	,
爱	眼睛	,

她总是很开心，尤其是在清晨，在她那双热爱自然的眼睛里，

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'nuː] [ænd; ənd] ['dʌbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	world	seemed	to	have	been	made	anew	and	doubly	beautiful	.
这	世界	似乎	到	有	到过	制成	重新	和	双倍	美丽的	.

世界仿佛焕然一新，变得更加美丽。

[ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['melədiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][piː)'ɛə] ,

The	gay	little	melodies	she	had	picked	up	from	Pierre	,
这	同性恋	小的	旋律	她	有	挑选	向上	从	皮埃尔	,

她从皮埃尔那里学来的那些欢快的小旋律，

[ɔːr][ˌændʒə'liːk] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪŋər] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen]

or	Angelique	—	who	had	been	a	sweet	singer	in	her	day	—	and	now	again
或者	安吉莉克	—	WHO	有	到过	一个	甜的	歌手	在	她	天	—	和	现在	再次

[frʌm; frəm]['eɪdriən] ,

from	Adrian	,
从	阿德里安	,

或者安吉莉克——她年轻时是一位甜美的歌手——现在又来自艾德里安，

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,

were	always	on	her	lips	at	such	an	hour	,
是	总是	在	她	嘴唇	在	这样的	一个	小时	,

在这样的时刻，这些话总是挂在她的嘴边。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪr] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ɪrz] .

and	were	dear	beyond	expression	to	her	uncle's	ears	.
和	是	亲爱的	超过	表达	到	她	叔叔的	耳朵	.

她的叔叔听了之后，觉得这些话无比动听。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [er] .

But	this	morning	she	seemed	to	be	singing	them	to	the	empty	air	.
但	这	早晨	她	似乎	到	是	歌唱	他们	到	这	空的	空气	.

但今天早上，她似乎对着空荡荡的空气唱歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] “ ['stʌdi] - ['laɪbreri] ,

There	was	nobody	in	the	living	room	,	nor	in	the	“	study	-	library	,
那里	曾是	无人	在	这	活的	房间	,	也不	在	这	“	学习	-	图书馆	,

客厅里没有人，书房里也没有人。

” [æz; əz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [kɔːld] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [bʊks] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	as	the	housekeeper	called	the	room	of	books	,	nor	even	in	the	kitchen	.
”	作为	这	管家	称为	这	房间	的	图书	,	也不	甚至	在	这	厨房	.

正如管家所说的那样，书房里没有书，厨房里也没有。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ʌv; əv][ɔːl] !

That	was	the	oddest	of	all	!
那	曾是	这	最奇怪的	的	全部	!

那件事最奇怪了！

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌændʒə'liːk][hæv; həv] [bɪn] , ['fraɪɪŋ] , [ɔːr] ['stjuɪŋ] , [ɔːr] ['brɔɪlɪŋ]

For	there	,	at	least	,	should	Angelique	have	been	,	frying	,	or	stewing	,	or	broiling
为了	那里	,	在	至少	,	应该	安吉莉克	有	到过	,	煎炸	,	或者	炖	,	或者	烤制

,

,

,

至少，如果安吉莉克当时在那里，无论是在煎、炖还是烤，那该多好啊。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

as	the	case	might	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[jet] [ðə; ði] ['kɔːfi] [stʊd] ['sɪmərɪŋ] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

Yet	the	coffee	stood	simmering	at	one	corner	of	the	hearth	and	a	bowl	of
然而	这	咖啡	站立	煨煮	在	一	角落	的	这	炉	和	一个	碗	的

[egz] ['weɪtɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmlət] [wɪtʃ] [ˌændʒə'liːk][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

eggs	waited	ready	for	the	omelet	which	Angelique	could	make	to	perfection	.
鸡蛋	等待	准备好	为了	这	煎蛋卷	哪个	安吉莉克	可以	制作	到	完美	.

然而，炉灶一角的咖啡还在咕嘟咕嘟地冒着泡，一碗鸡蛋也已经准备好，等着安吉莉克来做她能做得完美的煎蛋卷。

“ [waɪ] , [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	Why	,	how	still	it	is	!
“	为什么	,	如何	仍然	它	是	!

“哇，好安静啊！”

[æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'loʊn] .

As	if	everybody	had	gone	away	and	left	the	island	alone	.
作为	如果	大家	有	已消失	离开	和	左边	这	岛	独自的	.

仿佛所有人都离开了，只留下这座岛屿孤零零的。

” [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ ['eɪdriən] !

”	She	ran	to	the	door	and	called	,	“	Adrian	!
”	她	跑	到	这	门	和	称为	,	“	阿德里安	!

她跑到门口喊道：“艾德里安！”

” [noʊ] ['ænsər] .

”	No	answer	.
”	不	回答	.

没有回答。

" [pi(:)'ɛə] !
" Pierre !
" 皮埃尔 !

"皮埃尔！"

[ˌændʒə'li:k] !
Angelique !
安吉莉克 !

安吉莉克!

[wer] [ɪz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ?
Where is everybody ?
在哪里 是 大家 ?

人都去哪儿了?

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌændʒə'li:k] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
" Then she saw Angelique coming down the slope and ran to meet her .
" 然后 她 锯 安吉莉克 未来 向下 这 坡 和 跑 到 见面 她 .

"然后她看到安吉莉克从山坡上走下来，便跑过去迎接她。"

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kærid] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
With one hand the woman carried a brimming pail of milk and with the
和 一 手 这 女士 携带 一个 充满 桶 的 牛奶 和 和 这
['ʌðər] ['drægd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] ,
other dragged by his collar the reluctant form of Reynard ,
其他 拖拽 经过 他的 衣领 这 不情愿的 形式 的 雷纳德 ,

女人一手提着满满一桶牛奶，另一只手揪着雷纳德的衣领，拖着他那不情愿的身躯。

[hu:] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['gɪlti] [ænd; ənd] [səb'du:d] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
who appeared as guilty and subdued as if he had been born a slave ,
WHO 出现 作为 有罪的 和 低沉的 作为 如果 他 有 到过 出生 一个 奴隶 ,
[nɑ:t] [fri:] .
not free .
不是 自由的 .

他看起来既有罪又顺从，仿佛生来就是奴隶，而不是自由人。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ,
To make matters more difficult ,
到 制作 事情 更多的 难的 ,

更糟糕的是，

- [wʌz; wəz] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] ['helpɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['brekfəst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪl]
Meroude was surreptitiously helping herself to a breakfast from the pail
- 曾是 偷偷摸摸 帮助 她自己 到 一个 早餐 从 这 桶
[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ruinɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ntents] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ju:zɪz] .
and thereby ruining its contents for other uses .
和 从而 毁坏 它是 内容 为了 其他 用途 .

梅鲁德偷偷地从桶里拿早餐吃，这样就毁掉了桶里的食物，使之无法用于其他用途。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bi:sts] !
" Oh ! the plague of a life with such beasts !
" 哦 ! 这 瘟疫 的 一个 生活 和 这样的 野兽 !

"唉！与这些畜生为伍简直是种灾难！"

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɜ:rst] [oʊ] - [ðeɪ] [ɔ:l] .
And him the worst o ' they all .
和 他 这 最差 o - 他们 全部 .

而他，是所有人中最坏的。

[ðə; ði] [vɜ:r] - [nekst] [taɪm] [maɪ] [pi(:)'ɛə] [goʊz] [krɔ:s] - [leɪk] , [ðæt] [fɑ:ks] [goʊz] [ɔ:r] [aɪ] [du:] !
The ver ' next time my Pierre goes cross - lake , that fox goes or I do !
这 版本 - 下一个 时间 我的 皮埃尔 去 叉 - 湖 , 那 狐狸 去 或者 我 做 !

下次我的皮埃尔过湖的时候，要么那只狐狸走，要么我走!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

There's	no	room	on	the	island	for	the	two	of	us	.
有	不	房间	在	这	岛	为了	这	二	的	我们	.

岛上容不下我们两个人。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɪn'diːd] , [noʊ] .

Indeed	,	no	.
的确	,	不	.

确实如此，并非如此。

[ðə; ði][hɑːrm] [kʌmz] [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn][foʊks][ænd; ənd] ['biːsti] [ænd; ənd] [frɛndɪn] - [ðem; ðəm] -

The	harm	comes	of	takin	'	in	folks	and	beasties	and	friendin	'	them	'
这	伤害	来	的	拿	-	在	各位	和	野兽	和	朋友	-	他们	-

[æt; ət][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

at	don't	deserve	it	.
在	不	应得	它	.

收留那些不值得被收留的人和动物，并与他们交朋友，会造成伤害。

[wʌt] [naʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

What	now	,	think	you	?
什么	现在	,	思考	你	?

你觉得现在该怎么办?

" ['mɑː^əu][hæd; həd][rʌn][ðə; ði]['fæstər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] [pʊr] ['reɪˌnɑːrdz] ['æbdʒekt]

"	Margot	had	run	the	faster	,	as	soon	as	she	descried	poor	Reynard's	abject
"	玛戈特	有	跑步	这	快点	,	作为	很快	作为	她	描述	贫穷的	雷纳德的	卑贱

[steɪt] ,

state	,
状态	,

“玛戈特一看到可怜的雷纳德悲惨的境况，就跑得更快了。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [prə'tekʃn] ,

and	had	taken	him	under	her	own	protection	,
和	有	已采取	他	在下面	她	自己的	保护	,

并将他置于自己的保护之下。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] .

which	immediately	restored	him	to	his	natural	pride	and	noble	bearing	.
哪个	立即地	恢复	他	到	他的	自然的	自豪	和	高贵	轴承	.

这立刻恢复了他与生俱来的骄傲和高贵的气质。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ][pet] , [bɪ'liːv] [ðæt] !

“	I	think	nothing	evil	of	my	pet	,	believe	that	!
“	我	思考	没有什么	邪恶的	的	我的	宠物	,	相信	那	!

“我丝毫不认为我的宠物有任何邪恶之处，请相信我！”

[siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [naʊ] !

See	the	beauty	now	!
看	这	美丽	现在	!

现在就来欣赏这美景吧!

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wʌnz] .

That's	the	difference	between	harsh	words	and	loving	ones	.
那就是	这	不同之处	之间	残酷的	字	和	爱	一个	.

这就是恶语和爱语的区别。

[ɪf] [juːd] ['oʊnli] [triːt] [ðə; ði] - ['biːsti] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] , [ˌændʒə'liːk] , [dɪr] ,

If	you'd	only	treat	the	'	beasties	'	as	well	as	you	do	me	,	Angelique	,	dear	,
如果	你会	仅有的	对待	这	-	野兽	-	作为	出色地	作为	你	做	我	,	安吉莉克	,	亲爱的	,

亲爱的安吉莉克，如果你能像对待我一样对待那些“小动物”就好了。

[juːd] [hæv; həv] [les] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['skoʊldɪŋ] .

you'd	have	less	cause	for	scolding	.
你会	有	较少的	原因	为了	责骂	.

这样你就没那么多理由责骂他了。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ɪz] — ['spekld] ['ruːstər] .

What	I	think	now	is	—	speckled	rooster	.
什么	我	思考	现在	是	—	斑驳的	公鸡	.

我现在想到的是——花斑公鸡。

[raɪt] ? ″

Right	?	″
正确的	?	″

正确的? ″

“ [aɪ] .

“	Aye	.
″	是的	.

“是的。”

[ded] [æz; əz] [ded] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [stɪl] ['stɪkɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪlənz] [dʒɔːz] .

Dead	as	dead	;	and	the	feathers	still	stickin	'	in	the	villain's	jaws	.
死的	作为	死的	;	和	这	羽毛	仍然	粘	-	在	这	反派的	下颚	.

死透了；而恶棍的嘴里还插着羽毛。

[wɒts] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bruːts] [tuː; tə] [ðæt] [oʊ] - [gʊd] [faʊlz] ?

What's	the	life	of	such	brutes	to	that	o	'	good	fowls	?
是什么	这	生活	的	这样的	野蛮人	到	那	o	-	好的	家禽	?

这些畜生的生活与善良的家禽相比，又算得了什么呢?

[ˌpiː es 'tiː] !

Pst	!
太平洋标准时间	!

太平洋标准时间!

- !

Meroude	!
-	!

梅鲁德!

[skæt] !

Scat	!
粪便	!

跑!

[wel] , [ɪf] [its] [mɪlk] [juː; jʊ] [wɪl] , [mɪlk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !

Well	,	if	it's	milk	you	will	,	milk	you	shall	!
出色地	,	如果	它是	牛奶	你	将要	,	牛奶	你	将	!

好吧，既然你想要牛奶，那就喝牛奶吧!

″ [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'baʊt] , - ['mɪstrəs] [dæʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][ʌv; əv]

″	and	,	turning	angrily	about	,	Snowfoot's	mistress	dashed	the	entire	contents	of
″	和	,	转弯	愤怒地	关于	,	-	情妇	虚线	这	全部的	内容	的

[hɜːr; hər][peɪl]['oʊvər][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [kæt] .

her	pail	over	the	annoying	cat	.
她	桶	超过	这	恼人的	猫	.

“然后，雪足的女主人愤怒地转身，把桶里的所有东西都泼到了那只讨厌的猫身上。”

['mɑ:^əu] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .
Margot laughed till the tears came .
玛戈特 笑了 直到 这 眼泪 来了 .

玛格特笑到眼泪都出来了。

“ [waɪ] , [ˌændʒə'li:k] !
“ Why , Angelique !
” 为什么， 安吉莉克 !

“哎呀，安吉莉克！”

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn] [ðæt] [kweɪnt] [oʊld] - [bʊk] [ʌv; əv] ['bju:ti] - ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ,
only the other day , in that quaint old ' Book of Beauty ' uncle has ,
仅有的 这 其他 天 , 在 那 古雅 老的 - 书 的 美丽 - 叔叔 有 ,

就在前几天，在我叔叔那本古色古香的《美容书》里，

[aɪ] [ri:d] [haʊ] [ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,
I read how a Queen of Naples ,
我 读 如何 一个 女王 的 那不勒斯 ,

我读到过那不勒斯女王的故事，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['noʊtɪd][pə'rizjən] ['bju:ti:z] [ju:st] [bɑ:ðz][ʌv; əv] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] ;
and some noted Parisian beauties used baths of milk for their complexions ;
和 一些 著名的 巴黎人 美女 用过的 浴室 的 牛奶 为了 他们的 肤色 ;

一些著名的巴黎美女会用牛奶浴来保养皮肤；

[bʌt; bət] [pʊr] - [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] , [aɪ] [fɪr] .
but poor Meroude's a hopeless case , I fear .
但 贫穷的 - 一个 绝望 案件 , 我 害怕 .

但恐怕可怜的梅鲁德已经无药可救了。

” [ˌændʒə'li:ks] ['kaʊntənəns] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” Angelique's countenance took on a grim expression .
” 安吉莉克的 面容 采取 在 一个 严峻 表达 .

“安吉莉克的脸色变得严肃起来。”

“ ['mɪstrəs] - [gɑ:t][ə; eɪ] ['deɪz] [dʒɑ:b][tu:; tə] [kli:n] [hɜ:r'self] , [ðə; ði] ['gri:di] .
“ Mistress Meroude's got a day's job to clean herself , the greedy .
” 情妇 - 得到 一个 天 工作 到 干净的 她自己 , 这 贪婪的 .

“贪婪的梅鲁德夫人今天有自己的工作要做，那就是打扫自己的身体。”

[its] [nɑ:t][hɜ:r; hər] - [goʊ][ɪn][ðə; ði][peɪl] [ə'nʌðər] ['mɔ:rnɪn] - .
It's not her nose'll go in the pail another mornin ' .
它是 不是 她 - 去 在 这 桶 其他 早晨 - .

不是她，她明天早上还会把鼻子伸进桶里。

[noʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] . ”
No , no , indeed . ”
不 , 不 , 的确 . ”

不，不，确实如此。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] .
“ And it was so full .
” 和 它 曾是 所以 满的 .

“而且里面挤满了人。”

[jet] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] - [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][noʊ] [mɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
Yet that's the same Snowfoot who was to give us no more , because of
然而 那就是 这 相同的 - WHO 曾是 到 给 我们 不 更多的 , 因为 的
[ðə; ði]['broʊkən] [glæs] .
the broken glass .
这 破碎的 玻璃 .

然而，正是这位斯诺福特，因为玻璃破碎，再也没有给我们带来任何东西。

[ˌændʒə'liːk] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['ʌŋk(ə)l] ? ″

Angelique	**,**	**where's**	**uncle**	**?**	**″**
安吉莉克	,	在哪里?	叔叔	?	″

安吉莉克，叔叔在哪儿?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] ?

“	**How**	**should**	**I**	**tell**	**?**
″	如何	应该	我	告诉	?

我该如何判断?

[ˌeɪ 'em][aɪ][set][tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] ['mæstɚz] ['ɪnz, 'aɪɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] ? ″

Am	**I**	**set**	**to**	**spy**	**the**	**master's**	**ins**	**and**	**outs**	**?**	**″**
是	我	放	到	间谍	这	硕士学位	保险	和	出局	?	″

我是否准备好窥探主人的方方面面?

“ ['fʌni] , [ˌændʒə'liːk] !

“	**Funny**	**,**	**Angelique**	**!**
″	有趣的	,	安吉莉克	!

“真有趣，安吉莉克！”

[jʊə(r)] [nɑːt][set][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] [ðem; ðəm] .

You're	**not**	**set**	**to**	**do**	**it**	**,**	**but**	**you**	**can**	**usually**	**tell**	**them**	**.**
你是	不是	放	到	做	它	,	但	你	能	通常	告诉	他们	.

你还没准备好去做这件事，但通常你可以告诉他们。

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz]['eɪdriən] ?

And	**where's**	**Adrian**	**?**
和	在哪里?	阿德里安	?

阿德里安在哪儿?

[aɪv] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

I've	**called**	**and**	**called**	**,**	**but**	**nobody**	**answers**	**.**
我已经	称为	和	称为	,	但	无人	答案	.

我打了好几次电话，但是没人接。

[aɪ][kɑːnt] [ges] [wer] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] .

I	**can't**	**guess**	**where**	**they**	**all**	**are**	**.**
我	不能	猜测	在哪里	他们	全部	是	.

我猜不出它们都在哪儿。

['iːv(ə)n][piː)'ɛə][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Even	**Pierre**	**is**	**out**	**of**	**sight**	**,**
甚至	皮埃尔	是	出去	的	视线	,

连皮埃尔也消失不见了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['moʊstli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wen] [miːl] [taɪm] [kʌmz] . ″

and	**he's**	**mostly**	**to**	**be**	**found**	**at**	**the**	**kitchen**	**door**	**when**	**meal**	**time**	**comes**	**.**	**″**
和	他是	大多	到	是	成立	在	这	厨房	门	什么时候	一顿饭	时间	来	.	″

到了吃饭时间，他大多都会出现在厨房门口。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tʃaɪld] .

“	**There**	**,**	**there**	**,**	**child**	**.**
″	那里	,	那里	,	孩子	.

“好了好了，孩子。”

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][oʊld][ˌændʒə'liːk][kæn; kən] ['ænsər] .

You	**can**	**ask**	**more**	**questions**	**than**	**old**	**Angelique**	**can**	**answer**	**.**
你	能	问	更多的	问题	比	老的	安吉莉克	能	回答	.

你可以问很多老安吉莉克回答不了的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brekfəst] .

But	**the**	**breakfast**	**.**
但	这	早餐	.

但是早餐。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] .
That's **a** **good** **thought** **.**
那就是 一个 好的 想法 .

这倒是个好主意。

[soʊ][biː; bi] .
So **be** **.**
所以 是 .

就这样吧。

[wɪsk] [ɪn][ænd; ənd][mɪks][ðə; ði] ['bætər] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] ['iːtɪn] - .
Whisk **in** **and** **mix** **the** **batter** **cakes** **for** **the** **master's** **eatin** **'** **.**
拂 在 和 混合 这 连击 蛋糕 为了 这 硕士学位 吃 - .

把面糊搅拌均匀，做成蛋糕，供主人享用。

- [tɪz][hiː; hi] , ['fuːlɪʃ] [mæn] , [faindz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['betər] ['seɪvər][frʌm; frəm]['mɑːrgoʊz] ['fɪŋgərz] [ðæn; ðən]
' **Tis** **he** **,** **foolish** **man** **,** **finds** **they** **have** **better** **savor** **from** **Margot's** **fingers** **than**
- 的 他 , 愚蠢 男人 , 发现 他们 有 更好的 品尝 从 玛格特的 手指 比
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

愚蠢的他，竟然觉得从玛戈特的手指上尝到的味道比从我的手指上尝到的味道更好。

['sɪmp(ə)l][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] . ”
Simple **one** **,** **with** **all** **his** **wisdom** **.** **”**
简单的 一 , 和 全部 他的 智慧 . ”

一个头脑简单的人，却拥有全部的智慧。

“ [its] [lʌv] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['seɪvər] , [swiːt] [ˌændʒə'liːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
“ **It's** **love** **gives** **them** **savor** **,** **sweet** **Angelique** **,** **and** **the** **desire** **to** **see** **me** **a**
” 它是 爱 给予 他们 品尝 , 甜的 安吉莉克 , 和 这 欲望 到 看 我 一个
['prɑːpər] ['haʊswaɪf] .
proper **housewife** **.**
恰当的 家庭主妇 .

“是爱让他们品尝到了甜美的安吉莉克的滋味，也让他们渴望看到我成为一个合格的家庭主妇。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
I **wonder** **why** **he** **cares** **about** **that** **,** **since** **you** **are** **here** **to** **do** **such** **things** **.** **”**
我 想知道 为什么 他 关心 关于 那 , 自从 你 是 这里 到 做 这样的 事物 . ”

我不明白他为什么会在意这些，既然你来这里就是为了做这些事的。”

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
” 啊 !

“啊！

[ðə; ði] - [aɪ] ['wʌndɚz] !
The **'** **I** **wonders** **!**
这 - 我 奇迹 !

“我想知道！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][ɪts] ? - [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] !
' **and** **the** **'** **Is** **its** **?** **'** **of** **a** **maid** **!**
- 和 这 - 是 它是 ? - 的 一个 女佣 !

还有女仆的“是吗？”

[ðeɪ] [set][ðə; ði] [hed] [ə'wəːl] .
They **set** **the** **head** **awhirl** **.**
他们 放 这 头 旋转 .

他们把头晕目眩。

[ðə; ði] ['bætər] [keɪks] , [maɪ] [tʃaɪld] .

The	batter	cakes	,	my	child	.
这	连击	蛋糕	,	我的	孩子	.

孩子，是面糊蛋糕。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mæstər] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	see	the	master	comin	'	down	the	hill	this	minute	.
我	看	这	掌握	即将到来	-	向下	这	爬坡道	这	分钟	.

我看见大师正从山上下来。

" ['mɑː^əu] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'res] [tɑːm] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [huː] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Margot	paused	long	enough	to	caress	Tom	,	the	eagle	,	who	met	her	on	the
"	玛戈特	暂停	长的	足够的	到	抚摸	汤姆	,	这	鹰	,	WHO	遇见	她	在	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

玛戈特停下脚步，抚摸着在小路上与她相遇的雄鹰汤姆。

[ðen] [sped] [ˌɪn'dɔːrz] , ['liːvɪŋ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌændʒə'liːks] [nɑːt]

then	sped	indoors	,	leaving	Reynard	to	his	own	devices	and	Angelique's	not
然后	加速	室内	,	离开	雷纳德	到	他的	自己的	设备	和	安吉莉克的	不是

[tuː] ['tendər] ['məːsiz] .

too	tender	mercies	.
也	投标	怜悯	.

然后迅速跑进屋内，留下雷纳德独自面对安吉莉克不太温柔的对待。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['enərdʒi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæsk] [ə'saɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['praʊdli] [pleɪst]

But	she	put	all	her	energy	into	the	task	assigned	her	and	proudly	placed
但	她	放	全部	她	活力	进入	这	任务	分配	她	和	自豪地	放置

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['feɪvərɪt] ['deɪnti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət]

a	plate	of	her	uncle's	favorite	dainty	before	him	when	he	took	his	seat	at
一个	盘子	的	她	叔叔的	最喜欢的	纤巧	前	他	什么时候	他	采取	他的	座位	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

但她将全部精力投入到分配给她的任务中，并在她叔叔入座餐桌时，自豪地将一盘她叔叔最喜欢的点心放在他面前。

[tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ɪts] ['ɔːltərd] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz]

Till	then	she	had	not	noticed	its	altered	arrangement	,	and	even	her	guardian's
直到	然后	她	有	不是	注意到	它是	已修改	安排	,	和	甚至	她	监护人的

['kʌvətɪd] " [wel] [dʌn] ,

coveted	"	Well	done	,
令人垂涎的	"	出色地	完毕	,

直到那时她才注意到它的变化，甚至连她监护人梦寐以求的"做得好"也没有注意到。

['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] ! " [kʊd; kəd] [nɑːt] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] .

little	housekeeper	!	"	could	not	banish	the	sudden	fear	that	assailed	her	.
小的	管家	!	"	可以	不是	放逐	这	突然	害怕	那	遭受攻击	她	.

"小管家！"她无法驱散突然袭来的恐惧。

" [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	Why	,	what	does	it	mean	?
"	为什么	,	什么	做	它	意思是	?

"为什么？这是什么意思？"

[wer] [ɪz] ['eɪdriən] ?

Where	is	Adrian	?
在哪里	是	阿德里安	?

阿德里安在哪里?

[wer] [ɪz][pi(:)'ɛə] ?
Where is Pierre ?
在哪里 是 皮埃尔 ?

皮埃尔在哪里?

[waɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [θriː] ? ”
Why are only dishes for three ? ”
为什么 是 仅有的 菜肴 为了 三 ? ”

为什么只有三人份的菜?

“ [ˌpiː es 'tiː] ! [mɑː] - !
“ Pst ! ma p'tite !
” 太平洋标准时间 ! 玛 - !

“嘘！我的小家伙!

[hæst] [bɪn] [ə'skɪn] - ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] .
Hast been askin ' questions in the sleep .
哈斯特 到过 问 - 问题 在 这 睡觉 .

睡梦中一直在问问题。

[ʃʊr] , [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [sɪns] [jʊr; jər] [aɪz] [fluː] ['oʊpən] .
Sure , you have ever since your eyes flew open .
当然 , 你 有 曾经 自从 你的 眼睛 飞翔 打开 .

当然，自从你睁开双眼的那一刻起，你就一直拥有这种能力。

[seɪ] [jʊr; jər] [greɪs] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [miːt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mæstər] [rest] . ”
Say your grace and eat your meat , and let the master rest . ”
说 你的 优雅 和 吃 你的 肉 , 和 让 这 掌握 休息 . ”

祷告完毕，吃你的肉吧，让主人安息。

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [ˌændʒə'liːk] [ɪz] [waɪz] .
“ Yes , darling , Angelique is wise .
” 是的 , 亲爱的 , 安吉莉克 是 明智的 .

“是的，亲爱的，安吉莉克很聪明。”

[iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . ”
Eat your breakfast as usual , and afterward I will tell you all — that you should know . ”
吃 你的 早餐 作为 通常 , 和 之后 我 将要 告诉 你 全部 — 那 你 应该 知道 . ”

像往常一样吃完早餐，之后我会把所有你应该知道的事情都告诉你。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [iːt] .
“ But I cannot eat .
” 但 我 不能 吃 .

但我吃不下东西。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊks] [ˌem 'iː] .
It chokes me .
它 窒息 我 .

它让我窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['ɔːfli] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['empti] .
It seems so awfully still and strange and empty .
它 似乎 所以 非常 仍然 和 奇怪的 和 空的 .

这里显得异常安静、怪异和空旷。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wɜːr; wər] ['sʌmbɑːdi] [ded] .
As I should think it might be were somebody dead .
作为 我 应该 思考 它 可能 是 是 某人 死的 .

我想，如果有人去世的话，那才应该是这样。

" [ˌændʒə'liːks] [skænt] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	Angelique's	scant	patience	was	exhausted	.
"	安吉莉克的	稀少	耐心	曾是	筋疲力尽的	.

安吉莉克的耐心也耗尽了。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [traɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['trʌblz] ,

Not	only	was	her	loyal	heart	tried	by	her	master's	troubles	,
不是	仅有的	曾是	她	忠诚	心	尝试	经过	她	硕士学位	麻烦	,

她忠诚的心不仅因主人的困境而受到考验，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['ædɪd] ['leɪbər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

but	she	had	had	added	labor	to	accomplish	.
但	她	有	有	额外	劳动	到	完成	.

但她为此付出了额外的劳动。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['sʌmər] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] ,

During	all	that	summer	two	strong	and	,	at	least	one	,
期间	全部	那	夏天	二	强的	和	,	在	至少	一	,

整个夏天，有两个强壮的，而且至少有一个，

['wɪlɪŋ] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hænd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veriəs] [tʃɔːrz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ɔːl]

willing	lad	had	been	at	hand	to	do	the	various	chores	pertaining	to	all
愿意的	小伙子	有	到过	在	手	到	做	这	各种各样的	家务	相关的	到	全部

['kʌntri] ['hoʊmz] ,

country	homes	,
国家	房屋	,

这位乐于助人的男孩随时准备承担所有乡村住宅的各种杂务。

[haʊ'evər] ['aɪsəleɪtɪd] .

however	isolated	.
然而	孤立	.

然而，孤立无援。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] , [fɪld] [hɜːr; hər]

That	morning	she	had	brought	in	her	own	supply	of	firewood	,	filled	her
那	早晨	她	有	带来	在	她	自己的	供应	的	柴	,	已填	她

['bʌkits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

buckets	from	the	spring	,
水桶	从	这	春天	,

那天早上她自己运来了柴火，还从泉眼里打满了水桶。

[ə'tendid] [ðə; ði] ['poʊltri] , [fed] [ðə; ði]['ɑːksn] , [milkt] - , ['resld] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv]

attended	the	poultry	,	fed	the	oxen	,	milked	Snowfoot	,	wrestled	over	the	iniquity	of
参加	这	家禽	,	美联储	这	牛	,	挤奶	-	,	摔跤	超过	这	罪恶	的

['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

Reynard	,
雷纳德	,

照料家禽，喂牛，挤雪足的奶，与人争论雷纳德的罪恶，

[ænd; ənd] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekld] ['ruːstər] .

and	grieved	at	the	untimely	death	of	the	speckled	rooster	.
和	伤心	在	这	不合时宜	死亡	的	这	斑驳的	公鸡	.

并为那只花斑公鸡的英年早逝而感到悲痛。

" [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['frɪkəsiː] .

"	When	he	would	have	made	such	a	lovely	fricassee	.
"	什么时候	他	会	有	制成	这样的	一个	迷人的	炖菜	.

“他本来可以做出非常美味的炖菜的。”

[jes] , [ɪn'diːd] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [weɪst] !

Yes	,	indeed	,	'	twas	a	sinful	waste	!
是的	,	的确	,	-	那是	一个	罪恶的	浪费	!

没错，这确实是一种罪恶的浪费！

" [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæsks][wɜːr; wər] [nuː] [ɔːr]['ɑːrdʒuəs][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Though	none	of	these	tasks	were	new	or	arduous	to	her	,
"	尽管	没有任何	的	这些	任务	是	新的	或者	艰巨	到	她	,

“虽然这些任务对她来说都不陌生也不艰巨，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pər'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːks] , [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði]

she	had	not	performed	them	during	the	past	weeks	,	save	and	except	the
她	有	不是	执行	他们	期间	这	过去的	周	,	节省	和	除了	这

[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊ] .

care	of	her	cow	.
关心	的	她	奶牛	.

过去几周，除了照顾她的牛之外，她没有做任何其他事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mæstər] ;

That	she	had	never	entrusted	to	anybody	,	not	even	the	master	;
那	她	有	绝不	受托	到	任何人	,	不是	甚至	这	掌握	;

她从未将此事托付给任何人，甚至包括主人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

and	it	was	to	spare	him	that	she	had	done	some	of	the	things
和	它	曾是	到	空闲的	他	那	她	有	完毕	一些	的	这	事物

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['leɪtər] .

he	meant	to	attend	to	later	.
他	意思是	到	出席	到	之后	.

正是为了让他省事，她才替他做了些他打算以后再做的事情。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['lɪmɪt] .

Now	she	had	reached	her	limit	.
现在	她	有	达到	她	限制	.

她现在已经到了极限。

“ [ˌændʒə'liːk] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [tʃaɪld] .

“	Angelique	wants	her	breakfast	,	child	.
"	安吉莉克	想要	她	早餐	,	孩子	.

“安吉莉克要吃早餐了，孩子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'stəː] .

She	has	been	long	astir	.
她	有	到过	长的	搅拌	.

她已经很久没有动静了。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['delјuːdʒ] ! " ['kwoʊtɪd]['mɪstər] . ['dʌtən] ,

After	that	the	deluge	!	"	quoted	Mr	.	Dutton	,
后	那	这	洪水	!	"	引	先生	.	达顿	,

“之后便是洪水！”达顿先生说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['riːəl] [dɪ'preʃ(ə)n] .

with	an	attempt	at	lightness	which	did	not	agree	with	his	real	depression	.
和	一个	试图	在	亮度	哪个	做过	不是	同意	和	他的	真实的	沮丧	.

他试图用轻松的语气来掩饰自己的抑郁，但这与他内心的真实抑郁状态并不相符。

['mɑːˆəu] [meɪd] [hə'roʊɪk] ['efərts] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['endɪd] [ɪn] ['feɪljər] ,

Margot	made	heroic	efforts	to	act	as	usual	,	but	they	ended	in	failure	,
玛戈特	制成	英勇	努力	到	行为	作为	通常	,	但	他们	结束	在	失败	,

玛格特竭尽全力想表现得像往常一样，但最终还是失败了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	as	soon	as	might	be	her	guardian	pushed	back	his	chair	,
和	作为	很快	作为	可能	是	她	监护人	推动	后退	他的	椅子	,

就在这时，她的监护人向后推了推椅子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	she	promptly	did	the	same	.
和	她	及时	做过	这	相同的	.

她随即也照做了。

“ [naʊ] , [aɪ][kæn; kən][æsk][æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][aɪ] [pliːz] , [kɑːnt][aɪ] ?

“	Now	,	I	can	ask	as	many	questions	as	I	please	,	can't	I	?
”	现在	,	我	能	问	作为	许多	问题	作为	我	请	,	不能	我	?

“现在我可以问任何我想问的问题了，对吧？”

[fɜːrst] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

First	,	where	are	they	?	”
第一的	,	在哪里	是	他们	?	”

首先，他们在哪儿?

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , ['saʊθwərd] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

“	They	have	gone	across	the	lake	,	southward	,	I	suppose	.
”	他们	有	已消失	穿过	这	湖	,	向南	,	我	认为	.

“我想他们已经过湖向南去了。”

[tɔːrd] [wətˈevər] [pleɪs] [ɔːr] [taʊn] ['eɪdriən] [sɪ'lekts] .

Toward	whatever	place	or	town	Adrian	selects	.
朝向	任何	地方	或者	镇	阿德里安	选择	.

前往艾德里安选择的任何地点或城镇。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][piː)'ɛə] [wɪl] [duː][soʊ] ,

He	will	not	come	back	,	but	Pierre	will	do	so	,
他	将要	不是	来	后退	,	但	皮埃尔	将要	做	所以	,

他不会回来了，但皮埃尔会回来。

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊdz] .

after	he	has	guided	the	other	to	some	safe	point	beyond	the	woods	.
后	他	有	引导	这	其他	到	一些	安全的	观点	超过	这	树林	.

在他将对方引导到树林深处的安全地点之后。

[haʊ] [suːn] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

How	soon	I	do	not	know	,	of	course	.	”
如何	很快	我	做	不是	知道	,	的	课程	.	”

当然，具体多久我还不清楚。

“ [gɔːn] !

“	Gone	!
”	已消失	!

“走了！”

[wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ?

Without	bidding	me	good	-	by	?
没有	投标	我	好的	-	经过	?

连句再见都没跟我道别?

[gɔːn] [tuː; tə] [steɪ] ?

Gone	to	stay	?
已消失	到	停留	?

走了吗?

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]

Oh	,	uncle
哦	,	叔叔

哦，叔叔

, [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

,	how	could	he	?
,	如何	可以	他	?

他怎么能这样?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] .

I	know	you	didn't	like	him	,	but	I	did	.
我	知道	你	没有	喜欢	他	,	但	我	做过	.

我知道你不喜欢他，但我喜欢他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] —

He	was	—
他	曾是	—

他曾是——

" ['mɑː^əu] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .

"	Margot	dropped	her	face	in	her	hands	and	sobbed	bitterly	.
"	玛戈特	掉落	她	脸	在	她	双手	和	啜泣	苦涩地	.

玛格特双手捂脸，痛哭流涕。

[ðen] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [terz] ,

Then	ashamed	of	her	unaccustomed	tears	,
然后	羞愧	的	她	不习惯	眼泪	,

然后，她为自己不习惯的眼泪感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

she	ran	out	of	the	house	and	as	far	from	it	as	she	could	.
她	跑	出去	的	这	房子	和	作为	远的	从	它	作为	她	可以	.

她跑出了房子，尽可能地远离了它。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bluː] ['herən] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [ə'mjuːzmənt] ,

But	even	the	blue	herons	could	give	her	no	amusement	,
但	甚至	这	蓝色的	苍鹭	可以	给	她	不	娱乐	,

但就连蓝鹭也无法给她带来任何乐趣。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stɔːkt] ['greɪvli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ænd; ənd] [poʊzd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

though	they	stalked	gravely	up	the	river	bank	and	posed	beside	her	,
尽管	他们	跟踪	严重地	向上	这	河	银行	和	摆拍	旁	她	,

尽管他们神情严肃地沿着河岸走上前，并在她身边摆姿势拍照，

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [proʊn] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] [ɪn] ['hɑːrməni] ['hɑːloʊ] .

where	she	lay	prone	and	disconsolate	in	Harmony	Hollow	.
在哪里	她	躺	易于	和	沮丧的	在	和谐	空洞的	.

她悲痛欲绝地俯卧在和谐谷。

[hɜːr; hər] ['skwirəlz] [sɔː] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['tʃætər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Her	squirrels	saw	and	wondered	,	for	she	had	no	returning	chatter	for	them	,
她	松鼠	锯	和	想知道	,	为了	她	有	不	返回	喋喋不休	为了	他们	,

她的松鼠们看见了，感到疑惑，因为她没有回应它们的啁啾声。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['prɑːstreɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [pʊld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] .

even	when	they	chased	one	another	over	her	prostrate	person	and	playfully	pulled	at	her	long	hair	.
甚至	什么时候	他们	追逐	一	其他	超过	她	前列腺	人	和	嬉戏地	拉	在	她	长的	头发	.

即使他们在她倒地的身上追逐嬉戏，还顽皮地扯着她的长发。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [oʊld] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

"	He	was	the	only	friend	I	ever	had	that	was	not	old	and	wise	in	sorrow	.
"	他	曾是	这	仅有的	朋友	我	曾经	有	那	曾是	不是	老的	和	明智的	在	悲哀	.

“他是我唯一一个没有经历过岁月洗礼、饱经沧桑的朋友。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	was	true	he	seemed	to	bring	a	shadow	with	him	,
它	曾是	真的	他	似乎	到	带来	一个	阴影	和	他	,

他确实似乎总是带着一个影子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [ɔːr][hæd; həd] [ˈnevər]

and	while	he	was	here	I	sometimes	wished	he	would	go	,	or	had	never
和	尽管	他	曾是	这里	我	有时	希望	他	会	去	,	或者	有	绝不

[kʌm] ;

come	;
来	;

他在这里的时候，我有时希望他离开，或者从未来过；

[jet] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] — [oʊ] , [its] [soʊ] [ˈɔːfli] , [ˈɔːfli] [ˈloʊnsəm] .

yet	now	that	he	has	—	oh	,	it's	so	awfully	,	awfully	lonesome	.
然而	现在	那	他	有	—	哦	,	它是	所以	非常	,	非常	寂寞	.

但现在他拥有了——哦，真是太孤独了。

[ˈnoʊbɑːdi][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][ˈfænsis] , [ˈnoʊbɑːdi][tuː; tə] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] ,

Nobody	to	talk	with	about	my	dreams	and	fancies	,	nobody	to	talk	nonsense	,
无人	到	讲话	和	关于	我的	梦境	和	幻想	,	无人	到	讲话	废话	,

没有人可以倾诉我的梦想和幻想，没有人可以和我闲聊。

[ˈnoʊbɑːdi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈsɔŋz] — [ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][dʒʌst][oʊld][foʊks][ænd; ənd] [ˈænɪmlz]

nobody	to	teach	me	any	more	songs	—	nobody	but	just	old	folks	and	animals
无人	到	教	我	任何	更多的	歌曲	—	无人	但	只是	老的	各位	和	动物

.

:
.

没有人再教我唱歌了——只有老人和动物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] — [hiː; hi] [went] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] - [baɪ] !

And	he	went	—	he	went	without	a	word	or	a	single	good	-	by	!
和	他	去	—	他	去	没有	一个	单词	或者	一个	单身的	好的	-	经过	!

他走了——他一声不响地走了，连句再见都没说！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmɑːrgoʊz][fɜːrst] [griːf] ;

"	It	was	,	indeed	,	Margot's	first	grief	;
"	它	曾是	,	的确	,	玛格特的	第一的	悲伤	;

“这确实是玛戈第一次经历悲痛；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈkɑːmræd] [kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈkuːlli] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n]

and	the	fact	that	her	late	comrade	could	leave	her	so	coolly	,	without	even
和	这	事实	那	她	晚的	同志	可以	离开	她	所以	冷静地	,	没有	甚至

['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn] ,

mentioning	his	plan	,
提及	他的	计划	,

而她已故的战友竟然能如此冷静地离开她，甚至连他的计划都没提。

[hɜːrt][hɜːr; hər] ['veri] ['diːpli] .

hurt	her	very	deeply	.
伤害	她	非常	深	.

她深受伤害。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ə'waɪl] , [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['eɪdriənz] ['siːmɪŋ] [nɪ'glekt] ['ɔːlmoʊst] ['bænɪʃt] [hɜːr; hər]

But	,	after	awhile	,	resentment	at	Adrian's	seeming	neglect	almost	banished	her
但	,	后	一会儿	,	怨恨	在	阿德里安的	似乎	忽视	几乎	被放逐	她

['loʊnlinəs] ; [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

loneliness	;	and	,	sitting	up	,
孤独	;	和	,	坐着	向上	,

但过了一段时间，对艾德里安看似冷落她的怨恨几乎驱散了她的孤独；于是，她坐了起来，

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət] - , [pɔɪzd] [ɑːn][wʌn] [leg] [biˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

she	stared	at	Xanthippé	,	poised	on	one	leg	before	her	,
她	凝视	在	-	,	准备	在	一	腿	前	她	,

她凝视着站在她面前单腿站立的桑西佩，

[əˈpærəntli] [əˈsliːp] [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

apparently	asleep	but	really	waiting	for	anything	which	might	turn	up	in	the	shape
显然	睡着了	但	真的	等待	为了	任何事物	哪个	可能	转动	向上	在	这	形状

[ʌv; əv] [ˈdeɪntiz] .

of	dainties	.
的	精致小点心	.

表面上睡着了，实际上却在等待着任何可能出现的美味佳肴。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] [ˈvɪksn] !

“	Oh	,	you	sweet	vixen	!
“	哦	,	你	甜的	泼妇	!

“哦，你这只甜美的小狐狸！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] - [poʊz] .

but	you	needn't	'	pose	.
但	你	不必	-	姿势	.

但你无需摆姿势。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɑːrtɪst] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [sketʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] , [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

'	There's	no	artist	here	now	to	sketch	you	,	and	I	don't	care	,	not	very	much	,
-	有	不	艺术家	这里	现在	到	草图	你	,	和	我	不	关心	,	不是	非常	很多	,

“现在这里没有画家给你画肖像，我也不在乎，真的不太在意。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈiznt] .

if	there	isn't	.
如果	那里	不是	.

如果没有。

[ˈæftər] [ɔːl] [maɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [ˈpreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpetɪŋ] ,

After	all	my	trying	to	do	him	good	,	praising	and	blaming	and	petting	,
后	全部	我的	尝试	到	做	他	好的	,	赞扬	和	指责	和	抚摸	,

我费尽心思对他好，又是表扬又是责备又是抚摸，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪmpəˈlaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] — [wel] , [noʊ] [ˈmætər] !

if	he	was	impolite	enough	to	go	as	he	did	—	Well	,	no	matter	!
如果	他	曾是	不礼貌	足够的	到	去	作为	他	做过	—	出色地	,	不	事情	!

如果他真的那么没礼貌地那样做——好吧，那又怎样！

” [waɪl] [ðɪs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˈlæstɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈbetər] ,

”	While	this	indignation	lasted	she	felt	better	,
”	尽管	这	愤慨	持续	她	毛毡	更好的	,

“在这种愤慨情绪持续期间，她感觉好多了，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	as	soon	as	she	came	once	more	in	sight	of	the	clearing	and	of
但	作为	很快	作为	她	来了	一次	更多的	在	视线	的	这	清理	和	的

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈeɪdriənz] [ˌʌnkəmˈpliːtɪd] [ˈtæsks] ,

her	uncle	finishing	one	of	Adrian's	uncompleted	tasks	,
她	叔叔	精加工	一	的	阿德里安的	未完成	任务	,

但当她再次看到那片空地，看到她叔叔正在完成艾德里安未完成的任务时，

[hɜːr; hər] [ˈloʊnlinəs] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [fɔːrs] .

her	loneliness	returned	with	double	force	.
她	孤独	返回	和	双倍的	力量	.

她的孤独感加倍袭来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns]

It	had	almost	the	effect	of	bodily	illness	,	and	she	had	no	experience
它	有	几乎	这	影响	的	身体上的	疾病	,	和	她	有	不	经验

[tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] .

to	guide	her	.
到	指导	她	.

这几乎让她产生了生病的症状，而她又没有任何经验可以指导她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] [hænd][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər]

With	a	fresh	burst	of	tears	she	caught	her	guardian's	hand	and	hid	her
和	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	她	捕捉	她	监护人的	手	和	隐藏	她

[feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

face	on	his	shoulder	.
脸	在	他的	肩膀	.

她泪如雨下，抓住监护人的手，把脸埋在他的肩膀上。

“ [oʊ] ! [its] [soʊ] ['desələt] .

“	Oh	!	it's	so	desolate	.
“	哦	!	它是	所以	荒凉	.

“哦！这里真荒凉。”

[soʊ] ['empti] .

So	empty	.
所以	空的	.

空荡荡的。

['ɛvriːˌθɪŋz] [soʊ] [tʃeɪndʒd] .

Everything's	so	changed	.
一切都是	所以	已更改	.

一切都变了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [siːm] [laɪk] [st'reɪndʒəz] .

Even	the	Hollow	is	different	and	the	squirrels	seem	like	strangers	.
甚至	这	空洞的	是	不同的	和	这	松鼠	似乎	喜欢	陌生人	.

就连山谷也变得不一样了，松鼠们看起来都像陌生人一样。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi]['evər] , ['evər] [kʌm] ! ”

If	he	had	to	go	,	why	did	he	ever	,	ever	come	!	”
如果	他	有	到	去	,	为什么	做过	他	曾经	,	曾经	来	!	”

如果他注定要走，那他当初为什么还要来呢！

“ [waɪ] , [ɪn'diːd] !

“	Why	,	indeed	!
“	为什么	,	的确	!

“的确如此！”

” ['mɪstər] . ['dʌtən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] .

”	Mr	.	Dutton	was	surprised	and	frightened	by	the	intensity	of	her	grief	.
”	先生	.	达顿	曾是	惊讶	和	害怕	经过	这	强度	的	她	悲伤	.

“达顿先生对她如此强烈的悲痛感到惊讶和害怕。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['frendʃɪp] ,

If	she	could	sorrow	in	this	way	for	a	brief	friendship	,
如果	她	可以	悲哀	在	这	方式	为了	一个	简短的	友谊	,

如果她能为一段短暂的友谊如此悲伤，

[wʌt] [ˌʌn'toʊld] ['mɪzəri] [maɪt] [nɑːt][laɪf][hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

what	untold	misery	might	not	life	have	in	store	for	her	?
什么	不明	苦难	可能	不是	生活	有	在	店铺	为了	她	?

生活究竟会给她带来多少难以言喻的苦难？

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['blʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][noʊ]

There	must	have	been	some	serious	blunder	in	his	training	if	she	were	no
那里	必须	有	到过	一些	严肃的	错误	在	他的	训练	如果	她	是	不

['betər] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [feɪs] ['trʌb(ə)l] ;

better	fitted	than	this	to	face	trouble	;
更好的	适配	比	这	到	脸	麻烦	;

如果她面对困境的能力还不如他，那他的训练中肯定存在一些严重的失误；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][kept]

and	for	the	first	time	it	occurred	to	him	that	he	should	not	have	kept
和	为了	这	第一的	时间	它	发生	到	他	那	他	应该	不是	有	保留

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

her	from	all	companions	of	her	own	age	.
她	从	全部	同伴	的	她	自己的	年龄	.

他第一次意识到，自己不应该阻止她与所有同龄人交往。

“ ['mɑ:^əu] !

“	Margot	!
“	玛戈特	!

“玛格特！”

” [ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊn] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][kɑ:m][hɜ:r'self] .

”	The	sternness	of	his	tone	made	her	look	up	and	calm	herself	.
”	这	严厉	的	他的	语气	制成	她	看	向上	和	冷静的	她自己	.

“他严厉的语气让她抬起头，让自己平静下来。”

“ [waɪ] - [i:z] , ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	Y	-	es	,	uncle	.	”
“	是	-	es	,	叔叔	.	”

“是的，叔叔。”

“ [ðɪs] [mʌst; məst][stɑ:p] .

“	This	must	stop	.
“	这	必须	停止	.

“这种行为必须停止。”

['eɪdriən] [went] [baɪ][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Adrian	went	by	my	invitation	.
阿德里安	去	经过	我的	邀请	.

艾德里安是应我的邀请去的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [pər'mɪt] [jʊr; jər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Because	I	could	no	longer	permit	your	association	.
因为	我	可以	不	更长	允许	你的	协会	.

因为我不能再允许你们继续交往。

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] .

Between	his	household	and	ours	is	a	wrong	beyond	repair	.
之间	他的	家庭	和	我们的	是	一个	错误的	超过	维修	.

他家和我们家之间存在着无法弥合的隔阂。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [help] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [sʌn] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] ,

He	cannot	help	that	he	is	his	father's	son	,	but	being	such	,
他	不能	帮助	那	他	是	他的	父亲的	儿子	,	但	存在	这样的	,

他无法改变自己是父亲的儿子，但正因如此，

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [frend] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['dɔ:tər] .

he	is	an	impossible	friend	for	your	father's	daughter	.
他	是	一个	不可能的	朋友	为了	你的	父亲的	女儿	.

他根本不适合做你父亲女儿的朋友。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [maɪ] ['veri] [fɜːrst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ,

I	should	have	sent	him	away	at	my	very	first	suspicion	of	his	identity	,
我	应该	有	发送	他	离开	在	我的	非常	第一的	怀疑	的	他的	身份	,

我当初一怀疑他的身份就应该把他赶走。

[bʌt; bət] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] .

but	—	I	want	to	be	just	.
但	—	我	想	到	是	只是	.

但是——我只想公正。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [lɜːrn] [fər'gɪvnəs] .

It	has	been	the	effort	of	my	life	to	learn	forgiveness	.
它	有	到过	这	努力	的	我的	生活	到	学习	饶恕	.

我毕生都在努力学习宽恕。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Until	the	last	I	would	not	allow	myself	even	to	believe	who	he	was	,
直到	这	最后的	我	会	不是	允许	我	甚至	到	相信	WHO	他	曾是	,

直到最后一刻，我都不愿相信他是谁。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fæməli] .

but	gave	him	the	benefit	of	the	chance	that	his	name	might	be	of	another	family	.
但	给予	他	这	益处	的	这	机会	那	他的	姓名	可能	是	的	其他	家庭	.

但给了他一个机会，他的名字可能属于另一个家族。

[wen] [aɪ] [dɪd] [noʊ] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃɔɪs] .

When	I	did	know	—	there	was	no	choice	.
什么时候	我	做过	知道	—	那里	曾是	不	选择	.

当我意识到这一点时——我已经别无选择。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] .

He	had	to	go	.
他	有	到	去	.

他必须走。

" ['mɑː^əu] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Margot	watched	his	face	as	he	spoke	,
"	玛戈特	观看	他的	脸	作为	他	辐	,

玛戈特一边听他说话，一边观察他的表情。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] ,

with	a	curious	feeling	that	this	was	not	the	loved	and	loving	uncle	she	had	always	known	,
和	一个	好奇的	感觉	那	这	曾是	不是	这	喜爱	和	爱	叔叔	她	有	总是	已知	,

她隐隐觉得，眼前这个人并不是她一直以来所认识的那个慈爱又受人爱戴的叔叔。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

but	a	stranger	.
但	一个	陌生人	.

但是个陌生人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['skɑːrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] ,

There	were	wrinkles	and	scars	she	had	never	noticed	,
那里	是	皱纹	和	疤痕	她	有	绝不	注意到	,

她脸上多了些从未注意到的皱纹和疤痕。

[ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [wʌn] ,

a	bitterness	that	made	the	voice	an	unfamiliar	one	,
一个	苦味	那	制成	这	嗓音	一个	陌生	一	,

那份苦涩让这个声音听起来很陌生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ɪn][ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊ] [wɪtʃ]

and	a	weariness	in	the	droop	of	the	figure	leaning	upon	the	hoe	which
和	一个	疲劳	在	这	下垂	的	这	数字	倾斜	之上	这	锄	哪个

[sə'dʒestɪd] [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['hɑːrtbroʊkən] [mæn] .

suggested	an	aged	and	heartbroken	man	.
建议	一个	老年人	和	肠断	男人	.

倚靠在锄头上的身影佝偻着，透着疲惫，像是位年迈伤心的老者。

[waɪ] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hjuː] ['dʌtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːlwərt]

Why	,	only	yesterday	,	it	seemed	,	Hugh	Dutton	was	the	very	type	of	a	stalwart
为什么	,	仅有的	昨天	,	它	似乎	,	休	达顿	曾是	这	非常	类型	的	一个	坚定的

['wʊdˌlændər] ,

woodlander	,
林地居民	,

仿佛就在昨天，休·达顿还是个典型的坚毅的林地居民。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ['skɑːlər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [juˈniːk] .

with	the	grace	of	a	finished	and	untiring	scholar	,	making	the	man	unique	.
和	这	优雅	的	一个	完成的	和	不懈	学者	,	制作	这	男人	独特的	.

他举手投足间都体现着博学多才、孜孜不倦的学者风范，这使他显得独一无二。

[naʊ] , [ɪf] ['eɪdriən][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][soʊ] ['ɔːltərd]

Now	,	if	Adrian	had	done	this	thing	,	if	his	mere	presence	had	so	altered
现在	,	如果	阿德里安	有	完毕	这	事物	,	如果	他的	仅仅	在场	有	所以	已修改

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['gɑːrdiən] ,

her	beloved	guardian	,
她	心爱	监护人	,

如果艾德里安真的做了这件事，如果他的存在就如此改变了她挚爱的监护人，

[ðen] [let] ['eɪdriən][goʊ] !

then	let	Adrian	go	!
然后	让	阿德里安	去	!

那就放了艾德里安！

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['mænz] [nek] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Her	arms	went	round	the	man's	neck	and	her	kisses	showered	upon	his
她	武器	去	圆形的	这	男人的	脖子	和	她	吻	淋浴	之上	他的

[tʃiːks] , [hɪz; ɪz][hændz] ,

cheeks	,	his	hands	,
脸颊	,	他的	双手	,

她双臂环住男人的脖子，吻如雨点般落在他的脸颊和双手上。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bent] [waɪt] [hed] .

even	his	bent	white	head	.
甚至	他的	弯曲	白色的	头	.

甚至连他那低垂的白发都一样。

“ ['ʌŋk(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] !

“	Uncle	,	uncle	!
“	叔叔	,	叔叔	!

“叔叔，叔叔！”

[dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

Don't	look	like	that	!
不	看	喜欢	那	!

别摆出那副表情！

[dəunt] .
Don't **.**
不 .

不。

['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
He's **gone** **and** **shall** **never** **come** **back** **.**
他是 已消失 和 将 绝不 来 后退 .

他走了，永远不会回来了。

['ɛvriːˌθɪŋz] [gɔːn] ,
Everything's **gone** **,**
一切都是 已消失 ,

一切都消失了，

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
hasn't **it** **?**
还没有 它 ?

难道不是吗?

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪ'repərəb(ə)l] [pæst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'd] ['nevər] [hɜːrd] .
Even **that** **irreparable** **past** **,** **of** **which** **I'd** **never** **heard** **.**
甚至 那 无法弥补的 过去的 , 的 哪个 ID 绝不 听到 .

甚至连那段无法弥补的过去，我都从未听说过。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ'd] [driːmd] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd]['iːv(ə)n]['evər][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Why **,** **if** **I'd** **dreamed** **,** **do** **you** **suppose** **I'd** **even** **ever** **have** **spoken** **to** **him** **?**
为什么 , 如果 ID 梦见 , 做 你 认为 ID 甚至 曾经 有 说 到 他 ?

即使我在做梦，你觉得我怎么可能跟他说话呢?

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No **,** **indeed** **.**
不 , 的确 .

确实如此。

[waɪ] , [juː; jʊ] , [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] [smɔːlɪst] ['fɪŋgər] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [lɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ,
Why **,** **you** **,** **the** **tip** **of** **your** **smallest** **finger** **,** **the** **smallest** **lock** **of** **your** **hair** **,**
为什么 , 你 , 这 提示 的 你的 最小 手指 , 这 最小 锁 的 你的 头发 ,

为什么？是你，你最小的指尖，你最细小的一缕头发?

[ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eidriən] !
is **worth** **more** **than** **a** **thousand** **Adrians** **!**
是 值得 更多的 比 一个 千 阿德里安 !

比一千个阿德里安都值钱!

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['ruːdli] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][glæd] , [glæd] , [glæd] .
I **was** **sorry** **he** **treated** **me** **so** **rudely** **,** **but** **now** **I'm** **glad** **,** **glad** **,** **glad** **.**
我 曾是 对不起 他 治疗 我 所以 粗鲁地 , 但 现在 我是 高兴的 , 高兴的 , 高兴的 .

我当时很后悔他那样粗鲁地对待我，但现在我真是太高兴了。

[aɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .
I **wouldn't** **listen** **to** **him** **now** **,** **not** **if** **he** **said** **good** **-** **by** **forever** **and** **ever** **.**
我 不会 听 到 他 现在 , 不是 如果 他 说 好的 - 经过 永远 和 曾经 .

现在我不会听他的，就算他说永远再见我也不会听。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I **love** **you** **,** **uncle** **,** **best** **of** **all** **the** **world** **,** **and** **you** **love** **me** **.**
我 爱 你 , 叔叔 , 最好的 的 全部 这 世界 , 和 你 爱 我 .

叔叔，我爱你，胜过世上所有人，你也爱我。

[lets] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [st'reɪndʒəz] [keɪm] .
Let's **be** **just** **as** **we** **were** **before** **any** **strangers** **came** **.**
我们来吧 是 只是 作为 我们 是 前 任何 陌生人 来了 .

让我们恢复到陌生人到来之前的样子。

[kʌm] , [lets] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

Come	,	let's	go	out	on	the	lake	.
来	,	我们来吧	去	出去	在	这	湖	.

来吧，我们去湖边玩。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəgəns] [ænd; ənd] [əˈbrʌptnəs] .

"	He	smiled	at	her	extravagance	and	abruptness	.
"	他	微笑	在	她	奢侈	和	突兀	.

他笑着回应她的铺张和鲁莽。

[ðə; ðɪ] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [kəˈnuːɪŋ] [təˈgeðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈmɛrɪɪst] ,

The	times	when	they	had	gone	canoeing	together	had	been	their	merriest	,
这	时代	什么时候	他们	有	已消失	划独木舟	一起	有	到过	他们的	最快乐的	,

[ˈhæpiːəst] [taɪmz] .

happiest	times	.
最快乐	时代	.

他们一起划独木舟的时光是他们最快乐、最幸福的时光。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈaʊtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ðɪ]

It	seemed	to	her	that	it	needed	only	some	such	outing	to	restore	the
它	似乎	到	她	那	它	需要	仅有的	一些	这样的	外出	到	恢复	这

[ˈfɔːrmər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] .

former	conditions	of	their	life	.
以前的	状况	的	他们的	生活	.

在她看来，只需要这样一次外出，就能恢复他们以前的生活状态。

“ [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈdɪrɪst] . ”

“	Not	to	-	day	,	dearest	.	”
"	不是	到	-	天	,	亲爱的	.	”

“今天不行，亲爱的。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ðɪ] [pəˈtetoz] [wəʊnt] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] [ˈlʌvli] . ”

The	potatoes	won't	hurt	,	and	it's	so	lovely	.	”
这	土豆	惯于	伤害	,	和	它是	所以	迷人的	.	”

土豆不会有事的，而且味道真好。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [pəˈtetoz] .

“	There	are	other	matters	,	more	important	than	potatoes	.
"	那里	是	其他	事情	,	更多的	重要的	比	土豆	.

“还有其他比土豆更重要的事情。”

[aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] .

I	have	put	them	off	too	long	.
我	有	放	他们	离开	也	长的	.

我拖延得太久了。

[naʊ] — [ˈmɑːˆəu] , [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? ”

Now	—	Margot	,	do	you	love	me	?	”
现在	—	玛戈特	,	做	你	爱	我	?	”

“玛格特，你爱我吗？”

“ [waɪ] — [ˈʌŋk(ə)l] ? ”

“	Why	—	uncle	?	”
"	为什么	—	叔叔	?	”

“为什么——叔叔？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪrli] .
“ **Because there is somebody whom you must love even more dearly .**
” 因为 那里 是 某人 谁 你 必须 爱 甚至 更多的 亲爱的 .

因为你还有一位你更加深爱的人。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
Your father . ”
你的 父亲 . ”

你父亲。”

“ [maɪ] — ['fɑːðər] !
“ My — father !
” 我的 — 父亲 !

“我的父亲!

[maɪ] ['fɑːðər] ?
My father ?
我的 父亲 ?

我的父亲?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] . ”
Of course ; though he is dead . ”
的 课程 ; 尽管 他 是 死的 . ”

当然，虽然他已经去世了。

“ [noʊ] , ['mɑːˆəu] .
“ No , Margot .
” 不 , 玛戈特 .

“不，玛格特。”

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
He is still alive .
他 是 仍然 活 .

他还活着。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

['kæriɪŋ]
CARRYING
携带

携带

[piː]
P
P

P

- [ɪl] ['tempər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'meɪnd] .
IERRE'S ill temper was short - lived , but his curiosity remained .
- 患病的 脾气 曾是 短的 - 居住地 , 但 他的 好奇心 剩余 .

伊埃尔的坏脾气持续时间很短，但他的好奇心却一直都在。

[haʊ'evər] , [wen] ['eɪdriən] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
However , when Adrian steadily refused to gratify it his interest returned to
然而 , 什么时候 阿德里安 稳步 拒绝 到 满足 它 他的 兴趣 返回 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

然而，当艾德里安始终拒绝满足他的愿望时，他的兴趣又回到了自己身上。

“ [seɪ] , [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [wei] . ”

“	Say	,	I've	a	mind	to	go	the	whole	way	.	”
”	说	, 我已经		一个	头脑	到	去	这	所有的	方式	.	”

“我说，我打算坚持到底。”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里? ”

“ [werˈevər] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] .

“	Wherever	you're	going	.
”	无论	你是	去	.

无论你要去哪里。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] [bæk] . ”

Nothing	to	call	me	back	.	”
没有什么	到	称呼	我	后退	.	”

没有回电。

“ [ˈmædək] ? ”

“	Madoc	?	”
”	马多克	?	”

“马多克? ”

“ [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] . ”

“	We	might	take	him	along	.	”
”	我们	可能	拿	他	沿着	.	”

“我们或许可以带他一起去。”

“ [nɑːt] [ɪf] [ˈhiːz] [sɪk] .

“	Not	if	he's	sick	.
”	不是	如果	他是	生病的	.

“如果他生病了，那就不行。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['kruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][juː 'es] .

That	would	be	as	cruel	to	him	as	troublesome	to	us	.
那	会	是	作为	残忍的	到	他	作为	麻烦的	到	我们	.

那对他来说既残酷又给我们带来麻烦。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [niːd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['jɑːndər] [ʃɔːr] . ”

Besides	,	you	need	go	no	further	than	yonder	shore	.	”
除了	,	你	需要	去	不	更远	比	远处	支撑	.	”

此外，你无需走得更远，只需到那边去就行了。

“ [ðɛms] [ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ][gɑːt][lɔːst][ɪn] . ”

“	Them's	the	woods	you	got	lost	in	.	”
”	它们是	这	树林	你	得到	丢失的	在	.	”

“那就是你迷路的那片树林。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [naʊ] . ”

“	I	know	them	better	now	.	”
”	我	知道	他们	更好的	现在	.	”

“我现在更了解他们了。”

“ ['kudnt] [faɪnd][jʊr; jər][roʊd][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] . ”

“	Couldn't	find	your	road	to	save	your	life	.	”
”	不能	寻找	你的	路	到	节省	你的	生活	.	”

“你连路都找不到，就算救你的命也救不了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	I	think	I	could	.
”	我	思考	我	可以	.

“我想我可以。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

Besides	**,**	**you**	**will**	**be**	**wanted**	**at**	**the**	**island**	**.**
除了	,	你	将要	是	通缉	在	这	岛	.

此外，岛上的人会需要你。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dʌtən] [ɪz][ə; eɪ] [wel] [mæn] .

I	**don't**	**think**	**Mr**	**.**	**Dutton**	**is**	**a**	**well**	**man**	**.**
我	不	思考	先生	.	达顿	是	一个	出色地	男人	.

我认为达顿先生身体不太好。

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['hiːl] [niːd] ['sʌmbɑːdi] .

With	**nobody**	**but**	**an**	**old**	**woman**	**and**	**a**	**young**	**girl**	**he'll**	**need**	**somebody**	**.**
和	无人	但	一个	老的	女士	和	一个	年轻的	女孩	地狱	需要	某人	.

除了一个老妇人和一个小女孩，他没有其他家人，他需要有人帮忙。

[jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] , [stɪl] —

You're	**not**	**much**	**good**	**,**	**still**	**—**
你是	不是	很多	好的	,	仍然	—

你还是不太行——

" [piː)'ɛə] [læft] .

"	**Pierre**	**laughed**	**.**
"	皮埃尔	笑了	.

皮埃尔笑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

They	**had**	**about**	**reached**	**the**	**forest**	**and**	**he**	**rested**	**his**	**paddle**	**.**
他们	有	关于	达到	这	森林	和	他	休息	他的	桨	.

他们差不多到达了森林边缘，他停下来休息了一下。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] .

“	**You**	**hear**	**me**	**.**
"	你	听到	我	.

你听到了吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][goʊ] .

I'm	**going**	**to**	**where**	**you**	**go**	**.**
我是	去	到	在哪里	你	去	.

我要去你去的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrd] .

That	**was**	**the**	**master's**	**word**	**.**
那	曾是	这	硕士学位	单词	.

那是师父的话。

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	**wouldn't**	**dare**	**not**	**do**	**it**	**.**
我	不会	敢	不是	做	它	.

我不敢不做。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [maɪ] - [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɑːri] .

If	**I**	**did**	**,**	**my**	**mother'd**	**make**	**me**	**sorry**	**.**
如果	我	做过	,	我的	-	制作	我	对不起	.

如果我那样做，我妈妈会让我后悔的。

[soʊ] [ðæts] ['setld] .

So	**that's**	**settled**	**.**
所以	那就是	定居	.

那就这么定了。

" ['eɪdriən][hæd; həd] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz]
" Adrian had doubts as to the truth of this statement of the islander's
" 阿德里安 有 疑虑 作为 到 这 真相 的 这 陈述 的 这 岛民的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

“艾德里安对岛民的命令的真实性表示怀疑。”

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
He recalled the words , " as far as you desire .
他 召回 这 字 , " 作为 远的 作为 你 欲望 .

他想起那句话：“只要你愿意。”

" ['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['setɪŋ] [ə; eɪ][taɪm] ['lɪmɪt] ,
" After all , this was not setting a time limit ,
" 后 全部 , 这 曾是 不是 环境 一个 时间 限制 ,

毕竟，这并非设定时间限制，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði]
and it was perfectly natural that anybody should like company through the
和 它 曾是 完美 自然的 那 任何人 应该 喜欢 公司 通过 这
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

在荒野中有人陪伴是很自然的事情。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] , [æd'ventʃərəs] ['dʒɜːrni] !
Why , it would be a wild , adventurous journey !
为什么 , 它 会 是 一个 荒野 , 冒险的 旅行 !

那将是一次充满奇幻冒险的旅程！

[ðə; ði] ['veri] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði][proʊ'zeɪɪk]
the very sort of which he had dreamed before he had tasted the prosaic
这 非常 种类 的 哪个 他 有 梦见 前 他 有 尝过 这 平淡无奇
[ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .
routine of the lumber camp .
常规 的 这 木材 营 .

这正是他在体验过伐木营地单调乏味的日常生活之前一直梦想的那种生活。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,
He had his colors and brushes ,
他 有 他的 颜色 和 刷子 ,

他有颜料和画笔，

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [soʊ] ['meni] ['fɔːrɪst] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['kænvəs] .
the birch - bark which served so many forest purposes should be his canvas .
这 桦木 - 吠 哪个 服务 所以 许多 森林 目的 应该 是 他的 帆布 .

曾为森林带来诸多用途的桦树皮，应该成为他的画布。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] , [ænd; ənd][piː)'ɛə] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [noʊ] [læd]
They had food , and Pierre , at least , his gun and ammunition — no lad
他们 有 食物 , 和 皮埃尔 , 在 至少 , 他的 枪 和 弹药 — 不 小伙子
[kʊd; kəd][hæv; həv][prəu'testid] ['fɜːrðər] .
could have protested further .
可以 有 抗议 更远 .

他们有食物，而且至少皮埃尔还有枪和弹药——没有哪个孩子还能再抗议了。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

It	will	be	a	lark	after	my	own	heart	.
它	将要	是	一个	云雀	后	我的	自己的	心	.

这正合我意。

[wiː; wi][kæn; kən][kwɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] — [lʊk] [hɪr] ,

We	can	quit	as	soon	as	we're	tired	of	it	;	and	—	look	here	,
我们	能	辞职	作为	很快	作为	是	疲劳的	的	它	;	和	—	看	这里	,

我们只要厌倦了就可以随时辞职；而且——你看，

['mɪstər] . ['dʌtən] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .

Mr	.	Dutton	said	you	were	paid	to	take	me	to	the	nearest	town	.
先生	.	达顿	说	你	是	有薪酬的	到	拿	我	到	这	最近的	镇	.

达顿先生说你受雇带我去最近的城镇。

[haʊ] [fɑːr][ɪz] [ðæt] ?

How	far	is	that	?
如何	远的	是	那	?

那有多远?

[haʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ? ”

How	long	to	get	there	?	”
如何	长的	到	得到	那里	?	”

到那里要多久?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
“	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

['dɑːnəvənz] ['naɪɪst] .

Donovan's	nighest	.
多诺万的	最近的	.

多诺万最近的。

[maɪt] [goʊ][ɪn] [fɔːr] [deɪz] — [maɪt] [ə; eɪ] [wiːk] .

Might	go	in	four	days	—	might	a	week	.
可能	去	在	四	天	—	可能	一个	星期	.

可能四天后，也可能一周后。

['kænədəz] ['kloʊzər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] .

Canada's	closer	,	but	you	don't	want	to	go	north	.
加拿大的	更近	,	但	你	不	想	到	去	北	.

加拿大更近，但你不想去北方。

[saʊθ] , [hiː; hi] [sed] . ”

South	,	he	said	.	”
南	,	他	说	.	”

“南方，”他说。

“ [jiː; ji] - [iːz] .

“	Ye	-	es	.
“	叶	-	es	.

“是的。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

I	suppose	so	.
我	认为	所以	.

我想也是。

[fækt][ɪz] , [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [aɪ][goʊ][nɔːr] [wen] .

Fact	is	,	I	don't	care	where	I	go	nor	when	.
事实	是	,	我	不	关心	在哪里	我	去	也不	什么时候	.

事实上，我不在乎去哪里，也不在乎什么时候去。

[aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .
I'm in no hurry .
我是 在 不 匆忙 .

我不着急。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [fuːd] [hoʊld] [aʊt] , [aɪm]['sætɪsfaɪd] . ”
As long as the money and food hold out , I'm satisfied . ”
作为 长的 作为 这 钱 和 食物 抓住 出去 , 我是 使满意 . ”

只要钱和食物不短缺，我就满足了。

“ ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] .
“ Speakin ' of money , I couldn't afford to waste my time .
“ 说话 - 的 钱 , 我 不能 买得起 到 浪费 我的 时间 .

“说到钱，我可不能浪费时间。”

” ['eɪdriən] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] .
” Adrian laughed at this sudden change of front .
” 阿德里安 笑了 在 这 突然 改变 的 正面 .

“艾德里安对这种突然转变的态度大笑起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][piː)'ɛə] [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] ,
It was Pierre who had proposed the long road ,
它 曾是 皮埃尔 WHO 有 建议的 这 长的 路 ,

是皮埃尔提议走这条漫长的路。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [rɪ'membər] ['pruːd(ə)ns] .
but at the mention of money had remembered prudence .
但 在 这 提到 的 钱 有 记得 谨慎 .

但一提到钱，就想起了谨慎。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] .
“ That's all right , too .
“ 那就是 全部 正确的 , 也 .

“那样也行。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] ['griːdi] ['feloʊ] .
It was of that I was thinking , you greedy fellow .
它 曾是 的 那 我 曾是 思维 , 你 贪婪的 同伴 .

我当时就是这么想的，你这个贪婪的家伙。

[wʌt] [duː] [gaɪdz] [get] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
What do guides get here in the woods ?
什么 做 指南 得到 这里 在 这 树林 ?

向导们在森林里能得到什么?

” [piː)'ɛə] [stept] [ə'ʃɔːr] , ['kerfəli] [biːtʃt] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kerfəli] [kən'sɪdərd]
” Pierre stepped ashore , carefully beached his canoe , and as carefully considered
” 皮埃尔 步 岸上 , 小心 搁浅 他的 独木舟 , 和 作为 小心 经过考虑的
[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
his reply before he made it .
他的 回复 前 他 制成 它 .

皮埃尔走上岸，小心翼翼地把独木舟靠岸，仔细考虑了一番才回答。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðɪs] ['sɪti] [læd] [noʊ] ?
How much did this city lad know ?
如何 很多 做过 这 城市 小伙子 知道 ?

这个城里来的小伙子究竟懂多少?

['iːðər] [æt; ət][kæmp][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dʒʌst] [reɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ?
Either at camp or on the island had he heard the just rates of such service ?
任何一个 在 营 或者 在 这 岛 有 他 听到 这 只是 利率 的 这样的 服务 ?

无论是在营地还是在岛上，他有没有听说过这种服务的合理报酬?

“ [wel] — [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][gɑːt] ? ”
“ Well — how much you got ? ”
“ 出色地 — 如何 很多 你 得到 ? ”

“嗯——你拿到了多少？”

“ [aɪm] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [nɑːt][juː; jʊ] . ”
“ I'm asking a question , not you . ”
“ 我是 问 一个 问题 , 不是 你 . ”

“我是在问问题，不是在问你。”

“ [ə'baʊt] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['laɪkli] . ”
“ About four dollars , likely . ”
“ 关于 四 美元 , 可能 . ”

“大概四美元吧。”

“ [hwjuː] ! [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ Whew ! not much .
“ 呼！ ! 不是 很多 .

“呼！不多。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] .
You can get the best of them for two .
你 能 得到 这 最好的 的 他们 为了 二 .

两个人就能享受到它们最好的部分。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ][deɪ] [wen] [wɪə(r)] ['restɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] - ['fɪfti] [wen] [wɪə(r)]
I'll give you a dollar a day when we're resting and one - fifty when we're
患病的 给 你 一个 美元 一个 天 什么时候 是 休息 和 一 - 五十 什么时候 是
['trævlɪŋ] .
traveling .
旅行 .

休息的时候我每天给你一美元，旅行的时候我每天给你一美元五。

” ['eɪdriən][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌd(ə)n] [θrɪft] .
” Adrian was smiling in the darkness at his own sudden thrift .
” 阿德里安 曾是 微笑 在 这 黑暗 在 他的 自己的 突然 节约 .

“艾德里安在黑暗中微笑着，为自己突然的节俭而感到高兴。”

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [bʊk] , [ænd; ənd] [brˈjɑːnd] [ðæt] ,
He had taken a leaf out of his comrade's book , and beyond that ,
他 有 已采取 一个 叶子 出去 的 他的 同志的 书 , 和 超过 那 ,

他效仿了同志的做法，不仅如此，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['ɜːrnɪŋz] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ]
he almost loved his precious earnings , so soon as the thought came of parting
他 几乎 喜爱 他的 宝贵的 收益 , 所以 很快 作为 这 想法 来了 的 离别
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

一想到要和自己辛苦赚来的钱分开，他就几乎爱上了它们。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [piːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] “ ['mɑːtər; 'meɪtər]
He instantly resolved to put aside a ten - dollar piece to take the “ mater
他 即刻 已解决 到 放 旁边 一个 十 - 美元 片 到 拿 这 ” 母
,
,
,

他立即决定拿出十美元来买那件“母品”。

” [wen'evər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] .
” whenever he should see her .
” 每当 他 应该 看 她 .

每当他想见到她的时候。

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [weɪst] .

The	rest	he	would	use	,	of	course	,	but	not	waste	.
这	休息	他	会	使用	,	的	课程	,	但	不是	浪费	.

剩下的他当然会用掉，但不会浪费。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ʌp] [hɪr] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ɑːrtɪst] [frendz] [ænd; ənd]

He	would	paint	such	pictures	up	here	as	would	make	his	old	artist	friends	and
他	会	画	这样的	图片	向上	这里	作为	会	制作	他的	老的	艺术家	朋友们	和

[ðə; ði] ['krɪtɪks] ['oʊpən] [ðer; ðər] [aɪz] .

the	critics	open	their	eyes	.
这	评论家	打开	他们的	眼睛	.

他会在这里创作出一些画作，让他的老艺术家朋友和评论家们大开眼界。

[ðə; ði] ['veri] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑːdi] [ðem; ðəm] [wʊd] " [teɪk] .

The	very	novelty	of	the	material	which	should	embody	them	would	"	take	.
这	非常	新奇	的	这	材料	哪个	应该	体现	他们	会	"	拿	.

能够体现这些特性的材料本身的新颖性将会“带来”。

" [ɔːl'redi] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] " ['bɪts] " [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn]

"	Already	,	in	imagination	,	he	saw	dozens	of	fascinating	"	bits	"	hung	on	the	line
"	已经	,	在	想像力	,	他	锯	几十个	的	迷人	"	比特	"	悬挂	在	这	线

[æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ə'kædəmi] ,

at	the	old	Academy	,
在	这	老的	学院	,

“在他的想象中，他已经看到几十件引人入胜的‘小玩意’挂在老学院的晾衣绳上。”

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [sʌmz] [ðeɪ] [brɔːt] ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] .

and	felt	the	marvelous	sums	they	brought	swelling	his	pockets	to	bursting	.
和	毛毡	这	奇妙	总和	他们	带来	肿胀	他的	口袋	到	爆发	.

他感到他们带来的巨额款项让他的口袋鼓胀得几乎要爆开。

['hiːd] [biː; bi] [ðə; ði] [reɪdʒ] , [ðə; ði] [hɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['siːz(ə)n] ;

He'd	be	the	rage	,	the	hit	of	the	next	season	;
他会	是	这	愤怒	,	这	打	的	这	下一个	季节	;

他将会风靡一时，成为下一季的当红明星；

[ænd; ənd] [wʌt] [praɪd] ['hiːd] [hæv; həv] [ɪn] ['sendɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [piːs]

and	what	pride	he'd	have	in	sending	newspaper	notices	of	himself	to	Peace
和	什么	自豪	他会	有	在	发送	报纸	通知	的	他自己	到	和平

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

他会多么自豪地向报纸投稿，宣布自己前往和平岛。

[haʊ] ['mɑːˆəu] [wʊd] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌændʒə'liːk] [tɔːs] [hɜːr; hər] [hændz] ,

How	Margot	would	open	her	blue	eyes	,	and	Angelique	toss	her	hands	,
如何	玛戈特	会	打开	她	蓝色的	眼睛	,	和	安吉莉克	折腾	她	双手	,

玛格特睁开她那双蓝色的眼睛，安吉莉克挥舞着双手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] ['sloʊli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒiːniəs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd]

and	the	master	slowly	admit	that	there	was	genius	where	he	had	estimated
和	这	掌握	缓慢地	承认	那	那里	曾是	天才	在哪里	他	有	估计的

['oʊnli] ['tælənt] .

only	talent	.
仅有的	天赋	.

这位大师慢慢承认，他之前认为只有天赋的地方，其实是天才。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ! " [kraɪd] ['eɪdriən] , [ə'laʊd] .

“	There's	such	a	wide	,	wide	difference	in	the	two	!	"	cried	Adrian	,	aloud	.
“	有	这样的	一个	宽的	,	宽的	不同之处	在	这	二	!	"	哭	阿德里安	,	大声	.

“这两者之间差别太大了！”艾德里安大声喊道。

“ [heɪ] ? [wʌt] ?
“ Hey ? What ?
“ 嘿 ? 什么 ?

“嘿？什么事？”

” [ðə; ði] ['driːmər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ri'ælәti] , [ænd; ənd][tuː; tə][piː)'ɛə] , [dɪ'mændɪŋ] :
” The dreamer came back to reality , and to Pierre , demanding :
” 这 梦想家 来了 后退 到 现实 , 和 到 皮埃尔 , 要求 :

“梦想家回到了现实，他来到皮埃尔面前，质问道：

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] - ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Make it one - seventy - five , and I'll do it . ”
“ 制作 它 一 - 七十 - 五 , 和 患病的 做 它 . ”

“只要一百七十五，我就做。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] .
“ Well , I will .
“ 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

[naʊ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
Now for to - night .
现在 为了 到 - 夜晚 .

今晚就到这里。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kæmp] [raɪt] [hɪr] [ɔːr][goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Shall we camp right here or go further into the forest .
将 我们 营 正确的 这里 或者 去 更远 进入 这 森林 .

我们是就在这里扎营，还是继续往森林深处走?

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][bed] , [ænd; ənd] [its] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [naʊ] . ”
In the woods I'm always ready for bed , and it's later than usual now . ”
在 这 树林 我是 总是 准备好 为了 床 , 和 它是 之后 比 通常 现在 . ”

在树林里，我总是很早就想睡觉了，现在时间比平时晚了。

“ [hɪr] .
“ Here .
“ 这里 .

“这里。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] ['rɑːks] [juː; jʊ][gɑːt] ['ʌndər] [ɪn] [ðæt] [stɔːrm] .
I know the very rocks you got under in that storm .
我 知道 这 非常 岩石 你 得到 在下面 在 那 风暴 .

我知道你在那场暴风雨中被压在下面的那些石头。

[ðeɪl] [duː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd] ['iziə] .
They'll do as good as a tent , and easier .
他们会 做 作为 好的 作为 一个 帐篷 , 和 更轻松 .

它们和帐篷一样好用，而且更方便。

” ['eɪdriən] , ['ɔːlsoʊ] , [nuː] [ðæt] [spɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][bəuθ] [lædz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
” Adrian , also , knew that spot , and in a few moments both lads were asleep .
” 阿德里安 , 还 , 知道 那 点 , 和 在 一个 很少 时刻 两个都 小伙子们 是 睡着了 .

“阿德里安也知道那个地方，没过多久，两个小伙子就睡着了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn] [sʌtʃ]
They had not stopped even to build the fire that was customary in such
他们 有 不是 停止 甚至 到 建造 这 火 那 曾是 习惯 在 这样的
['kwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

他们甚至没有停下来生火，这在这样的街区是惯例。

[piː)ˈɛə][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [fɜːrst] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈeɪdriən] [ˈsloʊli] [roʊz] ,

Pierre	was	awake	first	,	on	the	next	morning	,	and	Adrian	slowly	rose	,
皮埃尔	曾是	醒	第一的	,	在	这	下一个	早晨	,	和	阿德里安	缓慢地	玫瑰	,

第二天早上，皮埃尔先醒了，阿德里安才慢慢起床。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [ˈwaɪdli] .

stretching	his	cramped	limbs	and	yawning	widely	.
伸展	他的	狭窄	四肢	和	打哈欠	广泛	.

他伸展着僵硬的四肢，打了个大大的哈欠。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌændʒəˈliːks] [gʊd] [ˈmætrəs] [biːts] [ˈrɑːks] .

“	Well	,	I	must	say	that	Angelique's	good	mattress	beats	rocks	.
”	出色地	,	我	必须	说	那	安吉莉克的	好的	床垫	节拍	岩石	.

“嗯，我得说，安吉莉克的床垫比石头好多了。”

[juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [əˈgen] .

You	don't	catch	me	doing	that	again	.
你	不	抓住	我	正在做	那	再次	.

你休想再看到我做那种事。

[aɪ] [ges] [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

I	guess	I'll	walk	down	to	the	water	and	have	a	last	look	at	the	island	.
我	猜测	患病的	走	向下	到	这	水	和	有	一个	最后的	看	在	这	岛	.

”

”

”

我想我还是走到水边，最后再看一眼这座岛屿吧。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] .

“	I	guess	you	won't	.
”	我	猜测	你	惯于	.

我想你不会的。

[juːl] [iːt] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] [raɪt] [naʊ] .

You'll	eat	your	breakfast	right	now	.
你会	吃	你的	早餐	正确的	现在	.

你现在就可以吃早餐了。

[ðen] [juːl] [fɪks] [ðæt] [bɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæri] .

Then	you'll	fix	that	birch	for	the	carry	.
然后	你会	使固定	那	桦木	为了	这	携带	.

然后你就可以把那根桦木棍修好用来背负了。

[ɪf] [aɪ][duː][ðə; ði] [ˈhevi] [wɜːrk] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [laɪt] . ”

If	I	do	the	heavy	work	you've	got	to	do	the	light	.	”
如果	我	做	这	重的	工作	你已经	得到	到	做	这	光	.	”

我干重活，你就得干轻活。

“ [saʊndz] [fer] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [peɪd] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] . ”

“	Sounds	fair	enough	,	but	you're	paid	and	I'm	not	.	”
”	声音	公平的	足够的	,	但	你是	有薪酬的	和	我是	不是	.	”

“听起来合情合理，但你有工资，我没有。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fer] .

“	It	is	fair	.
”	它	是	公平的	.

“这很公平。”

” [ˈeɪdriən][dɪd][nɑːt][ˈkɑːntest][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

”	Adrian	did	not	contest	the	point	,
”	阿德里安	做过	不是	竞赛	这	观点	,

阿德里安没有反驳这一点。

[ðə; ði] [les] ['redɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ˌændʒə'li:k][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

the	**less**	**readily**	**because**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**fried**	**chicken**	**Angelique**	**had**	**given**
这	较少的	容易	因为	他	锯	那	这	油煎	鸡	安吉莉克	有	给定

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['kwɑ:ntəti] .

them	**was**	**rapidly**	**diminishing**	**in**	**quantity**	**.**
他们	曾是	快速	减少	在	数量	.

他不太情愿，因为他看到安吉莉克给他们的炸鸡数量正在迅速减少。

“ [θɪŋk] [aɪl] [fɔ:l] - [tu:; tə][maɪ'self] .

“	**Think**	**I'll**	**fall**	**-**	**to**	**myself**	**.**
”	思考	患病的	落下	-	到	我	.

“我想我会自食其果。”

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] !

My	**,**	**but**	**I'm**	**hungry**	**!**
我的	,	但	我是	饥饿的	!

我的天哪，我好饿！

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] . ”

Wish	**I**	**had**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**	**”**
希望	我	有	一个	杯子	的	咖啡	.	”

真希望我能喝杯咖啡。

“ [kɑ:nt] [weɪst] [taɪm] [naʊ] .

“	**Can't**	**waste**	**time**	**now**	**.**
”	不能	浪费	时间	现在	.

现在不能浪费时间了。

[wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm][tu:; tə] - [naɪt] . ”

We'll	**have**	**some**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
出色地	有	一些	到	-	夜晚	.	”

我们今晚会吃一些。

“ [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ? ”

“	**Did**	**they**	**give**	**us**	**some**	**?**	**”**
”	做过	他们	给	我们	一些	?	”

他们给了我们一些吗?

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [pæk] . ”

“	**Look**	**in**	**the**	**pack**	**.**	**”**
”	看	在	这	盒	.	”

“看看背包里。”

“ ['æftər] ['brekfəst] [aɪl] [ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] .

“	**After**	**breakfast**	**I'll**	**oblige**	**you**	**.**
”	后	早餐	患病的	必须	你	.

“早餐后我会满足你的要求。”

” [pi(:)'ɛə] [grɪnd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪŋ] .

”	**Pierre**	**grinned**	**and**	**helped**	**himself**	**to**	**a**	**wing**	**.**
”	皮埃尔	咧嘴一笑	和	帮助	他自己	到	一个	翼	.

皮埃尔咧嘴一笑，拿起一块鸡翅。

['eɪdriən] [si:zd] [ðə; ði][tɪn]['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm'self] .

Adrian	**seized**	**the**	**tin**	**basin**	**which**	**held**	**the**	**fowl**	**and**	**placed**	**it**	**behind**	**himself**	**.**
阿德里安	查获	这	锡	盆地	哪个	握住	这	鸡	和	放置	它	在后面	他自己	.

艾德里安抓起装着家禽的锡盆，把它放在自己身后。

“ [ɪ'nʌfs, iː'nʌfs][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fi:st] .

“	**Enough's**	**as**	**good**	**as**	**a**	**feast**	**.**
”	够了。	作为	好的	作为	一个	盛宴	.

“够了就是大餐。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

We	shall	be	hungry	again	.
我们	将	是	饥饿的	再次	.

我们还会再次挨饿。

[siː] [hɪr] .

See	here	.
看	这里	.

请看这里。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	kind	of	a	bird	was	this	?
什么	种类	的	一个	鸟	曾是	这	?

这是什么种类的鸟?

[ɔːr][bɜːrdz] ?

or	birds	?
或者	鸟类	?

还是鸟类?

[ɔːl] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [noʊ] ['bɑːdɪz] .

all	legs	and	arms	,	no	bodies	.
全部	腿	和	武器	,	不	身体	.

只有腿和胳膊，没有身体。

[friːks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Freaks	of	nature	.
怪胎	的	自然	.

自然界的怪胎。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[haʊ] ['meni] [brest] ['pɔːʃənz] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'vaʊəd] ? ”

How	many	breast	portions	have	you	devoured	?	”
如何	许多	胸部	部分	有	你	吞噬	?	”

你吃掉了多少块鸡胸肉?

“ [θriː] . ”

“	Three	.	”
”	三	.	”

“三。”

“ [oʊ] ! [ðen] , ['træv(ə)l][ɔːr][noʊ]['træv(ə)l] , [juː; jʊ][get][noʊ][weɪdʒ] [ðɪs] [deɪ] .

“	Oh	!	Then	,	travel	or	no	travel	,	you	get	no	wage	this	day	.
”	哦	!	然后	,	旅行	或者	不	旅行	,	你	得到	不	工资	这	天	.

“哦！那么，不管出差与否，你今天都拿不到工资。”

[ˌʌndər'stænd] .

Understand	.
理解	.

理解。

[aɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I'm	commander	of	this	expedition	.
我是	指挥官	的	这	远征	.

我是这次探险的指挥官。

[aɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] .

I	see	to	the	commissariat	.
我	看	到	这	粮食	.

我去见见军需官。

[aɪl] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] .

I'll	overhaul	the	pack	,	and	take	account	of	stock	.
患病的	大修	这	盒	,	和	拿	帐户	的	库存	.

我会彻底调整背包，并考虑库存情况。

〃 [piː)ˈɛə] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] .

〃	Pierre	assisted	at	the	task	.
〃	皮埃尔	协助	在	这	任务	.

皮埃尔协助完成了这项任务。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [loʊˈkæləti] ,

Though	he	had	been	impatient	to	get	away	from	that	locality	,
尽管	他	有	到过	不耐烦	到	得到	离开	从	那	地点	,

虽然他一直迫不及待地想要离开那个地方，

[stɪl] [tuː] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːl] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .

still	too	dangerously	near	his	mother's	rule	,	he	intended	to	keep	an	eye	on	everything	.
仍然	也	危险地	靠近	他的	母亲的	规则	,	他	故意的	到	保持	一个	眼睛	在	一切	.

由于仍然离母亲的统治太近，他打算密切关注一切。

[peɪd] [ɔːr][nɑːt] [peɪd] , [æz; əz]['eɪdriən] ['fɛrd] [soʊ] [wʊd] [hiː; hi] — ['oʊnli] ['ræðər] ['betər] .

Paid	or	not	paid	,	as	Adrian	fared	so	would	he	—	only	rather	better	.
有薪酬的或者	不是	有薪酬的	,	作为	阿德里安	表现	所以	会	他	—	仅有的	相当	更好的	.

无论是否获得报酬，阿德里安的境遇都会和他一样——只是情况会好得多。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	Why	,	they	must	have	thought	we	would	be	in	the	woods	a	long	time	.
〃	为什么	,	他们	必须	有	想法	我们	会	是	在	这	树林	一个	长的	时间	.

“他们一定以为我们会在树林里待很久。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒenərəs] .

They	were	certainly	generous	.
他们	是	当然	慷慨的	.

他们确实很慷慨。

〃 [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][piː)ˈɛə] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [soʊ] .

〃	They	had	been	,	but	Pierre	considered	that	they	might	have	been	more	so	.
〃	他们	有	到过	,	但	皮埃尔	经过考虑的	那	他们	可能	有	到过	更多的	所以	.

“他们以前是，但皮埃尔认为他们本可以更像。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][bəuθ] [trɪps] .

“	This	was	for	both	trips	.
〃	这	曾是	为了	两个都	旅行	.

“这适用于两次旅行。”

[hæf] [ɪz] [maɪn] . 〃

Half	is	mine	.	〃
一半	是	矿	.	〃

“一半是我的。”

“ ['nɑːnsens] .

“	Nonsense	.
〃	废话	.

“废话。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər] .

But	—	there	.
但	—	那里	.

但是——就在那里。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['skwɑːb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [laɪk] ['tʃɪldrən] .

We're	not	going	to	squabble	all	the	time	,	like	children	.
是	不是	去	到	争吵	全部	这	时间	,	喜欢	孩子们	.

我们不会像小孩子一样总是争吵。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] .

And	we	both	know	exactly	what	we	have	to	depend	on	.
和	我们	两个都	知道	确切地	什么	我们	有	到	依赖	在	.

我们俩都清楚自己能依靠什么。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] — ”

We	must	fish	and	shoot	—	”
我们	必须	鱼	和	射击	—	”

我们必须捕鱼和射击——”

“ [haʊl] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ?

“	How'll	you	do	that	?
“	将会怎样?	你	做	那	?

“你打算怎么做? ”

[ðə; ði] ['oʊnli] [gʌn] [ɪz] [maɪn] . ”

The	only	gun	is	mine	.	”
这	仅有的	枪	是	矿	.	”

枪只有我的一把。

“ [its] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

“	It's	part	of	the	outfit	.
“	它是	部分	的	这	全套服装	.

“这是服装的一部分。”

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tent] [klɔːθ] — [nɑːt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] ['eni] [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [foʊks] —

A	good	little	tent	cloth	—	not	big	enough	to	cover	any	but	good	-	natured	folks	—
一个	好的	小的	帐篷	布	—	不是	大的	足够的	到	覆盖	任何	但	好的	-	自然	各位	—

[sɔːlt] [pɔːrk] , [biːnz] ,

salt	pork	,	beans	,
盐	猪肉	,	豆子	,

一块不错的小帐篷布——虽然不大，但足以遮盖一些心地善良的人——咸猪肉、豆子，

['ʃʊgər] , ['kɔːfi] , [tiː] , ['flaʊər] , [miːl] , ['dɪʃɪz] .

sugar	,	coffee	,	tea	,	flour	,	meal	,	dishes	.
糖	,	咖啡	,	茶	,	面粉	,	一顿饭	,	菜肴	.

糖、咖啡、茶、面粉、餐食、餐具。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[wɪə(r)] [kɪŋz] , [rɪ'kɔːrd] !

We're	kings	,	Ricord	!
是	国王	,	ricord	!

我们是国王，Ricord!

['mɔnəks] [ʌv; əv] [meɪn] . ”

Monarchs	of	Maine	.	”
君主	的	缅因州	.	”

缅因州的帝王蝶。”

“ [kʌt] [ðə; ði] [splɪnts] .
“ Cut the splints .
“ 切 这 夹板 .

“剪断夹板。”

” ['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][pi(:)'ɛə] , [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['ɔ:rdərɪŋ] ,
” After all , it seemed to be Pierre , who did the ordering ,
” 后 全部 , 它 似乎 到 是 皮埃尔 , WHO 做过 这 订购 ,

“毕竟，似乎是皮埃尔负责下单的。”

[bʌt; bət]['eɪdriən][hæd; həd] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn]
but Adrian had sense to see that he was the wiser of the two in
但 阿德里安 有 感觉 到 看 那 他 曾是 这 更明智 的 这 二 在
['wʊdkræft] ;
woodcraft ;
木工 ;

但艾德里安很清楚，在木工技艺方面，他比艾德里安更有智慧；

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['stʌdi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:ks] .
even though he himself had made it a study during the last weeks .
甚至 尽管 他 他自己 有 制成 它 一个 学习 期间 这 最后的 周 .

尽管他本人在过去几周里对此进行了研究。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [ə'tækt] [ə; eɪ]['si:dər] [tri:] ,
He seized the axe and attacked a cedar tree ,
他 查获 这 斧头 和 遭到攻击 一个 雪松 树 ,

他抓起斧头，砍向一棵雪松树。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [kʌt] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [strɪps] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
from which he had soon cut the binding strips he wanted .
从 哪个 他 有 很快 切 这 结合 条状物 他 通缉 .

他很快就从中裁出了自己想要的捆扎条。

[ðen] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['pædlz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['rutlɪts] [tu:; tə][ðə; ði]
Then he laid the paddles in the boat , fastening them with rootlets to the
然后 他 铺设 这 桨 在 这 船 , 紧固 他们 和 根须 到 这
[θri:] [θwɔ:ts] .
three thwarts .
三 挫败 .

然后他把桨放在船上，用绳子把它们固定在三根横梁上。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:sənd] [tu:] [brɔ:d] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði]['plaɪəb(ə)l] [splɪnts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wen]
He also fastened two broad bands of the pliable splints in such a way that when
他 还 系紧 二 广阔 乐队 的 这 柔韧的 夹板 在 这样的 一个 方式 那 什么时候
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][pɑ:rt][baɪ][ðə; ði]
it was inverted the weight of the canoe could be borne in part by the
它 曾是 倒 这 重量 的 这 独木舟 可以 是 出生 在 部分 经过 这
['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
forehead and shoulders .
前额 和 肩膀 .

他还用两根宽阔的柔韧夹板固定住独木舟，这样当独木舟翻过来时，独木舟的重量就可以部分地由前额和肩膀来承担。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][pi(:)'ɛə][hæd; həd][ˌri:'taɪd][ðə; ði] [pæk] ,
He was ready almost as soon as Pierre had retied the pack ,
他 曾是 准备好 几乎 作为 很快 作为 皮埃尔 有 退休 这 盒 ,

皮埃尔刚把包裹重新绑好，他就几乎立刻准备好了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪdriənz] ['bɜ:rd(ə)n] .
which was to be Adrian's burden .
哪个 曾是 到 是 阿德里安的 负担 .

这原本应该是艾德里安的负担。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[aɪl] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
I'll swing her up .
患病的 摇摆 她 向上 .

我把她吊上去。

[ðɪs] - ['kæri] - ['iznt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
This ' carry ' isn't a long one ,
这 - 携带 - 不是 一个 长的 一 ,

这次“搬运”时间并不长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['θɜːroʊfer] [ɪz] [ten] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ded] ['wɔːtər] .
and the first thoroughfare is ten miles before we come to dead water .
和 这 第一的 通道 是 十 英里 前 我们 来 到 死的 水 .

而第一条主干道在我们到达死水区前还有十英里。

[bʌt; bət] [its] [ʌp] - [striːm] [ðæt] [fɑːr] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːrp] [ʌp] [sʌm; səm] .
But it's up - stream that far , and we'll have to warp up some .
但 它是 向上 - 溪流 那 远的 , 和 出色地 有 到 经 向上 一些 .

但它位于上游那么远的地方，我们需要进行一些扭转。

[pɑːrt] [ɪz] [fer] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪz] [rɪps] .
Part is fair , but more is rips .
部分 是 公平的 , 但 更多的 是 撕裂 .

一部分还算可以，但更多是漏洞。

” [ɪf] [pi(ː)'ɛə] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] [meit] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [slæŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
” If Pierre thought to confound his mate by his woodland slang he was
” 如果 皮埃尔 想法 到 混杂 他的 伴侣 经过 他的 林地 俚语 他 曾是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

“如果皮埃尔以为用他的林地俚语就能让他的伙伴感到困惑，那他可就失望了。”

['mɑːˆəu] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] ,
Margot had been a good teacher ,
玛戈特 有 到过 一个 好的 老师 ,

玛戈特曾是一位好老师。

[ænd; ənd] ['eɪdriən] [hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn]
and Adrian had been eager to learn what he had not already done
和 阿德里安 有 到过 渴望的 到 学习 什么 他 有 不是 已经 完毕
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːgɚz] .
from the loggers .
从 这 日志记录器 .

艾德里安一直渴望从伐木工人那里学到他还没有学到的东西。

[piː)ˈɛə][hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] “ [ˌkɑːmɪ'seriət] ” [ænd; ənd] “ [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] [felt] [ðæt]

Pierre	had	been	puzzled	by	“	commissariat	”	and	“	expedition	,	”	and	felt	that
皮埃尔	有	到过	困惑	经过	“	粮食	”	和	“	远征	,	”	和	毛毡	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːvənd] ['mætərz] ['naɪsli] .

he	had	evened	matters	nicely	.
他	有	甚至	事情	很好	.

皮埃尔一直对“commissariat”（军需处）和“expedition”（远征）感到困惑，他觉得现在他已经很好地解决了这个问题。

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] .

“	Oh	!	I	know	.
”	哦	！	我	知道	.

“哦！我知道了。”

[ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] .

A	thoroughfare	is	a	river	,	and	a	dead	water	is	a	lake	.
一个	通道	是	一个	河	,	和	一个	死的	水	是	一个	湖	.

道路如同河流，死水如同湖泊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæriər] [ɪz] — [jɔːr'self] !

And	a	carrier	is	—	yourself	!
和	一个	载体	是	—	你自己	！

而载体就是——你自己！

” [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [nuː] [skɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [kə'nuːː] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]

”	To	show	his	new	skill	he	caught	up	the	canoe	and	inverted	it	over	his
”	到	展示	他的	新的	技能	他	捕捉	向上	这	独木舟	和	倒	它	超过	他的

[oʊn] [hed] .

own	head	.
自己的	头	.

为了展示他的新技能，他抓住独木舟，把它翻过自己的头顶。

[hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

He	,	also	,	had	been	calculating	a	bit	,	and	realized	that	the	birch	was
他	,	还	,	有	到过	计算	一个	少量	,	和	已实现	那	这	桦木	曾是

['riːəli] [ðə; ðɪ] ['laɪtər] ['bɜːrd(ə)n] .

really	the	lighter	burden	.
真的	这	打火机	负担	.

他也稍微算了一下，意识到白桦树的重量其实更轻。

[soʊ][hiː; hi] ['dʒenərəsli] [left] [ðə; ðɪ] [pæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ['breɪvli] .

So	he	generously	left	the	pack	to	his	neighbor	and	started	forward	bravely	.
所以	他	慷慨地	左边	这	盒	到	他的	邻居	和	开始	向前	勇敢地	.

于是他大方地把包裹留给了邻居，勇敢地向前走去。

“ [ɔːl] [raɪt] , [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	All	right	,	like	you	say	.
”	全部	正确的	,	喜欢	你	说	.

“好的，就像你说的。”

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ðen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] .

One	little	bit	,	then	you	change	.
一	小的	少量	,	然后	你	改变	.

先改变一点点，然后就改变了。

[ðen] , [tuː] , ['meɪbi] [aɪm][nɑːt] ['redi] .

Then	,	too	,	maybe	I'm	not	ready	.
然后	,	也	,	或许	我是	不是	准备好	.

或许，我还没准备好。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [piː)ˈɛə] ['hɔɪstɪd] [ðə; ðɪ] [pæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

”	With	a	whistle	and	spring	Pierre	hoisted	the	pack	to	his	shoulders	,
”	和	一个	哨	和	春天	皮埃尔	吊起	这	盒	到	他的	肩膀	,

皮埃尔吹了一声口哨，猛地将背包扛到肩上。

[wuːnd] [ɪts] [stræps] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
wound its straps around his body ,
伤口 它是 肩带 大约 他的 身体 ,

皮带缠绕在他的身上，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɔːg] - [trɑːt] [peɪs] ,
and started off through the forest at a sort of dog - trot pace ,
和 开始 离开 通过 这 森林 在 一个 种类 的 狗 - 小跑 步伐 ,

然后他们以类似狗跑的速度开始穿过森林。

['pɔːzɪŋ] ['niːðər] [fɔːr; fər][swɑːmp][nɔːr]['fɔːlən] [triː] ,
pausing neither for swamp nor fallen tree ,
暂停 两者都不 为了 沼泽 也不 倒下 树 ,

既不为沼泽，也不为倒下的树木而停顿，

[ænd; ənd]['eɪdriən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi]
and Adrian realized that if he were to keep his companion in sight he
和 阿德里安 已实现 那 如果 他 是 到 保持 他的 伴侣 在 视线 他
[mʌst; məst]['træv(ə)l] ['iːkwəli] [fæst] .
must travel equally fast .
必须 旅行 同样地 快速地 .

艾德里安意识到，如果他想始终不让同伴看到自己，就必须以同样的速度行进。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
this was impossible .
这 曾是 不可能的 .

这不可能。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ə; eɪ] “ ['kæri] ” [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli]
The birch which had seemed so light and romantic a “ carry ” became suddenly
这 桦木 哪个 有 似乎 所以 光 和 浪漫的 一个 “ 携带 ” 成为 突然
[ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] .
the heaviest and most difficult .
这 最重 和 最多 难的 .

原本看起来轻盈浪漫的桦木“搬运”突然变得最重最难扛。

[hiː; hi] [kɔːt] [ɪts] ['ɛndz] [ɑːn] [triː] [trʌŋks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['blʌndərz] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər]
He caught its ends on tree trunks , and righting these blunders he stumbled over
他 捕捉 它是 结束 在 树 树干 , 和 纠正 这些 失误 他 踉跄 超过
[ðə; ði] [rʌf] [wei] .
the rough way .
这 粗糙的 方式 .

他绊到了树干，纠正这些错误时，他跌跌撞撞地走在崎岖的道路上。

[ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [smuːð] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The thongs that had seemed so smooth cut his forehead and burned into his
这 丁字裤 那 有 似乎 所以 光滑的 切 他的 前额 和 烧伤 进入 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

那些原本看起来光滑的皮绳划破了他的额头，灼伤了他的胸膛。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
and putting pride in his pocket he shouted :
和 推杆 自豪 在 他的 口袋 他 喊叫 :

他把自尊心揣进口袋，大声喊道：

“ [piː)ˈɛə] !
“ Pierre !
“ 皮埃尔 !

“皮埃尔！”

[piː)ˈɛə] [rɪˈkɔːrd] !
Pierre Ricord !
皮埃尔 ricord !

皮埃尔·里科尔德！

[kʌm] [bæk] [ɔːr] [juːl] [get] [noʊ] [ˈmʌni] !
Come back or you'll get no money !
来 后退 或者 你会 得到 不 钱 !

回来，否则你一分钱也拿不到！

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɑːrgjumənt] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː]
” It would have been a convincing argument had it been heard , but it
” 它 会 有 到过 一个 令人信服的 争论 有 它 到过 听到 , 但 它
[wʌz; wəz] [nɑːt] .
was not .
曾是 不是 .

“如果这个论点被采纳，那将是一个令人信服的论点，可惜并没有被采纳。”

[piː)ˈɛə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [ædˈvæns] .
Pierre had already gone too far in advance .
皮埃尔 有 已经 已消失 也 远的 在 进步 .

皮埃尔已经走得太远了。

[jet] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [briːz] [tɔːrd] [ˈeɪdriən] [wɪtʃ]
Yet at that moment a sound was borne on the breeze toward Adrian which
然而 在 那 片刻 一个 声音 曾是 出生 在 这 微风 朝向 阿德里安 哪个
[ɪˈfektʃuəli] [ˈbænɪʃt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ɔːr] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] .
effectually banished all thought of fatigue or of ill - treatment .
有效地 被放逐 全部 想法 的 疲劳 或者 的 患病的 - 治疗 .

然而就在这时，一阵声音随风飘向艾德里安，彻底驱散了疲惫和虐待的念头。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [kraɪ] [ðæt] [wʌns] [hɜːrd] [noʊ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈɪnstɪŋkt]
A long - drawn , unmistakable cry that once heard no man with the hunter instinct
一个 长的 - 绘制 , 毋庸置疑 哭 那 一次 听到 不 男人 和 这 猎人 本能
[ˈevər] [fəˈgets] .
ever forgets .
曾经 忘记了 .

一声悠长而独特的呼喊，任何有猎人本能的人一旦听过，就永远不会忘记。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər] .
The boy's heart beat faster .
这 男孩们 心 打 快点 .

男孩的心跳加快了。

“ [ə; eɪ] [muːs] !
“ A moose !
“ 一个 驼鹿 !

“一头驼鹿！”

[ænd; ənd] [piː)ˈɛə] [hæz; həz] [ðə; ði] [gʌn] !
and Pierre has the gun !
和 皮埃尔 有 这 枪 !

皮埃尔手里有枪！

” [[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd]]
” [TO BE CONTINUED]
” [到 是 持续]

“[待续]

[sɪks]
SIX
六

六

[wel] , [wel] , [aɪ] ['nevər] !
Well , well , I never !
出色地 , 出色地 , 我 绝不 !

哎呀，真是没想到!

['huːd] [ə; eɪ] - [θɔːt]
Who'd a ' thought
谁会 一个 - 想法

谁能想到呢?

[ə; eɪ] - [groʊ] [soʊ] [kwɪks]
A boy'd grow so quick's
一个 - 生长 所以 快手

男孩长得真快

[ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] !
This fellow has !
这 同伴 有 !

这个人有!

[lɔː] [seiks] [ə'laɪv] ,
Law sakes alive ,
法律 清酒 活 ,

法律保佑生命，

[ðə; ði] ['bʌstərz] [groʊn] [tuː; tə][sɪks] !
The buster's grown to six !
这 巴斯特的 生长 到 六 !

这孩子已经长到六岁了!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ænd; ənd]
He was a little baby , and
他 曾是 一个 小的 婴儿 , 和

他当时还是个小婴儿，

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fʌni] [trɪks] !
He had such funny tricks !
他 有 这样的 有趣的 技巧 !

他有很多滑稽的把戏!

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
But , oh , dear me !
但 , 哦 , 亲爱的 我 !

但是，哦，我的天哪!

[ðə; ði]['beɪbiːz] [gɔːn] ,
the baby's gone ,
这 婴儿的 已消失 ,

孩子不见了。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] !
And here's a boy of six !
和 这里是 一个 男生 的 六 !

这位是六岁的小男孩!

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
I've seen him lie upon the floor ,
我已经 已见 他 说谎 之上 这 地面 ,

我曾亲眼看到他躺在地板上。

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [haulz] [ænd; ənd] [kɪks] ;

And	lift	up	howls	and	kicks	;
和	举起	向上	嚎叫	和	踢	;

发出嚎叫和踢腿声;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , —

But	now	he	is	a	gentleman	,	—
但	现在	他	是	一个	绅士	,	—

但他现在是一位绅士了。

[noʊ] ['kraɪɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [sɪks] !

No	crying	when	you're	six	!
不	哭泣	什么时候	你是	六	!

六岁不许哭!

[wen] [groʊn] [soʊ] [lɑːrdʒ] , [bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʌf] ,

When	grown	so	large	,	boys	must	be	tough	,
什么时候	生长	所以	大的	,	男孩们	必须	是	艰难的	,

男孩长这么大了，肯定很坚强。

[dʒʌst] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] [brɪks] ;

Just	regular	little	bricks	;
只是	常规的	小的	砖块	;

就是普通的小砖块;

[noʊ] [terz] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌmps] [ɔːr] [hɜːrts] ,

No	tears	for	any	bumps	or	hurts	,
不	眼泪	为了	任何	颠簸	或者	疼痛	,

磕磕碰碰，一点也不心疼。

[wen] [wʌn] [ɪz] [bɪg] [ænd; ənd] [sɪks] !

When	one	is	big	and	six	!
什么时候	一	是	大的	和	六	!

当一个大六岁的时候!

— ['mainət] [dʒeɪ] . ['sævɪdʒ] .

—	Minot	J	.	Savage	.
—	米诺特	J	.	野蛮的	.

—米诺特·J·萨维奇。

[wʊd] - [foʊk] [tɔːk]

Wood	-	Folk	Talk
木头	-	民间	讲话

林中民语

[baɪ] [dʒeɪ] . ['ælisən] ['ætˌwʊəd]

By	J	.	ALLISON	ATWOOD
经过	J	.	艾莉森	阿特伍德

作者：J·艾利森·阿特伍德

['kɪŋˌfɪʃərz] [krest]

KINGFISHER'S	CREST
翠鸟的	波峰

翠鸟冠

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[əl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] ['kɪŋfɪʃər] [baɪ] [saɪt] .

LL	of	you	know	Kingfisher	by	sight	.
二	的	你	知道	翠鸟	经过	视线	.

你们当中应该有人一眼就能认出翠鸟。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt]

But	have	you	ever	noticed	anything	peculiar	about	him	—	anything	different
但	有	你	曾经	注意到	任何事物	奇特	关于	他	—	任何事物	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ?

from	the	other	birds	?
从	这	其他	鸟类	?

但你有没有注意到他有什么特别之处——与其他鸟类有什么不同?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [duː][nɑːt][laɪ]

if	you	look	again	you	will	see	that	the	feathers	on	top	of	his	head	do	not	lie
如果	你	看	再次	你	将要	看	那	这	羽毛	在	顶部	的	他的	头	做	不是	说谎

['smuːðli] ,

smoothly	,
顺利	,

如果你再仔细观察一下，就会发现他头顶的羽毛并不平整。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst][bɜːrdz] ,

as	is	the	case	with	most	birds	,
作为	是	这	案件	和	最多	鸟类	,

就像大多数鸟类一样，

[bʌt; bət][stænd]['ɔːlmoʊst][ɑːn][end][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][krest] .

but	stand	almost	on	end	in	the	form	of	a	crest	.
但	站立	几乎	在	结尾	在	这	形式	的	一个	波峰	.

但它们几乎是竖立起来的，呈冠状。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðɪs] [wɪl] [siːm] [ɑːd] , [ən'les] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .

To	say	the	least	,	this	will	seem	odd	,	unless	one	happens	to	know	the	cause	.
到	说	这	至少	,	这	将要	似乎	奇怪的	,	除非	一	发生	到	知道	这	原因	.

至少可以说，这看起来很奇怪，除非有人恰好知道原因。

['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɑːlətəri] ['feloʊ] .

Kingfisher	was	always	a	rather	solitary	fellow	.
翠鸟	曾是	总是	一个	相当	孤	同伴	.

翠鸟一直是个相当孤僻的家伙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

It	is	said	that	he	came	originally	from	the	South	.
它	是	说	那	他	来了	起初	从	这	南	.

据说他原本来自南方。

['weðər] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] ,

Whether	this	is	so	or	not	,	we	cannot	say	,
无论	这	是	所以	或者	不是	,	我们	不能	说	,

事情是否如此，我们无法断言。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['relətɪvz] [ɪn]['bɜːrdˌlænd] .

but	we	do	know	that	he	has	no	relatives	in	Birdland	.
但	我们	做	知道	那	他	有	不	亲属	在	鸟园	.

但我们知道他在伯德兰没有亲戚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] ['kɪŋfɪʃər] [ðen] ; [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [neɪm]

He	was	not	called	Kingfisher	then	;	indeed	,	at	that	time	he	had	no	name
他	曾是	不是	称为	翠鸟	然后	;	的确	,	在	那	时间	他	有	不	姓名

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

那时他并不叫翠鸟；事实上，那时他根本没有名字。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [plaɪt] .

When	he	first	made	his	appearance	he	was	in	a	very	unfortunate	plight	.
什么时候	他	第一的	制成	他的	外貌	他	曾是	在	一个	非常	不幸	困境	.

他初次露面时，处境非常不幸。

[noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][help] [wət'evər] .

No	one	understood	his	language	,	so	that	he	could	get	no	help	whatever	.
不	一	理解	他的	语言	,	所以	那	他	可以	得到	不	帮助	任何	.

没有人听得懂他的语言，所以他得不到任何帮助。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [bɪl] .

And	,	besides	,	the	birds	were	a	little	wary	of	his	big	bill	.
和	,	除了	,	这	鸟类	是	一个	小的	警惕	的	他的	大的	账单	.

而且，鸟儿们似乎对他的大嘴有点警惕。

['æftərwərdz] , [wen] [mɔːr] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['hæbɪts] , [ðer; ðər] [fɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Afterwards	,	when	more	was	known	of	his	quiet	habits	,	their	fear	turned	to
然后	,	什么时候	更多的	曾是	已知	的	他的	安静的	习惯	,	他们的	害怕	转向	到

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'tempt] ,

something	like	contempt	,
某物	喜欢	鄙视	,

后来，当人们对他安静的习惯了解更多之后，他们的恐惧变成了近乎轻蔑的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][noʊ][end][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

and	the	newcomer	was	made	the	object	of	no	end	of	ridicule	.
和	这	新人	曾是	制成	这	目的	的	不	结尾	的	嘲笑	.

新来的人成了大家无休止嘲笑的对象。

[ðeɪ] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪ] ['kɑːlər] ,

They	never	ceased	to	laugh	at	his	great	high	collar	,
他们	绝不	停止	到	笑	在	他的	伟大的	高的	衣领	,

他们总是嘲笑他那高高的衣领。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [ə'mɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	it	really	looked	amiss	upon	a	person	having	so	little	care	of	his
为了	它	真的	看起来	错误	之上	一个	人	拥有	所以	小的	关心	的	他的

[ə'pɪrəns] ['ʌðərwaɪz] .

appearance	otherwise	.
外貌	否则	.

因为对于一个平时如此不注重外表的人来说，这真的很不协调。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] ['ræðər] ['miːkli] ,

All	this	he	took	rather	meekly	,
全部	这	他	采取	相当	温顺地	,

这一切他都表现得相当温顺。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	simple	reason	that	he	did	not	in	the	least	understand	it	.
为了	这	简单的	原因	那	他	做过	不是	在	这	至少	理解	它	.

原因很简单，他一点也不理解。

[ɪn] [ri'æləti] , ['kɪŋfɪʃər] [pə'zest] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] ,

In	reality	,	Kingfisher	possessed	a	quick	temper	,
在	现实	,	翠鸟	拥有	一个	快的	脾气	,

事实上，翠鸟脾气很急躁。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	he	guessed	that	they	were	making	fun	of	him	it	would	have
和	有	他	猜对了	那	他们	是	制作	乐趣	的	他	它	会	有

[gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

gone	hard	with	some	of	them	.
已消失	难的	和	一些	的	他们	.

如果他猜到他们是在嘲笑他，他们中的一些人肯定会对他很不高兴。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [lɪm] ['oʊvər]

On	the	second	day	after	his	arrival	,	Kingfisher	was	sitting	on	a	dead	limb	over
在	这	第二	天	后	他的	到达	,	翠鸟	曾是	坐着	在	一个	死的	肢	超过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

到达后的第二天，翠鸟栖息在水面上的一根枯枝上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fuːd] ,

He	was	almost	in	despair	,	for	as	yet	he	had	had	no	food	,
他	曾是	几乎	在	绝望	,	为了	作为	然而	他	有	有	不	食物	,

他几乎绝望了，因为他还没有吃到任何食物。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

and	as	he	was	in	a	strange	land	,
和	作为	他	曾是	在	一个	奇怪的	土地	,

因为他身处异乡，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

he	did	not	know	how	to	get	anything	to	eat	.
他	做过	不是	知道	如何	到	得到	任何事物	到	吃	.

他不知道该怎么弄到吃的。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	saw	something	move	in	the	water	below	him	.
突然	他	锯	某物	移动	在	这	水	以下	他	.

突然，他看到下面的水里有什么东西在动。

['kɪŋfɪʃər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

Kingfisher	did	not	know	what	it	was	,	but	he	did	know	that	it	was	alive	,
翠鸟	做过	不是	知道	什么	它	曾是	,	但	他	做过	知道	那	它	曾是	活	,

翠鸟不知道那是什么，但他知道它是活的。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

and	,	therefore	,	must	be	good	to	eat	.
和	,	所以	,	必须	是	好的	到	吃	.

因此，它一定很好吃。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [daɪvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Quick	as	a	flash	he	dived	for	it	.
快的	作为	一个	闪光	他	潜水	为了	它	.

他动作快如闪电，纵身跃去。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][sæŋk] [ɪ'miːdiətli] ; [stɪl] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	object	sank	immediately	;	still	,	he	followed	it	.
这	目的	沉没	立即地	;	仍然	,	他	随后	它	.

那物体立刻沉了下去；但他仍然跟着它。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

Before	he	could	think	he	was	well	under	water	,
前	他	可以	思考	他	曾是	出色地	在下面	水	,

还没等他反应过来，他就已经完全沉入了水下。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

but	when	he	came	up	his	feathers	were	dripping	and	in	his	bill	was	the
但	什么时候	他	来了	向上	他的	羽毛	是	滴落	和	在	他的	账单	曾是	这

['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

shining	object	.
灼灼	目的	.

但当他浮出水面时，他的羽毛上滴着水，嘴里叼着那个闪闪发光的物体。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] — [æz; əz] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

Although	the	fish	—	as	he	afterwards	learned	that	these	creatures	which	lived	in	the
虽然	这	鱼	—	作为	他	然后	学习	那	这些	生物	哪个	居住地	在	这

['wɔːtər] [wɜːr; wər] [kɔːld] — [meɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,

water	were	called	—	made	only	a	mouthful	,
水	是	称为	—	制成	仅有的	一个	一口气	,

虽然这条鱼——他后来才知道这些生活在水中的生物叫做鱼——只吃了一小口，

['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

Kingfisher	was	more	hopeful	,	for	he	now	knew	how	he	could	make	a	living	.
翠鸟	曾是	更多的	充满希望	,	为了	他	现在	知道	如何	他	可以	制作	一个	活的	.

翠鸟感到更加充满希望，因为他现在知道自己该如何谋生了。

[suːn] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ðæt] [foʊks] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['kɪŋfɪʃər] ,

Soon	,	indeed	,	he	became	such	an	expert	that	folks	called	him	Kingfisher	,
很快	,	的确	,	他	成为	这样的	一个	专家	那	各位	称为	他	翠鸟	,

['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

meaning	,	of	course	,
意义	,	的	课程	,

不久之后，他果然成为了这方面的专家，人们都叫他“翠鸟”，当然，他的意思就是翠鸟。

[ðə; ði] [best] ['fɪʃərmən] .

the	best	fisherman	.
这	最好的	渔夫	.

最优秀的渔夫。

[wen] ['kɪŋfɪʃər] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['bɜːrdˌlænd] , [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

When	Kingfisher	first	came	to	Birdland	,	he	dug	a	long	,
什么时候	翠鸟	第一的	来了	到	鸟园	,	他	挖	一个	长的	,

翠鸟第一次来到鸟国时，它挖了一个很长的洞，

['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] ,

narrow	tunnel	in	the	sand	bank	near	the	creek	,
狭窄的	隧道	在	这	沙	银行	靠近	这	溪	,

小溪附近沙洲上的狭窄隧道

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

and	at	the	end	of	it	he	built	himself	a	large	room	which	served	him
和	在	这	结尾	的	它	他	建造	他自己	一个	大的	房间	哪个	服务	他

[æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

as	a	home	,
作为	一个	家	,

最后，他给自己盖了一间大房间，作为自己的家。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [naɪt] .

for	he	was	afraid	to	remain	out	of	doors	all	night	.
为了	他	曾是	害怕的	到	保持	出去	的	门	全部	夜晚	.

因为他害怕整夜待在户外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [kwɪr] ['dwelɪŋ] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['wʌndərmənt] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

Of	course	,	this	queer	dwelling	caused	much	wonderment	,	and	,	more	than	that	,
的	课程	,	这	酷儿	住宅	导致	很多	惊奇	,	和	,	更多的	比	那	,

当然，这间奇特的住所引起了许多人的惊奇，而且，不仅如此，

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈkɪŋfɪʃər] .

it	suggested	to	the	birds	a	way	of	frightening	Kingfisher	.
它	建议	到	这	鸟类	一个	方式	的	令人恐惧	翠鸟	.

它给鸟儿们提供了一种吓唬翠鸟的方法。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][skoʊld][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən]

What	fun	it	would	be	to	have	him	try	to	scold	them	in	his	broken
什么	乐趣	它	会	是	到	有	他	尝试	到	骂	他们	在	他的	破碎的

['læŋgwɪdʒ] !

language	!
语言	!

让他用他那蹩脚的语言训斥他们，那该多有趣啊!

[əˈkɔːrdɪŋli] , [sɔːŋ] ['spæroʊ] , [mɑːrʃ] [ren] , [ænd; ənd]['blækbɜːrd] [went] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə]['vɪzɪt]

Accordingly	,	Song	Sparrow	,	Marsh	Wren	,	and	Blackbird	went	in	a	body	to	visit
因此	,	歌曲	麻雀	,	沼泽	鹪	,	和	黑鸟	去	在	一个	身体	到	访问

['mʌskræt] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

Muskrat	—	a	great	,
麝鼠	—	一个	伟大的	,

于是，歌雀、沼泽鹪鹩和乌鸫结伴去拜访麝鼠——一只伟大的.....

['leɪzi] ['feloʊ] , [huː] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ['loʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

lazy	fellow	,	who	might	always	be	found	loafing	about	the	banks	of	the	stream	.
懒惰的	同伴	,	WHO	可能	总是	是	成立	游手好闲	关于	这	银行	的	这	溪流	.

一个懒惰的家伙，总是闲散地在溪边游荡。

[wʌt] [ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˌoʊvərˈhɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] ['veri] [loʊ] [toʊnz] .

What	their	plan	was	no	one	overheard	,	for	they	spoke	in	very	low	tones	.
什么	他们的	计划	曾是	不	一	无意中听到	,	为了	他们	辐	在	非常	低的	音调	.

他们的计划无人听见，因为他们说话的声音很小。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]['mʌskræt][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] [nɪr]

At	the	end	of	the	consultation	Muskrat	was	seen	to	climb	the	bank	near
在	这	结尾	的	这	咨询	麝鼠	曾是	已见	到	爬	这	银行	靠近

['kɪŋˌfɪʃərz] ['dwelɪŋ] .

Kingfisher's	dwelling	.
翠鸟的	住宅	.

咨询结束后，人们看到麝鼠爬上了翠鸟住所附近的河岸。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz][aʊt] ,

After	a	moment	or	two	,	to	make	sure	that	Kingfisher	was	out	,
后	一个	片刻	或者	二	,	到	制作	当然	那	翠鸟	曾是	出去	,

过了一会儿，为了确认翠鸟已经离开，

[hiː; hi] [krept] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] .

he	crept	quietly	to	the	entrance	and	disappeared	within	.
他	悄悄地爬	悄悄	到	这	入口	和	消失	之内	.

他悄悄地蹑手蹑脚地走到入口处，消失在里面。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

Then	all	the	birds	along	the	creek	and	from	the	woods	gathered	in	the
然后	全部	这	鸟类	沿着	这	溪	和	从	这	树林	聚集	在	这

['neɪbərɪŋ] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [əˈweɪt] ['kɪŋˌfɪʃərz] [əˈraɪv(ə)l] .

neighboring	bushes	to	await	Kingfisher's	arrival	.
邻接	灌木丛	到	等待	翠鸟的	到达	.

于是，溪边和树林里的所有鸟儿都聚集在附近的灌木丛中，等待翠鸟的到来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

They	had	a	long	wait	,	for	he	had	gone	far	in	search	of	his	dinner	.
他们	有	一个	长的	等待	,	为了	他	有	已消失	远的	在	搜索	的	他的	晚餐	.

他们等了很久，因为他走得很远去寻找晚餐。

[bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kætbɜːrd][spaɪd][ðə; ði]['stɜːrdi] [fɔːrm] [wendɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [striːm] .

But	,	at	length	,	Catbird	spied	the	sturdy	form	wending	its	way	up	stream	.
但	,	在	长度	,	猫鸟	间谍	这	结实的	形式	结束	它是	方式	向上	溪流	.

但最终，猫鸟发现了那健壮的身影正逆流而上。

['breθləs] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

Breathless	with	anticipation	,
喘不过气	和	预期	,

激动得喘不过气来，

[ðə; ði][bɜːrdz][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [dʒʌst][æz; əz] ['kɪŋfɪʃər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

the	birds	hid	in	the	undergrowth	just	as	Kingfisher	took	his	favorite	perch	in	the
这	鸟类	隐藏	在	这	灌木丛	只是	作为	翠鸟	采取	他的	最喜欢的	栖息	在	这

[ded] ['wɪloʊ] .

dead	willow	.
死的	柳	.

就在翠鸟栖息在它最喜欢的枯柳树上时，鸟儿们都躲进了灌木丛中。

[hɪr] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] ,

Here	he	spent	much	time	in	arranging	his	plumage	,
这里	他	花费	很多	时间	在	安排	他的	羽毛	,

他在这里花了大量时间整理自己的羽毛，

[ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]['haɪdɪŋ] .

a	performance	which	greatly	aggravated	the	birds	in	hiding	.
一个	表现	哪个	非常	加重	这	鸟类	在	隐藏	.

这一举动极大地激怒了躲藏起来的鸟儿们。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	at	last	,	even	this	was	over	,
但	在	最后的	,	甚至	这	曾是	超过	,

但最终，连这一切也结束了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [æz; əz] ['kɪŋfɪʃər] ,

and	everybody	in	the	thicket	gave	a	start	of	expectancy	as	Kingfisher	,
和	大家	在	这	灌木丛	给予	一个	开始	的	预期	作为	翠鸟	,

['æftər][ə; eɪ] ['weri] [lʊk] [ə'baʊt] ,

after	a	wary	look	about	,
后	一个	警惕	看	关于	,

灌木丛中的所有人都发出了一声期待的惊呼，翠鸟警惕地环顾四周后，

[lɔːntʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [lɪm] .

launched	himself	from	the	dead	limb	.
发射	他自己	从	这	死的	肢	.

他从枯死的树枝上纵身跃下。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hoʊl] [wer] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mʌskræt] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ]

Then	,	as	he	entered	the	hole	where	,	unknown	to	him	,	Muskrat	was	hiding
然后	,	作为	他	进入	这	洞	在哪里	,	未知	到	他	,	麝鼠	曾是	隐藏

,

,
,

然后，他走进了那个他并不知道麝鼠藏身的洞穴。

[iːtʃ] [wʌn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

each	one	held	his	breath	.
每个	一	握住	他的	气息	.

每个人都屏住了呼吸。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] ['griːtɪd]

But	surely	the	listeners	were	not	prepared	for	such	a	sound	as	greeted
但	一定	这	听众	是	不是	准备	为了	这样的	一个	声音	作为	问候

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

但听众们肯定没有预料到会听到这样的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['ræt(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

With	a	terrified	rattle	which	no	one	had	ever	heard	before	,
和	一个	恐惧	嘎嘎作响	哪个	不	一	有	曾经	听到	前	,

伴随着一种前所未闻的恐惧颤抖声，

['kɪŋfɪʃər] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [daʊn] [striːm] .

Kingfisher	shot	out	of	the	hole	and	bolted	down	stream	.
翠鸟	射击	出去	的	这	洞	和	螺栓连接	向下	溪流	.

翠鸟从洞里窜出来，顺流而下。

[hiː; hi] [lʊkt] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] ,

He	looked	neither	to	the	right	nor	left	,	nor	,	indeed	,
他	看起来	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	,	也不	,	的确	,

他既没有向左看，也没有向右看，事实上，

[dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

did	he	even	see	the	birds	on	either	side	of	him	.
做过	他	甚至	看	这	鸟类	在	任何一个	边	的	他	.

他难道没看到两侧的鸟吗?

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['evri] ['feðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [ɑːn][end] .

His	ears	were	wide	open	and	every	feather	of	his	head	stood	on	end	.
他的	耳朵	是	宽的	打开	和	每一个	羽毛	的	他的	头	站立	在	结尾	.

他的耳朵大张着，头上的每一根羽毛都竖了起来。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

To	tell	the	simple	truth	,	he	was	frightened	out	of	his	wits	.
到	告诉	这	简单的	真相	,	他	曾是	害怕	出去	的	他的	智慧	.

说实话，他吓得魂飞魄散。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][præŋk] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd]

Many	of	the	birds	were	sorry	for	their	prank	when	they	saw	how	frightened
许多	的	这	鸟类	是	对不起	为了	他们的	恶作剧	什么时候	他们	锯	如何	害怕

['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz] ,

Kingfisher	was	,
翠鸟	曾是	,

当看到翠鸟吓得魂飞魄散时，许多鸟儿都后悔了自己的恶作剧。

[bʌt; bət] ['meni] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	many	also	enjoyed	it	.
但	许多	还	享受	它	.

但也有很多人喜欢它。

['kʊkuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪloʊ] , [kept] ['kɔːlɪŋ] ['æftər] ['kɪŋfɪʃər] , " ['kaʊərd] , ['kaʊərd] , ['kaʊərd] ,

Cuckoo	,	from	the	willow	,	kept	calling	after	Kingfisher	,	"	Coward	,	coward	,	coward	,
布谷鸟	,	从	这	柳	,	保留	呼叫	后	翠鸟	,	"	懦夫	,	懦夫	,	懦夫	,

['kaʊərd] !

coward	!
懦夫	!

杜鹃鸟从柳树上飞来，不停地对着翠鸟叫："懦夫，懦夫，懦夫，懦夫！"

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃɪ'wɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi][hɑːps][frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] ,

"	And	,	of	course	,	Chewink	,	as	he	hops	from	limb	to	limb	,
"	和	,	的	课程	,	咀嚼	,	作为	他	酒花	从	肢	到	肢	,

"当然，还有丘温克，他从一根树枝跳到另一根树枝，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kwɪk] ['tempər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] ['kʊkuː] [rɪ'fɜːrd] ,

with	**his**	**usual**	**quick**	**temper**	**wanted**	**to**	**know**	**to**	**whom**	**Cuckoo**	**referred**	**,**
和	他的	通常	快的	脾气	通缉	到	知道	到	谁	布谷鸟	指	,

他一如既往地脾气暴躁，想知道布谷鸟指的是谁。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [vɔɪs] , " [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	**called**	**in**	**a**	**challenging**	**voice**	**,**	**"**	**To**	**me**	**?**
和	称为	在	一个	具有挑战性的	嗓音	,	"	到	我	?

他用挑衅的语气问道："对我而言？"

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	**me**	**?**
到	我	?

大部头书?

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	**me**	**?**
到	我	?

大部头书?

" [bʌt; bət] ['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**But**	**Kingfisher**	**was**	**too**	**far**	**away**	**to**	**hear**	**either**	**of**	**them**	**.**
"	但	翠鸟	曾是	也	远的	离开	到	听到	任何一个	的	他们	.

"但是翠鸟离得太远，听不到他们的声音。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][stɑːp] .

Even	**if**	**he**	**had**	**,**	**he**	**would**	**not**	**have**	**dared**	**to**	**stop**	**.**
甚至	如果	他	有	,	他	会	不是	有	敢于	到	停止	.

即使他有这个能力，他也不敢停下来。

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

His	**fright**	**was**	**so**	**great**	**that**	**he**	**never**	**got**	**over**	**it**	**.**
他的	惊吓	曾是	所以	伟大的	那	他	绝不	得到	超过	它	.

他受到的惊吓太大了，以至于一直没能缓过来。

['evər] [sɪns] , [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][end] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Ever	**since**	**,**	**the**	**feathers**	**of**	**his**	**head**	**have**	**remained**	**on**	**end**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**,**
曾经	自从	,	这	羽毛	的	他的	头	有	剩余	在	结尾	,	和	他的	嗓音	,

从那以后，他头上的羽毛就一直竖着，他的声音也变得沙哑。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['terəfaɪd] ['ræt(ə)l] , [ɪz] [gɔːn] .

save	**for**	**that**	**terrified**	**rattle**	**,**	**is**	**gone**	**.**
节省	为了	那	恐惧	嘎嘎作响	,	是	已消失	.

除了那令人恐惧的嘎嘎声，一切都消失了。

['lɪs(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

Listen	**some**	**day**	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**	**as**	**long**	**as**	**you**	**wish**	**,**
听	一些	天	,	如果	你	将要	,	作为	长的	作为	你	希望	,

如果你愿意，总有一天会听的，只要你愿意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [meɪk] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .

and	**you**	**will**	**hear**	**him**	**make**	**no**	**other**	**sound**	**.**
和	你	将要	听到	他	制作	不	其他	声音	.

你将听不到他发出其他任何声音。

[sʌm; səm] [seɪ] — [bʌt; bət] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] — [ðæt] [hiː; hi]

Some	**say**	**—**	**but**	**,**	**let**	**us**	**not**	**repeat**	**it**	**unless**	**we**	**are**	**sure**	**—**	**that**	**he**
一些	说	—	但	,	让	我们	不是	重复	它	除非	我们	是	当然	—	那	他

[hæz; həz] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

has	**never**	**recovered**	**his**	**mind**	**.**
有	绝不	恢复	他的	头脑	.

有人说——但是，除非我们确信，否则我们不要重复这种说法——他从未恢复过神智。

['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['wɪloʊ] ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː]

Certainly	**,**	**as**	**we**	**see**	**him**	**sitting**	**on**	**the**	**dead**	**willow**	**hour**	**after**	**hour**	**,**	**gazing**	**into**
当然	,	作为	我们	看	他	坐着	在	这	死的	柳	小时	后	小时	,	凝视	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

当然，我们看到他一连几个小时坐在枯柳树上，凝视着水面。

[hiː; hi] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kjuːliər] .

he	**does**	**seem**	**a**	**little**	**peculiar**	**.**
他	做	似乎	一个	小的	奇特	.

他看起来确实有点古怪。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

But	**,**	**perhaps**	**,**
但	,	也许	,

但是，或许

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

he	**is**	**only**	**trying**	**to**	**rid**	**himself**	**of**	**the**	**remembrance**	**of**	**his**	**narrow**	**escape**
他	是	仅有的	尝试	到	摆脱	他自己	的	这	纪念	的	他的	狭窄的	逃脱

[frʌm; frəm] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

from	**that**	**frightful**	**monster**	**which**	**he**	**found**	**occupying**	**his**	**home**	**.**
从	那	可怕	怪物	哪个	他	成立	占领	他的	家	.

他只是想摆脱那段从占据他家的可怕怪物手中死里逃生的记忆。

['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['prɛntɪs]

LITTLE	**POLLY**	**PRENTISS**
小的	波莉	普伦蒂斯

小波莉·普伦蒂斯

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] ['guːld]

by	**ELIZABETH**	**LINCOLN**	**GOULD**
经过	伊丽莎白	林肯	古尔德

作者：伊丽莎白·林肯·古尔德

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

['haɪrəm]

HIRAM
希拉姆

希拉姆

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz] .

SYNOPSIS	**OF**	**PREVIOUS**	**CHAPTERS**	**.**
概要	的	以前的	章节	.

前几章概要。

['pɑːli] ['prɛntɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

Polly	**Prentiss**	**is**	**an**	**orphan**	**who**	**,**	**for**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**her**	**life**	**,**
波莉	普伦蒂斯	是	一个	孤儿	WHO	,	为了	这	更大的	部分	的	她	生活	,

波莉·普伦蒂斯是个孤儿，在她生命的大部分时间里，

[hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] , ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['mænsɚ] [fɑːrm]

has	**lived**	**with**	**a**	**distant**	**relative**	**,**	**Mrs**	**.**	**Manser**	**,**	**the**	**mistress**	**of**	**Manser**	**Farm**
有	居住地	和	一个	遥远	相对的	,	太太	.	曼瑟	,	这	情妇	的	曼瑟	农场

.

:
.

一直与一位远房亲戚曼瑟太太（曼瑟农场的女主人）一起生活。

[mɪs] ['hetɪ] ['pɑːmɝˌɔɪ] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdɪ][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [hæz; həz] ,

Miss	Hetty	Pomeroy	,	a	maiden	lady	of	middle	age	,	has	,
错过	赫蒂	波默罗伊	,	一个	少女	女士	的	中间	年龄	,	有	,

海蒂·波默罗伊小姐，一位中年未婚女士，拥有：

['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [niːs] ,

ever	since	the	death	of	her	favorite	niece	,
曾经	自从	这	死亡	的	她	最喜欢的	侄女	,

自从她最喜欢的侄女去世后，

[bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ə'dɑːpt] .

been	on	the	lookout	for	a	little	girl	whom	she	might	adopt	.
到过	在	这	瞭望台	为了	一个	小的	女孩	谁	她	可能	采纳	.

她一直在寻找一个可以收养的小女孩。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['pɑːliːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['mænərz] ,

She	is	attracted	by	Polly's	appearance	and	quaint	manners	,
她	是	吸引	经过	波莉的	外貌	和	古雅	礼仪	,

她被波莉的外貌和古雅的举止所吸引。

[ænd; ənd] ['faɪnəlɪ] [dɪ'saɪdz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['traɪəl] .

and	finally	decides	to	take	her	home	and	keep	her	for	a	month's	trial	.
和	最后	决定	到	拿	她	家	和	保持	她	为了	一个	月份	审判	.

最后决定把她带回家，试用一个月。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] , ['pɑːlɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

In	the	foregoing	chapters	,	Polly	has	arrived	at	her	new	home	,
在	这	前文	章节	,	波莉	有	到达的	在	她	新的	家	,

在前几章中，波莉已经到达了她的新家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɑːmɝˌɔɪ] [oʊks] [ænd; ənd] [hɜːr; hər][pæst][laɪf] [ə'fɔːrdz] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['wʌndərmənt] .

and	the	great	difference	between	the	way	of	living	at	Pomeroy	Oaks	and
和	这	伟大的	不同之处	之间	这	方式	的	活的	在	波默罗伊	橡树	和

her	past	life	affords	her	much	food	for	wonderment	.
她	过去的	生活	提供	她	很多	食物	为了	惊奇	.

波莫罗伊橡树庄园的生活方式与她过去的生活截然不同，这让她感到惊奇不已。

[piː]

P
P

P

['ɑːlɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] .

OLLY	went	down	the	steps	and	along	the	driveway	to	the	barn	.
奥利	去	向下	这	步骤	和	沿着	这	车道	到	这	谷仓	.

奥利走下台阶，沿着车道走向谷仓。

['haɪrəm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪlvərɪ] ['belz] .

Hiram	was	sitting	on	a	long	bench	just	inside	the	door	,	rubbing	and	polishing
希拉姆	曾是	坐着	在	一个	长的	长椅	只是	里面	这	门	,	擦	和	抛光

some	silvery	bells	.
一些	银色	铃铛	.

希拉姆坐在门内的长凳上，正在擦拭和抛光一些银铃铛。

[hiː; hɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['pɑːlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [smaɪl] .

He	looked	at	Polly	with	a	broad	and	hospitable	smile	.
他	看起来	在	波莉	和	一个	广阔	和	好客	微笑	.

他面带灿烂友好的笑容看着波莉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [twʌz] [əˈbaʊt] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt] [əˈkweɪntɪd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
“ It appeared to me ' twas about time we got acquainted , ” he remarked ,
“ 它 出现 到 我 - 那是 关于 时间 我们 得到 熟人 , ” 他 评论 ,
[ˈsoʊʃəbli] .
sociably .
善于交际 .

“我觉得我们是时候互相认识一下了，”他热情地说道。

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][juː; jʊ] [maɪt] [drɑːp][ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] [kʌm] [ˈmɪlkɪŋ] [taɪm] [læst]
“ I had some expectations you might drop in on me come milking time last
“ 我 有 一些 期望 你 可能 降低 在 在 我 来 挤奶 时间 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我昨晚还以为你会在我挤奶的时候过来呢，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈʌðər] [enˈgeɪdʒmənts] .
but I suppose you had other engagements .
但 我 认为 你 有 其他 订婚 .

但我猜你还有其他安排。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [taɪm][tuː; tə][sɪt] [əˈwaɪl] ?
Can you spare time to sit awhile ?
能 你 空闲的 时间 到 坐 一会儿 ?

您能抽出点时间坐下来坐一会儿吗?

[jʊr; jər] [frendz] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [tuː; tə] [hoʊm] , ” [sed] [ˈhaɪrəm] ,
Your friends seem to feel to home , ” said Hiram ,
你的 朋友们 似乎 到 感觉 到 家 , ” 说 希拉姆 ,

“你的朋友们似乎感觉像在家一样，”海勒姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [snɪp][ænd; ənd][snæp] ,
with a wave of his hand toward Snip and Snap ,
和 一个 海浪 的 他的 手 朝向 剪 和 折断 ,

他朝斯尼普和斯纳普挥了挥手，

[huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈpɑːli][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [lɔft] .
who had followed Polly and were racing up the steep stairs to the hay loft .
WHO 有 随后 波莉 和 是 赛车 向上 这 陡 楼梯 到 这 干草 阁楼 .

他们跟着波莉，正飞快地爬上通往干草阁楼的陡峭楼梯。

“ [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [tɪl] [mɪs] [ˈpɑːmɝˌɔɪ] [ˈwɒnts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˈpɑːli] , [dɪˈlaɪtɪdli] ,
“ I can stay till Miss Pomeroy wants me , ” said Polly , delightedly ,
“ 我 能 停留 直到 错过 波默罗伊 想要 我 , ” 说 波莉 , 欣喜地 ,

“我可以一直待到波莫罗伊小姐需要我为止，”波莉高兴地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪd][ˈɑːntə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
as she slid onto the end of the bench .
作为 她 滑行 到 这 结尾 的 这 长椅 .

她滑到长椅的一端。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈhaɪrəm] ?
“ Is there room for me here , Mr . Hiram ?
“ 是 那里 房间 为了 我 这里 , 先生 . 希拉姆 ?

“海勒姆先生，这里有我的位置吗？”

” [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] ?
” IS THERE ANY ROOM FOR ME HERE ?
” 是 那里 任何 房间 为了 我 这里 ?

这里还有我的位置吗?

“ [lets] [siː] , ” [sed] ['haɪrəm] , ['greɪvli] ,
“ Let's see , ” said Hiram , gravely ,
“ 我们来吧 看 , ” 说 希拉姆 , 严重地 ,

“让我看看，”海勒姆严肃地说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ruːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['pɑːli]
taking a foot rule from his pocket and measuring the distance between Polly
采取 一个 脚 规则 从 他的 口袋 和 测量 这 距离 之间 波莉
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['belz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
and some bells lying beside him on the bench .
和 一些 铃铛 说谎 旁 他 在 这 长椅 .

他从口袋里掏出一把尺子，测量波莉和他旁边长凳上的一些铃铛之间的距离。

“ [ðeəz; ðəz][moʊst][ə; eɪ][jɑːrd] ['liːweɪ] ;
“ There's most a yard leeway ;
“ 有 最多 一个 院子 余地 ;

“最多还有一码的余地；

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['rɪgl] [mə'rɛn] [twelv] [ɪntʃɪz] [ðɪs] [wei] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
if you don't wriggle more'n twelve inches this way there'll be no trouble .
如果 你 不 扭动 更多 十二 英寸 这 方式 将会 是 不 麻烦 .

只要你往这边挪动不超过十二英寸，就不会有麻烦。

” ['haɪrəm] [kloʊzd] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” Hiram closed the rule and put it in his pocket .
” 希拉姆 关闭 这 规则 和 放 它 在 他的 口袋 .

“希拉姆合上尺子，放进口袋里。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['pɑːli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['tʃʌk(ə)l] .
As he did this Polly heard a subdued chuckle .
作为 他 做过 这 波莉 听到 一个 低沉的 轻笑 .

就在这时，波莉听到了一声低低的轻笑。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði]
She clasped her arms about her knees and rocked back and forth on the
她 紧握 她 武器 关于 她 膝盖 和 摇滚 后退 和 前进 在 这
[fens] , ['læfɪŋ] ['geili] .
fence , laughing gayly .
栅栏 , 笑 同性恋地 .

她双臂环抱膝盖，在栅栏上前后摇晃，开怀大笑。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [sʌm; səm] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['blɑːdʒɪt] !
“ Oh , you're some like Uncle Sam Blodgett !
“ 哦 , 你是 一些 喜欢 叔叔 山姆 布洛杰特 !

“哦，你简直就像山姆大叔布洛杰特一样！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz]['haɪrəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑːrm] .
” she cried , as Hiram looked at her in pretended alarm .
” 她 哭 , 作为 希拉姆 看起来 在 她 在 假装 警报 .

“她哭了起来，希拉姆假装惊慌地看着她。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] ['sɑːləm] ,
“ That's the way he used to talk to me , all solemn ,
“ 那就是 这 方式 他 用过的 到 讲话 到 我 , 全部 庄严 ,

“他以前总是用那种严肃的语气跟我说话，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but with the fun inside of him .
但 和 这 乐趣 里面 的 他 .

但他内心却充满乐趣。

[oʊ] , [aɪ] [laɪk] [foʊks] [ðæt] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] !

Oh	,	I	like	folks	that	talk	like	you	and	Uncle	Blodgett	!
哦	,	我	喜欢	各位	那	讲话	喜欢	你	和	叔叔	布洛杰特	!

哦，我喜欢像你和布洛杰特叔叔那样说话的人！

" ['haɪrəm] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

"	Hiram	rose	from	the	bench	,	and	made	a	low	bow	to	Polly	,
"	希拉姆	玫瑰	从	这	长椅	,	和	制成	一个	低的	弓	到	波莉	,

“希拉姆从长椅上站起身，向波莉深深鞠了一躬，

[ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

the	bells	jingling	in	his	hands	.
这	铃铛	叮当	在	他的	双手	.

他手中的铃铛发出叮当声。

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːmplɪmənt] [ðæts] [kʌm] [maɪ] [weɪ] [sɪns] [aɪ] [gɑːt] [θruː] [maɪ] ['skuːlɪŋ] , "

“	That's	the	first	compliment	that's	come	my	way	since	I	got	through	my	schooling	,	”
"	那就是	这	第一的	赞扬	那就是	来	我的	方式	自从	我	得到	通过	我的	学校教育	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“这是我完成学业以来收到的第一句赞扬，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

with	a	twinkle	in	his	blue	eyes	.
和	一个	闪烁	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他蓝色的眼睛里闪着光芒。

“ [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] - ['tendɪŋ] [skuːl] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wʊd] [preɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ]

“	While	I	was	'	tending	school	the	teachers	would	praise	me	up	because	I
"	尽管	我	曾是	-	倾向于	学校	这	教师	会	称赞	我	向上	因为	我

[hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] .

had	a	good	head	for	remembering	.
有	一个	好的	头	为了	记住	.

“我在上学的时候，老师们会表扬我，因为我记忆力很好。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ['piːsɪz] .

I	could	recite	pieces	.
我	可以	背诵	件	.

我可以背诵一些片段。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ɑːn] ['lɪndən] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

There	was	a	piece	beginning	'	On	Linden	when	the	sun	was	low	,
那里	曾是	一个	片	开始	-	在	林登	什么时候	这	太阳	曾是	低的	,

有一首曲子以“在菩提树下，夕阳西下”开头，

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'mænd] .

'	that	was	in	considerable	demand	.
-	那	曾是	在	大量	要求	.

“那件东西非常抢手。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['gɪv(ə)n] [taɪm] . "

I	presume	I	could	recollect	it	,	if	given	time	.	”
我	怙	我	可以	追忆	它	, 如果		给定	时间	.	"

我想，如果给我时间，我应该能想起来。

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [taɪm] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['pɑːli] .

“	Oh	,	will	you	please	say	it	to	me	,	some	time	?	”	pleaded	Polly	.
"	哦	,	将要	你	请	说	它	到	我	,	一些	时间	?	"	恳求	波莉	.

“哦，你能不能找个时间跟我说说？”波莉恳求道。

“ [aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ['poʊətri] ! ”
“ I do love to hear poetry ! ”
” 我 做 爱 到 听到 诗 ! ”

我非常喜欢听诗!

“ [aɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] , ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ɔːl] , ” [sed] ['haɪrəm] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .
“ I'll teach it to ye , gestures and all , ” said Hiram , much gratified .
” 患病的 教 它 到 是的 , 手势 和 全部 , ” 说 希拉姆 , 很多 满意 .

“我会教你们的，包括手势，”希拉姆满意地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒestʃərz] , [maɪnd] .
“ There's a good deal depends on the gestures , mind .
” 有 一个 好的 交易 取决于 在 这 手势 , 头脑 .

“很多事情都取决于手势，请注意。”

[wɒts] [ðɪs] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ?
What's this now , coming to interrupt ?
是什么 这 现在 , 未来 到 打断 ?

现在又是谁，来打断我?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” he added , as Arctura appeared in the doorway .
” 他 额外 , 作为 - 出现 在 这 门口 .

“他补充道，这时阿克图拉出现在门口。”

“ [ˌem aɪ 'es] - ['diːkən] ['tælkət] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd] [mɪs] ['heti] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [send]
“ Mis ' Deacon Talcott has come to call , and Miss Hetty told me to send
” 误 - 执事 塔尔科特 有 来 到 称呼 , 和 错过 赫蒂 讲述 我 到 发送
['meri] [ɪn] ,
Mary in ,
玛丽 在 ,

“塔尔科特执事小姐来访了，赫蒂小姐让我让玛丽进去。”

” [sed] - .
” said Arctura .
” 说 - .

“阿克图拉说道。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] , [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][hɜːr; hər] .
“ She's a real pleasant woman , you won't mind her .
” 她是 一个 真实的 令人愉快的 女士 , 你 惯于 头脑 她 .

“她是个非常和蔼可亲的女人，你不会讨厌她的。”

” [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [aʊt] ['pɑːliːz] ['eɪprən]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ]
” She straightened out Polly's apron bows , and the little girl walked slowly away
” 她 拉直 出去 波莉的 围裙 弓 , 和 这 小的 女孩 步行 缓慢地 离开
,
,
,

她帮波莉整理好围裙上的蝴蝶结，小女孩慢慢地走开了。

['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] “ [kɔːl] [ə'gen] [suːn] . ”
after saying good - by to her host and promising to “ call again soon . ”
后 说 好的 - 经过 到 她 主持人 和 有前途 到 “ 称呼 再次 很快 . ”

在向主人道别并承诺“很快再打电话”之后。

“ [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] ,
“ She's got a pair of honest eyes in her head as ever I saw ,
” 她是 得到 一个 一对 的 诚实的 眼睛 在 她 头 作为 曾经 我 锯 ,

“她有一双我见过的最诚实的眼睛。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [swiːt] - [dɪspə'zɪʃnd] [tʃaɪld] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['pɑːli] ,
and **she's** **a** **real** **sweet** **-** **dispositioned** **child** **,** **"** **said** **Arctura** **,** **looking** **after** **Polly** **,**
和 她是 一个 真实的 甜的 - 已处置 孩子 , " 说 - , 寻找 后 波莉 ,

"她真是个性格很温柔的孩子，"阿克图拉一边照顾波莉一边说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][soʊ]['kwaɪət] . "
" **but** **I** **don't** **know** **as** **I** **ever** **saw** **one** **of** **her** **age** **so** **quiet** **.** **"**
" 但 我 不 知道 作为 我 曾经 锯 一 的 她 年龄 所以 安静的 . "

"但我不知道，我从未见过像她这个年纪这么安静的人。"

" [ʃiːz] [bɪn] [kept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][oʊld][foʊks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] [mʌtʃ] ['betər] , "
" **She's** **been** **kept** **with** **a** **parcel** **of** **old** **folks** **,** **and** **we** **aren't** **much** **better** **,** **"**
" 她是 到过 保留 和 一个 包裹 的 老的 各位 , 和 我们 不是 很多 更好的 , "
[sed] ['haɪrəm] ,
said **Hiram** **,**
说 希拉姆 ,

"她一直和一群老人住在一起，我们的情况也好不到哪里去，"海勒姆说。

['θɔːtfəli] .
thoughtfully **.**
深思熟虑 .

深思熟虑地。

" [mɪs] ['heti] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] [ðə; ði]
" **Miss** **Hetty** **was** **telling** **me** **she** **couldn't** **seem** **to** **find** **out** **any** **kind** **of** **play** **the**
" 错过 赫蒂 曾是 讲述 我 她 不能 似乎 到 寻找 出去 任何 种类 的 玩 这
[tʃaɪld] [kɛəd] [ə'baʊt] ,
child **cared** **about** **,**
孩子 关心 关于 ,

"赫蒂小姐告诉我，她似乎找不到孩子喜欢玩的任何类型的游戏。"

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [taɪm] ; ['prɑːbəbli] [wɜːrk][ɪz] [wʌt] [ʃiːz] [juːst]
but **I** **said** **to** **her** **,** **give** **the** **little** **thing** **time** **;** **probably** **work** **is** **what** **she's** **used**
但 我 说 到 她 , 给 这 小的 事物 时间 ; 大概 工作 是 什么 她是 用过的
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

但我对她说，给这小家伙点时间；可能她习惯了工作吧。

[mə'rɛn] ['eniθɪŋ] [els] ; [let][hɜːr; hər][get] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['grædʒuəl] , [aɪ] [seɪ] ;
more'n **anything** **else** **;** **let** **her** **get** **used** **to** **play** **gradual** **,** **I** **say** **;**
更多 任何事物 别的 ; 让 她 得到 用过的 到 玩 逐渐地 , 我 说 ;

最重要的是，让她慢慢习惯玩耍，我说；

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][oʊld][foʊks] - [weɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
don't **try** **to** **make** **her** **give** **up** **her** **old** **folks** **'** **ways** **all** **at** **once** **.**
不 尝试 到 制作 她 给 向上 她 老的 各位 - 方式 全部 在 一次 .

不要试图让她一下子完全放弃她祖辈的生活方式。

[ʃiːz] ['redi] [fɔːr; fər] [fʌn] , [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] , " [sed] ['haɪrəm] ,
She's **ready** **for** **fun** **,** **soon** **as** **she** **knows** **it** **is** **fun** **,** **"** **said** **Hiram** **,**
她是 准备好 为了 乐趣 , 很快 作为 她 知道 它 是 乐趣 , " 说 希拉姆 ,

"她一旦知道什么好玩，就会很开心，"希拉姆说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] . "
" **I** **can** **see** **that** **.** **"**
" 我 能 看 那 . "

"我看得出来。"

" [wel] , " [sed] - , ['brɪskli] , " [aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Arctura** **,** **briskly** **,** **"** **I'll** **say** **one** **thing** **for** **her** **,**
" 出色地 , " 说 - , 轻快地 , " 患病的 说 一 事物 为了 她 ,

"好吧，"阿克图拉干脆利落地说道，"我得说她有一点值得肯定。"

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [tel] [haʊ] [hɑːrd] [ʃiːz] [bɪn] [wɜːrkt] ,
she don't tell how hard she's been worked ,
她 不 告诉 如何 难的 她是 到过 工作 ,

她从不说自己工作有多辛苦，

[ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒts] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænsɚ] [fɑːrm] [foʊks] .
or say anything but what's pleasant about the Manser Farm folks .
或者 说 任何事物 但 是什么 令人愉快的 关于 这 曼瑟 农场 各位 .

或者说任何关于曼瑟农场居民的好事，就是不说。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [fɑːnd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [bæk] ['sʌmθɪŋ] ,
She seems fond of ' em all , and yet I kind of think she holds back something ,
她 似乎 喜爱 的 - 呃 全部 , 和 然而 我 种类 的 思考 她 持有 后退 某物 ,

她似乎很喜欢他们所有人，但我总觉得她有所保留。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiːl] [stɑːrt] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
for once in a while she'll start to tell one thing or another ,
为了 一次 在 一个 尽管 壳 开始 到 告诉 一 事物 或者 其他 ,

她偶尔会开始说这样那样的话，

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] [ænd; ənd] [baɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] . ”
and then stop and bite her lip . ”
和 然后 停止 和 咬 她 唇 . ”

然后停下来，咬住嘴唇。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ʃʊr] , ” [sed] ['haɪrəm] , ['fɜːrmli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ I know one thing , sure , ” said Hiram , firmly , as his sister stepped out of the
“ 我 知道 一 事物 , 当然 , ” 说 希拉姆 , 牢牢 , 作为 他的 姐姐 步 出去 的 这
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

“我当然知道一件事，”海勒姆坚定地说，这时他的妹妹从谷仓里走了出来。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋz] [noʊ] ['hɪpəkrɪt] , [nɔːr] [noʊ] [tʃiːt] , [ɔːr] [maɪ] ['neɪmz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [griːn] !
“ that little thing's no hypocrite , nor no cheat , or my name's something beside Green !
“ 那 小的 事物 不 伪君子 , 也不 不 欺骗 , 或者 我的 名字 某物 旁 绿色的 !

“那小东西既不是伪君子，也不是骗子，或者说我的名字跟格林无关！”

[lets] [siː] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [piːs] [goʊ] ?
Let's see , how did that piece go ?
我们来吧 看 , 如何 做过 那 片 去 ?

让我想想，那段写得怎么样?

- [ɑːn] ['lɪndən] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ɔːl] ['blʌdləs] [leɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'trɑːdn] [snoʊ] .
' On Linden when the sun was low , all bloodless lay the untrodden snow .
- 在 林登 什么时候 这 太阳 曾是 低的 , 全部 无血 躺 这 未踏足的 雪 .

“当太阳西斜时，菩提树上覆盖着未被踩踏的皑皑白雪，一片苍白无血。”

- [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [ðiːz] ['belz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
' Soon as I get these bells out of my hands , ” he muttered ,
- 很快 作为 我 得到 这些 铃铛 出去 的 我的 双手 , ” 他 低声说道 ,

“等我把手里的这些铃铛放下来，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] , “ [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [θruː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
as he turned back to the bench , “ I'll just run through that , with the
作为 他 转向 后退 到 这 长椅 , “ 患病的 只是 跑步 通过 那 , 和 这
['dʒestʃərz] .
gestures .
手势 .

他转身回到长椅上，“我来简单演示一下，包括手势。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,

I	don't	believe	there's	a	line	of	it	that's	escaped	me	,
我	不	相信	有	一个	线	的	它	那就是	逃脱	我	,

我相信歌词的每一句我都听懂了。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

if	I	am	going	on	a	hundred	!
如果	我	是	去	在	一个	百	!

如果我继续说下去的话!

〃 ['tʃæptər] [eks]

〃	CHAPTER	X
〃	章	X

第十章

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɔːlər]

A	DELIGHTFUL	CALLER
一个	愉快	呼叫者

一位令人愉快的来电者

[piː]

P
P

P

['ɑːli] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [wen] ['mɪsɪz] . ['tælkət] [left][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][æn; ən]

OLLY	had	no	trouble	on	her	mind	when	Mrs	.	Talcott	left	the	house	after	an
奥利	有	不	麻烦	在	她	头脑	什么时候	太太	.	塔尔科特	左边	这	房子	后	一个

['aʊɜ-z] [kɔːl] .

hour's	call	.
小时	称呼	.

塔尔科特太太打完电话一个小时后离开家时，奥莉心里没有任何烦恼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtɜ-z] ['dʒent(ə)l] , [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,

She	knew	from	the	visitor's	gentle	,	sweet	face	and	manner	,
她	知道	从	这	访客	温和的	,	甜的	脸	和	方式	,

她从来访者温柔甜美的面容和举止中看出，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [grænd]

as	well	as	from	her	beautiful	black	silk	gown	that	she	was	another	grand
作为	出色地	作为	从	她	美丽的	黑色的	丝绸	袍	那	她	曾是	其他	盛大

['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [mɪs] ['heti] .

person	like	Miss	Hetty	.
人	喜欢	错过	赫蒂	.

从她那件漂亮的黑色丝绸礼服可以看出，她和海蒂小姐一样，是一位气质高贵的人。

['pɑːli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['mɪsɪz] . ['tælkət] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Polly	had	often	seen	Mrs	.	Talcott	at	church	in	the	distance	,
波莉	有	经常	已见	太太	.	塔尔科特	在	教会	在	这	距离	,

波莉经常在教堂远处看到塔尔科特太太。

[ænd; ənd][hæd; həd][əd'maɪəd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænsɜ-] [pjuː] ,

and	had	admired	her	from	the	Manser	pew	,
和	有	钦佩	她	从	这	曼瑟	座位	,

我从牧师住宅的长椅上一直仰慕着她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [bæk] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['gæðərd] .

which	was	in	the	gallery	back	where	the	shadows	gathered	.
哪个	曾是	在	这	画廊	后退	在哪里	这	阴影	聚集	.

那是在画廊后面，阴影聚集的地方。

['pɑːli] [hæd; həd] [wʌns] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [dæns] [ɑːn][ə; eɪ]['vaɪələt][baʊ; boʊ][ɪn]['mɪsɪz] . -

Polly	had	once	watched	a	sunbeam	dance	on	a	violet	bow	in	Mrs	.	Talcott's
波莉	有	一次	观看	一个	阳光	舞蹈	在	一个	紫色	弓	在	太太	.	-

['bɑːnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

波莉曾看到一束阳光在塔尔科特太太帽子上的紫罗兰色蝴蝶结上跳跃。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] ?

"	How	do	you	do	,	my	dear	?
"	如何	做	你	做	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你好吗？”

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [æskt] , [wen] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [prɪ'zentɪd] " ['lɪt(ə)l] ['meri] ['prɛntɪs] " [tuː; tə]

"	the	visitor	had	asked	,	when	Miss	Pomeroy	presented	"	little	Mary	Prentiss	"	to
"	这	游客	有	问	,	什么时候	错过	波默罗伊	呈现	"	小的	玛丽	普伦蒂斯	"	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“当波莫罗伊小姐把'小玛丽·普伦蒂斯'介绍给她时，来访者问道。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

"	I'm	sure	I	have	caught	a	glimpse	of	you	now	and	then	at	church	.
"	我是	当然	我	有	捕捉	一个	一瞥	的	你	现在	和	然后	在	教会	.

“我肯定在教堂里偶尔见过你。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [θriː] [skuːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [duː][juː; jʊ] ? "

I	believe	you	don't	go	to	the	Number	Three	school	with	my	children	,	do	you	?	"
我	相信	你	不	去	到	这	数字	三	学校	和	我的	孩子们	,	做	你	?	"

我相信你不会和我孩子一起上三号小学，对吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['pɑːli] , [sɪ'deɪtli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]

"	I	am	very	well	,	thank	you	,	ma'am	,	"	said	Polly	,	sedately	,	though	her
"	我	是	非常	出色地	,	感谢	你	,	女士	,	"	说	波莉	,	平静地	,	尽管	她

['dɪmplz] [ʃoʊd] .

dimples	showed	.
酒窝	显示	.

“我很好，谢谢您，夫人。”波莉平静地说，尽管她的酒窝很明显。

" [jɛzm] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;

"	Yes'm	,	I	have	seen	you	in	church	;
"	是的	,	我	有	已见	你	在	教会	;

“是的，女士，我在教堂见过您；

[ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] ['sʌmtaɪmz] ,

the	sun	comes	in	the	gallery	window	and	dances	on	your	bonnet	sometimes	,
这	太阳	来	在	这	画廊	窗户	和	舞蹈	在	你的	引擎盖	有时	,

[dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] .

just	as	pretty	.
只是	作为	漂亮的	.

有时阳光会透过画廊的窗户照射进来，在你的引擎盖上跳跃，也很漂亮。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['nʌmbər] [fɔːr] ,

No	,	ma'am	,	I	go	to	Number	Four	,
不	,	女士	,	我	去	到	数字	四	,

不，女士，我去四号。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

where	there	are	just	five	boys	and	nobody	else	but	me	.
在哪里	那里	是	只是	五	男孩们	和	无人	别的	但	我	.

那里只有五个男孩，除了我之外没有其他人。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [sez] [its] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['sprɔ:lɪŋ] [bɔɪz]

The	teacher	says	it's	hardly	worth	while	to	keep	a	school	for	five	sprawling	boys
这	老师	说道	它是	几乎	值得	尽管	到	保持	一个	学校	为了	五	蔓延	男孩们

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:rmɝz] [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

that	will	be	farmers	when	all's	said	and	done	,
那	将要	是	农民	什么时候	一切	说	和	完毕	,

老师说，为了五个体型臃肿的男孩保留一所学校实在不值得，他们最终都会成为农民。

[ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ðæts] ['noʊbɑ:di] , ” [sed] ['pɑ:li] ,

and	one	little	girl	that's	nobody	,	”	said	Polly	,
和	一	小的	女孩	那就是	无人	,	”	说	波莉	,

“还有一个无名小女孩，”波莉说。

[kwoʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mænsɝ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] ['fi:lɪŋ] , “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

quoting	Mrs	.	Manser	without	a	touch	of	injured	feeling	,	“	but	we're	out	of	the
引用	太太	.	曼瑟	没有	一个	触碰	的	受伤	感觉	,	“	但	是	出去	的	这

['ʌðər] ['distrikts] ,

other	districts	,
其他	地区	,

曼瑟夫人的原话被她毫无怨言地引用道：“但我们已经脱离了其他地区。”

[ðə; ði] ['hɪgɪnz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] , [mæm, mɑ:m, məm] .

the	Higgins	boys	and	I	are	,	ma'am	.
这	希金斯	男孩们	和	我	是	,	女士	.

夫人，我和希金斯家的男孩们都在。

” ['mɪsɪz] . ['tælkət] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] .

”	Mrs	.	Talcott	flushed	,	and	drew	the	little	girl	to	her	side	.
”	太太	.	塔尔科特	酡	,	和	画	这	小的	女孩	到	她	边	.

塔尔科特太太脸红了，把小女孩拉到自己身边。

“ [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , ['meri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] ['ɪntu:] ['pɑ:li:z] [hændz] .

“	I've	brought	you	a	present	,	Mary	,	”	she	said	,	putting	a	box	into	Polly's	hands	.
“	我已经	带来	你	一个	展示	,	玛丽	,	”	她	说	,	推杆	一个	盒子	进入	波莉的	双手	.

“玛丽，我给你带了份礼物，”她说着，把一个盒子塞到波莉手里。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs]

“	My	children	always	like	a	surprise	,	and	I	knew	you	wouldn't	be	expecting	this
“	我的	孩子们	总是	喜欢	一个	惊喜	,	和	我	知道	你	不会	是	期待	这

;

;

;

“我的孩子们总是喜欢惊喜，我知道你肯定想不到这个；

[its] ['veri] [pjʊr] ['kændi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tælkət] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['pɑ:li:z] [hed] [tu:; tə] [mɪs] ['pɑ:mɝ,ɔɪ]

it's	very	pure	candy	,	”	said	Mrs	.	Talcott	,	looking	over	Polly's	head	to	Miss	Pomeroy
它是	非常	纯的	糖果	,	”	说	太太	.	塔尔科特	,	寻找	超过	波莉的	头	到	错过	波默罗伊

[fɔ:r; fər] [ə'pru:v(ə)l] ,

for	approval	,
为了	赞同	,

“这是非常纯正的糖果，”塔尔科特太太说着，越过波莉的头顶看向波莫罗伊小姐，寻求她的认可。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] .

“	it	cannot	possibly	hurt	her	.
“	它	不能	可能	伤害	她	.

“这不可能伤害她。”

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] ,

”	It	seemed	too	good	to	be	true	,
”	它	似乎	也	好的	到	是	真的	,

“这似乎好得令人难以置信，”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʌzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɔːklət] [drɑːps][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

but	there	were	dozens	of	the	delicious	chocolate	drops	in	the	box	.
但	那里	是	几十个	的	这	可口的	巧克力	滴	在	这	盒子	.

但盒子里却有几十颗美味的巧克力豆。

['pɑːliːz] [tʃiːks] [gruː] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Polly's	cheeks	grew	crimson	as	she	saw	them	.
波莉的	脸颊	生长	赤红	作为	她	锯	他们	.

看到他们，波莉的脸颊瞬间涨得通红。

“ ['mɪsɪz] . ['diːkən] ['tælkət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪzɪtər]

“	Mrs	.	Deacon	Talcott	,	”	she	said	,	lifting	her	shining	eyes	to	this	wonderful	visitor
”	太太	.	执事	塔尔科特	,	”	她	说	,	举重	她	灼灼	眼睛	到	这	精彩的	游客

.

:

.

“塔尔科特执事夫人，”她说着，抬起闪亮的眼睛看着这位令人愉快的访客。

“ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] !

“	I	expect	I	don't	know	how	to	thank	you	right	,	but	I	do	wish	I	did	!
”	我	预计	我	不	知道	如何	到	感谢	你	正确的	,	但	我	做	希望	我	做过	!

“我想我可能不知道该如何正确地感谢您，但我真的希望我知道！”

[aɪv] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] [naʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] .

I've	had	so	many	presents	now	,	you	could	hardly	believe	.
我已经	有	所以	许多	礼物	现在	,	你	可以	几乎	相信	.

我收到的礼物多得你难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['mænsɚ] [fɑːrm] .

It	began	before	I	left	Manser	Farm	.
它	开始	前	我	左边	曼瑟	农场	.

这件事在我离开曼瑟农场之前就开始了。

[aɪ][hæd; həd] [nuː] [kloʊðz] , [bɔːt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [ðə; ði] ['gɪŋəm] [wʌz; wəz] ,

I	had	new	clothes	,	bought	right	out	of	the	store	,	the	gingham	was	,
我	有	新的	衣服	,	买	正确的	出去	的	这	店铺	,	这	格子布	曾是	,

我买了新衣服，是直接从商店买的，格子图案的那件是.....

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

and	nobody	had	ever	worn	it	before	.
和	无人	有	曾经	磨损	它	前	.

而且之前从来没有人穿过它。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dresɪz] [ɑːn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pɑːli] ,

I	wish	I	had	one	of	those	dresses	on	,	to	show	you	,	”	said	Polly	,
我	希望	我	有	一	的	那些	连衣裙	在	,	到	展示	你	,	”	说	波莉	,

“我真希望自己当时穿着其中一件裙子，给你看看，”波莉说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [baɪ] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] [frɑːk] ['ʌndər] [ə; eɪ]

who	had	been	advised	by	Miss	Pomeroy	to	keep	on	her	red	frock	under	a
WHO	有	到过	建议	经过	错过	波默罗伊	到	保持	在	她	红色的	连衣裙	在下面	一个

[waɪt] ['eɪprən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

white	apron	for	the	afternoon	.
白色的	围裙	为了	这	下午	.

波莫罗伊小姐建议她下午穿着红色连衣裙，外面套上白色围裙。

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] , [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

“	Never	mind	,	my	dear	,	”	said	Miss	Pomeroy	,	exchanging	a	quick	glance	with	her
”	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	,	”	说	错过	波默罗伊	,	交换	一个	快的	瞥一眼	和	她

['kɔːlər] .

caller	.
呼叫者	.

“没关系，亲爱的，”波莫罗伊小姐说着，迅速与来访者交换了一个眼神。

“ ['mɪsɪz] . ['tælkət] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] . ”

“	Mrs	.	Talcott	may	see	it	some	other	day	.	”
”	太太	.	塔尔科特	可能	看	它	一些	其他	天	.	”

“塔尔科特夫人或许改天会看到它。”

“ [jɛzm] , ” [sed] ['pɑːli] ,

“	Yes'm	,	”	said	Polly	,
”	是的	,	”	说	波莉	,

“是的，夫人，”波莉说。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['blɑːdʒɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ekstrə] [faɪn]

“	and	then	Uncle	Sam	Blodgett	gave	me	a	knife	that	will	be	an	extra	fine
”	和	然后	叔叔	山姆	布洛杰特	给予	我	一个	刀	那	将要	是	一个	额外的	美好的

['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði]['broʊkən] [bleɪd] [fɪkst] ,

article	if	I	should	get	the	broken	blade	fixed	,
文章	如果	我	应该	得到	这	破碎的	刀刃	固定的	,

“然后山姆大叔布洛杰特给了我一把刀，如果我能把断刀修好，那将会是一件非常棒的刀。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['slɪpəri] [elm] , [ænd; ənd] ['ænti] ['piːblz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɪnkʊʃn] ,

and	some	slippery	elm	,	and	Aunty	Peebles	gave	me	a	dear	little	pincushion	,
和	一些	滑	榆树	,	和	阿姨	皮布尔斯	给予	我	一个	亲爱的	小的	针垫	,

还有一些滑榆树皮，皮布尔斯阿姨送给我一个可爱的小针垫。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [gʌm] - [drɑːps][ænd; ənd] ['tʃɔkəlɪts] — [bʌt; bət]

and	Miss	Pomeroy	bought	me	a	bag	of	gum	-	drops	and	chocolates	—	but
和	错过	波默罗伊	买	我	一个	包	的	胶	-	滴	和	巧克力	—	但

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ,

those	are	gone	all	but	one	,
那些	是	已消失	全部	但	一	,

波莫罗伊小姐给我买了一袋软糖和巧克力——但是现在只剩下一块了。

[fɔːr; fər] [mɪs] - [laɪks] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n]

for	Miss	Arctura	likes	them	;	she	has	a	sweet	tooth	,	though	she	doesn't	often
为了	错过	-	点赞	他们	;	她	有	一个	甜的	齿	,	尽管	她	不	经常

[ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

indulge	it	,
放纵	它	,

阿克图拉小姐喜欢甜食；她爱吃甜食，虽然她并不经常吃。

[ʃiː; ʃi] [sez] — [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃuːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

she	says	—	and	then	Miss	Pomeroy	bought	me	these	beautiful	shoes	that	I	have
她	说道	—	和	然后	错过	波默罗伊	买	我	这些	美丽的	鞋	那	我	有

[ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

on	,	”	she	finished	,
在	,	”	她	完成的	,

她说——然后波莫罗伊小姐给我买了这双我脚上穿的漂亮鞋子，”她最后说道。

['breθləsli] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [smɔːl] [fʊt] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

breathlessly	,	sticking	out	one	small	foot	for	inspection	.
气喘吁吁	,	粘性	出去	一	小的	脚	为了	检查	.

气喘吁吁地伸出一只小脚供人检查。

“ [juː; jʊ] [siː] [its] [bɪn] ['prez(ə)nts][ænd; ənd]['prez(ə)nts] , ” [sed] ['pɑːli] ,

“	You	see	it's	been	presents	and	presents	,	”	said	Polly	,
”	你	看	它是	到过	礼物	和	礼物	,	”	说	波莉	,

“你看，全是礼物，”波莉说。

['biːmɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['tælkət] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['heti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ə'gloʊ]
beaming **upon** **Mrs** **.** **Talcott** **and** **then** **turning** **to** **Miss** **Hetty** **with** **a** **face** **aglow**
光芒四射 之上 太太 . 塔尔科特 和 然后 转弯 到 错过 赫蒂 和 一个 脸 闪耀
[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .
with **gratitude** **.**
和 感激 .

她先是面带笑容地看着塔尔科特夫人，然后转向赫蒂小姐，脸上洋溢着感激之情。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] ,
“ **So** **it** **seems** **,** **my** **dear** **,** **”** **said** **the** **visitor** **,**
” 所以 它 似乎 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 游客 ,

“看来确实如此，亲爱的，”来访者说道。

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːli] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][plæn][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ænti] ['piːblz] , ['mɪsɪz] . ['tælkət]
and **when** **Polly** **mentioned** **her** **plan** **in** **regard** **to** **Aunty** **Peebles** **,** **Mrs** **.** **Talcott**
和 什么时候 波莉 提及 她 计划 在 看待 到 阿姨 皮布尔斯 , 太太 . 塔尔科特
[sed] ['kɔːrdʒəli] ,
said **cordially** **,**
说 诚挚地 ,

当波莉提到她对付皮布尔斯姨妈的计划时，塔尔科特太太亲切地说：

“ [waɪ] [nɑːt] [send] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɔkəlits] , ['meri] ? ”
“ **Why** **not** **send** **her** **part** **of** **these** **chocolates** **,** **Mary** **?** **”**
” 为什么 不是 发送 她 部分 的 这些 巧克力 , 玛丽 ? ”

“玛丽，为什么不把这些巧克力的一部分寄给她呢？”

“ [aɪ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [juːd] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sed] ['pɑːli] , ['ɜːrnɪstli] .
“ **I** **hoped** **and** **hoped** **you'd** **say** **for** **me** **to** **do** **that** **,** **”** **said** **Polly** **,** **earnestly** **.**
” 我 希望 和 希望 你会 说 为了 我 到 做 那 , ” 说 波莉 , 切实 .

“我一直盼望着你能让我这么做，”波莉认真地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst]
“ **If** **you** **please** **,** **Miss** **Pomeroy** **,** **I** **would** **like** **to** **send** **them** **the** **middle** **of** **next**
” 如果 你 请 , 错过 波默罗伊 , 我 会 喜欢 到 发送 他们 这 中间 的 下一个
[wiːk] ,
week **,**
星期 ,

“波莫罗伊小姐，如果您方便的话，我想在下周中旬寄出它们。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [lɔːŋ] [ðen] [tuː; tə] ['ænti] ['piːblz] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] .
for **it** **always** **seems** **long** **then** **to** **Aunty** **Peebles** **from** **Sunday** **to** **Sunday** **.**
为了 它 总是 似乎 长的 然后 到 阿姨 皮布尔斯 从 星期日 到 星期日 .

对皮布尔斯阿姨来说，从一个星期天到下一个星期天总是感觉很漫长。

[ʃiː; ʃi]['væljuːz][hɜːr; hər]['prɪvəlɪdʒɪz] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['pɑːli] .
She **values** **her** **privileges** **very** **much** **,** **”** **said** **Polly** **.**
她 值 她 特权 非常 很多 , ” 说 波莉 .

“她非常珍惜自己的特权，”波莉说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm][nekst] ['wenzdeɪ] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,
“ **You** **shall** **send** **them** **next** **Wednesday** **if** **all** **goes** **well** **,** **”** **said** **Miss** **Pomeroy** **,**
” 你 将 发送 他们 下一个 周三 如果全部 去 出色地 , ” 说 错过 波默罗伊 ,

“如果一切顺利，你下周三就可以把它们寄出去了，”波莫罗伊小姐说。

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **and** **perhaps** **you'd** **like** **to** **write** **a** **letter** **to** **go** **with** **them** **.**
” 和 也许 你会 喜欢 到 写 一个 信 到 去 和 他们 .

“或许你想写封信和它们一起寄出去。”

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll **see** **about** **it** **.**
出色地 看 关于 它 .

我们拭目以待。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ɔːf] , ['meri] , [ænd; ənd] [riːd] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

And	now	you	may	run	off	,	Mary	,	and	read	or	do	anything	you	like	.
和	现在	你	可能	跑步	离开	,	玛丽	,	和	读	或者	做	任何事物	你	喜欢	.

现在你可以走了，玛丽，你想看什么就看什么，想做什么就做什么。

" ['pɑːli] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

"	Polly	said	good	-	by	,
"	波莉	说	好的	-	经过	,

波莉道别了，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə]

and	then	as	she	reached	the	doorway	she	turned	and	made	a	courtesy	to
和	然后	作为	她	达到	这	门口	她	转向	和	制成	一个	礼貌	到

[ðə; ði] [gest] .

the	guest	.
这	客人	.

然后，当她走到门口时，她转身向客人行了个礼。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] , " [sed] ['pɑːli] ,

"	Will	you	please	pay	my	respects	to	your	family	,	"	said	Polly	,
"	将要	你	请	支付	我的	尊重	到	你的	家庭	,	"	说	波莉	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	then	she	departed	,
和	然后	她	已离开	,

"请您代我向您的家人致以问候，"波莉说完便离开了。

[hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [bɑːks] .

hugging	her	precious	box	.
拥抱	她	宝贵的	盒子	.

她紧紧抱着她珍贵的盒子。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] ['eləna; -nɔː] [ðæt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	believe	I	was	just	about	like	Eleanor	that	time	,	"	she	said	,
"	我	相信	我	曾是	只是	关于	喜欢	埃莉诺	那	时间	,	"	她	说	,

"我觉得那时候我跟埃莉诺差不多，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ,

as	she	put	her	new	treasure	away	in	the	top	bureau	drawer	,
作为	她	放	她	新的	宝藏	离开	在	这	顶部	局	抽屉	,

她把新买的宝贝放进梳妆台最上面的抽屉里时，

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	for	they	both	looked	as	pleased	as	could	be	.
"	为了	他们	两个都	看起来	作为	高兴	作为	可以	是	.

"因为他们俩看起来都非常高兴。"

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Now	I'm	going	to	the	library	to	pick	out	a	book	,
现在	我是	去	到	这	图书馆	到	挑选	出去	一个	书	,

我现在要去图书馆选一本书。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [pɔːrtʃ] .

and	take	it	out	on	the	south	porch	.
和	拿	它	出去	在	这	南	门廊	.

然后把它拿到南门廊上去。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['prɑːbəbli] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['betər] [aʊt] - [dɔːz] .

Seems	as	if	probably	I	could	read	better	out	-	doors	.
似乎	作为	如果	大概	我	可以	读	更好的	出去	-	门	.

看来我可能在户外阅读效果会更好。

" [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

"	Miss	Pomeroy	and	her	visitor	were	in	the	parlor	and	the	door	was
"	错过	波默罗伊	和	她	游客	是	在	这	客厅	和	这	门	曾是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

“波莫罗伊小姐和她的访客在客厅里，门关着。”

[soʊ] ['pɑːli] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	Polly	had	no	fear	of	disturbing	them	.
所以	波莉	有	不	害怕	的	令人不安	他们	.

所以波莉并不怕打扰他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] ['eni] [bʊks] [ɪk'sept] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [skuːl] ['riːdər] ,

She	had	never	owned	any	books	except	the	Bible	and	her	school	reader	,
她	有	绝不	拥有	任何	图书	除了	这	圣经	和	她	学校	读者	,

除了《圣经》和学校课本之外，她从未拥有过其他书籍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] ['mænsɝ]

but	she	had	heard	a	great	deal	about	stories	from	her	friends	at	Manser
但	她	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	故事	从	她	朋友们	在	曼瑟

[fɑːrm] .

Farm	.
农场	.

但她从曼瑟农场的朋友们那里听说了许多故事。

['ʌŋk(ə)l][sæm] ['blɑːdʒɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bætərd] ['ʃeɪkspɪr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Uncle	Sam	Blodgett	had	a	battered	Shakespeare	,	from	which	he	had
叔叔	山姆	布洛杰特	有	一个	伤痕累累	莎士比亚	,	从	哪个	他	有

[ri'saitid] [iks'trækts] ,

recited	extracts	,
背诵	提取物	,

山姆·布洛杰特大叔有一本破旧的莎士比亚作品集，他曾从中背诵过一些片段。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

and	Polly	had	looked	upon	the	book	with	awe	.
和	波莉	有	看起来	之上	这	书	和	敬畏	.

波莉曾满怀敬畏地看着这本书。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	guess	I'd	better	begin	with	a	small	book	,	"	she	said	,
"	我	猜测	ID	更好的	开始	和	一个	小的	书	,	"	她	说	,

“我想我最好还是从一本小书开始，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

as	she	stood	for	a	moment	undecided	in	the	centre	of	the	library	,
作为	她	站立	为了	一个	片刻	未决定	在	这	中心	的	这	图书馆	,

她站在图书馆中央，犹豫了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

looking	about	at	the	bewildering	display	of	literature	.
寻找	关于	在	这	扑朔迷离	展示	的	文学	.

环顾四周，眼前是令人眼花缭乱的文学作品。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [smɔːl] [bʊks] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

“	Of	course	,	small	books	are	meant	for	boys	and	girls	,
"	的	课程	,	小的	图书	是	意思是	为了	男孩们	和	女孩们	,

“当然，小书是给男孩女孩看的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] [ʃelf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['prɑːbəbli] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

and	I'll	take	one	from	that	shelf	under	the	window	;	probably	those	are	the
和	患病的	拿	一	从	那	架子	在下面	这	窗户	;	大概	那些	是	这

[wʌnz] ['edi] [riːdz] .

ones	Eddy	reads	.
一个	涡流	阅读	.

我从窗户下面的架子上拿一本；这些可能就是艾迪读的书。

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [sed] ['jestərdeɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] .

Miss	Pomeroy	said	yesterday	I	could	choose	anything	I	liked	.
错过	波默罗伊	说	昨天	我	可以	选择	任何事物	我	喜欢	.

波莫罗伊小姐昨天说我可以随意选择我喜欢的任何东西。

[hɪəz] [wʌn] [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] , ” [sed] ['pɑːli] , ['niːlɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Here's	one	that	won't	take	very	long	,	”	said	Polly	,	kneeling	to	slip	a	small	,
这里是	一	那	惯于	拿	非常	长的	,	”	说	波莉	,	跪着	到	滑	一个	小的	,

“这个很快就能做好，”波莉说着，跪下来递上一个小纸条。

['leðər] - ['kʌvərd] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] . “

leather	-	covered	volume	from	its	place	.	“
皮革	-	涵盖	体积	从	它是	地方	.	“

从原处取出皮面精装本。

- [es] - [iː] - [es] - [ə; eɪ] - [em] - [iː][ænd; ənd] ['liliz] ; - [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'pruːvɪŋli]

'	S	-	e	-	s	-	a	-	m	-	e	and	Lilies	;	'	that's	a	pretty	name	,	”	she	said	,	approvingly
-	S	-	e	-	s	-	一个	-	米	-	e	和	百合花	;	-	那就是	一个	漂亮的	姓名	,	”	她	说	,	赞许地

.

:
.

“‘芝麻和百合花’，真是个好听的名字，”她赞许地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['sesəmi] [miːnz] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wen] [aɪv] [riːd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

“	I	don't	know	what	sesame	means	,	but	probably	I	shall	when	I've	read	far	enough	.
“	我	不	知道	什么	芝麻	方法	,	但	大概	我	将	什么时候	我已经	读	远的	足够的	.

“我不知道芝麻是什么意思，但当我读到足够多的书时，我可能就会知道了。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm] [blɑːdʒɪts] [boʊk] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['pɪktʃərz] ,

There	aren't	any	pictures	,	but	Uncle	Sam	Blodgett's	book	didn't	have	any	pictures	,
那里	不是	任何	图片	,	但	叔叔	山姆	布洛杰特	书	没有	有	任何	图片	,

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

这本书里没有图片，但山姆·布洛杰特大叔的书里也没有图片。

[ɪk'sept] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

except	one	in	the	front	,	of	the	gentleman	that	wrote	it	.
除了	一	在	这	正面	,	的	这	绅士	那	写道	它	.

除了前面那张写这本书的先生的照片。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ɔːf] .

I'll	go	out	on	the	porch	and	begin	right	off	.
患病的	去	出去	在	这	门廊	和	开始	正确的	离开	.

我这就走到门廊上开始。

” [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [pɔːrtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,

”	On	the	south	porch	there	were	two	low	wooden	chairs	,
”	在	这	南	门廊	那里	是	二	低的	木制的	椅子	,

“南门廊上有两把矮木椅，

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	Polly	seated	herself	in	one	of	these	,
和	波莉	坐着	她自己	在	一	的	这些	,

波莉在其中一张椅子上坐了下来。

['rezəluːtli]	['feɪsɪŋ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪg]	[oʊks]	[wɪtʃ]	[weɪvd]	[ðer; ðər]	['brænʧɪz]	[soʊ]	[ə'lʊrɪŋli]	,
resolutely	**facing**	**away**	**from**	**the**	**big**	**oaks**	**which**	**waved**	**their**	**branches**	**so**	**alluringly**	**,**
坚决地	面向	离开	从	这	大的	橡树	哪个	挥手	他们的	分支	所以	诱人地	,

他坚定地背对着那些枝繁叶茂、摇曳生姿的大橡树。

[ænd; ənd]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'vaɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['fɑːloʊ]
and	**appeared**	**to**	**be**	**inviting**	**her**	**to**	**play**	**with**	**them**	**and**	**follow**
和	出现	到	是	邀请	她	到	玩	和	他们	和	跟随

[ðer; ðər]	['bekənɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
their	**beckoning**	**down**	**the**	**road**	**.**
他们的	招手	向下	这	路	.

他们似乎在邀请她和他们一起玩耍，并跟随他们的招手沿着小路走下去。

[ðə; ði]	[bʊk]	[siːmd]	['veri]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	,	[bʌt; bət]	['pɑːli]	[riːd]	[ɑːn]
The	**book**	**seemed**	**very**	**strange**	**and**	**hard**	**to**	**understand**	**,**	**but**	**Polly**	**read**	**on**
这	书	似乎	非常	奇怪的	和	难的	到	理解	,	但	波莉	读	在

['breɪvli]	[peɪdʒ]	['æftər]	[peɪdʒ]	,
bravely	**page**	**after**	**page**	**,**
勇敢地	页	后	页	,

这本书看起来很奇怪，很难理解，但波莉勇敢地一页一页地读了下去。

['stɑːpɪŋ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[spel]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	['sɔːftli]	,	[ænd; ənd]	[ʃeɪk]	[hɜːr; hər]	['kɜːrli]	[hed]
stopping	**now**	**and**	**then**	**to**	**spell**	**a**	**word**	**softly**	**,**	**and**	**shake**	**her**	**curly**	**head**
停止	现在	和	然后	到	拼写	一个	单词	轻轻	,	和	摇	她	卷曲	头

['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
over	**it**	**.**
超过	它	.

她时不时停下来，轻轻地拼写一个单词，然后摇摇她卷曲的头发。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[riːd]	[ten]	['peɪdʒɪz]	[ʃiː; ʃi]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	.
When	**she**	**had**	**read**	**ten**	**pages**	**she**	**closed**	**the**	**book**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
什么时候	她	有	读	十	页面	她	关闭	这	书	和	一个	小的	叹	的	宽慰	.

读完十页后，她合上了书，轻轻地叹了口气。

“	[ɪf]	[aɪ]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[tenz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[pleɪs]	['betər]	,	”	[sed]	['pɑːli]	,
“	**If**	**I**	**read**	**it**	**by**	**tens**	**I**	**can**	**remember**	**the**	**place**	**better**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**
“	如果	我	读	它	经过	十	我	能	记住	这	地方	更好的	,	”	说	波莉	,

“如果我按十个一组地读，就能更好地记住这个地方，”波莉说。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊks]	,	“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[mʌtʃ]	['dɪfrəns]	[wer]	[aɪ]	[stɑːp]	,
to	**the**	**oaks**	**,**	**“**	**and**	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**makes**	**much**	**difference**	**where**	**I**	**stop**	**,**
到	这	橡树	,	“	和	我	不	相信	它	制作	很多	不同之处	在哪里	我	停止	,

对着橡树说：“我不认为我停在哪里有什么太大区别，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊz]	[raɪt]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['dʌznt]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eni]
because	**it**	**goes**	**right**	**on**	**and**	**on**	**,**	**and**	**there**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**any**
因为	它	去	正确的	在	和	在	,	和	那里	不	似乎	到	是	任何

['stɔːri]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
story	**to**	**it**	**.**
故事	到	它	.

因为它没完没了，似乎没有任何故事情节。

[aɪ]	['dɪdnt]	[sə'poʊz]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['meni]	[lɔːŋ]	[wɜːrdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
I	**didn't**	**suppose**	**there**	**were**	**so**	**many**	**long**	**words**	**in**	**the**	**world**	**,**
我	没有	认为	那里	是	所以	许多	长的	字	在	这	世界	,

我没想到世界上竟然有这么多长单词。

[bʌt; bət]	['ʌŋk(ə)l]	[sæm]	['blɑːdʒɪt]	['ɔːlweɪz]	[sez]	-	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[kʌmz]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'spɪriəns]	,
but	**Uncle**	**Sam**	**Blodgett**	**always**	**says**	**'**	**understanding**	**comes**	**with**	**experience**	**,**
但	叔叔	山姆	布洛杰特	总是	说道	-	理解	来	和	经验	,

但山姆·布洛杰特大叔总是说“理解来自经验”，

- [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [bʊk]
' and I guess I shall have a good deal of experience before I finish this book
- 和 我 猜测 我 将 有 一个 好的 交易 的 经验 前 我 结束 这 书
，
，
，

我想，在我读完这本书之前，我应该会积累相当多的经验。

" [sed] ['pɑːli] , ['soʊbərli] .
" said Polly , soberly .
" 说 波莉 , 清醒地 .

“波莉严肃地说。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['loʊnli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃauə]
She felt a little bit lonely in spite of all the good things that had been showered
她 毛毡 一个 小的 少量 孤独 在 尽管如此 的 全部 这 好的 事物 那 有 到过 淋浴
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

尽管她得到了很多好事，但她仍然感到有些孤独。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['pæd(ə)l][ɪn] [ðæt] [brʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
“ I wish I could paddle in that brook down in the meadow ,
“ 我 希望 我 可以 桨 在 那 溪 向下 在 这 草地 ,

“我真希望我能在那片草地上的小溪里划船。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒts] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['pɑːli] , ['wɪstfəli] .
and I wish I could see what's growing in the woods , " said Polly , wistfully .
和 我 希望 我 可以 看 是什么 生长 在 这 树林 , " 说 波莉 , 怅然地 .

“我真希望能够看看树林里长了些什么，”波莉怅然地说。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['elənə; -nɔː] [jet] .
“ I guess I'm not very much like Eleanor yet .
" 我 猜测 我是 不是 非常 很多 喜欢 埃莉诺 然而 .

“我想我跟埃莉诺还不太像。”

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['berfʊt] .
I don't suppose she ever wanted to go barefoot .
我 不 认为 她 曾经 通缉 到 去 赤脚 .

我想她可能从来没想过要光脚走路。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑːroʊfl] ,
" This was rather sorrowful ,
" 这 曾是 相当 悲伤 ,

“这真令人难过。”

[bʌt; bət]['æftər]['mɪsɪz] . ['tælkət] [hæd; həd] [gɔːn] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ænd; ənd] ['pɑːli] [tʊk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk]
but after Mrs . Talcott had gone Miss Pomeroy and Polly took a pleasant walk
但 后 太太 . 塔尔科特 有 已消失 错过 波默罗伊 和 波莉 采取 一个 令人愉快的 走
['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [oʊks] ,
under the big oaks ,
在下面 这 大的 橡树 ,

但塔尔科特太太走后，波默罗伊小姐和波莉在参天橡树下愉快地散步。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['pɑːli] [θɔːt] ,
and Miss Pomeroy smiled , with pleasure , Polly thought ,
和 错过 波默罗伊 微笑 , 和 乐趣 , 波莉 想法 ,

波莉心想，波莫罗伊小姐露出了愉悦的笑容。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
when she saw the book the little girl had chosen .
什么时候 她 锯 这 书 这 小的 女孩 有 选定 .

当她看到小女孩挑选的那本书时。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [waɪl] ['haɪrəm] [mɪlkt] .

And	after	supper	there	was	a	delightful	time	in	the	barn	while	Hiram	milked	.
和	后	晚餐	那里	曾是	一个	愉快	时间	在	这	谷仓	尽管	希拉姆	挤奶	.

晚饭后，希拉姆挤奶的时候，我们在谷仓里度过了一段愉快的时光。

[ˌɔːltə'geðər] ['pɑːli] [felt] ['mɑːdɪstli] [kən'tentɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][bed] [ðæt] [naɪt] .

Altogether	Polly	felt	modestly	contented	when	she	got	into	bed	that	night	.
共	波莉	毛毡	谦虚地	满足	什么时候	她	得到	进入	床	那	夜晚	.

那天晚上，波莉上床睡觉时，心里感到十分满足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pə'tɪʃənz] :

She	had	composed	a	short	prayer	,	which	she	added	to	her	usual	petitions	:
她	有	由	一个	短的	祷告	,	哪个	她	额外	到	她	通常	请愿书	:

她写了一篇简短的祷文，并将其添加到她通常的祈祷文中：

“ [dɪr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , ” [preɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ,

“	Dear	Father	in	heaven	,	”	prayed	little	Polly	,
“	亲爱的	父亲	在	天堂	,	”	祈祷	小的	波莉	,

“亲爱的天父，”小波莉祈祷道。

“ [pliːz] [meɪk] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['elənə; -nɔː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

“	please	make	me	just	as	much	like	Eleanor	as	You	think	it's	best	for	me
“	请	制作	我	只是	作为	很多	喜欢	埃莉诺	作为	你	思考	它是	最好的	为了	我

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

“请让我变得像埃莉诺一样，只要你认为我最适合成为那样的人。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

for	You	know	all	about	her	.
为了	你	知道	全部	关于	她	.

因为你对她了如指掌。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

”	CHAPTER	XI
”	章	十一

“第十一章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [plæn]

A	PLEASANT	PLAN
一个	令人愉快的	计划

一个令人愉快的计划

[es]

S
S

S

[ətɜ˞ːdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .

ATURDAY	was	a	busy	day	.
星期六	曾是	一个	忙碌的	天	.

星期六是忙碌的一天。

['pɑːli] [nɑːt]['oʊnli] [helpt] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][bedz] ,

Polly	**not**	**only**	**helped**	**Arctura**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**but**	**together**	**they**	**made**	**the**	**beds**	**,**
波莉	不是	仅有的	帮助	-	在	这	厨房	,	但	一起	他们	制成	这	床	,

[fɔːr; fər] [mɪs] ['heti] ,

for	**Miss**	**Hetty**	**,**
为了	错过	赫蒂	,

波莉不仅在厨房帮阿克图拉干活，她们还一起为赫蒂小姐铺床。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['duːti][ə'pɑːn][hɜːr'self] ,

who	**usually**	**preferred**	**to**	**take**	**that**	**duty**	**upon**	**herself**	**,**
WHO	通常	首选	到	拿	那	责任	之上	她自己	,

她通常更愿意承担这项责任，

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['æftər] ['brekfəst] .

had	**to**	**go**	**away**	**unexpectedly**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**after**	**breakfast**	**.**
有	到	去	离开	不料	为了	一个	小时	或者	所以	后	早餐	.

早餐后，我不得不临时离开大约一个小时。

[soʊ] - [ænd; ənd] ['pɑːli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['feðər] - [bedz] [ænd; ənd] “ [plʌmpt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

So	**Arctura**	**and**	**Polly**	**turned**	**the**	**feather**	**-**	**beds**	**and**	**“**	**plumped**	**them**	**up**	**,**
所以	-	和	波莉	转向	这	羽毛	-	床	和	“	丰满的	他们	向上	,

于是，阿克图拉和波莉把羽绒被翻了个面，“把它们弄得蓬松起来”。

” ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ['skwerli] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]

”	**putting**	**the**	**mattresses**	**squarely**	**over**	**them**	**without**	**any**	**bulging**	**out**	**of**	**the**	**soft**
”	推杆	这	床垫	完全	超过	他们	没有	任何	凸起	出去	的	这	柔软的

[bedz] [bɪ'loʊ] ,

beds	**below**	**,**
床	以下	,

“将床垫平整地放在上面，不要让床垫从下面的软床上凸出来。”

[ðen] [stretʃt] [ðə; ði] [ʃiːts] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] ,

then	**stretched**	**the**	**sheets**	**as**	**smooth**	**and**	**tight**	**as**	**they**	**could**	**be**	**drawn**	**,**
然后	拉伸	这	纸张	作为	光滑的	和	紧的	作为	他们	可以	是	绘制	,

然后尽可能地将床单拉得平整紧实。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fliːsi] ['blæŋkits] — ['pɑːliːz] [wɜːr; wər] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] — [ænd; ənd]

and	**over**	**them**	**the**	**fleecy**	**blankets**	**—**	**Polly's**	**were**	**striped**	**with**	**pink**	**—**	**and**
和	超过	他们	这	羊毛	毯子	—	波莉的	是	有条纹的	和	粉色的	—	和

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] ['kauntəpeinz] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [staʊt] ['piləuz] [tɪl]

last	**of**	**all**	**they**	**put**	**on**	**the**	**snowy**	**counterpanes**	**and**	**patted**	**the**	**stout**	**pillows**	**till**
最后的	的	全部	他们	放	在	这	下雪的	床罩	和	轻拍	这	肥硕	枕头	直到

[ðeɪ] [leɪ] [raʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bed] .

they	**lay**	**round**	**and**	**even**	**at**	**the**	**head**	**of**	**each**	**bed**	**.**
他们	躺	圆形的	和	甚至	在	这	头	的	每个	床	.

然后，他们盖上绒毯——波莉的毯子是粉色条纹的——最后，他们铺上雪白的床罩，拍打着厚实的枕头，直到它们圆润平整地铺在每张床的床头。

[snɪp] [ænd; ənd] [snæp] ['ædɪd] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] [ɪn] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [ruːm] .

Snip	**and**	**Snap**	**added**	**their**	**society**	**in**	**Miss**	**Pomeroy's**	**room**	**.**
剪	和	折断	额外	他们的	社会	在	错过	波莫罗伊的	房间	.

Snip 和 Snap 在波莫罗伊小姐的房间里成立了他们的社团。

['sʌd(ə)nli] [snɪp] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [snæp] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

Suddenly	**Snip**	**vanished**	**,**	**and**	**Snap**	**seemed**	**much**	**distressed**	**.**
突然	剪	消失了	,	和	折断	似乎	很多	苦恼	.

突然，Snip 消失了，Snap 似乎非常沮丧。

-　, [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [lʌmp] [ɑːn][hɜːr; hər]

Arctura	**,**	**who**	**had**	**been**	**struggling**	**to**	**reduce**	**an**	**unaccountable**	**lump**	**on**	**her**
-	,	WHO	有	到过	挣扎	到	减少	一个	无法解释	块	在	她

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

side	**of**	**the**	**bed**	**,**
边	的	这	床	,

阿克图拉一直努力想消除床边一个莫名其妙的肿块，

[meɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [snɪp] ,

made	**an**	**exclamation**	**,**	**and**	**drew**	**out**	**the**	**sheets**	**and**	**blankets**	**,**	**and**	**Snip**	**,**
制成	一个	感叹	,	和	画	出去	这	纸张	和	毯子	,	和	剪	,

['breθləs] [bʌt; bət] [ʌn'væŋkwɪʃt] ,

breathless	**but**	**unvanquished**	**,**
喘不过气	但	未被征服的	,

他惊呼一声，拉出床单和毯子，而斯尼普气喘吁吁，但并未被打败。

[slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

slid	**to**	**the**	**floor**	**.**
滑行	到	这	地面	.

滑倒在地。

“ [maɪ][lænd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [mɪs] [griːn] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [dɪs'gʌst] .

“	**My**	**land**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Miss**	**Green**	**,**	**surveying**	**the**	**kitten**	**with**	**apparent**	**disgust**	**.**
“	我的	土地	!	”	射精	错过	绿色的	,	测量	这	小猫	和	明显	厌恶	.

“我的地盘！”格林小姐惊呼道，脸上带着明显的厌恶之情打量着小猫。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [wer] [juːl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

“	**If**	**you**	**haven't**	**got**	**any**	**more**	**sense**	**than**	**to**	**go**	**where**	**you'll**	**be**	**made**	**up**	**with**
“	如果	你	还没有	得到	任何	更多的	感觉	比	到	去	在哪里	你会	是	制成	向上	和

[ə; eɪ][bed] ,

a	**bed**	**,**
一个	床	,

“如果你连去有人给你铺床的地方都做不到，那你真是太没脑子了。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['reɪzɪŋ] !

it	**don't**	**seem**	**as**	**if**	**you**	**were**	**worth**	**raising**	**!**
它	不	似乎	作为	如果	你	是	值得	提高	!

看来你根本不值得被抚养！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [snɪp] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] ,

”	**But**	**she**	**took**	**Snip**	**up**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**stroked**	**him**	**,**
”	但	她	采取	剪	向上	在	她	武器	和	抚摸	他	,

但她把斯尼普抱在怀里，抚摸着他，

[rɪ'siːvɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] .

receiving	**for**	**reward**	**a**	**vigorous**	**scratch**	**on**	**the**	**nose**	**.**
接收	为了	报酬	一个	蓬勃	划痕	在	这	鼻子	.

作为奖励，他被狠狠地挠了挠鼻子。

“ [wel] , [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [piːs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ? ” [sed] - ,

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**aren't**	**you**	**the**	**ungratefullest**	**little**	**piece**	**that**	**ever**	**was**	**?**	**”**	**said**	**Arctura**	**,**
“	出色地	,	现在	,	不是	你	这	-	小的	片	那	曾经	曾是	?	”	说	-	,

“哼，你这小东西，真是忘恩负义到家了！”阿克图拉说道。

['setɪŋ] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tendərli] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪndʒərd] ['fiːtʃər] .

setting	**him**	**hastily**	**down**	**,**	**and**	**tenderly**	**caressing**	**her**	**injured**	**feature**	**.**
环境	他	草草	向下	,	和	温柔地	爱抚	她	受伤	特征	.

她匆匆将他放下，温柔地抚摸着自己受伤的脸庞。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

“	Didn't	you	know	to	-	morrow	was	Sunday	and	the	minister	coming	to
“	没有	你	知道	到	-	明天	曾是	星期日	和	这	部长	未来	到

['dɪnər] ?

dinner	?
晚餐	?

“你不知道明天是星期天，牧师要来吃晚饭吗？”

[juːv] ['setld] [wʌn] [θɪŋ] .

You've	settled	one	thing	.
你已经	定居	一	事物	.

你已经解决了一件事。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['bætərd] [ʌp] [ðɪs]

I	shouldn't	be	willing	to	sit	down	to	a	meal	,	facing	him	,	all	battered	up	this
我	不应该	是	愿意的	到	坐	向下	到	一个	一顿饭	,	面向	他	,	全部	伤痕累累	向上	这

[wei] .

way	.
方式	.

我不应该愿意顶着这副狼狈不堪的样子，和他一起坐下来吃饭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [mɪs] ['heti] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	shall	tell	Miss	Hetty	,	so	she	needn't	consider	it	for	a	minute	,
我	将	告诉	错过	赫蒂	,	所以	她	不必	考虑	它	为了	一个	分钟	,

我会告诉海蒂小姐，这样她就不用考虑了。

” [sed] [mɪs] [griːn] ['fɜːrmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	said	Miss	Green	firmly	,	as	she	led	the	way	to	the	kitchen	.
”	说	错过	绿色的	牢牢	,	作为	她	引领	这	方式	到	这	厨房	.

“格林小姐语气坚定地说着，领着我们走向厨房。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [skwɑːʃ] [paɪz][ænd; ənd] [tuː] ['æp(ə)l][paɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	were	two	squash	pies	and	two	apple	pies	to	be	made	that	morning	,
那里	是	二	壁球	馅饼	和	二	苹果	馅饼	到	是	制成	那	早晨	,

那天早上要做两个南瓜派和两个苹果派。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ,

and	Polly	was	allowed	to	help	with	the	rolling	,
和	波莉	曾是	允许	到	帮助	和	这	滚动	,

波莉也被允许帮忙卷东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɪmp] [ɔːl][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wiːl] .

and	to	crimp	all	the	edges	of	the	crust	with	a	delightful	little	wheel	.
和	到	压接	全部	这	边缘	的	这	地壳	和	一个	愉快	小的	车轮	.

然后用一个精致的小轮子将饼皮的边缘压出花边。

- [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][paɪ] ,

Arctura	watched	her	with	the	first	pie	,
-	观看	她	和	这	第一的	馅饼	,

阿克图拉看着她吃第一块馅饼，

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freɪn] .

but	after	that	she	bustled	about	the	kitchen	singing	a	gay	little	refrain	.
但	后	那	她	熙熙攘攘	关于	这	厨房	歌唱	一个	同性恋	小的	避免	.

但之后她便在厨房里忙碌起来，哼唱着一首欢快的小调。

“ [oʊ] — [ʃiː; ʃi] — [wʌz; wəz] — [æz; əz] — ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

“	Oh	—	she	—	was	—	as	—	beautiful	as	a	butterfly	,
“	哦	—	她	—	曾是	—	作为	—	美丽的	作为	一个	蝴蝶	,

“哦——她——美得——像——一只蝴蝶，

[ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

And	as	proud	as	a	queen	,
和	作为	自豪的	作为	一个	女王	,

像女王一样骄傲，

[wʌz; wəz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

Was	pretty	little	Polly	Perkins	,
曾是	漂亮的	小的	波莉	珀金斯	,

是漂亮的小波莉·帕金斯，

[ʌv; əv] ['æbiŋdən] [griːn] ,

Of	Abingdon	Green	,
的	阿宾顿	绿色的	,

来自阿宾顿格林

" [sæŋ] - ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['prɛntɪs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

"	sang	Arctura	over	and	over	again	,	and	little	Polly	Prentiss	listened	with
"	唱	-	超过	和	超过	再次	,	和	小的	波莉	普伦蒂斯	听着	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

Arctura一遍又一遍地唱着歌，小波莉·普伦蒂斯听得津津有味。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [vɔɪs] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [mɪs] - ?

"	You	have	a	splendid	voice	,	haven't	you	,	Miss	Arctura	?
"	你	有	一个	灿烂	嗓音	,	还没有	你	,	错过	-	?

“阿克图拉小姐，您的嗓音真是美妙动听，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sɔːŋ] [stɑːpt] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

"	she	said	,	when	at	last	the	song	stopped	as	the	pies	were	put	in	the	oven	.
"	她	说	,	什么时候	在	最后的	这	歌曲	停止	作为	这	馅饼	是	放	在	这	烤箱	.

“她说，就在这时，歌声终于停了下来，馅饼也被放进了烤箱。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['prɪti] [wɜːrdz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðæt] [tuːn] . ”

“	And	what	pretty	words	there	are	to	that	tune	.	”
“	和	什么	漂亮的	字	那里	是	到	那	调	.	”

“这首歌的歌词真好听。”

“ [maɪ] [vɔɪs] ['iznt] ['eniθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [mɪs] [griːn] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ]

“	My	voice	isn't	anything	now	to	what	it	was	,	”	said	Miss	Green	,	evidently	much
“	我的	嗓音	不是	任何事物	现在	到	什么	它	曾是	,	”	说	错过	绿色的	,	显然	很多

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“我的嗓子现在跟以前比起来差远了，”格林小姐显然很高兴地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wʌns][kʊd; kəd] .

“	I	can't	rely	on	it	as	I	once	could	.
“	我	不能	依靠	在	它	作为	我	一次	可以	.

“我不能再像以前那样依赖它了。”

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [west] ,

When	my	brother	John	,	that	lives	out	West	,
什么时候	我的	兄弟	约翰	,	那	生活	出去	西方	,

我哥哥约翰住在西部，

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiːnz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

and	I	were	in	our	teens	we	used	to	be	called	for	far	and	near	,
和	我	是	在	我们的	青少年	我们	用过的	到	是	称为	为了	远的	和	靠近	,

我和他还是个十几岁的孩子时，我们经常被叫去远方或近处。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk]['wɑːntɪd] .

whenever	there	was	music	wanted	.
每当	那里	曾是	音乐	通缉	.

每当需要音乐的时候。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tenər] [vɔɪs] ,

He	had	a	good	tenor	voice	,
他	有	一个	好的	男高音	嗓音	,

他有一副好听的男高音嗓子。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [weɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [toʊnz] [ə; eɪ] [maɪt] .

and	I	could	sing	way	up	above	the	staff	without	straining	my	tones	a	mite	.
和	我	可以	唱歌	方式	向上	多于	这	职员	没有	紧张	我的	音调	一个	螨虫	.

而且我能唱到远高于五线谱的音，我的嗓子也不会有丝毫吃力。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [dʒʌst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

But	now	I'm	getting	old	and	I	have	to	bear	just	as	light	as	I	can
但	现在	我是	获得	老的	和	我	有	到	熊	只是	作为	光	作为	我	能

[ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [noʊts] ,

on	the	high	notes	,
在	这	高的	笔记	,

但现在我年纪大了，高音部分我必须尽量轻柔地演唱。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [daʊn] [tɔːrdz] [dʒiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [laɪn] [ðæt] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]

and	there's	a	number	down	towards	G	on	the	second	line	that	are	apt	to
和	有	一个	数字	向下	向	G	在	这	第二	线	那	是	易于	到

[feɪl][ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [liːst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

fail	me	when	I'm	least	expecting	it	,
失败	我	什么时候	我是	至少	期待	它	,

第二行靠近 G 的位置有个数字，它总是在我最意想不到的时候出错。

” [sed] - , [ænd; ənd] ['pɑːli] [θɔːt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .

”	said	Arctura	,	and	Polly	thought	her	voice	sounded	a	little	sad	.
”	说	-	,	和	波莉	想法	她	嗓音	听起来	一个	小的	伤心	.

“阿克图拉说道，波莉觉得她的声音听起来有点悲伤。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sɪn'serəti] .

“	I	think	it's	all	beautiful	,	”	said	Polly	,	with	perfect	sincerity	.
”	我	思考	它是	全部	美丽的	,	”	说	波莉	,	和	完美的	诚意	.

“我觉得这一切都很美，”波莉由衷地说。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɛniːbədiːz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪər][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

“	It's	a	great	deal	better	than	anybody's	voice	in	the	choir	at	the	church	.
”	它是	一个	伟大的	交易	更好的	比	任何人的	嗓音	在	这	唱诗班	在	这	教会	.

“这比教堂唱诗班里任何人的声音都好得多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ʃʊr] ! ”

I	am	just	sure	!	”
我	是	只是	当然	!	”

我非常确定！

“ [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [jʌŋ] [foʊks][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [siːts] [ðæt] [læk] ['treɪnɪŋ] , ” [sed] - ,

“	They've	got	some	young	folks	in	the	singing	seats	that	lack	training	,	”	said	Arctura	,
”	他们有	得到	一些	年轻的	各位	在	这	歌唱	座位	那	缺少	训练	,	”	说	-	,

“他们队里有些年轻歌手缺乏训练，”阿克图拉说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

and	then	she	dismissed	that	subject	.
和	然后	她	解雇	那	主题	.

然后她就没再提起这个话题了。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] - ['pɑːli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] - ['sʌmweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

“	You	put	me	in	mind	of	that	'	Polly	Perkins	'	someway	,	”	she	remarked	,
”	你	放	我	在	头脑	的	那	-	波莉	珀金斯	-	以某种方式	,	”	她	评论	,

“你让我想起了那个‘波莉·帕金斯’，”她说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] ['rɑːkər] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

sitting	down	in	the	big	kitchen	rocker	,	and	pulling	the	little	girl	into	her	lap	.
坐着	向下	在	这	大的	厨房	摇滚乐	,	和	拉	这	小的	女孩	进入	她	膝	.

她坐在厨房的大摇椅上，把小女孩拉到自己腿上。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [jʊr; jər] ['neɪmz] ['meri] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	To	be	sure	,	your	name's	Mary	,	and	,	of	course	,
”	到	是	当然	,	你的	名字	玛丽	,	和	,	的	课程	,

“当然，你的名字叫玛丽，而且，

- [ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtiz] [ə; eɪ] [veɪn] [sneɪ] ,

favor's	a	deceitful	thing	and	beauty's	a	vain	snare	,
-	一个	欺骗性的	事物	和	美的	一个	徒劳	圈套	,

恩惠是虚妄的，美貌是虚空的陷阱。

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðæt] [sɔːŋ] [tuː; tə][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['krɪmpɪŋ] [ðoʊz] [paɪ]

but	someway	you	brought	that	song	to	mind	when	you	were	crimping	those	pie
但	以某种方式	你	带来	那	歌曲	到	头脑	什么时候	你	是	卷边	那些	馅饼

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . ”

edges	.	”
边缘	.	”

但不知怎的，你在捏馅饼边缘的时候，就想起了那首歌。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [mɪs] - , ” [sed] ['pɑːli] , ['greɪtli] [pliːzd] ,

“	I	don't	believe	I'm	much	like	a	queen	,	Miss	Arctura	,	”	said	Polly	,	greatly	pleased	,
”	我	不	相信	我是	很多	喜欢	一个	女王	,	错过	-	,	”	说	波莉	,	非常	高兴	,

“我不认为我像女王，阿克图拉小姐，”波莉高兴地说。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

but	a	little	confused	.
但	一个	小的	使困惑	.

但有点困惑。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [kraʊn] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːr] ['eni] ['treɪlɪŋ] ['dresɪz] ,

“	I	haven't	any	crown	,	you	see	,	or	any	trailing	dresses	,
”	我	还没有	任何	王冠	,	你	看	,	或者	任何	尾随	连衣裙	,

“你看，我没有王冠，也没有任何拖地长裙。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ə'baʊt] .

and	I	haven't	anything	to	be	proud	about	.
和	我	还没有	任何事物	到	是	自豪的	关于	.

我没有什么值得骄傲的。

[aɪ][ɪk'spekt] [kwiːnz] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	expect	queens	look	like	this	,	don't	you	?
我	预计	女王们	看	喜欢	这	,	不	你	?

我以为女王都长这样，你觉得呢?

” [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

”	and	,	springing	to	her	feet	,
”	和	,	弹簧	到	她	脚	,

“然后，她猛地站了起来，

['pɑːli] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [reɪzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Polly tossed back her head and stood with her chin raised and her
波莉 抛掷 后退 她 头 和 站立 和 她 下巴 提高 和 她
[smɔːl] [noʊz] ['tɪltɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
small nose tilted up into the air ,
小的 鼻子 斜 向上 进入 这 空气 ,

波莉仰起头，下巴微微抬起，小鼻子也高高翘起。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
gazing out of the window .
凝视 出去 的 这 窗户 .

凝视着窗外。

“ ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] , [ðæts] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [pleɪ] ['æktɪŋ] !
“ Mercy me , that's almost like play acting !
“ 怜悯 我 , 那就是 几乎 喜欢 玩 表演 !

我的天哪，这简直就像在演戏一样！

” [kraɪd] - .
” cried Arctura .
” 哭 - .

“阿克图拉喊道。”

“ [aɪ] [ges] ['haɪrəm][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['dʒestʃərz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
“ I guess Hiram can teach you gestures easy enough .
“ 我 猜测 希拉姆 能 教 你 手势 简单的 足够的 .

我想希拉姆教你手势应该不难。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] - [ɑːn] ['lɪndən] .
I understand you're going to commit ' On Linden .
我 理解 你是 去 到 犯罪 - 在 林登 .

我知道你打算在林登街上立志。

- [wel] , [its] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stɜːrɪŋ] [piːs] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['eksərsaɪz] .
' Well , it's a real stirring piece , and it'll give you good exercise .
- 出色地 , 它是 一个 真实的 搅拌 片 , 和 它将 给 你 好的 锻炼 .

“嗯，这是一首非常振奋人心的作品，而且读了还能锻炼身体。”

['haɪrəmz] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːt] , [wen] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .
Hiram's all over the lot , when he says it .
希拉姆的 全部 超过 这 很多 , 什么时候 他 说道 它 .

希拉姆说这话的时候，语无伦次。

[hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] ,
He rehearsed it to me last night ,
他 排练 它 到 我 最后的 夜晚 ,

他昨晚给我排练了一遍。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hiːd] [gɑːt][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wəːnt, weənt] [groʊn]
and I said to him he'd got to bear in mind that little girls weren't grown
和 我 说 到 他 他会 得到 到 熊 在 头脑 那 小的 女孩们 不是 生长
[men] ,
men ,
男人 ,

我告诉他，他必须记住，小女孩不是成年男人。

[ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['θræʃɪŋ] [raʊnd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp] ['evri] [læst]
and not keep you thrashing round , stooping down , and reaching up every last
和 不是 保持 你 猛烈抽打 圆形的 , 弯腰 向下 , 和 到达 向上 每一个 最后的
['lɪvɪŋ] ['mɪnɪt] .
living minute .
活的 分钟 .

不要让你每时每刻都疲于奔命、弯腰驼背、伸手够东西。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'mɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɜːrk] ,

I	pointed	out	a	few	places	where	he	could	omit	some	of	his	arm	work	,
我	尖	出去	一个	很少	地方	在哪里	他	可以	忽略	一些	的	他的	手臂	工作	,

我指出了一些他可以省略部分手臂动作的地方，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

and	he's	going	to	do	so	.
和	他是	去	到	做	所以	.

他会这么做的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['lɜːrnɪd] . ”

I	shall	expect	to	be	invited	to	a	performance	when	you	get	it	all	learned	.	”
我	将	预计	到	是	受邀	到	一个	表现	什么时候	你	得到	它	全部	学习	.	”

等你把所有曲目都学会了，我希望你能邀请我去看你的演出。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['pɑːli] , ['geili] , “ [ænd; ənd] [pər'hæps] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʊd] [kʌm] , [tuː] .

“	Yes	,	indeed	,	”	said	Polly	,	gayly	,	“	and	perhaps	Miss	Pomeroy	would	come	,	too	.
“	是的	,	的确	,	”	说	波莉	,	同性恋地	,	“	和	也许	错过	波默罗伊	会	来	,	也	.

“是的，的确如此，”波莉高兴地说，“也许波莫罗伊小姐也会来。”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

I	know	some	pieces	that	Uncle	Blodgett	taught	me	,
我	知道	一些	件	那	叔叔	布洛杰特	教授	我	,

我知道一些布洛杰特叔叔教我的曲子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] ['dʒestʃərz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət]

but	they	hadn't	any	gestures	except	a	bow	at	the	beginning	and	one	at
但	他们	之前没有	任何	手势	除了	一个	弓	在	这	开始	和	一	在

[ðə; ði] [end] .

the	end	.
这	结尾	.

但除了开头和结尾的鞠躬之外，他们没有任何其他肢体语言。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['haɪrəm] [mʌst; məst] [noʊ] ['ʌðər] ['poʊəmz] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”

And	Mr	.	Hiram	must	know	other	poems	,	doesn't	he	?	”
和	先生	.	希拉姆	必须	知道	其他	诗歌	,	不	他	?	”

希拉姆先生肯定也知道其他诗歌，对吧?

“ ['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] [ɪz] [ʌv; əv] [miːt] , ” [læft] - ,

“	He's	full	of	'	em	as	a	nut	is	of	meat	,	”	laughed	Arctura	,
“	他是	满的	的	-	呃	作为	一个	坚果	是	的	肉	,	”	笑了	-	,

“他脑子里全是这些东西，就像坚果里全是肉一样，”阿克图拉笑着说。

“ [bəuθ] [proʊz] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

“	both	prose	pieces	and	poetry	,	and	all	he	wants	is	opportunity	.
“	两个都	散文	件	和	诗	,	和	全部	他	想要	是	机会	.

“无论是散文还是诗歌，他都喜欢创作，而他所渴望的只是机会。”

[waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['spaʊtɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

Why	,	I've	heard	him	many	a	time	,	spouting	away	to	himself	in	the	barn	,
为什么	,	我已经	听到	他	许多	一个	时间	,	喷水	离开	到	他自己	在	这	谷仓	,

我曾多次听到他在谷仓里自言自语。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [rɪ'saɪt] ,

but	I've	never	taken	any	notice	,	for	you	give	an	inch	to	these	people	that	recite	,
但	我已经	绝不	已采取	任何	注意	,	为了	你	给	一个	英寸	到	这些	人们	那	背诵	,

但我从未在意过，因为你得对这些背诵的人稍稍让步。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [æn; ən] [el] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ; [its] [dʒʌst] [laɪk] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

and	they'll	take	an	ell	quick	enough	;	it's	just	like	starting	a	leak	.
和	他们会	拿	一个	艾尔	快的	足够的	;	它是	只是	喜欢	开始	一个	泄露	.

他们很快就会挖个洞；这就像开始漏水一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələr] [pər'fɔːrməns] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [wʌnz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] ,

But	a	regular	performance	,	such	as	you	speak	of	,	with	different	ones	taking	part	,
但	一个	常规的	表现	,	这样的	作为	你	说话	的	,	和	不同的	一个	采取	部分	,

但像你所说的那种有不同演员参与的常规演出，

[aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] ['heti] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌns] , ['eniweɪ] ; [ʃiː; ʃi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] . ”

I	believe	Miss	Hetty	would	enjoy	it	for	once	,	anyway	;	she	don't	have	much	to	amuse	her	.	”
我	相信	错过	赫蒂	会	享受	它	为了	一次	,	反正	;	她	不	有	很多	到	娱乐	她	.	”

我相信赫蒂小姐无论如何都会喜欢上这件事；她平时没什么娱乐活动。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] ? ” [æskt] ['pɑːli] , ['iːgərli] .

“	And	you	would	sing	?	”	asked	Polly	,	eagerly	.
“	和	你	会	唱歌	?	”	问	波莉	,	急切地	.

“你会唱歌吗？”波莉急切地问道。

“ [ʌm; əm] - [em] — - [twʊd] [biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] [vɔɪs] .

“	Um	-	m	—	'	twould	be	according	to	whether	I	could	depend	on	my	voice	.
“	嗯	-	米	—	-	特沃德	是	根据	到	无论	我	可以	依赖	在	我的	嗓音	.

“嗯——这取决于我的声音是否可靠。”

[aɪ][kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪlz] , [aɪ][ɪk'spekt] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] - ,

I	could	try	it	with	the	scales	,	I	expect	,	late	in	the	afternoon	,	”	said	Arctura	,
我	可以	尝试	它	和	这	秤	,	我	预计	,	晚的	在	这	下午	,	”	说	-	,

“我估计下午晚些时候可以用秤试试，”阿克图拉说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] , [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌp] .

“	and	then	we	could	give	the	entertainment	right	after	supper	,	soon	as	the	dishes	were	cleared	up	.
“	和	然后	我们	可以	给	这	娱乐	正确的	后	晚餐	,	很快	作为	这	菜肴	是	已清除	向上	.

“然后我们就可以在晚餐后，等餐具收拾干净后，立刻安排娱乐活动。”

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

Goodness	me	!
善良	我	!

我的天哪！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [klɑːk] !

look	at	that	clock	!
看	在	那	钟	!

看那钟！

[its] [moʊst][hæf] - [pæst][ten] !

It's	most	half	-	past	ten	!
它是	最多	一半	-	过去的	十	!

现在已经十点半了！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [brɔːt]

"	and	then	there	was	a	busy	time	in	the	kitchen	until	the	noon	hour	brought
"	和	然后	那里	曾是	一个	忙碌的	时间	在	这	厨房	直到	这	中午	小时	带来

['dɪnər] [ænd; ənd] [rest] .

dinner	and	rest	.
晚餐	和	休息	.

“然后厨房里就忙碌了一阵，直到中午时分才有了晚餐和休息时间。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz]

SESAME	AND	LILIES
芝麻	和	百合花

芝麻和百合

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɛftər] [hɜːr; hər] ['restɪŋ] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] [bed] ['pɑːli] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊk] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ]

FTER	her	resting	hour	on	the	bed	Polly	took	her	book	again	from	the	low
之后	她	休息	小时	在	这	床	波莉	采取	她	书	再次	从	这	低的

[ʃelf] [ænd; ənd] [riːd] [ə'nʌðər] [ten] ['peɪdʒɪz] .

shelf	and	read	another	ten	pages	.
架子	和	读	其他	十	页面	.

在床上休息了一个小时后，波莉又从低矮的书架上拿起书，读了十页。

[bɪ'fɔːr] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] , ['pɑːli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pens(ə)l]

Before	Miss	Pomeroy	went	to	her	room	after	dinner	,	Polly	asked	for	a	pencil
前	错过	波默罗伊	去	到	她	房间	后	晚餐	,	波莉	问	为了	一个	铅笔

[ænd; ənd]['peɪpər] ,

and	paper	,
和	纸	,

晚饭后，波莫罗伊小姐回房间前，波莉要了一支铅笔和一张纸。

[ænd; ənd] [mɪs] ['heti] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] [smuːð] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪnɪn] ['kʌvər] ,

and	Miss	Hetty	gave	her	a	pad	of	smooth	paper	in	a	pretty	linen	cover	,
和	错过	赫蒂	给予	她	一个	软垫	的	光滑的	纸	在	一个	漂亮的	亚麻布	覆盖	,

海蒂小姐送给她一本装在漂亮亚麻布封皮里的光滑纸张的便笺簿。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pens(ə)l][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] ['rɪbən] .

to	which	a	sharp	pencil	was	attached	by	a	long	red	ribbon	.
到	哪个	一个	锋利的	铅笔	曾是	随附的	经过	一个	长的	红色的	丝带	.

一根长长的红丝带系着一支削尖的铅笔。

“ [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt] !

“	Another	present	!
"	其他	展示	!

“又收到一份礼物！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] [wen] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

"	the	little	girl	exclaimed	when	Miss	Pomeroy	told	her	she	was	to	keep	the
"	这	小的	女孩	惊呼	什么时候	错过	波默罗伊	讲述	她	她	曾是	到	保持	这

[pæd] “ [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] . "

pad	“	for	her	very	own	.	"
软垫	“	为了	她	非常	自己的	.	"

“当波莫罗伊小姐告诉她要把卫生纸留给她自己用时，小女孩惊呼道。”

“ [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn]
“ Another present , ” said the mistress of the house , smiling down into the brown
“ 其他 展示 , ” 说 这 情妇 的 这 房子 , 微笑 向下 进入 这 棕色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“又收到一份礼物，”女主人说着，微笑着俯身看着那双棕色的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['pɑːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and she kissed Polly as she stood at the foot of the stairs .
和 她 亲吻 波莉 作为 她 站立 在 这 脚 的 这 楼梯 .

她站在楼梯脚下，吻了波莉。

['pɑːliːz] [hed] [felt] [wɔːrm] [ænd; ənd]['taɪərd] ,
Polly's head felt warm and tired ,
波莉的 头 毛毡 温暖的 和 疲劳的 ,

波莉觉得头又热又累。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] ,
and she longed to run out into the woods with her book ,
和 她 渴望 到 跑步 出去 进入 这 树林 和 她 书 ,

她渴望带着书跑进树林里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
but with the thought of Eleanor in her mind ,
但 和 这 想法 的 埃莉诺 在 她 头脑 ,

但她心中却想着埃莉诺，

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər][lɪps]['fɜːrmli][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [pɔːrtʃ] ,
she set her lips firmly and took her seat on the south porch ,
她 放 她 嘴唇 牢牢 和 采取 她 座位 在 这 南 门廊 ,

她抿紧嘴唇，在南侧门廊上坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər][self] - [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] .
and began her self - appointed task .
和 开始 她 自己 - 任命 任务 .

于是，她开始了自己给自己安排的任务。

['pɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Polly would have been spared a good deal of trouble if she could have
波莉 会 有 到过 幸存 一个 好的 交易 的 麻烦 如果 她 可以 有
[ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - ,
overheard what Miss Pomeroy was saying to Arctura ,
无意中听到 什么 错过 波默罗伊 曾是 说 到 - ,

如果波莉能偷听到波莫罗伊小姐和阿克图拉的谈话，她就能避免很多麻烦了。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt][soʊ]['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpiːŋ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leðər] -
while the little girl sat so quietly reading and copying words from the leather -
尽管 这 小的 女孩 卫星 所以 悄悄 阅读 和 复制 字 从 这 皮革 -
['kʌvərd] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
covered book to the paper in her lap .
涵盖 书 到 这 纸 在 她 膝 .

小女孩安静地坐在那里，一边阅读一边把皮面书上的文字抄写到她膝上的纸上。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['meri] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , ['lʊkɪŋ]
“ I don't know just what to make of little Mary , ” said Miss Pomeroy , looking
“ 我 不 知道 只是 什么 到 制作 的 小的 玛丽 , ” 说 错过 波默罗伊 , 寻找
['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] .
rather disturbed .
相当 不安 .

“我真不知道该怎么看待小玛丽，”波莫罗伊小姐说，神情有些不安。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] ,

“	She	is	so	busy	reading	and	writing	that	she	didn't	hear	me	come	downstairs	,
”	她	是	所以	忙碌的	阅读	和	写作	那	她	没有	听到	我	来	楼下	,

“她忙着读书写作，没听到我下楼。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['rʌskɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,

and	she	is	reading	a	book	by	Ruskin	which	is	suitable	for	grown	people	,
和	她	是	阅读	一个	书	经过	拉斯金	哪个	是	合适的	为了	生长	人们	,

她正在读罗斯金写的一本适合成年人阅读的书。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	see	how	she	can	possibly	understand	it	,	or	enjoy	it	.
和	我	不	看	如何	她	能	可能	理解	它	,	或者	享受	它	.

我实在不明白她怎么可能理解它，或者喜欢它。

[jet] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sɪts] , ['kɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] - [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

Yet	there	she	sits	,	copying	a	few	words	'	to	look	up	in	the	dictionary	,
然而	那里	她	坐着	,	复制	一个	很少	字	-	到	看	向上	在	这	字典	,

然而她却坐在那里，抄写几个单词准备“查字典”。

- [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

'	she	told	me	.
-	她	讲述	我	.

她告诉我。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [moʊst]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][ten] ['naʊədeɪz] [wʊd] [duː] [ðæt] ?

Do	you	suppose	most	little	girls	of	ten	nowadays	would	do	that	?
做	你	认为	最多	小的	女孩们	的	十	如今	会	做	那	?

你认为现在大多数十岁的小女孩会这样做吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Of	course	,	you	and	I	haven't	had	anything	to	do	with	children	for	a
的	课程	,	你	和	我	还没有	有	任何事物	到	做	和	孩子们	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

当然，你我很久都没有接触过孩子了。

” [sed] [mɪs] ['pɑːmɜˌɔɪ] ['greɪvli] .

”	said	Miss	Pomeroy	gravely	.
”	说	错过	波默罗伊	严重地	.

“波莫罗伊小姐严肃地说。”

“ [aɪ] [maɪt] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə]['meɪp(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['mænsɜ] [ɪf] ['meri] [hæd; həd] [bɪn]

“	I	might	ride	over	to	Maple	Hill	and	ask	Mrs	.	Manser	if	Mary	had	been
”	我	可能	骑	超过	到	枫	爬坡道	和	问	太太	.	曼瑟	如果	玛丽	有	到过

[juːst] [tuː; tə] [bʊks] ,

used	to	books	,
用过的	到	图书	,

“我或许会骑马去枫树山庄，问问曼瑟太太玛丽是否习惯读书。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	dislike	the	woman	,	and	I	should	not	prefer	to	do	it	.	”
但	我	不喜欢	这	女士	,	和	我	应该	不是	更喜欢	到	做	它	.	”

但我讨厌那个女人，我不想做这件事。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] , ” [sed] - , ['iːzəli] .

“	I	wouldn't	bother	,	”	said	Arctura	,	easily	.
”	我	不会	打扰	,	”	说	-	,	容易地	.

“我不会费这个劲，”阿克图拉轻松地说。

“ ['prɑːbəbli] [ʃiːz] [kaɪnd][ʌv; əv]['fɔːrwərd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

“	**Probably**	**she's**	**kind**	**of**	**forward**	**for**	**her**	**age**	**,**
〃	大概	她是	种类	的	向前	为了	她	年龄	,

“她这个年纪可能有点过于前卫了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən]['laɪvn][hɜːr; hər][ʌp][baɪ] [dɪ'griːz] .

but	**I**	**guess**	**we**	**can**	**liven**	**her**	**up**	**by**	**degrees**	**.**
但	我	猜测	我们	能	活	她	向上	经过	学位	.

但我想我们可以循序渐进地让她振作起来。

[ʃiːz] ['riːəl][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [prə'vaɪdɪd] [ɪts] ['kwaɪət] [naʊ] .

She's	**real**	**fond**	**of**	**a**	**good**	**time**	**,**	**provided**	**it's**	**quiet**	**now**	**.**
她是	真实的	喜爱	的	一个	好的	时间	,	假如	它是	安静的	现在	.

她很喜欢玩乐，前提是现在环境安静。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

You	**see**	**she**	**eats**	**a**	**good**	**deal**
你	看	她	吃	一个	好的	交易

你看她饭量很大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəʊnt]['eksərsaɪz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][næp] ['evri] [ˌæftər'nuːn]

and	**she**	**don't**	**exercise**	**much**	**,**	**and**	**take**	**that**	**with**	**her**	**nap**	**every**	**afternoon**
和	她	不	锻炼	很多	,	和	拿	那	和	她	午睡	每一个	下午

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

and	**reading**	**so**	**long**	**,**
和	阅读	所以	长的	,

她运动量不大，每天下午还要午睡，而且阅读时间很长。

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

I	**expect**	**she**	**feels**	**sort**	**of**	**dull**	**some**	**of**	**the**	**time**	**.**
我	预计	她	感觉	种类	的	乏味的	一些	的	这	时间	.

我猜她有时候会觉得有点无聊。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['laɪvliːɝ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [mɪs] [griːn] ,

She's	**a**	**good**	**deal**	**livelier**	**at**	**her**	**work**	**than**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Green**	**,**
她是	一个	好的	交易	更活泼	在	她	工作	比	我	是	,	”	说	错过	绿色的	,

格林小姐说：“她工作起来比我活跃得多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['hænsəmli] , “ [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld]

handsomely	,	“	and	she's	a	sweet	little	thing	if	ever	there	was	one	in	this	world
英俊地	,	“	和	她是	一个	甜的	小的	事物	如果	曾经	那里	曾是	一	在	这	世界

.

:

.

她长相俊美，“而且她是个非常可爱的小家伙，如果说这世上真有这么可爱的小家伙的话。”

[aɪm] ['getɪŋ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .

I'm	getting	fond	of	her	right	along	.
我是	获得	喜爱	的	她	正确的	沿着	.

我渐渐地就喜欢上她了。

[kʌm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Come	Monday	,
来	周一	,

到了星期一，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði]

how	would	it	be	if	I	should	speak	of	her	going	out	to	play	awhile	in	the
如何	会	它	是	如果	我	应该	说话	的	她	去	出去	到	玩	一会儿	在	这

[ˌæftər'nu:n] ?

afternoon	?
下午	?

如果我说她下午出去玩一会儿，那会怎么样?

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

She	could	take	her	book	along	to	the	woods	.
她	可以	拿	她	书	沿着	到	这	树林	.

她可以带着书去树林里。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .

I	can	tell	her	of	a	place	.
我	能	告诉	她	的	一个	地方	.

我可以告诉她一个地方的情况。

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['sʌmtaɪm] .

We've	got	to	make	a	start	with	her	sometime	.
我们已经	得到	到	制作	一个	开始	和	她	有时	.

我们得找个时间开始跟她谈谈。

” [mɪs] ['pɑ:mɝˌɔɪ] ['kɔ:rdʒəli] [ə'pru:vd] [ðɪs] [plæn] .

”	Miss	Pomeroy	cordially	approved	this	plan	.
”	错过	波默罗伊	诚挚地	得到正式认可的	这	计划	.

“波莫罗伊小姐欣然同意了这个计划。”

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

After	a	few	minutes	she	went	out	on	the	porch	,
后	一个	很少	分钟	她	去	出去	在	这	门廊	,

几分钟后，她走到了门廊上。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['pɑ:li] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

and	soon	she	and	Polly	started	for	a	walk	.
和	很快	她	和	波莉	开始	为了	一个	走	.

不久，她和波莉便开始散步。

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] , [soʊ][ðə; ðɪ] [wɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

Miss	Pomeroy	was	a	little	troubled	with	rheumatism	,	so	the	walk	was	not	a
错过	波默罗伊	曾是	一个	小的	麻烦	和	风湿病	，	所以	这	走	曾是	不是	一个

[brɪsk] [wʌn] ,

brisk	one	,
轻快	一	,

波莫罗伊小姐有点风湿病，所以散步走得并不快。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [stept] ['soʊbərli] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

but	Polly	stepped	soberly	along	at	her	side	,
但	波莉	步	清醒地	沿着	在	她	边	,

但波莉却镇定地跟在她身边。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] .

and	together	they	talked	of	the	birds	and	the	flowers	.
和	一起	他们	谈话	的	这	鸟类	和	这	花朵	.

他们一起谈论鸟儿和花朵。

[ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [eɪt] [bɜːrdz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [rɪ'kaʊntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

They	saw	and	heard	eight	birds	that	day	,	and	Polly	recounted	them	to
他们	锯	和	听到	八	鸟类	那	天	,	和	波莉	叙述	他们	到

- ['æftər] ['sʌpər] — [ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,

Arctura	after	supper	—	a	robin	,
-	后	晚餐	—	一个	罗宾	,

那天他们看到了八种鸟，也听到了八种鸟的叫声。晚饭后，波莉把这些都告诉了阿克图拉——一只知更鸟，

[ə; eɪ] [kroʊ] , [ə; eɪ] [graʊnd] ['spæroʊ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['spæroʊ] , [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] , [ə; eɪ] - [bɜːrd] , [ə; eɪ]

a	crow	,	a	ground	sparrow	,	a	song	sparrow	,	a	blue	jay	,	a	phœbe	-	bird	,	a
一个	乌鸦	,	一个	地面	麻雀	,	一个	歌曲	麻雀	,	一个	蓝色的	杰伊	,	一个	菲比	-	鸟	,	一个

[red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] ,

red	-	winged	blackbird	,
红色的	-	有翅膀的	黑鸟	,

乌鸦、地麻雀、歌雀、蓝松鸦、菲比鸟、红翅黑鹂

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrʌʃ] .

and	a	thrush	.
和	一个	画眉	.

还有一只画眉鸟。

“ [sprɪŋ] [ɪz][ə'pɑːn][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , ” [sed] ['pɑːli] , ['dʒɔɪfəli] [kwoʊtɪŋ] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] .

“	Spring	is	upon	us	without	a	doubt	,	”	said	Polly	,	joyfully	quoting	Miss	Pomeroy	.
“	春天	是	之上	我们	没有	一个	怀疑	,	”	说	波莉	,	欣喜地	引用	错过	波默罗伊	.

“毫无疑问，春天已经来临了，”波莉高兴地引用波莫罗伊小姐的话说道。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , [ɪts] [soʊ] ['prɪti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] , [mɪs] - ! ”

“	And	,	oh	,	it's	so	pretty	along	the	edges	of	the	road	,	Miss	Arctura	!	”
“	和	,	哦	,	它是	所以	漂亮的	沿着	这	边缘	的	这	路	,	错过	-	!	”

“哦，阿克图拉小姐，路边的景色真美啊！”

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] , [sʌm; səm] [deɪ] ?

“	How'd	you	like	to	go	off	into	the	woods	with	your	book	,	some	day	?
“	怎么做到的	你	喜欢	到	去	离开	进入	这	树林	和	你的	书	,	一些	天	?

“你有没有想过有一天带着你的书去森林里走走？”

” [sə'dʒestɪd] [mɪs] [griːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

”	suggested	Miss	Green	,	and	she	was	mystified	by	the	look	that	came	into	the
”	建议	错过	绿色的	,	和	她	曾是	困惑	经过	这	看	那	来了	进入	这

['tʃaɪldz] [aɪz] .

child's	eyes	.
孩子的	眼睛	.

“格林小姐建议道，”她被孩子眼中的神情弄得百思不得其解。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [θɪŋks] [best] , ” [sed] ['pɑːli] , ['kwaɪətli] ,
“ I'd like to very much , if Miss Pomeroy thinks best , ” said Polly , quietly ,
“ ID 喜欢 到 非常 很多 , 如果 错过 波默罗伊 思考 最好的 , ” 说 波莉 , 悄悄 ,

“如果波莫罗伊小姐觉得合适的话，我非常乐意，”波莉轻声说道。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .
but her heart was dancing .
但 她 心 曾是 跳舞 .

但她的心却在雀跃。

['miːnwaɪl] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [pæd] , [leɪd] [ɑːn]
Meanwhile Miss Pomeroy was looking at the top sheet of Polly's pad , laid on
同时 错过 波默罗伊 曾是 寻找 在 这 顶部 床单 的 波莉的 软垫 , 铺设 在
[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,
the dictionary ,
这 字典 ,

与此同时，波莫罗伊小姐正看着放在字典上的波莉便笺簿的第一页。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːd] ['eni] [mɔːr] ,
“ for I think I will find out about those words before I read any more ,
“ 为了 我 思考 我 将要 寻找 出去 关于 那些 字 前 我 读 任何 更多的 ,

“因为我觉得在读更多东西之前，我会先了解这些词语的含义。”

” ['pɑːli] [hæd; həd] [sed] .
” Polly had said .
” 波莉 有 说 .

“波莉曾这样说过。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɪst] : “ [ə'kwaɪrmənt] , ['mɜːrsəneri] , [pʌŋk'tɪliəs] , [sə'gæsəti] , [kən'kɒmɪtənts] ,
This was the list : “ Acquirement , mercenary , punctilious , sagacity , concomitants ,
: ” 取得 , 雇佣兵 , 一丝不苟 , 睿智 , 伴随物 ,
[ˌʌn'sʌlid] , ['devəsteɪtɪd] , [məˌkædəmɪ'zeʃən] , ['trɪviəl] , ['bʊləvɑːrd] , ['bɜːrgər] ,
unsullied , devastated , macadamization , trivial , boulevard , burgher ,
纯洁无瑕的 , 遭受重创 , 碎石路面 , 琐碎的 , 林荫大道 , 市民 ,

列表如下：“收购、雇佣兵、一丝不苟、睿智、伴随物、纯洁无瑕的、被摧毁的、碎石路面、琐碎的、林荫大道、市民、

[mɑːr'teloʊ] , ['vestɪdʒ] , [ɪ'roʊniəs] , [kən'sekjətɪv] , [ə'saɪnd] . ”
martello , vestige , erroneous , consecutive , assigned . ”
马泰罗 , 痕迹 , 错误 , 连续的 , 分配 . ”

martello，残余，错误的，连续的，分配的。”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ɪk'sept] [ðiːz] ? ” ['kwestʃənd] [mɪs]
“ You understand all the words you have read except these ? ” questioned Miss
“ 你 理解 全部 这 字 你 有 读 除了 这些 ? ” 被质问 错过
['pɑːmɝˌɔɪ] ,
Pomeroy ,
波默罗伊 ,

“除了这些，你读过的其他词语你都理解吗？”波莫罗伊小姐问道。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [ɑːn] ['pɑːliːz] [flʌʃt] [feɪs] ,
with her keen eyes on Polly's flushed face ,
和 她 敏锐的 眼睛 在 波莉的 酡 脸 ,

她目光敏锐地落在波莉涨红的脸上，

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['streɪtnd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪkʃəneri] [wen]
as the little girl straightened up from her study of the big dictionary when
作为 这 小的 女孩 拉直 向上 从 她 学习 的 这 大的 字典 什么时候
['bedtaɪm] [keɪm] .
bedtime came .
就寝时间 来了 .

小女孩在睡前研读完大字典后，直起身子，这时睡前到了。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['pɑːli] , ['ɑːnɪstli] , “ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
“ No , ma'am , ” said Polly , honestly , “ but I could guess most of the
“ 不 , 女士 , ” 说 波莉 , 诚实地 , “ 但 我 可以 猜测 最多 的 这
['ʌðər] [lɔːŋ] [wʌnz] ,
other long ones ,
其他 长的 一个 ,

“不，夫人，”波莉诚实地说，“但我能猜出其他大部分长单词。”

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] .
and I wanted to get on with the book .
和 我 通缉 到 得到 在 和 这 书 .

我想继续读这本书。

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][felt] ['veri] [breɪv] .
” Then suddenly the little girl felt very brave .
” 然后 突然 这 小的 女孩 毛毡 非常 勇敢的 .

“然后，小女孩突然觉得自己非常勇敢。”

“ [wʊd] — [wʊd] ['elənə; -nɔː][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ?
“ Would — would Eleanor have known all those words without the dictionary ?
“ 会 — 会 埃莉诺 有 已知 全部 那些 字 没有 这 字典 ?

“如果没有字典，埃莉诺会知道所有这些单词吗？”

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
all of them ?
全部 的 他们 ?

全部?

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .
” she ventured .
” 她 冒险 .

她试探性地说道。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,
“ My dear child , ” said Miss Pomeroy ,
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 错过 波默罗伊 ,

“我亲爱的孩子，”波莫罗伊小姐说。

['dʒentli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [vekst] — “ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
gently — and she did not look as if she were at all vexed — “ my dear little
轻轻地 — 和 她 做过 不是 看 作为 如果 她 是 在 全部 烦恼 — “ 我的 亲爱的 小的
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

她温柔地说——而且她看起来一点也不生气——“我亲爱的小玛丽，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz][aɪ][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
there are several of those words I myself should be obliged to look up in the
那里 是 一些 的 那些 字 我 我 应该 是 有义务 到 看 向上 在 这
['dɪkʃəneri] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [derd] [traɪ][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
dictionary before I dared try to tell anyone exactly what they meant .
字典 前 我 敢于 尝试 到 告诉 任何人 确切地 什么 他们 意思是 .

有些词，我自己也应该先查字典，才敢大胆地告诉别人它们的意思。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][get][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Now run along to bed , and get to sleep as fast as ever you can ,
现在 跑步 沿着 到 床 , 和 得到 到 睡觉 作为 快速地 作为 曾经 你 能 ,

现在赶紧上床睡觉，越快越好。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə]
" and Miss Pomeroy bent her head and kissed the bright face upturned to
" 和 错过 波默罗伊 弯曲 她 头 和 亲吻 这 明亮的 脸 翻转 到
[hɜːrz] .
hers .
她的 .

"波莫罗伊小姐低下头，亲吻了那张仰望着她的明亮脸庞。"

" [ðæts] [twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['pɑːli] , [hʌgɪŋ] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] ,
" That's twice to - day , " said Polly , hugging herself as she lay in bed ,
" 那就是 两次 到 - 天 , " 说 波莉 , 拥抱 她自己 作为 她 躺 在 床 ,

"今天已经是第二次了，"波莉躺在床上，抱着自己说道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sændmæn] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] ['slʌmbər] - [lænd] .
just before the Sandman carried her off to Slumber - land .
只是 前 这 睡魔 携带 她 离开 到 睡眠 - 土地 .

就在睡魔将她带往梦乡之前。

" [ðæts] [twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] !
" That's twice to - day she kissed me !
" 那就是 两次 到 - 天 她 亲吻 我 !

"今天她已经亲了我两次了！"

[aɪ] [ges] [aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn] ['prɪti] [wel] .
I guess I'm getting on pretty well .
我 猜测 我是 获得 在 漂亮的 出色地 .

我觉得我进展得还不错。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] !
I believe I must be !
我 相信 我 必须 是 !

我相信我一定是！

" [[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]
" [TO BE CONTINUED]
" [到 是 持续]

"[待续]

" [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [daʊn] ,
" The world goes up , and the world goes down ,
" 这 世界 去 向上 , 和 这 世界 去 向下 ,

世界有起有落，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [reɪn] ,
And the sunshine follows the rain ,
和 这 阳光 跟随 这 雨 ,

雨后总会迎来阳光。

[ænd; ənd] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [snɪr] [ænd; ənd] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [fraʊn] ,
And yesterday's sneer and yesterday's frown ,
和 昨天的 冷笑 和 昨天的 皱眉 ,

还有昨天的冷笑和昨天的愁容，

[kæn; kən] ['nevər] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] .
Can never come over again .
能 绝不 来 超过 再次 .

再也来不了了。

" — ['kɪŋzli] .
" — Kingsley .
" — 金斯利 .

——金斯利。

[dʒuːn] [medəuz]

JUNE	MEADOWS
六月	草地

六月草甸

[baɪ]['dʒuːliə] [mək'nɛr] [raɪt]

By	Julia	McNair	Wright
经过	朱莉娅	麦克奈尔	赖特

作者：朱莉娅·麦克奈尔·赖特

[dʒeɪ]

J
J

J

[ˌju ɛn 'i][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [æz; əz] [meɪ] [ɪz][ʌv; əv] [liːvz] ;

UNE	is	the	month	of	flowers	,	as	May	is	of	leaves	;
联合国	是	这	月	的	花朵	,	作为	可能	是	的	树叶	;

五月是鲜花盛开的月份，正如五月是树叶飘落的月份一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['verid] ['kʌlɚz] .

it	is	also	the	month	of	the	richest	and	most	varied	colors	.
它	是	还	这	月	的	这	最富有的	和	最多	多种多样	颜色	.

这个月也是色彩最为丰富多彩的月份。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [praɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['gretɪst] [lʌg'ʒʊriəns]

The	leaves	are	in	their	prime	and	their	flowers	are	in	their	greatest	luxuriance
这	树叶	是	在	他们的	主要的	和	他们的	花朵	是	在	他们的	最	奢华

.

:
.

树叶正值茂盛期，花朵也开得最为繁盛。

[griːn] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði][plænt] [wɜːrld] .

Green	is	the	chief	color	in	the	plant	world	.
绿色的	是	这	首席	颜色	在	这	植物	世界	.

绿色是植物界的主要颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] “ [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] ” [ænd; ənd] “ [liːf] [griːn] ” [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃənz] .

It	is	so	constantly	the	color	of	leaves	that	“	green	as	a	leaf	”	and	“	leaf	green	”	are	common	expressions	.
它	是	所以	不断地	这	颜色	的	树叶	那	“	绿色的	作为	一个	叶子	”	和	“	叶子	绿色的	”	是	常见的	表达式	.

这种颜色与树叶的颜色如此接近，以至于“绿得像树叶”和“叶绿色”都成了常见的表达方式。

[nekst][tuː; tə] [griːn] , ['jeloʊ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['kʌlər] .

Next	to	green	,	yellow	is	the	most	conspicuous	color	.
下一个	到	绿色的	,	黄色的	是	这	最多	显眼的	颜色	.

除了绿色之外，黄色是最显眼的颜色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['steɪmənz] [ænd; ənd] ['pɪstɪl] ;

This	is	the	chief	color	of	stamens	and	pistils	;
这	是	这	首席	颜色	的	雄蕊	和	雌蕊	;

这是雄蕊和雌蕊的主要颜色；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌlər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [ðoʊ] [waɪt] ['blɔsəmz] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊnd] .

it	is	also	the	chief	color	of	spring	flowers	,	though	white	blossoms	also	abound	.
它	是	还	这	首席	颜色	的	春天	花朵	,	尽管	白色的	花朵	还	盛产	.

它也是春季花卉的主要颜色，尽管白色花朵也很多。

[wen] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] ['meni] ['flaʊərz] [siːm]

When	the	warmth	and	glow	of	the	sunshine	return	to	us	many	flowers	seem
什么时候	这	温暖	和	辉光	的	这	阳光	返回	到	我们	许多	花朵	似乎

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

to	assume	the	livery	of	the	sun	;
到	认为	这	涂装	的	这	太阳	;

当温暖的阳光再次照耀大地时，许多花朵似乎也披上了太阳的色彩；

[fleks] [ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [gliːm] [æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nʊks]

flecks	and	streaks	of	sunshine	gleam	at	us	from	hundreds	of	nooks
斑点	和	连胜	的	阳光	闪耀	在	我们	从	数百	的	角落

[ænd; ənd]['kɔːrnərz] .

and	corners	.
和	角落	.

阳光斑驳地从四面八方照射过来。

[ðə; ði]['bluːbɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [dekt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	bluebird	and	the	jay	come	to	us	decked	in	the	clear	blue	of	the	sky	,
这	蓝鸟	和	这	杰伊	来	到	我们	甲板	在	这	清除	蓝色的	的	这	天空	,

蓝鸟和松鸦披着湛蓝天空的外衣飞来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ˌaʊt'bɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] “ [klæs]

but	the	spring	flowers	outbid	them	a	hundred	to	one	in	choosing	the	“	class
但	这	春天	花朵	出价高于对手	他们	一个	百	到	一	在	选择	这	“	班级

['kʌlər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

color	”	of	the	season	.
颜色	”	的	这	季节	.

但是，在选择当季“代表色”时，春天的花朵以一百比一的优势胜过了它们。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dændɪlaɪənz] , ['bʌtərkʌp] , - ,

The	very	thought	of	spring	is	associated	with	dandelions	,	buttercups	,	hawksweed	,
这	非常	想法	的	春天	是	联系	和	蒲公英	,	毛茛	,	-	,

['mʌstərd] , ['sɪŋkˌfɔɪl] , ['prɪmrəʊz] , ['kaʊslɪp] ,

mustard	,	cinquefoil	,	primroses	,	cowslips	,
芥末	,	委陵菜	,	报春花	,	报春花	,

一想到春天，人们就会联想到蒲公英、毛茛、山柳菊、芥菜、委陵菜、报春花、牛舌草。

[mɑːrʃ] ['mærɪgoʊld] , ['ædərz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['jeloʊ] ['bjuːtiːz] ,

marsh	marigolds	,	adder's	tongue	,	and	a	hundred	other	yellow	beauties	,
沼泽	万寿菊	,	加法器的	舌头	,	和	一个	百	其他	黄色的	美女	,

沼泽金盏花、蝰蛇舌草，以及其他上百种黄色的美丽植物，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['pɑːrsnɪp][ænd; ənd][waɪld] ['rædɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['splendər] [ʌv; əv]

from	the	inconspicuous	parsnip	and	wild	radish	to	the	sunny	splendor	of
从	这	不显眼	欧防风	和	荒野	萝卜	到	这	阳光明媚	辉煌	的

[ðə; ði] ['medoʊ] ['lɪli] [ænd; ənd]['leɪdiːz] ['slɪpər] .

the	meadow	lily	and	lady's	slipper	.
这	草地	百合	和	女士的	拖鞋	.

从不起眼的欧防风和野萝卜，到阳光灿烂的睡莲和杓兰。

[ɪn] [ə'læskə] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['jeloʊ] [ɔːr] [waɪt] ; [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər]

In	Alaska	the	flowers	are	nearly	all	yellow	or	white	;	blue	and	pink	blossoms	are
在	阿拉斯加州	这	花朵	是	几乎	全部	黄色的	或者	白色的	;	蓝色的	和	粉色的	花朵	是

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] .

the	exceptions	.
这	例外情况	.

在阿拉斯加，花朵几乎都是黄色或白色的；蓝色和粉色的花朵是例外。

['æftər] ['jeloʊ] , [waɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

After	yellow	,	white	is	the	most	frequent	color	,	and	we	recall	a	succession	of
后	黄色的	,	白色的	是	这	最多	频繁	颜色	,	和	我们	记起	一个	演替	的

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

黄色之后，白色是最常见的颜色，我们联想到一连串盛开的花朵。

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪkwiːd] [θruː] [stɑːr] - ['flaʊər] [ænd; ənd] ['trɪlɪəm] , [bʌntʃ] - ['beri] ,

from	little	white	chickweed	through	star	-	flower	and	trillium	,	bunch	-	berry	,
从	小的	白色的	繁缕	通过	星星	-	花	和	三叶草	,	束	-	浆果	,

[ænd; ənd] [bel] - ['wɜːrt] ,

and	bell	-	wort	,
和	钟	-	麦芽汁	,

从繁缕、星花、延龄草、簇生越橘和铃兰，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['freɪgrənt] ['liliz] .

up	to	the	great	white	fragrant	lilies	.
向上	到	这	伟大的	白色的	香	百合花	.

一直延伸到巨大的白色芬芳百合花。

[nekst][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [kʌmz] [bluː] , [ðen] [pɪŋk] , ['pɜːrp(ə)l] , [red] , [ænd; ənd] , [liːst] [siːn]

Next	in	order	of	abundance	comes	blue	,	then	pink	,	purple	,	red	,	and	,	least	seen
下一个	在	命令	的	丰富	来	蓝色的	,	然后	粉色的	,	紫色的	,	红色的	,	和	,	至少	已见

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

其次，按数量多少排列的是蓝色，然后是粉色、紫色、红色，最后，最少见的是……

[ðæt] [rɪtʃ] ['skɑːrlət] [ðæt] ['greɪsɪz] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['flaʊər] [ænd; ənd]['sælviə] .

that	rich	scarlet	that	graces	the	cardinal	flower	and	salvia	.
那	富有的	猩红	那	恩典	这	红衣主教	花	和	鼠尾草	.

那鲜艳的猩红色，点缀着猩红花和鼠尾草。

[ɔːl'ðoʊ] [laɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [plænts] ,

Although	light	seems	to	have	such	influence	on	the	production	of	color	in	plants	,
虽然	光	似乎	到	有	这样的	影响	在	这	生产	的	颜色	在	植物	,

尽管光照似乎对植物颜色的产生有如此大的影响，

[wiː; wi][faɪnd] ['meni] [plænts] ['diːpli] [griːn] [ɔːr] ['gɔːdɪli] ['kʌlərd] ,

we	find	many	plants	deeply	green	or	gaudily	colored	,
我们	寻找	许多	植物	深	绿色的	或者	华丽地	有色	,

我们发现许多植物颜色深绿或艳丽，

[ðæt] [groʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [laɪt] .

that	grow	where	there	is	little	or	no	light	.
那	生长	在哪里	那里	是	小的	或者	不	光	.

它们生长在光线昏暗或完全没有光线的地方。

[siː] [wiːdz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [griːn] , [ɔːr] ['peɪntɪd] [æz; əz] ['geili] [æz; əz] ['pærəts] ,

Sea	weeds	of	intense	green	,	or	painted	as	gayly	as	parrots	,
海	杂草	的	激烈的	绿色的	,	或者	绘	作为	同性恋地	作为	鹦鹉	,

翠绿的海藻，或是色彩斑斓、如同鹦鹉般艳丽的海藻。

[kʌm] [frʌm; frəm] [depθs] ['ʌndər] ['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɪm] .

come	from	depths	under	water	where	the	light	must	have	been	very	dim	.
来	从	深度	在下面	水	在哪里	这	光	必须	有	到过	非常	暗淡	.

它们来自水下深处，那里的光线一定非常昏暗。

[ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊld][ɪn]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [hæv; həv]

The	most	vivid	colors	are	often	found	in	the	mold	in	jars	of	preserves	that	have
这	最多	生动	颜色	是	经常	成立	在	这	模具	在	罐子	的	果酱	那	有

[bɪn] [kept] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

been	kept	entirely	in	the	dark	.
到过	保留	完全	在	这	黑暗的	.

在完全黑暗的环境中保存的罐装果酱中，霉菌的颜色往往最为鲜艳。

[ðɪs] [moʊld][ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] .

This	mold	is	a	vegetable	growth	.
这	模具	是	一个	蔬菜	生长	.

这种霉菌是植物生长物。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌn] [meɪ] ['noʊtɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['tʃɪkəriː] [ɪn] [bluːm] ;

In	the	spring	one	may	notice	early	in	the	morning	a	bed	of	chickory	in	bloom	;
在	这	春天	一	可能	注意	早期的	在	这	早晨	一个	床	的	菊苣	在	盛开	;

春天清晨，人们可能会注意到一片盛开的菊苣花丛；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] , [ɪk'skwɪzɪt] [bluː] ; [baɪ][ten][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [bluː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [peɪl] ,

it	is	a	clear	,	exquisite	blue	;	by	ten	o'clock	the	blue	will	be	very	pale	,
它	是	一个	清除	,	精美的	蓝色的	;	经过	十	点钟	这	蓝色的	将要	是	非常	苍白	,

它是一种清澈、精致的蓝色；到十点钟的时候，蓝色就会变得非常浅。

[baɪ] [twelv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [waɪt] , [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['foʊldɪd][ʌp] ,

by	twelve	the	flowers	are	white	,	by	one	they	are	all	folded	up	,
经过	十二	这	花朵	是	白色的	,	经过	一	他们	是	全部	折叠	向上	,

十二点时花朵都变白了，一点时它们都凋谢了。

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] ['rɪtʃli] [bluː] [æz; əz]['evər] .

to	open	the	next	day	as	richly	blue	as	ever	.
到	打开	这	下一个	天	作为	丰富	蓝色的	作为	曾经	.

第二天打开时，依然是浓郁的蓝色。

[ðə; ði] [sʌn] [pleɪz] [sʌtʃ] [trɪks] [ɑːn] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] .

The	sun	plays	such	tricks	on	blue	cotton	cloth	.
这	太阳	演出	这样的	技巧	在	蓝色的	棉布	布	.

阳光在蓝色棉布上制造出这样的幻象。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ðə; ði] [bluː] ['vænɪʃɪz] ,

When	it	is	exposed	to	the	sun	the	blue	vanishes	,
什么时候	它	是	裸露	到	这	太阳	这	蓝色的	消失	,

当它暴露在阳光下时，蓝色就会消失。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɔːθ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði][fled] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrn] .

and	when	the	cloth	has	been	put	away	in	the	darkness	the	fled	color	returns	.
和	什么时候	这	布	有	到过	放	离开	在	这	黑暗	这	逃亡	颜色	返回	.

当布料被收进黑暗中时，消失的色彩又回来了。

['ʌðər] ['flaʊərz] [bɪ'saɪdz] ['tʃɪkəriː] [groʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Other	flowers	besides	chickory	grow	pale	with	the	excess	of	light	,
其他	花朵	除了	菊苣	生长	苍白	和	这	过量的	的	光	,

除了菊苣之外，其他一些花卉在光照过强的情况下也会变得颜色变浅。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [groʊ] [peɪl] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] .

just	as	some	grow	pale	from	darkness	.
只是	作为	一些	生长	苍白	从	黑暗	.

就像有些人因日晒而脸色苍白一样。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði][plænt] [wɜːrld] [ə'fɔːrdz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ]

The	study	of	color	in	the	plant	world	affords	opportunity	for	interesting
这	学习	的	颜色	在	这	植物	世界	提供	机会	为了	有趣的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

对植物世界颜色的研究为开展有趣的实验提供了机会。

['braɪənt] [kɔːlz] [dʒuːn] “ ['flaʊəri] [dʒuːn] ,

Bryant	calls	June	“	flowery	June	,
布莱恩特	呼叫	六月	“	如花	六月	,

布莱恩特称六月为“繁花似锦的六月”，

” ['kəulridʒ] [kɔːlz][ðə; ði] [mʌnθ] “ ['liːfi] [dʒuːn] ” — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kɔːld] ['freɪgrənt][dʒuːn] ,

”	Coleridge	calls	the	month	“	leafy	June	”	—	it	might	also	be	called	fragrant	June	,
”	柯尔律治	呼叫	这	月	“	绿叶	六月	”	—	它	可能	还	是	称为	香	六月	,

柯勒律治称六月为“绿叶繁茂的六月”——它也可以被称为“芬芳的六月”。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['neɪt(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv][moʊst]['freɪgrənt] ['flaʊərz] .

for	it	seems	the	natal	month	of	most	fragrant	flowers	.
为了	它	似乎	这	出生	月	的	最多	香	花朵	.

因为这似乎是大多数芬芳花朵的诞生月份。

[wʌn] [meɪ] ['noʊtɪs] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['skɑːtlənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

One	may	notice	sometimes	in	Scotland	such	a	rich	,
一	可能	注意	有时	在	苏格兰	这样的	一个	富有的	,

人们有时会在苏格兰注意到如此丰富的……

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['freɪgrəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər]

almost	overwhelming	fragrance	on	a	ripple	of	wind	that	one	will	stop	to	consider
几乎	压倒	香味	在	一个	波纹	的	风	那	一	将要	停止	到	考虑

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

its	origin	.
它是	起源	.

微风中飘来阵阵令人难以抗拒的香气，让人不禁驻足探究其来源。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [biːn] [fiːld] [ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] .

The	source	is	not	far	to	seek	;	it	is	a	bean	field	in	full	blossom	.
这	来源	是	不是	远的	到	寻找	;	它	是	一个	豆	场地	在	满的	开花	.

源头不难找，那就是一片盛开的豆田。

[ə'nʌðər] ['veri] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['freɪgrənt]['fæməli][ʌv; əv][dʒuːn] ['bluːmɪŋ] [plænts][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	very	common	and	fragrant	family	of	June	blooming	plants	is	that	of	the
其他	非常	常见的	和	香	家庭	的	六月	盛开	植物	是	那	的	这

['trefɔɪl¦triːfɔɪl] ,

trefoil	,
三叶草	,

另一种非常常见且香气扑鼻的六月开花植物是三叶草科植物。

[ɔːr]['kloʊvər]['fæməli] .

or	clover	family	.
或者	三叶草	家庭	.

或者三叶草科植物。

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [red] ['kloʊvər][ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] [wɪl] ['raɪv(ə)l][ɪn] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [ðə; ði]

A	field	of	common	red	clover	in	full	blossom	will	rival	in	richness	of	perfume	the
一个	场地	的	常见的	红色的	三叶草	在	满的	开花	将要	竞争对手	在	丰富	的	香水	这

['feɪməs] [skɑːtʃ] [biːn] [fiːld] .

famous	Scotch	bean	field	.
著名的	苏格兰威士忌	豆	场地	.

一片盛开的普通红三叶草田，其香气浓郁程度足以媲美著名的苏格兰豆田。

[ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] [ɪz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [fʊl] , [raʊnd] , ['roʊzi] ['hedz] [spred] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	clover	field	is	a	blaze	of	beauty	—	full	,	round	,	rosy	heads	spread	under	the
这	三叶草	场地	是	一个	火焰	的	美丽	—	满的	,	圆形的	,	红润	头部	传播	在下面	这

['sʌnʃaɪn] [ə; eɪ] [klɔːθ] ,

sunshine	a	cloth	,
阳光	一个	布	,

三叶草田美得令人窒息——饱满、圆润、粉红的花穗在阳光下像一块布一样铺展开来。

[nɑːt][ʌv; əv][goʊld] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['pɜːrpəlɪʃ] [pɪŋk] , [strɔːŋ] , ['helθi] [plænts] [ðiːz] , [fʊl] [ʌv; əv]

not	of	gold	,	but	of	purplish	pink	,	strong	,	healthy	plants	these	,	full	of
不是	的	金子	,	但	的	紫红色	粉色的	,	强的	,	健康	植物	这些	,	满的	的

[sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['vɪgər] .

suggestions	of	vigor	.
建议	的	活力	.

这些植物不是金色的，而是紫粉色的，它们强壮、健康，充满了勃勃生机。

[ə'krɔːs] [ðɪs] [fiːld] [buːm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['bʌmb(ə)l] [biːz] ,

Across	this	field	boom	thousands	of	bumble	bees	,
穿过	这	场地	繁荣	数千	的	大黄蜂	蜜蜂	,

成千上万只大黄蜂飞遍这片田野，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ðæt] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biː] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	here	we	are	reminded	that	the	bumble	bee	is	the	special	partner	of	the
和	这里	我们	是	提醒	那	这	大黄蜂	蜜蜂	是	这	特别的	伙伴	的	这

[red] ['kloʊvər] ,

red	clover	,
红色的	三叶草	,

这里提醒我们，大黄蜂是红三叶草的特殊伙伴。

['kæriɪŋ] [ɪts] ['pɑːlən][ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [kʌps] .

carrying	its	pollen	and	paid	by	the	honey	from	the	deep	cups	.
携带	它是	花粉	和	有薪酬的	经过	这	蜂蜜	从	这	深的	杯子	.

它携带着花粉，并以深杯中的蜂蜜作为报酬。

[ðə; ði] [red] ['kloʊvər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

The	red	clover	is	not	a	native	of	America	.
这	红色的	三叶草	是	不是	一个	本国的	的	美国	.

红三叶草并非美洲本土植物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] [ɔː'streɪliə] , [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

It	was	introduced	here	,	as	in	Australia	,	from	England	,
它	曾是	介绍	这里	,	作为	在	澳大利亚	,	从	英格兰	,

它像在澳大利亚一样，是从英国引进的。

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

but	seems	to	have	taken	a	special	hold	on	the	hearts	of	the	people
但	似乎	到	有	已采取	一个	特别的	抓住	在	这	心	的	这	人们

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz] [wel] .

and	upon	the	soil	as	well	.
和	之上	这	土壤	作为	出色地	.

但它似乎在人们心中和这片土地上都占据了特殊的地位。

[iːtʃ] [hed] [ʌv; əv] [red] ['kloʊvər][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['flɔːrət] , [tuːb] - [ʃeɪpt] ,

Each	head	of	red	clover	is	composed	of	hundreds	of	little	florets	,	tube	-	shaped	,
每个	头	的	红色的	三叶草	是	由	的	数百	的	小的	小花	,	管子	-	形状	,

每朵红三叶草都由数百朵管状小花组成，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['keɪlɪks] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['nektəri] , ['hʌni] - [fʊl] [ænd; ənd] ['diːpli]

each	with	its	own	calyx	,	each	with	its	own	nectary	,	honey	-	full	and	deeply
每个	和	它是自己的		花萼	,	每个	和	它是自己的		蜜腺	,	蜂蜜	-	满的	和	深

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

每朵花都有自己的花萼，每朵花都有自己的花蜜，饱含蜂蜜，深藏不露。

[iːtʃ] ['pɔːrɪŋ] [ɪts]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [pər'fjuːm] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn] [er] .

each	pouring	its	portion	of	perfume	on	the	warm	June	air	.
每个	浇注	它是	部分	的	香水	在	这	温暖的	六月	空气	.

它们各自散发着芬芳，洒在六月温暖的空气中。

[ə'nʌðər] ['kloʊvər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nætʃrəlaɪzd] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ɪz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɔːr]

Another	clover	becoming	naturalized	,	a	stranger	from	afar	,	is	the	crimson	or
其他	三叶草	成为	归化	,	一个	陌生人	从	远方	,	是	这	赤红	或者

[hʌŋ'geriən] ['kloʊvər] .

Hungarian	clover	.
匈牙利	三叶草	.

另一种归化的三叶草，来自远方的异乡植物，是深红三叶草或匈牙利三叶草。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪz][nɑːt] [raʊnd] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] ,

The	head	of	the	blossoms	is	not	round	,	but	long	,
这	头	的	这	花朵	是	不是	圆形的	,	但	长的	,

花朵的花头不是圆形的，而是细长的。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] .

shaped	like	the	first	joint	of	a	forefinger	.
形状	喜欢	这	第一的	联合的	的	一个	食指	.

形状像食指的第一关节。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] [rɪtʃ] , ['vɪvɪd] ['krɪmz(ə)n][ɔːr] [blʌd] - [red] .

The	color	is	rich	,	vivid	crimson	or	blood	-	red	.
这	颜色	是	富有的	,	生动	赤红	或者	血	-	红色的	.

颜色是浓郁、鲜艳的深红色或血红色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kloʊvər][soʊ][prə'veɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tʌf] [her] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə]

This	is	the	clover	so	provided	with	tough	hairs	that	it	has	proved	injurious	to
这	是	这	三叶草	所以	假如	和	艰难的	头发	那	它	有	已证实	有害的	到

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

这种三叶草长满了坚韧的毛，已被证明对牛有害。

['sʌmər] [nuːn]

SUMMER	NOON
夏天	中午

夏日正午

[æn; ən][ɪn'taɪər]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃoʊi] [hʌŋ'geriən] ['kloʊvər][ɪz][ðə; ði]['mɑːdɪst] , [loʊ]

An	entire	contrast	to	the	large	and	showy	Hungarian	clover	is	the	modest	,	low
一个	全部的	对比	到	这	大的	和	炫耀	匈牙利	三叶草	是	这	谦虚的	,	低的

- ['groʊɪŋ] , ['deɪnti] ,

-	growing	,	dainty	,
-	生长	,	纤巧	,

与硕大艳丽的匈牙利三叶草形成鲜明对比的是，矮小、低矮、娇小的.....

[waɪt] ['kloʊvər] , [ɪts] ['freɪgrəns] ['iːkwəli] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

white	clover	,	its	fragrance	equally	delicious	,	but	more	subtle	and	delicate	.
白色的	三叶草	,	它是	香味	同样地	可口的	,	但	更多的	微妙的	和	精美的	.

白三叶草的香味同样令人愉悦，但更加柔和细腻。

[ðə; ði] [waɪt] ['kloʊvər][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['sɪmp(ə)l] [stem] ,

The	white	clover	has	a	short	,	simple	stem	,
这	白色的	三叶草	有	一个	短的	,	简单的	干	,

白三叶草的茎短而简单。

[ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kloʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænt]

its	leaves	are	much	smaller	than	those	of	the	red	clover	,	and	the	plant
它是	树叶	是	很多	较小的	比	那些	的	这	红色的	三叶草	,	和	这	植物

[hʌg] [ðə; ði] [graʊnd] ,

hugs	the	ground	,
拥抱	这	地面	,

它的叶子比红三叶草的叶子小得多，而且植株贴地生长。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['hæbɪt] .

having	a	running	habit	.
拥有	一个	跑步	习惯	.

养成跑步的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['groʊvər] [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [pə'zesiz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

It	is	such	a	close	grower	that	where	it	once	possesses	the	soil	it	is	capable
它	是	这样的	一个	关闭	种植者	那	在哪里	它	一次	拥有	这	土壤	它	是	有能力的

[ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['nɑːkʃəs] [wiːdz] ,

of	crowding	out	the	most	noxious	weeds	,
的	拥挤	出去	这	最多	有害的	杂草	,

它生长极其密集，一旦占据土壤，就能排挤掉最有害的杂草。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'testid] ['plæntɪn,'plænteɪn] .

even	the	much	-	detested	plantain	.
甚至	这	很多	-	令人厌恶的	芭蕉	.

甚至包括备受厌恶的车前草。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [waɪt] ['kloʊvər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [groʊθ] ,

Among	these	white	clover	will	be	found	heads	of	a	larger	growth	,
之中	这些	白色的	三叶草	将要	是	成立	头部	的	一个	更大的	生长	,

在这些白三叶草中，会发现一些较大的植株。

[mɔːr] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [fleʃ] [tɪnt] .

more	rounded	and	of	a	pure	flesh	tint	.
更多的	圆润	和	的	一个	纯的	肉	着色	.

更圆润，呈纯肉色。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [waɪt] ['kloʊvər][ɪz] ['sʌmwʌt] ['flætnd] , [ɪz] [luːs] ,

The	head	of	white	clover	is	somewhat	flattened	,	is	loose	,
这	头	的	白色的	三叶草	是	有些	扁平的	,	是	松动的	,

白三叶草的穗部略扁平，较为松散。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪnt] ['ʌndər] [ɪts] ['waɪtnəs] ,

and	has	a	greenish	tint	under	its	whiteness	,
和	有	一个	绿绿色	着色	在下面	它是	白人	,

它的白色底色下隐隐透着一丝绿色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['keɪlɪks][ʌv; əv] [iːtʃ] [tuːb] [ɪz] [siːn] .

because	the	little	green	calyx	of	each	tube	is	seen	.
因为	这	小的	绿色的	花萼	的	每个	管子	是	已见	.

因为可以看到每根花管上的小绿色花萼。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvər] [bluːm] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [sʌm; səm] [lɔːŋ]

Leaving	the	meadows	and	the	clover	bloom	and	entering	some	long
离开	这	草地	和	这	三叶草	盛开	和	进入	一些	长的

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [wʊd] [lɑːt] ,

undisturbed	wood	lot	,
未受干扰	木头	很多	,

离开草地和盛开的三叶草，进入一片长期未受干扰的林地，

[ɔːr] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['speʃ(ə)l]

or	passing	near	the	thick	undergrowth	beside	some	little	brook	,	a	rich	,	special
或者	通过	靠近	这	厚的	灌木丛	旁	一些	小的	溪	,	一个	富有的	,	特别的

['freɪgrəns] [griːts] [ˌjuː 'es] ,

fragrance	greets	us	,
香味	问候	我们	,

或者当我们经过小溪旁茂密的灌木丛时，一股浓郁而独特的香气扑面而来。

[mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['spaɪsi][wɑːft; wæft][frʌm; frəm] ['ærəbi] [ðə; ði] [blest] .

more	delicious	than	any	spicy	waft	from	Araby	the	blest	.
更多的	可口的	比	任何	辛辣的	飘动	从	阿拉比	这	祝福	.

比来自阿拉比的任何辛辣香气都更美味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lævɪʃli] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [griːn] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

It	is	lavishly	poured	upon	the	air	by	the	inconspicuous	green	blossoms	of	the	wild
它	是	慷慨地	倾倒	之上	这	空气	经过	这	不显眼	绿色的	花朵	的	这	荒野

[greɪp] ;

grape	;
葡萄	;

野葡萄不起眼的绿色花朵，慷慨地将芬芳倾泻到空气中；

[wʌns] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [briːz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['oʊdər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [fər'gɑːtn]

once	we	meet	a	breeze	heavily	laden	with	this	exquisite	odor	it	is	never	forgotten
一次	我们	见面	一个	微风	重度	满载	和	这	精美的	气味	它	是	绝不	被遗忘的

,

,
,

一旦我们遇到一阵弥漫着这种迷人香气的微风，就永远不会忘记它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] ['nɑːstrəl][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][ɔːl] ['ʌðər] ['pəːfjuːmz] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [ˌʌnə'teɪnəbl]

and	the	sensitive	nostril	is	likely	to	try	all	other	perfumes	by	that	one	unattainable
和	这	敏感的	鼻孔	是	可能	到	尝试	全部	其他	香水	经过	那	一	高不可攀

['stændərd] .

standard	.
标准	.

而敏感的鼻腔很可能会用这个无法达到的标准去尝试所有其他香水。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ['mɑːʃəlz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]['bændz] — [ðə; ði][roʊz] .

The	month	of	June	marshals	in	the	choicest	of	the	fragrant	bands	—	the	rose	.
这	月	的	六月	元帅	在	这	精选	的	这	香	乐队	—	这	玫瑰	.

六月迎来了最芬芳的花朵——玫瑰。

[ðə; ði] ['liliz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][dʒuːn] ['flaʊərz] ; [ðə; ði]['goʊldən] ['lɪli] , [ðə; ði] ['steɪtli] [waɪt] ['lɪli] ,

The	lilies	also	are	June	flowers	;	the	golden	lily	,	the	stately	white	lily	,
这	百合花	还	是	六月	花朵	;	这	金的	百合	,	这	庄严	白色的	百合	,

百合花也是六月的花卉；金百合、高贵的白百合，

[iːtʃ] [wʌn] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['tʃælɪs] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] ,

each	one	pouring	from	its	chalice	a	wealth	of	sweetness	,
每个	一	浇注	从	它是	圣杯	一个	财富	的	甜味	,

每个杯子都倾泻出满满的甜蜜，

[iːtʃ] [wʌn] [fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] ['hoʊli] [greɪl] .

each	one	fair	enough	to	be	the	long	-	sought	Holy	Grail	.
每个	一	公平的	足够的	到	是	这	长的	-	寻求	圣	圣杯	.

每一样都足以成为人们梦寐以求的圣杯。

[ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [traɪb] ,

These	,	together	with	the	honeysuckle	tribe	,
这些	,	一起	和	这	金银花	部落	,

这些植物，连同金银花族，

[wel] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [dʒu:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] .

well	substantiate	the	claim	of	June	as	the	especial	month	of	fragrance	.
出色地	证实	这	宣称	的	六月	作为	这	特别的	月	的	香味	.

这足以证实六月是香水特选月的说法。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['edɪtər]

WITH	THE	EDITOR
和	这	编辑

与编辑

[oʊ]

O
哦

哦

[en i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] ['ɪntu:] ['kloʊzər] [tʌtʃ]

NE	of	the	best	tendencies	of	the	summer	is	to	bring	us	into	closer	touch
东北	的	这	最好的	倾向	的	这	夏天	是	到	带来	我们	进入	更近	触碰

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

with	nature	.
和	自然	.

夏季最美好的趋势之一就是让我们与大自然更加亲近。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [græs] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [gri:n] [ˌoʊvər'hed] ,

When	the	lawns	and	fields	are	grass	-	covered	and	the	trees	green	overhead	,
什么时候	这	草坪	和	字段	是	草	-	涵盖	和	这	树木	绿色的	开销	,

当草坪和田野绿草如茵，树木枝繁叶茂时，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɪntər] [laɪf] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

we	are	drawn	from	our	artificial	winter	life	to	earth	and	nature	.
我们	是	绘制	从	我们的	人造的	冬天	生活	到	地球	和	自然	.

我们被从人造的冬季生活中吸引到地球和大自然中。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [θru:] [tu:] ['meni] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ɪts]

We	have	been	associated	with	the	earth	through	too	many	centuries	to	deny	its
我们	有	到过	联系	和	这	地球	通过	也	许多	几个世纪	到	否定	它是

[hoʊld] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [naʊ] .

hold	upon	us	now	.
抓住	之上	我们	现在	.

我们与地球的联系已持续了数个世纪，如今我们无法否认地球对我们的影响。

[ðɪs] ['ɪndɔ:r] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] [fæd] .

This	indoor	life	is	a	comparatively	recent	fad	.
这	室内的	生活	是	一个	比较	最近的	时尚	.

这种室内生活方式是近些年才兴起的潮流。

[æz; əz] [jet] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] .

As	yet	we	have	not	forgotten	that	we	are	creatures	of	the	dust	.
作为	然而	我们	有	不是	被遗忘的	那	我们	是	生物	的	这	灰尘	.

我们至今仍未忘记，我们不过是尘土造物。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [gri:k] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kærəktər] , - [baɪ] [neɪm] ,

In	the	old	Greek	mythology	there	was	a	character	,	Antæus	by	name	,
在	这	老的	希腊语	神话	那里	曾是	一个	特点	,	-	经过	姓名	,

在古希腊神话中有一个名叫安泰俄斯的人物，

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn'kri:st] ['tenfoʊld] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [tʌtʃt]

of	whom	it	was	said	that	his	strength	increased	tenfold	every	time	he	touched
的	谁	它	曾是	说	那	他的	力量	增加	十倍	每一个	时间	他	感动

[ðə; ði] [sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

据说他每次接触泥土，力量就会增加十倍。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

To	**be**	**conquered**	**he**	**must**	**be**	**lifted**	**from**	**the**	**earth**	**.**
到	是	征服	他	必须	是	抬起	从	这	地球	.

要想征服他，必须将他从地上提拔起来。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

Perhaps	**this**	**is**	**applicable**	**to**	**us**	**all**	**.**
也许	这	是	适用的	到	我们	全部	.

或许这一点适用于我们所有人。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ?

Are	**we**	**not**	**stronger**	**for**	**our**	**contact**	**with**	**nature**	**?**
是	我们	不是	更强	为了	我们的	接触	和	自然	?

我们与自然接触难道不是让我们变得更强大吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['mɑːdərn]['həːkjuliːz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es]

Are	**we**	**not**	**better**	**able**	**to**	**meet**	**the**	**modern**	**Hercules**	**when**	**he**	**comes**	**to**	**us**
是	我们	不是	更好的	有能力的	到	见面	这	现代的	赫拉克勒斯	什么时候	他	来	到	我们

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] ?

in	**the**	**guise**	**of**	**ill**	**health**	**?**
在	这	伪装	的	患病的	健康	?

当现代大力神赫拉克勒斯以疾病的形象出现时，我们是不是更能与他相遇?

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [fiːldz]

Certainly	**we**	**would**	**be**	**but**	**poor**	**creatures**	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**woods**	**,**	**fields**
当然	我们	会	是	但	贫穷的	生物	是	它	不是	为了	这	树林	,	字段

, [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

,	**and**	**mountains**	**.**
,	和	山脉	.

如果没有森林、田野和山脉，我们当然会是可怜的生物。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [helθ] ,

Aside	**from**	**the**	**matter**	**of**	**health**	**,**
旁边	从	这	事情	的	健康	,

除了健康问题之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [wei] ['neɪtʃər] ['hɛlps] [juː 'es] .

it	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**say**	**in**	**just**	**what**	**way**	**nature**	**helps**	**us**	**.**
它	会	是	难的	到	说	在	只是	什么	方式	自然	帮助	我们	.

很难说大自然究竟以何种方式帮助我们。

[wɪˈðaʊt] ['efərt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][wiː; wi][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Without	**effort**	**on**	**our**	**part**	**we**	**can**	**get**	**nothing**	**from**	**her**	**.**
没有	努力	在	我们的	部分	我们	能	得到	没有什么	从	她	.

如果我们不付出努力，就无法从她那里得到任何东西。

[tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] , [ɪf]

To	**learn**	**her**	**secrets**	**we**	**must**	**already**	**be**	**armed**	**with**	**knowledge**	**,**	**or**	**,**	**if**
到	学习	她	秘密	我们	必须	已经	是	武装	和	知识	,	或者	,	如果

[nɑːt] [ðɪs] ,

not	**this**	**,**
不是	这	,

要想了解她的秘密，我们必须事先掌握一些知识，或者，如果不是这样的话，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

then	**with**	**the**	**keenest**	**of**	**vision**	**and**	**hearing**	**.**
然后	和	这	最热衷	的	想象	和	听力	.

然后凭借极其敏锐的视力和听力。

[pər'hæps] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [laɪz] ['mɪrli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv]
Perhaps , most of all , the benefit lies merely in our contact with the out - of
也许 , 最多 的 全部 , 这 益处 谎言 仅仅 在 我们的 接触 和 这 出去 - 的
- [dɔ:r] [wɜ:rld] ,
- door world ,
- 门 世界 ,

或许，最大的好处仅仅在于我们与户外世界的接触。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['eni] [ʌp'lɪftɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .
just as there is in any uplifting companionship .
只是 作为 那里 是 在 任何 令人振奋 友谊 .

就像任何令人振奋的友谊一样。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'spaɪərɪŋ][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['grændʒər] , [ðə; ði]
Is there not something inspiring to us all in the mountain's grandeur , the
是 那里 不是 某物 鼓舞人心 到 我们 全部 在 这 山的 宏伟 , 这
['hɛmˌlɑ:ks] ['saɪlənt] [depθs] ,
hemlock's silent depths ,
铁杉的 沉默的 深度 ,

山峦的雄伟壮丽、铁杉树的幽深静谧，难道没有什么东西能激励我们所有人吗?

[ɔ:r][ðə; ði] [gri:n] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [medəuz] ?
or the green vista of rolling meadows ?
或者 这 绿色的 景色 的 滚动 草地 ?

还是连绵起伏的绿色草地?

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
In any event , we are the better for being in touch with nature .
在 任何 事件 , 我们 是 这 更好的 为了 存在 在 触碰 和 自然 .

总之，与自然接触对我们大有裨益。

[let] [ju: 'es][ɔ:l] , ['ðerfɔ:r] , [straɪv] [tu:; tə][bi:; bi]['nætʃərələsts] .
Let us all , therefore , strive to be naturalists .
让 我们 全部 , 所以 , 努力 到 是 自然学家 .

因此，让我们都努力成为自然主义者吧。

[baɪ] [ðɪs] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
By this we do not mean for boys and girls to learn the classification of
经过 这 我们 做 不是 意思是 为了 男孩们 和 女孩们 到 学习 这 分类 的
[bɜ:rdz][ænd; ənd][plænts] .
birds and plants .
鸟类 和 植物 .

我们的意思并不是要让男孩女孩学习鸟类和植物的分类。

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [sens] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz][wʌn] [hu:] [in'dʒɔiz][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [wɜ:rld] .
In the broad sense the naturalist is one who enjoys the out - of - door world .
在 这 广阔 感觉 这 博物学家 是 一 WHO 享受 这 出去 - 的 - 门 世界 .

广义上讲，博物学家是指喜欢户外世界的人。

[ðen] , ['ʃʊrli] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [seɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['nætʃərələsts] ,
Then , surely , some one will say , we are all naturalists ,
然后 , 一定 , 一些 一 将要 说 , 我们 是 全部 自然学家 ,

然后，肯定会有人说，我们都是自然主义者。

[fɔ:r; fər] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['neɪtʃər] ?
for who does not take delight in nature ?
为了 WHO 做 不是 拿 喜 在 自然 ?

谁不喜欢大自然呢?

[wiː; wi][grænt] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][get][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər]

We	grant	this	,	but	,	on	the	other	hand	,	how	many	of	us	get	the	full	measure
我们	授予	这	,	但	,	在	这	其他	手	,	如何	许多	的	我们	得到	这	满的	措施

?

?
?

我们承认这一点，但另一方面，我们当中又有多少人能得到充分的衡量呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

It	is	just	as	reasonable	to	expect	a	young	person	to	get	the	utmost
它	是	只是	作为	合理的	到	预计	一个	年轻的	人	到	得到	这	极致

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'mɪd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [bɔɪ] [ɔːr]

enjoyment	amid	a	party	of	strangers	as	to	believe	that	the	uninitiated	boy	or
享受	之中	一个	派对	的	陌生人	作为	到	相信	那	这	新手	男生	或者

[gɜːrl] [wɪl] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

girl	will	derive	the	full	pleasure	from	a	walk	in	the	woods	.
女孩	将要	派生	这	满的	乐趣	从	一个	走	在	这	树林	.

期望一个年轻人能在陌生人的聚会中获得最大的乐趣，就像相信一个未经世事的男孩或女孩能在树林里散步中获得全部的乐趣一样合理。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] ,

In	the	unlearned	,
在	这	未受过教育的	,

在未受过教育的人当中，

[wʌt] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['flaʊər] [hæf] ['berid] [baɪ][læst] ['jɪrz] [liːvz] ,

what	interest	is	awakened	by	the	little	pink	flower	half	buried	by	last	year's	leaves	,
什么	兴趣	是	觉醒	经过	这	小的	粉色的	花	一半	埋葬	经过	最后的	年	树叶	,

那朵被去年落叶半掩埋的小粉花，唤起了人们怎样的兴趣呢?

[ɔːr][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [bɜːrd] - [noʊt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] [meɪz] [ˌoʊvər'hed] ?

or	the	unknown	bird	-	note	which	comes	from	the	leafy	maze	overhead	?
或者	这	未知	鸟	-	笔记	哪个	来	从	这	绿叶	迷宫	开销	?

还是从头顶茂密树叶间传来的不知名的鸟鸣声?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kæʒuəl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [huːm] [wiː; wi] [pæs] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [striːt] .

They	are	but	as	the	casual	voice	of	the	stranger	whom	we	pass	unheeded	in	the	city	street	.
他们	是	但	作为	这	随意的	嗓音	的	这	陌生人	谁	我们	经过	无人理会	在	这	城市	街道	.

它们只不过是我们在城市街道上擦肩而过时，不加注意的陌生人的随意声音而已。

[bʌt; bət] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] ,

But	learn	to	know	and	welcome	them	as	friends	,
但	学习	到	知道	和	欢迎	他们	作为	朋友们	,

但要学会了解他们，像朋友一样欢迎他们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['taɪni] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [bɜːrd] - [noʊt] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] ['diːpənz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪ'tɜːrn] .

and	each	tiny	flower	and	cheery	bird	-	note	will	bring	with	it	a	charm	that	deepens	with	every	return	.
和	每个	微小的	花	和	欢快的	鸟	-	笔记	将要	带来	和	它	一个	魅力	那	加深	和	每一个	返回	.

每一朵小花、每一声鸟鸣，都会带来一种魅力，这种魅力会随着每一次重逢而愈加浓厚。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['niːdfl] .

On	our	part	two	things	are	needful	.
在	我们的	部分	二	事物	是	需要	.

我们这边需要做两件事。

[fɜːrst] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

First	**,**	**we**	**must**	**cultivate**	**our**	**powers**	**of**	**observation**	**,**
第一的	,	我们	必须	培育	我们的	权力	的	观察	,

首先，我们必须培养观察能力，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [wɜːrld]

that	**we**	**may**	**see**	**and**	**hear**	**and**	**know**	**the**	**beauties**	**of**	**the**	**animate**	**world**
那	我们	可能	看	和	听到	和	知道	这	美女	的	这	动画	世界

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

about	**us**	**.**
关于	我们	.

使我们能够看到、听到并了解我们周围有生命世界的美丽。

[nekst] ,

Next	**,**
下一个	,

下一个，

[ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [bɜːrd][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] ['flaʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ['brɪŋɪŋ]

that	**we**	**look**	**upon**	**each**	**bird**	**and**	**butterfly**	**and**	**flower**	**as**	**a**	**friend**	**bringing**
那	我们	看	之上	每个	鸟	和	蝴蝶	和	花	作为	一个	朋友	带来

[tuː; tə][ˌjuː 'es][də'rekt][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nuː]

to	**us**	**direct**	**from**	**nature**	**that**	**simple**	**joy**	**and**	**inspiration**	**which**	**is**	**always**	**new**
到	我们	直接的	从	自然	那	简单的	喜悦	和	灵感	哪个	是	总是	新的

[ænd; ənd] — [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] .

and	**—**	**to**	**those**	**who**	**live**	**in**	**the**	**city**	**—**	**always**	**necessary**	**.**
和	—	到	那些	WHO	居住	在	这	城市	—	总是	必要的	.

我们应该把每一只鸟、每一只蝴蝶、每一朵花都看作朋友，它们直接从大自然中带给我们简单的快乐和灵感，这种快乐和灵感总是新鲜的，而且——对于生活在城市里的人来说——总是必不可少的。

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɑːment]

EVENT	**AND**	**COMMENT**
事件	和	评论

事件与评论

[ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [kə'læməti]

The	**West**	**Indian**	**Calamity**
这	西方	印度	灾害

西印度群岛灾难

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['iːkwəld] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,

A	**catastrophe**	**which**	**has**	**not**	**been**	**equaled**	**within**	**recent**	**times**	**,**
一个	灾难	哪个	有	不是	到过	等于	之内	最近的	时代	,

这是一场近年来前所未有的灾难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	**which**	**can**	**certainly**	**be**	**compared**	**with**	**the**	**greatest**	**in**	**history**	**,**
和	哪个	能	当然	是	比较的	和	这	最	在	历史	,

而且它完全可以与历史上最伟大的成就相媲美，

[ə'kɜːrd] [ɑːn] [meɪ] [eɪt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [west] ['ɪndiz] .

occurred	**on**	**May**	**8**	**on**	**the**	**Island**	**of**	**Martinique**	**,**	**one**	**of**	**the**	**French**	**West**	**Indies**	**.**
发生	在	可能	8	在	这	岛	的	马提尼克岛	,	一	的	这	法语	西方	印第斯	.

事件发生在5月8日，地点是法属西印度群岛之一的马提尼克岛。

[baɪ][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɒn] [pə'leɪ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [taʊn] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː]

By	**a**	**volcanic**	**eruption**	**of**	**Mont**	**Pelee**	**,**	**the**	**entire**	**town**	**and**	**population**	**of**	**St**
经过	一个	火山	火山爆发	的	蒙特	皮利	,	这	全部的	镇	和	人口	的	英石

. [pi(ː)'ɛə] ,

.	**Pierre**	**,**
.	皮埃尔	,

由于培雷火山爆发，整个圣皮埃尔镇及其居民全部遇难。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] ['estimәts] , [riːtʃt] - , - , [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

which	,	according	to	recent	estimates	,	reached	40	,	000	,	were	destroyed	in	the
哪个	,	根据	到	最近的	估算	,	达到	-	,	-	,	是	损毁	在	这

[speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

space	of	a	few	moments	.
空间	的	一个	很少	时刻	.

据最新估计，其中 40,000 件物品在短短几分钟内被摧毁。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['priːviəs] , [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ]

For	three	weeks	previous	,	the	crater	of	the	volcano	had	been	pouring	forth
为了	三	周	以前的	,	这	火山口	的	这	火山	有	到过	浇注	前进

[klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ,

clouds	of	black	smoke	,
云	的	黑色的	抽烟	,

此前三周，这座火山的火山口一直在喷涌出滚滚黑烟。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [meɪ] [faɪv][noʊ] ['sɪriəs] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] .

but	up	to	May	5	no	serious	outbreak	was	even	suggested	.
但	向上	到	可能	5	不	严肃的	暴发	曾是	甚至	建议	.

但截至5月5日，甚至没有出现任何严重的疫情爆发迹象。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌd] [tʊk] [pleɪs] ,

At	that	time	an	eruption	of	mud	took	place	,
在	那	时间	一个	火山爆发	的	泥	采取	地方	,

当时发生了泥石流喷发。

[ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['hævɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] .

the	hot	ashes	of	the	interior	having	mingled	with	the	water	in	the	crater	.
这	热的	灰烬	的	这	内部的	拥有	混合	和	这	水	在	这	火山口	.

火山内部炽热的火山灰与火山口内的水混合在一起。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [waɪl] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts]['deɪndʒər] ,

Three	days	later	,	while	the	population	was	debating	the	question	of	its	danger	,
三	天	之后	,	尽管	这	人口	曾是	辩论	这	问题	的	它是	危险	,

三天后，当民众还在争论它的危险性时，

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['moʊltən] [rɑːk] , ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [fleɪm]

the	volcano	suddenly	burst	forth	in	a	torrent	of	molten	rock	,	ashes	,	and	flame
这	火山	突然	爆裂	前进	在	一个	激流	的	熔融的	岩石	,	灰烬	,	和	火焰

.

:

.

火山突然喷发，滚滚熔岩、火山灰和火焰倾泻而出。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɜːr; wər]

Before	the	unfortunate	people	could	escape	,	they	and	the	whole	town	were
前	这	不幸	人们	可以	逃脱	,	他们	和	这	所有的	镇	是

['berid] [baɪ][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [ˌoʊvər'floʊ] .

buried	by	the	seething	overflow	.
埋葬	经过	这	沸腾	溢出	.

不幸的人们还没来得及逃生，他们和整个城镇就被滚滚洪水淹没了。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [kə'læməti]

Shortly	afterwards	,	and	almost	before	the	world	could	comprehend	the	calamity
不久	然后	,	和	几乎	前	这	世界	可以	理解	这	灾害

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ,

at	St	.	Pierre	,
在	英石	.	皮埃尔	,

不久之后，几乎在全世界还没来得及理解圣皮埃尔惨案之前，

[ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ][lɑː] [ˌsuːˈfriːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈvɪnsnt] , [broʊk] [fɔːrθ] ,

the	volcano	La	Soufriere	,	on	the	neighboring	island	of	St	.	Vincent	,	broke	forth	,
这	火山	拉	苏弗里耶	,	在	这	邻接	岛	的	英石	.	文森特	,	打破	前进	,

邻近的圣文森特岛上的苏弗里耶尔火山爆发了。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] .

causing	the	death	of	nearly	two	thousand	people	.
导致	这	死亡	的	几乎	二	千	人们	.

造成近两千人死亡。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kəˈlæməti] ,

In	the	face	of	this	great	calamity	,
在	这	脸	的	这	伟大的	灾害	,

面对这场巨大的灾难，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði][prɑːmpt][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]

it	is	touching	to	note	the	prompt	and	generous	response	of	the	neighboring
它	是	接触	到	笔记	这	迅速的	和	慷慨的	回复	的	这	邻接

[neiʃəns][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈɔːlmoʊst]

nations	to	the	cry	for	help	from	the	survivors	of	a	hitherto	almost
国家	到	这	哭	为了	帮助	从	这	幸存者	的	一个	迄今为止	几乎

[ˌʌnˈnoʊn] [ˈpiːp(ə)l] .

unknown	people	.
未知	人们	.

令人感动的是，邻国对一个此前几乎不为人知的民族的幸存者发出的求助呼声做出了迅速而慷慨的回应。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['erʃɪp]

The	Trial	of	Airships
这	审判	的	飞艇

飞艇试验

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'gresɪv] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

One	of	the	most	progressive	features	of	the	St	.	Louis	Exposition	will	be	the
一	的	这	最多	进步	特征	的	这	英石	.	路易斯	展览	将要	是	这

[prə'poʊzd] ['traɪəl][ʌv; əv] [er] [ʃɪps] ,

proposed	trial	of	air	ships	,
建议的	审判	的	空气	船舶	,

圣路易斯博览会最先进的特色之一是计划进行的飞艇试验。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪnər] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][ɪn][goʊld] .

in	which	the	winner	will	receive	a	prize	of	one	hundred	thousand	dollars	in	gold	.
在	哪个	这	优胜者	将要	收到	一个	奖	的	一	百	千	美元	在	金子	.

其中获胜者将获得价值十万美元的黄金奖励。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

The	event	will	take	place	immediately	above	the	ground	of	the	Washington	University
这	事件	将要	拿	地方	立即地	多于	这	地面	的	这	华盛顿	大学

, [wer] ,

,	where	,
,	在哪里	,

活动将在华盛顿大学地面正上方举行，具体地点如下：

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['eriəl] ['ekspɜːrts] ,

under	the	direction	of	a	committee	of	aerial	experts	,
在下面	这	方向	的	一个	委员会	的	天线	专家	,

在航空专家委员会的指导下，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [eɪt] - [ʃeɪpt] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['æŋkər] [bə'luːnz] .

a	figure	eight	-	shaped	course	will	be	marked	out	by	means	of	anchored	balloons	.
一个	数字	八	-	形状	课程	将要	是	标记	出去	经过	方法	的	锚定	气球	.

我们将利用系留气球标出一条8字形航线。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ten] [maɪlz] .

The	length	of	the	course	is	to	be	ten	miles	.
这	长度	的	这	课程	是	到	是	十	英里	.

赛道全长十英里。

[ðə; ði] ['wɪnər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huːz] [er] [ʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['traɪəlz] ,

The	winner	will	be	the	one	whose	air	ship	,	in	a	series	of	trials	,
这	优胜者	将要	是	这	一	谁	空气	船	,	在	一个	系列	的	试验	,

获胜者将是经过一系列试验，其飞艇.....

['kʌvərz] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['ævərɪdʒ] [taɪm] .

covers	the	required	distance	in	the	shortest	average	time	.
封面	这	必需的	距离	在	这	最短	平均的	时间	.

以最短的平均时间覆盖所需距离。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [twelv] ['ʌðər] ['praɪzɪz] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ɔːl]

There	will	also	be	twelve	other	prizes	,	amounting	to	fifty	thousand	dollars	in	all
那里	将要	还	是	十二	其他	奖品	,	金额	到	五十	千	美元	在	全部

,

,

,

此外，还将设立其他十二个奖项，总奖金达五万美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	performance	of	some	special	accomplishment	upon	the	part	of	the
为了	这	表现	的	一些	特别的	成就	之上	这	部分	的	这

[kən'testənt] .

contestant	.
选手	.

表彰参赛者取得的特殊成就。

['mɪstər] . ['saːntuːs][duː'mɑːnt] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Santos	Dumont	,	to	whom	we	look	to	take	a	leading	part	in	the
先生	.	桑托斯	杜蒙	,	到	谁	我们	看	到	拿	一个	领导	部分	在	这

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

我们期待桑托斯·杜蒙先生在此次活动中发挥主导作用。

[steɪts] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [er] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] ['entərd] .

states	that	at	least	one	hundred	and	fifty	air	ships	will	be	entered	.
各州	那	在	至少	一	百	和	五十	空气	船舶	将要	是	进入	.

声明称至少将有150艘飞艇参赛。

[sʌtʃ] ['lɪbərəl] [ɪnd'juːsmənts] [æz; əz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['eriəl]

Such	liberal	inducements	as	these	should	do	much	to	develop	the	science	of	aerial
这样的	自由主义	诱导	作为	这些	应该	做	很多	到	发展	这	科学	的	天线

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

诸如此类的慷慨激励措施应该会对航空导航科学的发展起到很大的作用。

[ðə; ði]['leɪbər] [straɪk]

The	Labor	Strike
这	劳动	罢工

劳工罢工

[ðə; ði] ['gretɪst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] [straɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

The	greatest	movement	of	its	kind	in	history	is	the	strike	which	has	been
这	最	移动	的	它是	种类	在	历史	是	这	罢工	哪个	有	到过

[dɪ'klerd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [baɪ][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] [koʊl]['maɪnərz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

declared	during	the	past	month	by	the	anthracite	coal	miners	of	Pennsylvania	.
声明	期间	这	过去的	月	经过	这	无烟煤	煤炭	矿工	的	宾夕法尼亚州	.

历史上规模最大的同类运动是宾夕法尼亚州无烟煤矿工在过去一个月里发起的罢工。

[ɪts]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

Its	purposes	,	among	others	,
它是	目的	,	之中	其他的	,

其目的包括：

[ɑːr; ər][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ɪn['kriːs] [ɪn]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ][tuː; tə] [eɪt]

are	to	obtain	an	increase	in	wages	and	to	limit	the	working	day	to	eight
是	到	获得	一个	增加	在	工资	和	到	限制	这	在职的	天	到	八

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

争取提高工资，并将工作日限制在八小时以内。

[ɪf] , [æz; əz] [naʊ] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [bɪ'tuːmɪnəs] [koʊl]['maɪnərz][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt]

If	,	as	now	seems	possible	,	the	bituminous	coal	miners	shall	join	in	the	movement
如果	,	作为	现在	似乎	可能的	,	这	沥青	煤炭	矿工	将	加入	在	这	移动

,

,

,

如果像现在看来很有可能的那样，烟煤矿工人也加入到这场运动中来，

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , - [men] [wɪl] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'vɑːlvd] .

not	less	than	450	,	000	men	will	be	directly	involved	.
不是	较少的	比	-	,	-	男人	将要	是	直接地	涉及	.

至少有 45 万名男性将直接参与其中。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

Besides	these	,
除了	这些	,

除此之外，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɛndənts] [wʊd] [biː; bi]

such	a	vast	number	of	women	and	children	and	other	dependents	would	be
这样的	一个	广阔的	数字	的	女性	和	孩子们	和	其他	家属	会	是

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [straɪk] [ðæt] [ɪts] [sə'pɔːrtərz] [maɪt] ['iːzəli] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪljənz] .

affected	by	the	strike	that	its	supporters	might	easily	reach	into	the	millions	.
做作的	经过	这	罢工	那	它是	支持者	可能	容易地	抵达	进入	这	百万	.

罢工将影响到数量庞大的妇女、儿童和其他受抚养人，其支持者人数很容易达到数百万。

[æz; əz][koʊl] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] ,

As	coal	may	fairly	be	denominated	as	the	food	of	all	manufacturing	industries	,
作为	煤炭	可能	相当	是	以……命名	作为	这	食物	的	全部	制造业	行业	,

煤炭完全可以被称为所有制造业的“粮食”，

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wʊd] ['θret(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['bɪznəs]

this	sudden	and	severe	restriction	would	threaten	something	very	like	business
这	突然	和	严重	限制	会	威胁	某物	非常	喜欢	商业

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

这种突如其来的严厉限制可能会使企业面临生存危机。

[ðə; ði]['pænəmɑ:] ['tri:ti]

The	Panama	Treaty
这	巴拿马	条约

《巴拿马条约》

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:ti] [saɪnd] [baɪ] ['sekrəteri] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən]

By	means	of	a	treaty	signed	by	Secretary	Hay	and	the	Colombian
经过	方法	的	一个	条约	签名	经过	秘书	干草	和	这	哥伦比亚

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

通过海伊国务卿和哥伦比亚部长签署的条约，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [li:s] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['hʌndrəd] - [jɪr] [pɪrɪədz] ,

the	United	States	has	secured	a	perpetual	lease	,	running	in	hundred	-	year	periods	,
这	团结的	各州	有	安全	一个	永久	租	,	跑步	在	百	-	年	时期	,

美国已获得永久租约，租期为一百年。

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][ɪk'stendz; ek'stendz] .

of	the	strip	of	land	through	which	the	Panama	Canal	extends	.
的	这	条	的	土地	通过	哪个	这	巴拿马	运河	扩展	.

巴拿马运河穿过的狭长地带。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['rent(ə)l][ɪz][nɑ:t] [jet] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,

Although	the	price	of	rental	is	not	yet	agreed	upon	,
虽然	这	价格	的	租赁	是	不是	然而	同意	之上	,

虽然租金价格尚未商定，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['sev(ə)n] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

the	United	States	of	Colombia	has	received	seven	million	dollars	,
这	团结的	各州	的	哥伦比亚	有	已收到	七	百万	美元	,

哥伦比亚合众国已收到七百万美元，

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:r'goʊ] [ɔ:l] ['revənju:z] [ænd; ənd] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm]

in	consideration	of	which	it	will	forego	all	revenues	and	sources	of	income
在	考虑	的	哪个	它	将要	放弃	全部	收入	和	来源	的	收入

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [,fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] .

connected	with	the	land	for	a	period	of	fourteen	years	.
连接	和	这	土地	为了	一个	时期	的	十四	年	.

作为对价，该公司将在十四年内放弃与该土地有关的所有收入和收益来源。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][tɜ:rmz] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] .

In	the	meantime	the	terms	will	be	decided	.
在	这	与此同时	这	条款	将要	是	决定	.

与此同时，具体条款将另行商定。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['rent(ə)l] [rɪ'meɪn] [ʌn'setld] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

Should	the	price	of	rental	remain	unsettled	at	the	end	of	that	time	,
应该	这	价格	的	租赁	保持	不安的	在	这	结尾	的	那	时间	,

如果届时租金价格仍未确定，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [faɪv] ['ɑ:bɪtreɪtə] .

the	question	will	be	left	to	a	committee	of	five	arbitrators	.
这	问题	将要	是	左边	到	一个	委员会	的	五	仲裁员	.

这个问题将交由五名仲裁员组成的委员会处理。

[naʊ] [ðæt] ['si:mɪŋli] [ðə; ði] [læst] ['li:g(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [,oʊvər'kʌm] ,

Now	that	seemingly	the	last	legal	obstacle	has	been	overcome	,
现在	那	似乎	这	最后的	合法的	障碍	有	到过	克服	,

既然最后一个法律障碍似乎已被克服，

[wiː; wi][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

we	can	reasonably	anticipate	the	completion	of	the	Panama	Canal	.
我们	能	合理	预料	这	完成	的	这	巴拿马	运河	.

我们可以合理预期巴拿马运河的竣工。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk]

A	Moving	Sidewalk
一个	移动	人行道

自动人行道

[tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ,

To	remedy	the	congested	traffic	of	the	Brooklyn	Bridge	,
到	补救	这	拥堵	交通	的	这	布鲁克林	桥	,

为了缓解布鲁克林大桥的交通拥堵问题，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['muːvəbl] ['saɪdwɔːk] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts]

it	was	recently	proposed	to	construct	a	movable	sidewalk	extending	along	its
它	曾是	最近	建议的	到	构造	一个	活动	人行道	扩展	沿着	它是

[hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

whole	length	.
所有的	长度	.

最近有人提议修建一条沿其全长的可移动人行道。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['bɔːrdwɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wɜːldz] [fer] ,

This	will	resemble	very	much	the	moving	boardwalk	at	the	Chicago	World's	Fair	,
这	将要	类似	非常	很多	这	移动	木板路	在	这	芝加哥	世界的	公平的	,

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	like	it	,
和	,	喜欢	它	,

这将非常类似于芝加哥世界博览会的移动木板路，而且，与它一样，

[wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [siːts] .

will	be	provided	with	seats	.
将要	是	假如	和	座位	.

将提供座位。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] ['ʃeltər]

To	protect	the	passengers	,	the	entire	length	will	be	covered	by	a	glass	shelter
到	保护	这	乘客	,	这	全部的	长度	将要	是	涵盖	经过	一个	玻璃	庇护所

.

:
.

为了保护乘客，整个轨道将由玻璃顶棚覆盖。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪt'self] [wɪl] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə˞] .

The	sidewalk	itself	will	move	at	a	rate	of	ten	miles	an	hour	.
这	人行道	本身	将要	移动	在	一个	速度	的	十	英里	一个	小时	.

人行道本身将以每小时十英里的速度移动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

Such	a	contrivance	,	if	successful	,
这样的	一个	装置	,	如果	成功的	,

这样的计谋如果成功，

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pæs] ['deɪli] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

will	prove	a	great	boon	to	those	who	pass	daily	between	New	York	and
将要	证明	一个	伟大的	恩惠	到	那些	WHO	经过	日常的	之间	新的	约克	和

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

对于每天往返于纽约和布鲁克林之间的人们来说，这将是一大福音。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

It	might	be	well	,	however	,	not	to	experiment	with	such	an	important
它	可能	是	出色地	,	然而	,	不是	到	实验	和	这样的	一个	重要的

['θɜːroʊfer] [æz; əz][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ,

thoroughfare	as	the	Brooklyn	Bridge	,
通道	作为	这	布鲁克林	桥	,

然而，最好不要在布鲁克林大桥这样重要的交通要道上进行试验。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [iːst] ['rɪvər] ['strʌktʃər] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

at	least	until	the	new	East	River	structure	is	completed	.
在	至少	直到	这	新的	东方	河	结构	是	完全的	.

至少要等到新的东河大桥建成之后才能恢复。

[ɪn] - [dɔːz]

IN	-	DOORS
在	-	门

室内

['pɑːrlər] ['mædʒɪk]

PARLOR	MAGIC
客厅	魔法

客厅魔术

[baɪ] ['elɪs] [stænjən]

By	Ellis	Stanyon
经过	埃利斯	斯坦尼恩

作者：埃利斯·斯坦尼恩

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn]['mædʒɪk] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['nʌmbər]

The	first	of	this	series	of	papers	on	Magic	,	commencing	with	the	March	number
这	第一的	的	这	系列	的	文件	在	魔法	,	开始	和	这	行进	数字

,

,

,

这是关于万智牌系列文章的第一篇，从三月份的期刊开始。

[ɪn'kluːdɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [fɔːr; fər] ['pɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæs] .

included	directions	to	the	beginner	for	Palming	and	the	Pass	.
包括	方向	到	这	初学者	为了	掌心	和	这	经过	.

包括对初学者进行掌击和过肩动作的指导。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [kɔɪn] . — [ðɪs] [kɔɪn] [trɪk] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['eniwer] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz]

The	Penetrating	Coin	.	—	This	coin	trick	may	be	performed	anywhere	,	and	requires
这	渗透	硬币	.	—	这	硬币	诡计	可能	是	执行	任何地方	,	和	需要

[noʊ] ['speʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

no	special	preparation	.
不	特别的	准备	.

穿透硬币——这个硬币魔术可以在任何地方表演，而且不需要任何特殊准备。

[ə; eɪ] ['bɔːroʊd] ['dɜːrbi] [hæt][ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmblər] ([fɪg] . [eɪt]) .

A	borrowed	Derby	hat	is	placed	upon	the	mouth	of	a	tumbler	(	Fig	.	8	)	.
一个	借来的	德比	帽子	是	放置	之上	这	嘴	的	一个	不倒翁	(	如图	.	8	)	.

借来的德比帽放在玻璃杯的杯口上（图 8）。

[θriː] [hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər] [naʊ] ['bɔːroʊd] [ænd; ənd] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hæt] ,

Three	half	-	dollars	are	now	borrowed	and	tossed	into	the	hat	,
三	一半	-	美元	是	现在	借来的	和	抛掷	进入	这	帽子	,

现在借了三个五十分硬币，扔进了帽子里。

[ˌwerə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,

whereupon	one	of	the	coins	is	seen	to	penetrate	the	crown	of	the	hat	,
于是	一	的	这	硬币	是	已见	到	穿透	这	王冠	的	这	帽子	,

于是，人们看到其中一枚硬币穿透了帽顶。

[ænd; ənd][drɑ:p]['vɪzəbli][ænd; ənd]['ɔ:dəbli]['ɪntu:][ðə; ði]['tʌmblər] [bɪ'ni:θ] .

and	drop	visibly	and	audibly	into	the	tumbler	beneath	.
和	降低	明显地	和	可听见的	进入	这	不倒翁	下面	.

然后清晰可见、清晰可闻地落入下面的杯子中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] :

It	is	thus	explained	:
它	是	因此	解释	:

解释如下:

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [glæs] ,

In	the	act	of	placing	the	hat	on	the	glass	,
在	这	行为	的	放置	这	帽子	在	这	玻璃	,

在将帽子放在玻璃杯上的过程中,

['si:krətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɪŋglɪŋ][slɪp][ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

secretly	and	without	jingling	slip	a	coin	of	your	own	between	the	rim	of	the
偷偷	和	没有	叮当	滑	一个	硬币	的	你的	自己的	之间	这	轮缘	的	这

[glæs] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] .

glass	and	the	hat	.
玻璃	和	这	帽子	.

悄悄地、不发出叮当声地将自己的一枚硬币塞进酒杯边缘和帽子之间。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][kɔɪn][ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	weight	of	the	latter	will	retain	the	coin	in	its	position	,	which	,	of	course	,
这	重量	的	这	后者	将要	保持	这	硬币	在	它是	位置	,	哪个	,	的	课程	,

后者的重量会使硬币保持在原位,这当然是.....

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][spek'teitəs] .

is	on	the	side	of	the	hat	farthest	from	the	spectators	.
是	在	这	边	的	这	帽子	最远	从	这	观众	.

位于帽子上离观众最远的那一侧。

[ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði][hæt] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	dropping	of	the	borrowed	coins	in	the	hat	will	disturb	the	balance	of	the
这	下降	的	这	借来的	硬币	在	这	帽子	将要	打扰	这	平衡	的	这

['si:krət] [hæf] - ['dɑ:lər] ,

secret	half	-	dollar	,
秘密	一半	-	美元	,

把借来的硬币扔进帽子里会扰乱秘密半美元的平衡。

['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['tʌmblər] .

causing	it	to	fall	into	the	tumbler	.
导致	它	到	落下	进入	这	不倒翁	.

导致它落入杯子里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [kɔɪn][mʌst; məst][bi:; bi]

It	is	hardly	necessary	to	remind	the	student	that	the	fourth	coin	must	be
它	是	几乎	必要的	到	提醒	这	学生	那	这	第四	硬币	必须	是

['gɑ:tn] [rɪd][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

gotten	rid	of	unbeknown	to	the	audience	,
获得	摆脱	的	未知	到	这	观众	,

几乎无需提醒学生,第四枚硬币必须在观众不知情的情况下处理掉。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

otherwise	the	effect	is	destroyed	.
否则	这	影响	是	损毁	.

否则效果将被破坏。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hæt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [tu:] [hændz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] .

In	putting	the	hat	in	position	two	hands	may	be	used	.
在	推杆	这	帽子	在	位置	二	双手	可能	是	用过的	.

戴帽子时可以用双手。

[ðɪs] [wɪl] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblər] .

This	will	greatly	facilitate	the	placing	of	the	coin	on	the	rim	of	the	tumbler	.
这	将要	非常	促进	这	放置	的	这	硬币	在	这	轮缘	的	这	不倒翁	.

这将大大方便将硬币放置在玻璃杯边缘。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [get] [ðə; ði][hæt] ['i:vnli] [ɑ:n]

You	should	lay	stress	on	the	fact	that	it	is	necessary	to	get	the	hat	evenly	on
你	应该	躺	压力	在	这	事实	那	它	是	必要的	到	得到	这	帽子	均匀地	在

[ðə; ði] [glæs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

你应该强调的是，必须将帽子均匀地放在玻璃上。

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [trɪk] [si:mz] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['wʌndərfəli] [ɪ'lu:sɪv]

As	simple	as	this	trick	seems	in	explanation	,	it	is	nevertheless	wonderfully	illusive
作为	简单的	作为	这	诡计	似乎	在	解释	,	它	是	尽管如此	太棒了	虚幻

,

,

,

虽然这个技巧的解释看似简单，但它实际上却非常奇妙，令人难以捉摸。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æmətər] .

and	can	be	especially	recommended	to	the	amateur	.
和	能	是	尤其	受到推崇的	到	这	业余	.

尤其推荐给业余爱好者。

[fɪg] . [eɪt]

Fig	.	8
如图	.	8

图 8

[æn; ən] ['eksələnt] [trɪk] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] , [ɪz][ðə; ði]

An	excellent	trick	,	to	be	used	in	conjunction	with	the	preceding	,	is	the
一个	出色的	诡计	,	到	是	用过的	在	连词	和	这	前	,	是	这

['fɑ:loʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

一个与前面方法结合使用的绝佳技巧如下：

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

The	performer	shows	a	coin	and	forthwith	proceeds	to	pass	it	into	the
这	演员	演出	一个	硬币	和	立即	收益	到	经过	它	进入	这

[hæt][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

hat	by	way	of	the	crown	.
帽子	经过	方式	的	这	王冠	.

表演者展示一枚硬币，然后立即通过皇冠将其放入帽子中。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] ,

That	there	may	be	no	doubt	as	to	the	actual	passing	of	the	coin	,
那	那里	可能	是	不	怀疑	作为	到	这	实际的	通过	的	这	硬币	,

为了确保硬币实际传递过程毫无疑问，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [left] ['stɪkɪŋ] [ˌhæf'weɪ] [θru:] [ðə; ði][hæt] ;

it	is	left	sticking	halfway	through	the	hat	;
它	是	左边	粘性	半	通过	这	帽子	;

它卡在帽子的一半位置；

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˌɪn'saɪd] .

a	final	push	and	it	is	heard	to	fall	inside	.
一个	最终的	推	和	它	是	听到	到	落下	里面	.

最后用力一推，就听到它掉进里面的声音。

[ðə; ði] [kɔɪn] [juːst] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [wʌn] , [kən'strʌktɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	coin	used	is	a	trick	one	,	constructed	as	follows	:
这	硬币	用过的	是	一个	诡计	一	,	建造	作为	跟随	:

所用的硬币是特制硬币，构造如下：

[ə; eɪ] [gruːv] [ɪz][fɜːrst] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪts] [ɪk'striːm] [edʒ] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smɔːl]

A	groove	is	first	turned	round	its	extreme	edge	deep	enough	to	conceal	a	small
一个	槽	是	第一的	转向	圆形的	它是	极端	边缘	深的	足够的	到	隐藏	一个	小的

['ɪndiə] - ['rʌbər] [bænd] .

India	-	rubber	band	.
印度	-	橡皮	乐队	.

首先在其边缘开出一个足够深的凹槽，以便隐藏一根细小的印度橡皮筋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] [kʌt] [ɪn] [hæf] [ə'krɔːs] [ɪts][daɪ'æmɪtər] .

It	is	next	cut	in	half	across	its	diameter	.
它	是	下一个	切	在	一半	穿过	它是	直径	.

接下来，将其沿直径方向切成两半。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn] [hæf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'səːtɪd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] .

A	hole	is	drilled	in	the	centre	of	one	half	,	in	which	is	inserted	a	needle	point	.
一个	洞	是	钻孔	在	这	中心	的	一	一半	,	在	哪个	是	插入	一个	针	观点	.

在半片纸的中心钻一个孔，将针尖插入孔中。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ə; eɪ][slɑːt][ɪz] [kʌt] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

In	the	other	half	a	slot	is	cut	to	admit	the	needle	.
在	这	其他	一半	一个	投币口	是	切	到	承认	这	针	.

在另一半上开了一个槽，用来插入针头。

[ðə; ði] [tuː] [hævz] [ɑːr; ər] [naʊ] [pleɪst] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][bænd]

The	two	halves	are	now	placed	together	and	kept	in	position	by	passing	the	band
这	二	一半	是	现在	放置	一起	和	保留	在	位置	经过	通过	这	乐队

[raʊnd] [ðə; ði] [gruːv] [ə'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ([fɪg] . [naɪn]) .

round	the	groove	afore	mentioned	(	Fig	.	9	)	.
圆形的	这	槽	之前	提及	(	如图	.	9	)	.

现在将两半放在一起，并通过将带子绕过前面提到的凹槽来固定到位（图 9）。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] [pɑːmd] .

While	giving	the	final	push	it	is	,	of	course	,	withdrawn	and	palmed	.
尽管	给予	这	最终的	推	它	是	,	的	课程	,	撤回	和	掌心	.

在使出最后一击时，它当然会被收回并藏在手心里。

[fɪg] . [naɪn]

Fig	.	9
如图	.	9

图9

[ðə; ði][oʊld] [trʌŋk]

THE	OLD	TRUNK
这	老的	树干

旧箱子

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] ['pʌzlz] . [wʌn] .

Answers	To	the	May	Puzzles	.	1	.
答案	到	这	可能	谜题	.	1	.

五月份谜题的答案。1.

[daɪ] , [er] , [flæm] , [fɑː] , [oʊd] , [duː] , ['aɪər] , [liː] . — ['dæfədɪl] . [ˌtuː'tuː] .

Die	,	Air	,	Flam	,	Fa	,	Ode	,	Do	,	Ire	,	Lea	.	—	Daffodil	.	2	.
死	,	空气	,	弗拉姆	,	法	,	颂	,	做	,	愤怒	,	莉亚	.	—	水仙花	.	2	.

Die, Air, Flam, Fa, Ode, Do, Ire, Lea.—水仙花.2.

[es]
S
S

S

[diː][ə; eɪ][em]
D A M
D 一个 M

坝

[diː][ə; eɪ][em][iː][es]
D A M E S
D 一个 M E S

女士们

[es][ə; eɪ][em][piː][el][iː][es]
S A M P L E S
S 一个 M P L E S

样品

[em][iː][el][iː][iː]
M E L E E
M E L E E

近战

[es][iː][iː]
S E E
S E E

看

S3 .
S3 .
S3 .

S3。

[wɜːrdz] ['sʌbstɪtjutɪd] — ['berɪŋ] , [ˌbel'fɑːst] , ['aɪrɪʃ] [siː] , ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] , [kɔːrk] . [fɔːr] .
Words substituted — Behring , Belfast , Irish Sea , Waterbury , Cork . 4 .
字 替代 — 贝林 , 贝尔法斯特 , 爱尔兰 海 , 沃特伯里 , 软木 . 4 .

替换词——贝林、贝尔法斯特、爱尔兰海、沃特伯里、科克。4.

[wɪp] - [pʊr] - [wɪl] . [faɪv] .
Whip - poor - will . 5 .
鞭 - 贫穷的 - 将要 . 5 .

夜鹰。5.

['jæroʊ] , ['ɑːksəlɪs; 'ɑːksələs] , ['kænə] , ['æstər] , ['piːəni] , [ɑːr'bjuːtəs] , ['bɔːlsəm] , [roʊz] . [sɪks] .
Yarrow , oxalis , canna , aster , peony , arbutus , balsam , rose . 6 .
蓍草 , 酢浆草 , 美人蕉 , 紫菀 , 牡丹 , 草莓树 , 香脂 , 玫瑰 . 6 .

蓍草、酢浆草、美人蕉、紫菀、牡丹、草莓树、香脂冷杉、玫瑰。6.

[ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] . ['sɛvən] .
The Star Spangled Banner . 7 .
这 星星 闪闪发光的 横幅 . 7 .

星条旗。7.

[ə; eɪ] [læs] ([ə'læs]) .
A lass (alas) .
一个 小姐 (唉) .

一位姑娘（唉）。

['hɪd(ə)n] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
HIDDEN JEWELS .
隐 珠宝 .

隐藏的瑰宝。

[ðɪs] ['letər] [kən'teɪnz] ['hɪd(ə)n] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] :

This	letter	contains	hidden	jewels	:
这	信	包含	隐	珠宝	:

这封信里藏着惊喜：

[dɪr] [ed] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] ['deɪvɪdz] [jɑːt] .

Dear	Ed	:	I	am	on	David's	yacht	.
亲爱的	艾德	:	我	是	在	大卫的	游艇	.

亲爱的艾德：我现在在大卫的游艇上。

[wiː; wi][ɪk'spekt] ['filip] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [seɪl] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] , [ænd; ənd]

We	expect	Philip	early	to	-	morrow	,	and	will	then	sail	to	Palm	Beach	,	and
我们	预计	菲利普	早期的	到	-	明天	,	和	将要	然后	帆	到	棕榈	海滩	,	和

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [pəzuː] .

from	there	to	Pazoo	.
从	那里	到	帕祖	.

我们预计菲利普明天一早就到，然后我们将航行到棕榈滩，再从那里前往帕祖。

[dəunt] [rʌb] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [hoʊm] [nekst] [wiːk] .

Don't	rub	your	eyes	if	you	see	me	home	next	week	.
不	擦	你的	眼睛	如果	你	看	我	家	下一个	星期	.

下周如果你看到我回家，千万别揉眼睛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [eð] . [waɪ] . ['stiːvnz] .

I	am	,	Eth	.	Y	.	Stevens	.
我	是	,	以太坊	.	是	.	史蒂文斯	.

我是 Eth. Y. Stevens。

— ['dʒuːliə][iː] . ['flænəgən] .

—	Julia	E	.	Flanagan	.
—	朱莉娅	E	.	弗拉纳根	.

——朱莉娅·E·弗拉纳根。

['daɪmənd] .

DIAMOND	.
钻石	.

钻石。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['vaʊəl] ; [ˌtuː'tuː] , ['laɪəb(ə)l] ;

1	,	a	vowel	;	2	,	liable	;
1	,	一个	元音	;	2	,	容易	;

1，元音；2，易受伤害的；

[θriː] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] ; [fɔːr] , [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] ; [faɪv] , ['saɪlənt] ; [sɪks] ,

3	,	on	which	sacrifices	are	offered	;	4	,	pertaining	to	the	eye	;	5	,	silent	;	6	,
3	,	在	哪个	牺牲	是	提供	;	4	,	相关的	到	这	眼睛	;	5	,	沉默的	;	6	,

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ;

an	animal	;
一个	动物	;

3，献祭之物；4，与眼睛有关的；5，沉默的；6，动物；

['sɛvən] , [ə; eɪ] ['kɑːnsənənt] .

7	,	a	consonant	.
7	,	一个	辅音	.

7，一个辅音。

— ['lɪt(ə)l] - [griːn] [el] .

—	Little	-	Greene	L	.
—	小的	-	格林	L	.

—Little-Greene L.

[ɪ'nɪgmə]
ENIGMA
谜

谜

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] ['hædək] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fɪʃ] .
My first is in haddock , but not in fish .
我的 第一的 是 在 黑线鳕 , 但 不是 在 鱼 .

我的第一个问题是黑线鳕，但不是鱼类。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz][ɪn] ['plætər] , [nɑːt][ɪn] [dɪʃ] .
My second is in platter , not in dish .
我的 第二 是 在 拼盘 , 不是 在 盘子 .

我的第二个菜放在大盘子里，而不是碟子里。

[maɪ] [θɜːrd] [ɪz][ɪn] ['soʊɪŋ] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [soʊ] .
My third is in sowing , also in sew .
我的 第三 是 在 播种 , 还 在 缝 .

我的第三个专业是缝纫，也是缝纫。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪn] ['bætər] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [doʊ] .
My fourth in batter , although not in dough .
我的 第四 在 连击 , 虽然 不是 在 面团 .

我的第四个面糊，虽然不是面团。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['ræli] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [raʊt] .
My fifth is in rally , but not in rout .
我的 第五 是 在 集会 , 但 不是 在 路线 .

我的第五名正在奋力追赶，但并未溃败。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][æn; ən]['ædmərəl] [juːv] [ɔːl] [hɜːrd] [ə'baʊt] .
My whole is an admiral you've all heard about .
我的 所有的 是 一个 上将 你已经 全部 听到 关于 .

我丈夫是一位你们都听说过的海军上将。

— [piː] . [siː] . ['lænsˌfiːld] .
— P . C . Lancefield .
— P . C . 兰斯菲尔德 .

——PC Lancefield。

[sʌm; səm] [ɑːd] ['ætiks]
SOME ODD ATTICS
一些 奇怪的 阁楼

一些奇怪的阁楼

([ɪg'zæmp(ə)l] : [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪk] — [prɪ'lætɪk] .) [wʌn] .
(Example : A dignified attic — Prelatic .) 1 .
(例子 : 一个 凝重 阁楼 — 主教 .) 1 .

（例如：庄严的阁楼——前宗教时期。）1.

[æn; ən] ['ɔːrdərli] ['ætɪk] . [ˌtuː'tuː] .
An orderly attic . 2 .
一个 秩序 阁楼 . 2 .

一个整洁的阁楼。2.

[ə; eɪ] ['lɪstləs] ['ætɪk] . [θriː] .
A listless attic . 3 .
一个 蔫 阁楼 . 3 .

一个冷清的阁楼。3.

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['ætɪk] . [fɔːr] .
A musical attic . 4 .
一个 音乐 阁楼 . 4 .

音乐阁楼。4.

[ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['ætɪk] . [faɪv] .

A	very	wise	attic	.	5	.
一个	非常	明智的	阁楼	.	5	.

一个非常有智慧的阁楼。5.

[æn; ən]['ɑːrtf(ə)l]['ætɪk] . [sɪks] .

An	artful	attic	.	6	.
一个	巧	阁楼	.	6	.

一个充满艺术气息的阁楼。6.

[ə; eɪ] ['medlsəm] ['ætɪk] .

A	meddlesome	attic	.
一个	好事	阁楼	.

一个爱管闲事的阁楼。

— [ɑːr] . [em] . [piː] .

—	R	.	M	.	P	.
—	拉	.	M	.	P	.

—RMP

[ʃə'reɪd]

CHARADE
猜谜游戏

猜谜游戏

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːrd][ænd; ənd] ['veri] ['hevi] .

I	am	hard	and	very	heavy	.
我	是	难的	和	非常	重的	.

我坚硬且沉重。

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [taɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Change	my	head	and	ships	are	tied	to	me	.
改变	我的	头	和	船舶	是	系	到	我	.

改变我的思想，船只就会与我相连。

[tʃeɪndʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] .

Change	again	and	I	will	keep	you	out	.
改变	再次	和	我	将要	保持	你	出去	.

再改口，我就不让你进来了。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə][goʊ] .

Add	a	letter	and	I	will	tell	you	when	to	go	.
添加	一个	信	和	我	将要	告诉	你	什么时候	到	去	.

加上一封信，我会告诉你什么时候出发。

— [piː] . [siː] .

—	P	.	C	.
—	P	.	C	.

-个人电脑

[skwer] .

SQUARE	.
正方形	.

正方形。

[wʌn] , [ə; eɪ] [fuːd] ; [ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ]['gɜːlz] [neɪm] ; [θriː] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mʌni] ; [fɔːr] , ['saʊər] ;

1	,	a	food	;	2	,	a	girl's	name	;	3	,	a	piece	of	foreign	money	;	4	,	sour	;
1	,	一个	食物	;	2	,	一个	女孩们	姓名	;	3	,	一个	片	的	外国的	钱	;	4	,	酸的	;

[faɪv] , ['ækʃnz] .

5	,	actions	.
5	,	行动	.

1，一种食物；2，一个女孩的名字；3，一张外币；4，酸的；5，动作。

— [ruːθ] .
— Ruth .
— 露丝 .

——露丝。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['twenti] ['letərz] .
I am composed of twenty letters .
我 是 由 的 二十 信件 .

我由二十个字母组成。

[fɔːr] - [ˌtuː'tuː] - - - [naɪn][ɪz][tuː; tə] [stʌf] [fʊl] .
4 - 2 - 10 - 9 is to stuff full .
4 - 2 - - - 9 是 到 东西 满的 .

4-2-10-9 是装满。

[wʌn] - - - [sɪks] - ['sɛvən] - - [ɪz][tuː; tə] ['pɑːrtli] [pɪrs] .
1 - 16 - 6 - 7 - 11 is to partly pierce .
1 - - - 6 - 7 - - 是 到 部分 刺穿 .

1-16-6-7-11 是部分刺穿。

- - [θriː] - - - - [ɪz][ə; eɪ] [step] .
14 - 3 - 19 - 15 is a step .
- - 3 - - - - 是 一个 步 .

14-3-19-15 是一个步骤。

- - - - - - - [ɪz][ðə; ði] ['plʊrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
17 - 18 - 12 - 20 is the plural of a part of the body .
- - - - - - - 是 这 复数 的 一个 部分 的 这 身体 .

17-18-12-20 是身体某个部位的复数形式。

- - [eɪt] - [faɪv][ɪz][tuː; tə] [pleɪs] .
13 - 8 - 5 is to place .
- - 8 - 5 是 到 地方 .

13-8-5 是放置。

— [ə; eɪ] . ['ræb] .
— A . Rabb .
— 一个 . 拉布 .

—A. Rabb.

[ə; eɪ] REBUS1 .
A REBUS1 .
一个 REBUS1 .

一个 REBUS1。

[juːst] [baɪ]['soʊldʒərz] . [ˌtuː'tuː] .
Used by soldiers . 2 .
用过的 经过 士兵 . 2 .

士兵使用。2.

[swiːt] [ænd; ənd] [laɪkt] [baɪ] ['tʃɪldrən] . [θriː] .
Sweet and liked by children . 3 .
甜的 和 喜欢 经过 孩子们 . 3 .

口感甜美，深受孩子们喜爱。3.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . [fɔːr] .
A girl's name . 4 .
一个 女孩们 姓名 . 4 .

一个女孩的名字。4.

[siːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . [faɪv] .
Seen **on** **the** **stage** **.** **5** **.**
已见 在 这 阶段 . 5 .

舞台上可见。5.

[ə; eɪ][foʊ] .
A **foe** **.**
一个 敌人 .

敌人。

[wen] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [eks] [wɪl] [spel] [ðə; ði][fɜːrst]
When **the** **above** **are** **arranged** **as** **follows** **the** **letters** **indicated** **X** **will** **spell** **the** **first**
什么时候 这 多于 是 安排 作为 跟随 这 信件 表明的 X 将要 拼写 这 第一的
:
:
:

当以上字母按如下方式排列时，标有 X 的字母将拼出第一个单词：

[eks] . . . . .
X **:** **:** **:** **:**
X . . . . .

X...

[eks] . . .
X **:** **:**
X . . .

X...

[eks] . . . . .
X **:** **:** **:** **:**
X . . . . .

X...

[eks] . . .
X **:** **:**
X . . .

X...

[eks] . . . .
X **:** **:** **:**
X . . . .

X...

— [ˈpəːsi] .
— **Percy** **.**
— 珀西 .

——珀西

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər]
WITH **THE** **PUBLISHER**
和 这 出版商

与出版商

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈmʌnθli] [ˈdʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz]
An **Illustrated** **Monthly** **Journal** **for** **Boys** **and** **Girls**
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 和 女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

['edɪtɪd] [baɪ] ['hɜːrbərt] ['lenərd] ['kɑːgɪnz]

Edited	by	HERBERT	LEONARD	COGGINS
编辑	经过	赫伯特	伦纳德	科金氏

由赫伯特·伦纳德·科金斯编辑

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] - [sents] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -

Single	Copies	10	Cents	Annual	Subscription	$1	.	00
单身的	副本	-	分	年度的	订阅	$1	.	-

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [ə'dres] .

Sent	postpaid	to	any	address	.
发送	后付费	到	任何	地址	.

邮资已付，可寄往任何地址。

[səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .

Subscriptions	can	begin	at	any	time	and	must	be	paid	in	advance	.
订阅	能	开始	在	任何	时间	和	必须	是	有薪酬的	在	进步	.

订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːmptli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres] .

The	publishers	should	be	promptly	informed	of	any	change	of	address	.
这	出版商	应该	是	及时	知情的	的	任何	改变	的	地址	.

地址变更应及时通知出版商。

[səb'skraɪbɚz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['mægəziːn] ['regjələrli] [wɪl] [pliːz] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]

Subscribers	who	have	not	received	their	magazine	regularly	will	please	notify	the
订阅者	WHO	有	不是	已收到	他们的	杂志	经常	将要	请	通知	这

['pʌblɪʃərz] .

publishers	.
出版商	.

如订阅用户未定期收到杂志，请通知出版商。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendər] , [ænd; ənd]

Remittances	may	be	made	in	the	way	most	convenient	to	the	sender	,	and
汇款	可能	是	制成	在	这	方式	最多	方便的	到	这	发件人	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

should	be	addressed	to
应该	是	已解决	到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址应为：

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	PENN	PUBLISHING	COMPANY
这	宾夕法尼亚	出版	公司

宾夕法尼亚大学出版社

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

923	Arch	Street	,	Philadelphia	,	Pa	.
-	拱	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城拱街923号

[səb'skraɪbɚz] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə]

SUBSCRIBERS	FROM	AUSTRALIA
订阅者	从	澳大利亚

来自澳大利亚的订阅用户

['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɚz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] ['ræpɪdli] .

Our	circle	of	readers	continues	to	widen	rapidly	.
我们的	圆圈	的	读者	继续	到	扩大	快速	.

我们的读者群体正在迅速扩大。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ɔːf]

Quite	recently	a	number	of	subscriptions	have	been	received	from	far	off
相当	最近	一个	数字	的	订阅	有	到过	已收到	从	远的	离开

[ɔː'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

最近我们收到了一些来自遥远的澳大利亚的订阅。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] , [juːθ] [wɪl] [suːn] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gloʊb] .

Even	though	in	its	infancy	,	Youth	will	soon	traverse	the	entire	globe	.
甚至	尽管	在	它是	婴儿期	,	青年	将要	很快	横穿	这	全部的	地球	.

虽然青春尚处于萌芽阶段，但它很快就会遍及全球。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [pliːzd] [ɔːr] [dɪs'pliːzd] ?

ARE	YOU	PLEASED	OR	DISPLEASED	?
是	你	高兴	或者	不高兴	?

你感到满意还是不满意?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['siːkɪŋ] ['fʊlsəm] [preɪz] ,

We	are	not	seeking	fulsome	praise	,
我们	是	不是	寻求	饱满	称赞	,

我们并非寻求全盘赞扬，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt]

but	we	would	like	to	hear	directly	from	our	readers	whether	or	not
但	我们	会	喜欢	到	听到	直接地	从	我们的	读者	无论	或者	不是

[juːθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

Youth	is	coming	up	to	their	expectations	.
青年	是	未来	向上	到	他们的	期望	.

但我们更想直接听听读者的意见，看看《青春》是否达到了他们的期望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , [wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɪts]

If	it	is	not	,	we	hope	they	will	feel	perfectly	free	to	tell	us	about	its
如果	它	是	不是	,	我们	希望	他们	将要	感觉	完美	自由的	到	告诉	我们	关于	它是

['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

shortcomings	.
缺点	.

如果不是，我们希望他们能畅所欲言地告诉我们它的不足之处。

[kˈrɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['riːdɚz] .

Criticisms	and	suggestions	are	invited	from	all	readers	.
批评	和	建议	是	受邀	从	全部	读者	.

欢迎所有读者提出批评和建议。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪʃuː] , [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] ,

We	should	be	glad	to	publish	in	an	early	issue	,	if	agreeable	to	the	reader	,
我们	应该	是	高兴的	到	发布	在	一个	早期的	问题	,	如果	同意	到	这	读者	,

如果读者同意，我们很乐意在早期期刊上刊登。

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sendz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

the	letter	of	the	person	who	sends	in	the	most	practical	suggestion	.
这	信	的	这	人	WHO	发送	在	这	最多	实际的	建议	.

提出最实用建议的人的来信。

['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [neɪmz]

FIFTY	CENTS	FOR	TWENTY	-	FIVE	NAMES
五十	分	为了	二十	-	五	姓名

二十五个名字五毛钱

['eniwʌn] [huː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Anyone	who	will	send	us	the	names	and	addresses	of	twenty	-	five	of	his
任何人	WHO	将要	发送	我们	这	姓名	和	地址	的	二十	-	五	的	他的

[frendz] , [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] ,

friends	,	boys	or	girls	,
朋友们	,	男孩们	或者	女孩们	,

任何人只要提供他二十五个朋友（男孩或女孩）的姓名和地址，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːθ] .

and	fifty	cents	additional	,	will	receive	a	year's	subscription	to	Youth	.
和	五十	分	额外的	,	将要	收到	一个	年	订阅	到	青年	.

再加 50 美分，即可获得一年的《青年》杂志订阅。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [ə'dres] .

The	magazine	will	be	sent	to	any	desired	address	.
这	杂志	将要	是	发送	到	任何	想要的	地址	.

杂志将寄送到您指定的任何地址。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wei] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz]

This	is	a	very	easy	way	for	any	person	,	young	or	old	,	to	obtain	a	year's
这	是	一个	非常	简单的	方式	为了	任何	人	,	年轻的	或者	老的	,	到	获得	一个	年

[səb'skrɪpʃ(ə)n] .

subscription	.
订阅	.

对于任何年龄段的人来说，这都是一种非常便捷的获得一年订阅服务的方式。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] ['sæmp(ə)l]

We	wish	the	twenty	-	five	names	for	the	sole	purpose	of	distributing	sample
我们	希望	这	二十	-	五	姓名	为了	这	唯一	目的	的	分发	样本

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [juːθ] .

copies	of	Youth	.
副本	的	青年	.

我们希望获得这二十五个名字，其唯一目的是分发《青春》杂志的样刊。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] [juːz] ,

They	will	be	put	to	no	other	use	,
他们	将要	是	放	到	不	其他	使用	,

它们将不再用于其他用途。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [niːd] [hæv; həv] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] .

so	that	no	one	need	have	any	hesitation	in	sending	the	list	.
所以	那	不	一	需要	有	任何	犹豫	在	发送	这	列表	.

这样一来，任何人都无需犹豫即可发送名单。

[bæk] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [səb'skraɪbɝːz]

BACK	NUMBERS	TO	SUBSCRIBERS
后退	数字	到	订阅者

向订阅用户发送回邮号码

[ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] ['kɑːntəmpleɪt] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə] [juːθ] [ɑːr; ər] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər]

All	persons	who	contemplate	subscribing	to	Youth	are	urged	to	forward	their
全部	人	WHO	沉思	订阅	到	青年	是	敦促	到	向前	他们的

[neɪmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

names	as	soon	as	possible	.
姓名	作为	很快	作为	可能的	.

所有有意订阅《青年》杂志的人士，请尽快提交您的姓名。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['deɪli] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['meni] [səb'skrɪpʃənz] ,

While	we	are	daily	in	receipt	of	many	subscriptions	,
尽管	我们	是	日常的	在	收据	的	许多	订阅	,

虽然我们每天都会收到很多订阅，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mægəziːn] ,

and	have	been	since	the	first	announcement	of	the	magazine	,
和	有	到过	自从	这	第一的	公告	的	这	杂志	,

自杂志首次宣布创办以来一直如此。

[jet] [wiː; wɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [lɪst] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] .

yet	we	desire	to	increase	our	list	to	even	a	greater	number	.
然而	我们	欲望	到	增加	我们的	列表	到	甚至	一个	更大的	数字	.

但我们希望将名单扩大到更大的规模。

[ðoʊz] ['pɜːrsənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [səb'skraɪbd] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Those	persons	who	have	not	yet	subscribed	will	,	for	the	time	being	,
那些	人	WHO	有	不是	然而	已订阅	将要	,	为了	这	时间	存在	,

那些尚未认购的人，目前将.....

[rɪ'siːv] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] ['nʌmbərz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪʃuː] .

receive	all	of	the	back	numbers	beginning	with	the	first	issue	.
收到	全部	的	这	后退	数字	开始	和	这	第一的	问题	.

收到从第一期开始的所有过刊。

[ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'teɪn] ['sevrəl] ['ekstrə] ['kɑːpiz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst] ,

This	will	enable	them	to	obtain	several	extra	copies	without	cost	,
这	将要	使能够	他们	到	获得	一些	额外的	副本	没有	成本	,

这将使他们能够免费获得多份额外的副本。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	at	the	same	time	give	them	the	opportunity	of	having	all	of	the
和	在	这	相同的	时间	给	他们	这	机会	的	拥有	全部	的	这

[kən'tɪnjuːd] ['stɔːriz] [kəm'pliːt] .

continued	stories	complete	.
持续	故事	完全的	.

同时，也让他们有机会看到所有后续故事的完结。

$100 [praɪz] ['stɔːri]

$100	PRIZE	STORY
$100	奖	故事

100美元奖金故事

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] ['lɪtəreri] ['efərt] ,

In	order	to	encourage	our	readers	to	literary	effort	,
在	命令	到	鼓励	我们的	读者	到	文学	努力	,

为了鼓励读者进行文学创作，

[wiː; wɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [kæʃ] [praɪz] [ʌv; əv] $100 [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [ʃɔːrt] ['stɔːri]

we	have	decided	to	offer	a	cash	prize	of	$100	for	the	best	short	story
我们	有	决定	到	提供	一个	现金	奖	的	$100	为了	这	最好的	短的	故事

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

for	young	people	,
为了	年轻的	人们	,

我们决定为最佳青少年短篇小说提供100美元的现金奖励。

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

from	one	to	five	thousand	words	in	length	,	suitable	for	publication	in	this
从	一	到	五	千	字	在	长度	,	合适的	为了	发布	在	这

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

文章长度在1000至5000字之间，适合在本杂志发表。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:fər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

Full	**particulars**	**in**	**regard**	**to**	**this**	**offer**	**will**	**be**	**found**	**in**	**the**	**advertising**	**pages**	**of**	**this**
满的	细节	在	看待	到	这	提供	将要	是	成立	在	这	广告	页面	的	这

['ɪʃu:] .

issue	**.**
问题	.

有关此优惠的详细信息，请参阅本期杂志的广告版面。

[ðə; ði] ['ɔ:fər] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

The	**offer**	**is**	**confined**	**exclusively**	**to**	**subscribers**	**of**	**Youth**	**,**
这	提供	是	受限	只	到	订阅者	的	青年	,

此优惠仅限《Youth》杂志订阅用户享受。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] ['entərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	**we**	**hope**	**to**	**see**	**a**	**large**	**number**	**of**	**stories**	**entered**	**from**	**them**
和	我们	希望	到	看	一个	大的	数字	的	故事	进入	从	他们

[fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

for	**competition**	**.**
为了	竞赛	.

我们希望看到他们提交大量故事参赛。

[æn; ən] ['i:zi] [wei] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni]

AN	**EASY**	**WAY**	**TO**	**EARN**	**MONEY**
一个	简单的	方式	到	赚	钱

轻松赚钱的方法

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] [æz; əz]['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

In	**order**	**to**	**increase**	**the**	**circulation**	**of**	**Youth**	**as**	**rapidly**	**as**	**possible**	**,**
在	命令	到	增加	这	循环	的	青年	作为	快速	作为	可能的	,

为了尽快增加Youth的流通量，

[wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz]

we	**have**	**decided**	**to**	**make**	**some**	**exceptional**	**inducements**	**to**	**boys**	**and**	**girls**
我们	有	决定	到	制作	一些	非凡的	诱导	到	男孩们	和	女孩们

[tu:; tə][əb'teɪn] [səb'skrɪpʃənz] .

to	**obtain**	**subscriptions**	**.**
到	获得	订阅	.

我们决定采取一些特别的激励措施来吸引男孩女孩订阅。

[ðə; ði][wɜ:rk][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['æftər] [sku:l] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ɑ:n]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz]

The	**work**	**can**	**be**	**done**	**after**	**school**	**hours**	**,**	**and**	**on**	**Saturdays**	**and**	**holidays**
这	工作	能	是	完毕	后	学校	小时	,	和	在	星期六	和	假期

.

:
.

这项工作可以在放学后、周六和节假日完成。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wi:; wi] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəsɪŋ] ['rendərz] [ðə; ði][wɜ:rk] ['veri]

The	**arrangement**	**we**	**make**	**for**	**doing**	**the**	**canvassing**	**renders**	**the**	**work**	**very**
这	安排	我们	制作	为了	正在做	这	拉票	渲染	这	工作	非常

[ə'gri:əb(ə)l] ,

agreeable	**,**
同意	,

我们制定的挨家挨户拜访的安排使这项工作非常愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

and	**the**	**commission**	**offered**	**is**	**so**	**large**	**that**	**it**	**cannot**	**fail**	**to**	**be**	**an**
和	这	委员会	提供	是	所以	大的	那	它	不能	失败	到	是	一个

[ɪn'du:smənt] .

inducement	**.**
诱导	.

而且提供的佣金如此之高，必然会起到诱因作用。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [æz; əz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]

To	such	of	our	readers	as	would	like	to	earn	a	considerable	sum	of
到	这样的	的	我们的	读者	作为	会	喜欢	到	赚	一个	大量	和	的

['mʌni] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['efərt] ,

money	with	little	effort	,
钱	和	小的	努力	,

对于那些希望不费吹灰之力就能赚到一大笔钱的读者，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [send] [juː 'es][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] ,

we	suggest	that	they	send	us	their	names	and	addresses	,
我们	建议	那	他们	发送	我们	他们的	姓名	和	地址	,

我们建议他们提供姓名和地址。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] ['fɔːrwərd] [fʊl] [pə'tikuːləz] .

and	we	will	at	once	forward	full	particulars	.
和	我们	将要	在	一次	向前	满的	细节	.

我们将立即提供全部详情。

['mænjʊskrɪpts]

MANUSCRIPTS

手稿

手稿

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['mænjʊskrɪpts] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər]

The	publishers	of	Youth	will	be	glad	to	examine	manuscripts	submitted	for
这	出版商	的	青年	将要	是	高兴的	到	检查	手稿	提交	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

《青年》杂志的出版商乐于审阅投稿。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi] ['taɪprɪtn] ,

They	should	,	if	possible	,	be	typewritten	,
他们	应该	,	如果	可能的	,	是	打字稿	,

如果可能，最好用打字机打出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

with	the	name	and	address	of	the	writer	appearing	on	the	first	page	.
和	这	姓名	和	地址	的	这	作家	出现	在	这	第一的	页	.

作者姓名和地址出现在首页。

[stæmps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .

Stamps	should	be	enclosed	for	their	return	if	unavailable	.
邮票	应该	是	内	为了	他们的	返回	如果	不可用	.

如果没有邮票，请附上回邮邮票。

[prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['mænjʊskrɪpts] ,

Prompt	attention	will	be	given	to	all	manuscripts	,
迅速的	注意力	将要	是	给定	到	全部	手稿	,

所有稿件都将得到及时处理。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə'pɑːn] [ək'septəns] , [nɑːt][ə'pɑːn]

and	such	as	are	found	available	will	be	paid	for	upon	acceptance	,	not	upon
和	这样的	作为	是	成立	可用的	将要	是	有薪酬的	为了	之上	验收	,	不是	之上

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

而那些被接受发表的作品，将在作品被接受后支付稿酬，而不是在作品发表后支付稿酬。

[waɪl] [ɔːl] ['mænjʊskrɪpts] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪm'pɑːrʃəli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

While	all	manuscripts	will	be	examined	impartially	,	we	shall	,	of	course	,
尽管	全部	手稿	将要	是	检查	秉公	,	我们	将	,	的	课程	,

虽然所有稿件都会得到公正的审查，但我们当然也会.....

[biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['feɪvər] [ðoʊz] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] ,

be	disposed	to	consider	with	greater	favor	those	submitted	by	our	subscribers	,
是	处置	到	考虑	和	更大的	偏爱	那些	提交	经过	我们的	订阅者	,

倾向于更积极地考虑订阅用户提交的内容，

[æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

as	we	wish	to	encourage	them	as	much	as	possible	to	contribute	to
作为	我们	希望	到	鼓励	他们	作为	很多	作为	可能的	到	贡献	到

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] .

our	columns	.
我们的	列	.

我们希望尽可能鼓励他们为我们的专栏投稿。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

A	number	of	typographical	errors	have	been	corrected	silently	.
一个	数字	的	印刷	错误	有	到过	已更正	默默	.

一些印刷错误已被悄悄地更正。

[ɪ'regjələr] ['kloʊzɪŋ] [k'woʊts] [wɜːr; wər][nɑːt]['mɔdə(:)naizd] .

Irregular	closing	quotes	were	not	modernized	.
不规律的	结束	引号	是	不是	现代化	.

不规则的收盘报价没有进行现代化改造。

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	spellings	have	been	retained	.
古风	拼写	有	到过	保留	.

保留了古老的拼写方式。

['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz]['rɛfɚənst, 'rɛfrənst][ɪn][ðə; ði][tekst][wɜːr; wər][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .

Advertising	pages	referenced	in	the	text	were	not	available	for	transcription	.
广告	页面	参考	在	这	文本	是	不是	可用的	为了	转录	.

文中提到的广告页面无法进行转录。

['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

Cover	image	is	in	the	public	domain	.
覆盖	图像	是	在	这	民众	领域	.

封面图片属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神